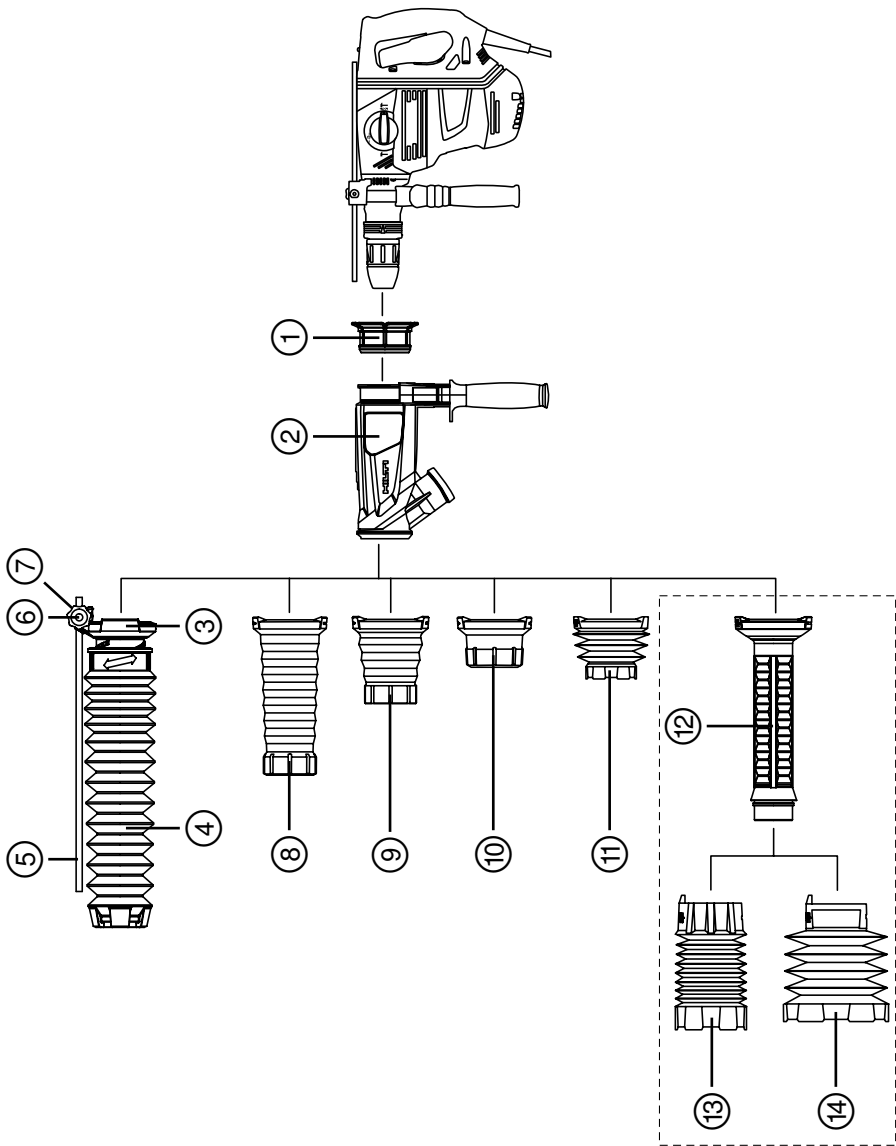


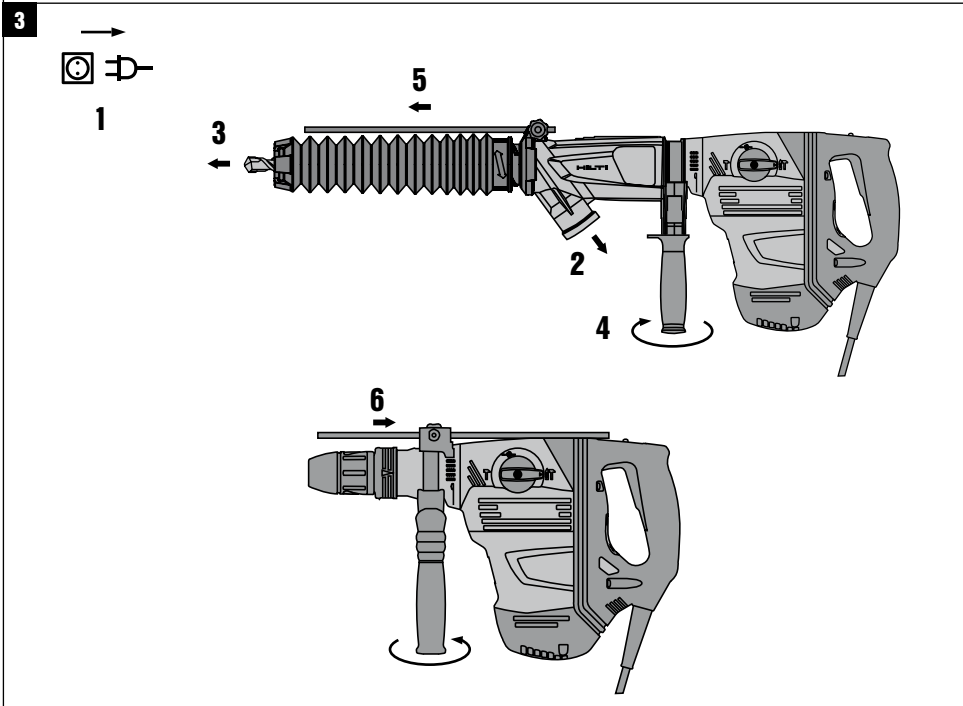
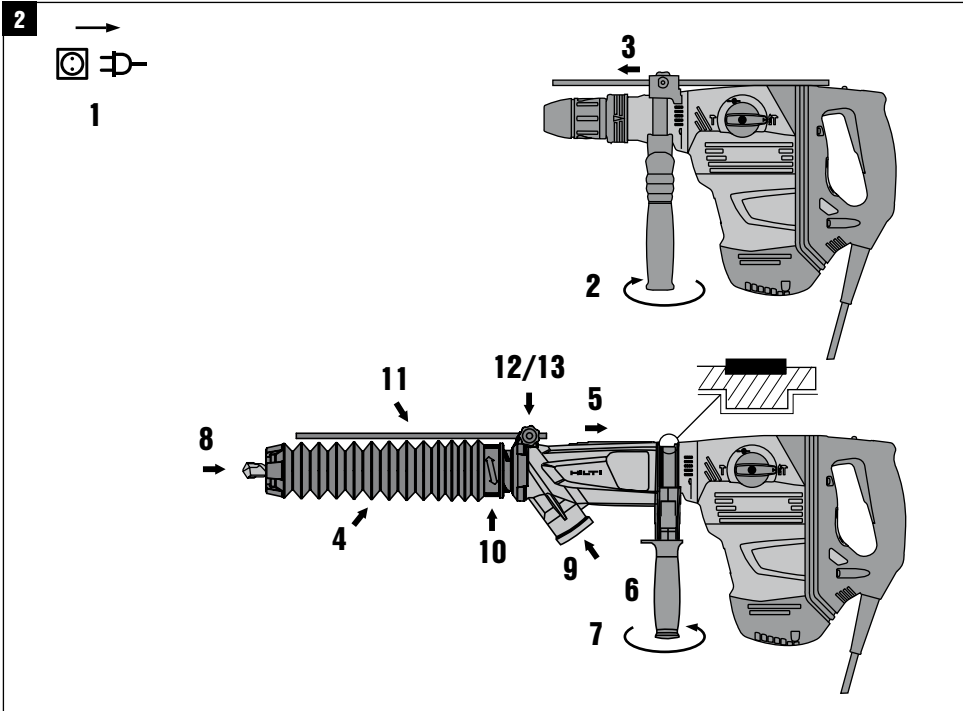


TE DRS-Y


Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebbruksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	uk
Пайдалану бойынша басшылық	kk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
作说明书	cn

1

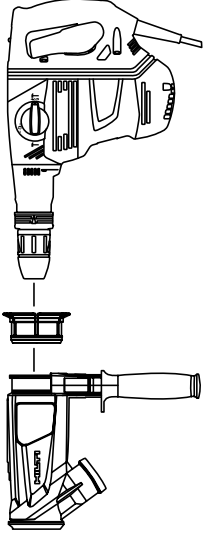




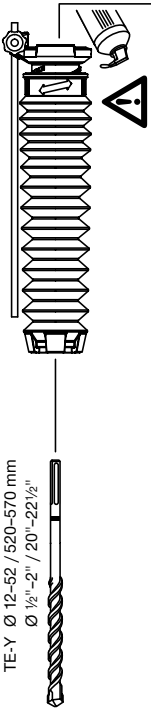
5 **TE 70-ATC**
Corporation, Schen, LI



TE 50
TE 60
TE 70 :01-02
TE 70 :03
TE 80



TE-Y Ø 12-52 / 520-570 mm
Ø ½"-2" / 20"-22½"

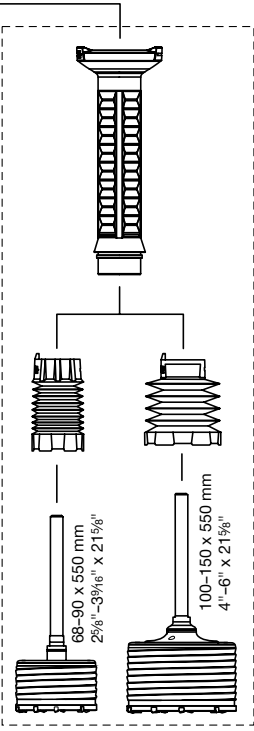


40-50 cm
15¾"-19½"

30-40 cm
11¾"-15¾"

25-40 cm
9¾"-15¾"


68-90 x 290 mm
2¾"-3¾" x 11½"



68-90 x 550 mm
2¾"-3¾" x 21½"

100-150 x 550 mm
4"-6" x 21½"

5



TE 70-ATC 03
Hitachi registered trademark of Hitachi Corporation, Schen, LI
Serial number see housing
230 V ac 50-60Hz 1300W 6.9A
Ry 0-50 /min

ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG

TE DRS-Y Staubmodule

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.

Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Allgemeine Hinweise	1
2 Beschreibung	2
3 Technische Daten	2
4 Sicherheitshinweise	3
5 Inbetriebnahme	4
6 Bedienung	5
7 Pflege und Instandhaltung	6
8 Fehlersuche	6
9 Entsorgung	7
10 Herstellergewährleistung Geräte	7

1 Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet.

Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet »das Modul« immer das Staubmodul TE DRS-Y.

de

Gerätebauteile und Bedienungselemente TE DRS-Y **1**

- ① Adapter
- ② Saugbasis mit Seitenhandgriff
- ③ Anschlussstück
- ④ Faltenbalg 12-52
- ⑤ Tiefenanschlag
- ⑥ Sterngriff
- ⑦ Mutter
- ⑧ Saugkopf lang
- ⑨ Saugkopf mittel
- ⑩ Saugkopf kurz
- ⑪ Faltenbalg 68-90/ 290 mm

Optional:

- ⑫ Saugrohr
- ⑬ Faltenbalg 68-90/550 mm
- ⑭ Faltenbalg 100-150/ 550 mm

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Signalworte und Ihre Bedeutung

GEFAHR

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

WARNUNG

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

VORSICHT

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

HINWEIS

Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

1.2 Erläuterung der Piktogramme und weitere Hinweise

Warnzeichen



Warnung vor allgemeiner Gefahr

Gebotszeichen



Leichten Atemschutz benutzen



Schutzhandschuhe benutzen



Schutzschuhe benutzen

Symbole



de

Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen



Abfälle der Wiederverwertung zuführen

Ort der Identifizierungsdetails auf dem Modul

Die Typenbezeichnung ist auf dem Modul angebracht. Beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angabe.

Typ: _____

Generation: 01 _____

Serien Nr.: _____

2 Beschreibung

2.1 Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Staubmodul TE DRS-Y wird als Zubehör für die Hilti Kombihämmer TE 50, TE 60, TE 70 und TE 80 eingesetzt. Das Modul kann schnell und einfach am Gerät, d.h. am verwendeten Kombihammer befestigt werden.

Benutzen Sie, um Verletzungsgefahren zu vermeiden, das Modul nur in Verbindung mit den in Abbildung 4 genannten Hilti Kombihämmern.

Das Modul ist für den professionellen Benutzer bestimmt. Das Modul darf nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein.

Vom Modul und dem Gerät können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäss behandelt oder nicht bestimmungsgemäss verwendet werden.

Verwenden Sie das Staubmodul nur in Verbindung mit einem von Hilti empfohlenen Staubsauger.

Das Aufsaugen von Wasser ist verboten.

Das Modul darf nicht zum Aufsaugen von explosionsgefährlichen Stoffen, glühenden oder brennenden bzw. brennbaren und aggressiven Stäuben (zum Beispiel Magnesium-Aluminiumstaub) und Flüssigkeiten (zum Beispiel Benzin, Lösungsmittel, Säuren, Kühl- und Schmiermitteln) eingesetzt werden.

Verwenden Sie zur Vermeidung elektrostatischer Effekte einen Staubsauger mit antistatischem Saugschlauch.

Das Arbeitsumfeld kann sein: Baustelle, Werkstatt, Renovierungen, Umbau und Neubau.

Gesundheitsgefährdende Werkstoffe (z.B. Asbest) dürfen nicht bearbeitet werden.

Manipulationen oder Veränderungen am Modul sind nicht erlaubt.

2.2 Zum Lieferumfang gehört:

- 1 Saugbasis mit Seitenhandgriff
- 1 Faltenbalg 68-90/ 290 mm
- 1 Saugkopf kurz
- 1 Saugkopf mittel
- 1 Saugkopf lang
- 1 Hilti Koffer
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Adapter
- 1 Anschlussstück
- 1 Faltenbalg 12-52
- 1 Tiefenanschlag
- 1 Sterngriff
- 1 Mutter

2.3 Optional:

- 1 Saugrohr
- 1 Faltenbalg 68-90/550 mm
- 1 Faltenbalg 100-150/ 550 mm

3 Technische Daten

Technische Änderungen vorbehalten!

Modul	Faltenbalg 68-90/ 290 mm	Faltenbalg 68-90/ 550 mm	Faltenbalg 100-150/ 550 mm	Faltenbalg 12-52
Gewicht	660 g	880 g	920 g	1000 g
Abmessungen (L x B x H)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ "	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ "	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ "	400 mm x Ø 96 mm (15 ³ / ₄ " x Ø 3 ⁷ / ₈ "



Modul	Faltenbalg 68-90/ 290 mm	Faltenbalg 68-90/ 550 mm	Faltenbalg 100-150/ 550 mm	Faltenbalg 12-52
Werkzeugtyp	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y Hammerbohrer
Werkzeugdiameter	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ ")	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ ")	100...150 mm (4"-6")	12...52 mm (1/2"-2")
Werkzeuflängen	290 mm (11 1/2")	550 mm (21 5/8")	550 mm (21 5/8")	520...570 mm (20"...22 1/2")
Anwendung	HBK-Bohren	HBK-Bohren	HBK-Bohren	Hammerbohren
Gerät	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

de

Modul	Saugkopf kurz	Saugkopf mittel	Saugkopf lang
Gewicht	660 g	710 g	760 g
Abmessungen (L x B x H)	65 mm x ø 96 mm (2 1/2" x 3 7/8")	130 mm x ø 96 mm (5 1/2" x 3 7/8")	205 mm x ø 96 mm (8 1/2" x 3 7/8")
Werkzeugtyp	Spitz- und Flachmeißel, Stockerwerkzeug	Spitz- und Flachmeißel, Stockerwerkzeug	Spitz- und Flachmeißel, Stockerwerkzeug
Werkzeuflängen	250...400 mm (9 7/8"-15 3/4")	300...400 mm (11 3/4"-15 3/4")	400...500 mm (15 3/4"-19 1/2")
Anwendung	Meißeln	Meißeln	Meißeln
Gerät	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

HINWEIS

Triaxiale Vibrationswerte

Vibrationsinformation	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
Bohren ohne TE DRS-Y	11,4 m/s ²	7,5 m/s ²	22 m/s ²	8,8 m/s ²
Bohren mit TE DRS-Y	10,8 m/s ²	6,1 m/s ²	15,5 m/s ²	8,2 m/s ²

4 Sicherheitshinweise

ACHTUNG! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Beachten Sie die Sicherheitshinweise der Bedienungsanleitung des verwendeten Hilti Elektrowerkzeugs. Fehler bei der Einhaltung der Anweisungen können schwere Verletzungen hervorrufen. BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.

4.1 Elektrische Sicherheit



- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Ein-

satzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen

- Prüfen Sie den Arbeitsbereich vor Arbeitsbeginn auf verdeckt liegende elektrische Leitungen, Gas- und Wasserrohre z.B. mit einem Metallsuchgerät. Aussenliegende Metallteile am Gerät können spannungsführend werden, wenn Sie z.B. versehentlich eine Stromleitung beschädigt haben. Dies stellt eine ernsthafte Gefahr durch elektrischen Schlag dar.

4.2 Sicherheit von Personen

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Ge-



brauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

4.3 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch

- a) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die **Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- b) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen an den vorgesehenen Handgriffen fest. Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.**
- e) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- f) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerä-**

tes reparieren. Viele Unfälle haben Ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

4.4 Arbeitsplatz

Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes. Schlecht belüftete Arbeitsplätze können Gesundheitsschäden durch Staubbelastung hervorrufen.

4.5 Stäube

Dieses Gerät sammelt einen wesentlichen Prozentsatz des entstehenden Staubes, aber nicht alles.

- a) **WARNUNG: Einige Staubarten, die durch das Bearbeiten von Untergründen entstehen, beinhalten Chemikalien, die als Krebs erregend bekannt sind, zu Geburtsschäden, Unfruchtbarkeit, dauerhaften Schäden der Atemwege oder anderen Schäden führen können.** Einige dieser Chemikalien sind Blei von Bleifarbe, kristalliner Quarz aus Backsteinen, Beton, Mauerwerk oder Natursteinen, oder aber Arsen und Chromium aus chemisch behandeltem Bauholz. Das Gefahrenrisiko für Sie variiert, je nachdem wie oft Sie diese Arbeiten durchführen. **Um die Belastung mit diesen Chemikalien zu minimieren, müssen der Anwender und dritte Personen in einem gut belüfteten Raum arbeiten, sowie zulässige Sicherheitsausrüstungen verwenden. Benutzen Sie einen Atemschutz, der für bestimmte Stäube geeignet ist, mikroskopische Partikel ausfiltern kann und Staub von Gesicht und Körper fern hält. Vermeiden Sie dauerhaften Kontakt mit Staub. Tragen Sie Schutzkleidung und waschen Sie die Haut, welche mit Staub in Berührung gekommen ist mit Seife und Wasser.** Staubaufnahme durch den Mund, Nase, Augen oder dauerhafter Kontakt der Stäube mit der Haut kann die Aufnahme von gesundheitsgefährdenden Chemikalien fördern.
- b) **Klären Sie vor Arbeitsbeginn die Gefahrenklasse des beim Arbeiten entstehenden Staubguts ab. Verwenden Sie einen Baustaubsauger mit einer offiziell zugelassenen Schutzklassifizierung, die Ihren lokalen Staubschutzbestimmungen entspricht.**
- c) **Wird das Gerät ohne Staubabsaugung betrieben, müssen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten mindestens einen leichten Atemschutz benutzen. VORSICHT Stäube sind gesundheitsgefährdend und können Atemwegs-, Hautkrankheiten und allergische Reaktionen hervorrufen.**

5 Inbetriebnahme



VORSICHT

Achten Sie darauf, dass der Funktionswahlschalter in der zu den Arbeiten passenden Stellung steht.

5.1 Staubmodul TE DRS-Y montieren **2**

HINWEIS

Für Meißelwerkzeuge darf die freie Werkzeuglänge, welche aus dem Saugkopf ragt, 145 mm nicht über- und 30 mm nicht unterschreiten, um eine optimale Staubabsaugung zu gewährleisten.

HINWEIS

Achten Sie darauf, dass der Getriebehals / die Seitenhandgriffposition an der Aussenfläche frei von Öl und Fett sind. Wird das Staubmodul TE DRS-Y mit öligen und/oder fettigen Teilen montiert, kann das Staubmodul TE DRS-Y und der Seitenhandgriff beim Arbeiten verdrehen. Ebenfalls dürfen sich keine Öle und Fette an der Saugbasis beim Spannband des Seitenhandgriffes befinden. Nur fettfreie Teile garantieren einen genügenden Reibschluss zwischen Seitenhandgriff und Gerät. Entfernen Sie Öle und Fette von den Aussenflächen des Getriebehalses / der Seitenhandgriffposition mit einem Putzlappen.

VORSICHT

Es dürfen nur die in Abbildung 4 dargestellten Spitz-, Flachmeissel, Stockerwerkzeuge, Hammerbohrkronen und Hammerbohrer verwendet werden.

Achten Sie darauf, dass bei der Montage kein Werkzeug in das Elektrowerkzeug eingesetzt ist.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Öffnen Sie den montierten Seitenhandgriff des Geräts.
3. Entfernen Sie den Seitenhandgriff vom Gerät.
4. Wählen Sie die richtige Zusammenstellung des Saugsystems entsprechend Abbildung 4 aus und montieren Sie die Teile auf die Saugbasis.
5. Schieben Sie das montierte System mit Seitenhandgriff über die Werkzeugaufnahme bis zur Position des Getriebehalses/ der Seitenhandgriffposition. Verwenden Sie für TE 50, TE 60, TE 70(2) und TE 80 den Adapter.
6. Drehen Sie die Saugbasis und den Seitenhandgriff in die gewünschte Position.

7. Fixieren Sie den Seitenhandgriff verdrehsicher durch Drehen am Griff.
8. Befetten Sie vor dem Einsetzen des Werkzeuges das Einsteckende mit dem vorgesehenen Hilti Fett. Führen Sie das Werkzeug in die Werkzeugaufnahme ein. Beachten Sie für das Einsetzen des Werkzeuges die Bedienungsanleitung des Elektrowerkzeuges.
9. Verbinden Sie den Staubsauger mit dem Staubmodul.

HINWEIS Nur für Hammerbohren:

10. Stellen Sie die Faltenbalglänge so ein, dass die Bohrerspitze ca 15mm herausragt.
11. Setzen Sie den Tiefenanschlag ein.
12. Stellen Sie den Tiefenanschlag auf die gewünschte Bohrtiefe ein.
13. Sichern Sie den Tiefenanschlag mit dem Sterngriff gegen Verrutschen.

de

5.2 Staubmodul demontieren 3



VORSICHT

Benutzen Sie Schutzhandschuhe für den Werkzeugwechsel, da das Werkzeug durch den Einsatz heiss wird.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Trennen Sie den Staubsauger von dem Staubmodul.
3. Entfernen Sie das Werkzeug aus der Werkzeugaufnahme.
4. Öffnen Sie durch Drehen am Griff den Seitenhandgriff.
5. Ziehen Sie das Staubmodul komplett ab.
6. Montieren Sie den Seitenhandgriff des Geräts.

6 Bedienung



VORSICHT

Beachten Sie die Bedienungsanleitung des verwendeten Hilti Elektrowerkzeugs. Benutzen Sie das Modul nur in Verbindung mit den in Abbildung 4 genannten Geräten, ansonsten besteht Verletzungsgefahr.

VORSICHT

Achten Sie darauf, dass das Modul nicht zu heiss wird. Bei Temperaturen über 80°C schmilzt das Material.

VORSICHT

Halten Sie das Gerät während des Betriebes nicht am Saugkopf oder Saugrohr.

VORSICHT

Achten Sie darauf, dass der Funktionswahlschalter in der zu den Arbeiten passenden Stellung steht.

VORSICHT

Verwenden Sie die Saugbasis oder die Saugrohre/Saugköpfe des Staubmoduls nicht zum Tragen oder Führen des Systems. Verwenden Sie die dafür vorgesehenen Griffe.

6.1 Betrieb

HINWEIS

Verwenden Sie zur Vermeidung elektrostatischer Effekte einen antistatischen Staubsauger.

HINWEIS

Mit montiertem Staubmodul muss während des Betriebs der Staubsauger eingeschaltet sein.

HINWEIS

Entleeren Sie regelmässig den Staubsauger.

1. Schliessen Sie den Staubsauger an und schalten Sie ihn ein.
2. Schalten Sie das Elektrowerkzeug ein.

de

7 Pflege und Instandhaltung

VORSICHT

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bzw. entfernen Sie bei akku-betriebenen Geräten den Akku-Pack.

7.1 Pflege des Moduls

VORSICHT

Verwenden Sie keine Öle oder Fette oder Reinigungsmittel, um die Innenseiten der Gerätebauteile zu reinigen.

Entfernen Sie festhaftenden Schmutz und prüfen Sie, ob die Absaugöffnung in der Saugbasis frei ist.

Reinigen Sie das Modul in regelmässigen Abständen mit kaltem Wasser.

Reinigen Sie regelmässig die Innenseiten der Adapter von Fett und Staubrückständen.

7.2 Instandhaltung

Prüfen Sie regelmässig alle aussenliegenden Teile des Moduls auf Beschädigungen und alle Bedienelemente auf einwandfreie Funktion. Betreiben Sie das Modul nicht, wenn Teile beschädigt sind oder Bedienelemente nicht einwandfrei funktionieren.

8 Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Übermässige Staubentwicklung	Sauger voll.	Sauger entleeren.
	Saugkopf / Faltenbalg defekt.	Saugkopf oder Faltenbalg wechseln.
	Verstopfter Absaugkanal.	Absaugkanal reinigen.
	Freie Werkzeuglänge über 145 mm.	Kürzeres Werkzeug oder längeren Saugkopf wählen.
	Saugschlauch vom Staubsauger nicht ganz montiert.	Saugschlauch vom Staubsauger ganz in das Basisteil einstecken.
	Reste vom Bohrkern verstopfen die Absaugbohrungen.	Bohrkern mit Bohrklein entfernen.
	Saugkopf / Faltenbalg abgenutzt.	Saugkopf und/oder Faltenbalg ersetzen.
Staubmodul fällt ab	Distanz zwischen Hammerbohrkrone und Saugrohr zu gross.	Ausschliesslich Hilti Hammerbohrkronen verwenden.
	Staubmodul war nicht richtig montiert.	Staubmodul entsprechend der Bedienungsanleitung montieren. Basisteil muss in vorgesehener Position montiert sein.
	Basisteil, Gerätehals sind ölig und fettig.	Öl und Fett mit einem Putzlappen vom Basisteil und den Aussenflächen des Gerätehalses entfernen.
	Seitenhandgriff nicht festgezogen.	Seitenhandgriff festziehen.
	Seitenhandgriff gebrochen.	Neuen Seitenhandgriff montieren.
Staubmodul lässt sich nicht demontieren.	Adapter vergessen.	Adapter montieren.
	Spannband vom Seitenhandgriff nicht genügend geöffnet.	Handgriff weiter lösen, d.h. Spannband öffnet mehr.
Mobilienstauber piepst permanent.	Noppen bei Faltenbälgen abgenutzt.	Faltenbalg ersetzen.



Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Seitenhandgriff nicht an Basis- teil montiert.	Seitenhandgriff mit grosser Kraft vom Basisteil getrennt.	Beide Teile zueinander montieren. Montagerichtung vom Seitenhandgriff beachten
Saugrohrlänge nicht einstellbar.	Staub oder Dreck am Gewindebe- reich des Saugkopfs.	Leichtes Befetten/ Beölen der Ober- fläche des Gewindebereiches.
Saugrohr: Faltenbalg trennt sich vom Gewinde.	Faltenbalg über den Anschlag ge- dreht.	Faltenbalg auf Gewinde schrauben.

de

9 Entsorgung



Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.

Entsorgung Bohrstaub

Der gesammelte Bohrstaub ist nach den bestehenden nationalen, gesetzlichen Vorschriften zu entsorgen.

10 Herstellergewährleistung Geräte

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehlern ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebensdauer des Gerätes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegen-

genstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelfolgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.



ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

TE DRS-Y dust modules

en

It is essential that the operating instructions are read before the appliance is operated for the first time.

Always keep these operating instructions together with the appliance.

Ensure that the operating instructions are with the appliance when it is given to other persons.

Contents	Page
1 General information	8
2 Description	9
3 Technical data	9
4 Safety instructions	10
5 Before use	11
6 Operation	12
7 Care and maintenance	13
8 Troubleshooting	13
9 Disposal	14
10 Manufacturer's warranty - tools	14

❗ These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions.

In these operating instructions the designation "the module" always refers to the TE DRS-Y dust removal module.

TE DRS-Y parts and operating controls ❶

- ❶ Adapter
- ❷ Suction unit with side grip
- ❸ Connector
- ❹ Bellows 12-52
- ❺ Depth gauge
- ❻ Star knob
- ❼ Nut
- ❽ Suction head, long
- ❾ Suction head, medium
- ❿ Suction head, short
- ⓫ 68-90/ 290 mm bellows

Optional

- ❿ Suction tube
- ⓬ 68-90/550 mm bellows
- ⓭ 100-150/ 550 mm bellows

1 General information

1.1 Safety notices and their meaning

DANGER

Draws attention to imminent danger that will lead to serious bodily injury or fatality.

WARNING

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to serious personal injury or fatality.

CAUTION

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.

NOTE

Draws attention to an instruction or other useful information.

1.2 Explanation of the pictograms and other information

Warning signs



General warning

Obligation signs



Wear breathing protection.



Wear protective gloves.



Wear safety shoes.

Symbols



Read the operating instructions before use.



Return waste material for recycling.

Location of identification data on the module

The type designation is shown on the appliance. Always refer to this information when contacting our representative or service center.

Type: _____

Generation: 01 _____

Serial no.: _____

en

2 Description

2.1 Use of the product as directed

The TE DRS-Y dust removal module is an accessory for the Hilti TE 50, TE 60, TE 70 and TE 80 combihammers. The dust removal module can be attached to the power tool quickly and easily, i.e. to the combihammer in use. In order to avoid the risk of injury, use the dust removal module only in conjunction with the Hilti combihammers indicated in fig. 4.

The dust removal module is intended for professional use. The dust removal module may be operated, serviced and repaired only by authorized, trained personnel. This personnel must be informed of any particular hazards that may be encountered.

The dust removal module and the power tool may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when used not as directed.

Use the dust removal module only in conjunction with a vacuum cleaner recommended by Hilti.

Do not use the system to suck up water.

Do not use the dust removal module to pick up explosive substances or glowing, flammable, burning and aggressive dusts or liquids (e.g. magnesium or aluminum dust, gasoline, solvents, acids, coolants and lubricants).

In order to avoid electrostatic effects, a vacuum cleaner equipped with an antistatic hose should be used.

The working environment may be as follows: construction site, workshop, renovation, conversion or new construction.

Working on materials hazardous to the health (e.g. asbestos) is not permissible.

Tampering with or modification of the module is not permissible.

2.2 Items supplied

- 1 Suction unit with side grip
- 1 68-90/ 290 mm bellows
- 1 Suction head, short
- 1 Suction head, medium
- 1 Suction head, long
- 1 Hilti toolbox
- 1 Operating instructions
- 1 Adapter
- 1 Connector
- 1 Bellows 12-52
- 1 Depth gauge
- 1 Star knob
- 1 Nut

2.3 Optional

- 1 Suction tube
- 1 68-90/550 mm bellows
- 1 100-150/ 550 mm bellows

3 Technical data

Right of technical changes reserved.

Module	68-90/ 290 mm bellows	68-90/ 550 mm bellows	100-150/ 550 mm bellows	Bellows 12-52
Weight	660 g	880 g	920 g	1,000 g
Dimensions (L x W x H)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ ")	400 mm x ø 96 mm (15 ³ / ₄ " x ø 3 ⁷ / ₈ ")

en

Module	68-90/ 290 mm bel-lows	68-90/ 550 mm bel-lows	100-150/ 550 mm bellows	Bellows 12-52
Type of drill bit or chisel	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y hammer drill bits
Drill bit diameter	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ ")	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ ")	100...150 mm (4"-6")	12...52 mm (1/2"-2")
Bit / chisel lengths	290 mm (11 ¹ / ₂ ")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	520...570 mm (20"...22 ¹ / ₂ ")
Application	Drilling with HBK core bits	Drilling with HBK core bits	Drilling with HBK core bits	Hammer drilling
Power tool	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

Module	Suction head, short	Suction head, medium	Suction head, long
Weight	660 g	710 g	760 g
Dimensions (L x W x H)	65 mm x \varnothing 96 mm (2 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")	130 mm x \varnothing 96 mm (5 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")	205 mm x \varnothing 96 mm (8 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")
Type of drill bit or chisel	Pointed and flat chisels, bushing tools	Pointed and flat chisels, bushing tools	Pointed and flat chisels, bushing tools
Bit / chisel lengths	250...400 mm (9 ⁷ / ₈ "-15 ³ / ₄ ")	300...400 mm (11 ³ / ₄ "-15 ³ / ₄ ")	400...500 mm (15 ³ / ₄ "-19 ¹ / ₂ ")
Application	Chiseling	Chiseling	Chiseling
Power tool	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

NOTE

Triaxial vibration values

Vibration information	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
Drilling without the TE DRS-Y	11.4 m/s ²	7.5 m/s ²	22 m/s ²	8.8 m/s ²
Drilling with the TE DRS-Y	10.8 m/s ²	6.1 m/s ²	15.5 m/s ²	8.2 m/s ²

4 Safety instructions

WARNING! Read all instructions! Observe the safety information and the operating instructions for the Hilti electric tool used. Failure to observe the instructions could lead to serious personal injury. KEEP THESE INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE.

4.1 Electrical safety

- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own**

cord. Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

- Check beforehand (e.g. using a metal detector) to ensure there are no concealed electric cables or gas and water pipes present the area in which you are working.** External metal parts of the appliance may become live, for example, when an electric cable is damaged accidentally. This presents a serious risk of electric shock.

4.2 Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

4.3 Power tool use and care

- a) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- b) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Always hold the machine securely with both hands on the grips provided. Keep the grips dry, clean and free from oil and grease.**
- e) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- f) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

4.4 Work area safety

Ensure that the workplace is well ventilated. Exposure to dust at a poorly ventilated workplace may result in damage to the health.

4.5 Dusts

This appliance collects a significant percentage of the dust produced, but not all of it.

en

- a) **WARNING: Some types of dust created by working on materials contain chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm, or serious and permanent respiratory or other injury.** Some examples of these chemicals are: lead from lead-based paints, crystalline silica from bricks, concrete and other masonry products and natural stone, arsenic and chromium from chemically-treated lumber. Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. **To reduce exposure to these chemicals, the operator and bystanders should work in a well-ventilated area using approved safety equipment such as respiratory protection appropriate for the type of dust generated, and designed to filter out microscopic particles. Direct dust away from face and body. Avoid prolonged contact with dust. Wear protective clothing and wash exposed areas with soap and water.** Allowing dust to get into your mouth, nose, eyes, or to remain on your skin may promote absorption of harmful chemicals.
- b) **Before beginning the work, check to determine the hazard classification of the dust produced. Use an industrial vacuum cleaner of the appropriate officially approved safety class and in compliance with your local dust hazard control regulations.**
- c) **If the power tool is operated without dust extraction, you must wear at least a lightweight form of breathing protection. CAUTION Dust is injurious to health and can provoke respiratory illness, skin disease and allergic reactions.**

5 Before use



CAUTION

Check that the function selector switch is in the correct position.

5.1 Fitting the TE DRS-Y dust removal module 2

NOTE

For optimum suction performance with chisels, the length of chisel projecting from the suction head must not exceed 145 mm but must be at least 30 cm.

NOTE

Ensure that the outer surfaces of the gearing section neck where the side handle is fitted are free from oil and grease. If parts of the TE DRS-Y dust removal module are oily and/or greasy when fitted, the TE DRS-Y dust removal module and side handle may rotate out of position while the power tool is in use. Accordingly, take care to ensure that the suction unit at the side handle clamping band is not oily or greasy. Only parts that are free of grease guarantee adequate friction between the side handle and the power tool. Use a cleaning cloth to remove any oil or grease from the outer surfaces of the gearing section neck where the side handle is attached.

en

CAUTION

Only the pointed chisels, flat chisels, bushing tools, percussion core bits and hammer drill bits shown in fig. 4 may be used.

Remove any drill bit or chisel from the power tool before attaching the dust removal module.

1. Disconnect the mains plug from the power outlet.
2. Turn the side handle counterclockwise to release it from the power tool.
3. Remove the side handle from the power tool.
4. Select the correct dust removal system components in accordance with fig. 4 and fit the parts to the suction unit.
5. Slide the assembled system, complete with the side handle, over the chuck and onto the neck of the gearing section, i.e. to the side handle position. Use the adapter for the TE 50, TE 60, TE 70(2) and TE 80.
6. Rotate the suction unit and side handle into the desired position.
7. Secure the side handle by tightening the grip so that it cannot rotate out of position.
8. Before using the drill bit or chisel, grease the connection end with the Hilti grease specified for this purpose. Insert the drill bit or chisel in the chuck. Please refer to the operating instructions for the power tool for instructions on how to fit the drill bit or chisel.

9. Connect the vacuum cleaner to the dust removal module.

NOTE Only for hammer drilling:

10. Adjust the bellows so that the tip of the drill bit projects about 15 mm.
11. Fit the depth gauge.
12. Adjust the depth gauge to the desired drilling depth.
13. Tighten the star knob to secure the depth gauge so that it can't slip.

5.2 Detaching the dust removal module 3



CAUTION

Wear protective gloves when changing insert tools as the insert tools get hot during use.

1. Disconnect the mains plug from the power outlet.
2. Disconnect the vacuum cleaner from the dust removal module.
3. Remove the drill bit or chisel from the chuck.
4. Release the side handle by turning the grip.
5. Pull the complete dust removal module away from the power tool.
6. Fit the side handle to the power tool.

6 Operation



CAUTION

Observe the operating instructions for the Hilti power tool used. Use the appliance only in conjunction with the power tools listed in fig. 4. Failure to observe this point may present a risk of personal injury.

CAUTION

Take care to ensure that the module does not overheat. The material from which it is made will melt at a temperature of over 80°C.

CAUTION

Do not hold the power tool by the suction head or suction hose while in use.

CAUTION

Check that the function selector switch is in the correct position.

CAUTION

Do not use the suction unit or the suction tube/dust module extraction heads to carry the system or hold it by these parts when in use. Use the grips provided for that purpose.

6.1 Operation

NOTE

To prevent electrostatic effects, use an antistatic vacuum cleaner.

NOTE

When a dust removal module is fitted, the vacuum cleaner must always be switched on while the power tool is in use.

NOTE

Empty the vacuum cleaner at regular intervals.

1. Connect the vacuum cleaner and switch it on.
2. Switch on the power tool.

7 Care and maintenance

CAUTION

Unplug the supply cord from the power outlet or remove the battery from cordless tools.

7.1 Caring for the module

CAUTION

Do not use oil, grease or cleaning agents to clean the inside surfaces of parts.

Clean off any dirt adhering to parts and check that the suction opening in the suction unit is unobstructed. Clean the module with cold water at regular intervals. Clean the inside surface of the adapter at regular intervals to remove grease and dust deposits.

7.2 Maintenance

Check all external parts of the module for damage at regular intervals and check that all controls operate faultlessly. Do not use the module if parts are damaged or if the controls do not function faultlessly.

en

8 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Excessive dust emission.	The vacuum cleaner is full.	Empty the vacuum cleaner.
	The suction head / bellows are defective.	Replace the suction head or bellows.
	The suction channel is blocked.	Clean the suction channel.
	The protruding length of drill bit / chisel is greater than 145 mm.	Use a shorter drill bit / chisel or the long suction head.
	The suction hose from the vacuum cleaner was not pushed in fully.	Push the suction hose from the vacuum cleaner fully into the unit.
	Core residues are blocking the extraction holes.	Remove core and drillings.
	The suction head / bellows are worn.	Replace the suction head and / or bellows.
	Distance between percussion core bit and suction tube too wide.	Use only Hilti percussion core bits.
Dust module falls off.	The dust module had not been fitted correctly.	Fit the dust module according to the operating instructions. Main unit must be fitted in the intended position.
	Main unit, power tool neck are oily and greasy.	Remove oil and grease from the unit and outer surfaces with a cleaning cloth.
	Side grip not fully tightened.	Fully tighten the side grip.
	Side grip broken.	Fit a new side grip.
	The adapter was forgotten.	Fit the adapter.
Dust module can not be removed.	Side grip clamping band not sufficiently opened.	Undo the grip further, i.e. the clamping band opens more.
The industrial vacuum cleaner makes a permanent beeping sound.	The dimples on the bellows are worn.	Replace the bellows.
Side grip not fitted to unit.	Substantial force used to separate the side grip from the main unit.	Fit both parts together. Check the fitting direction of the side grip.
The suction tube length cannot be adjusted.	Dust or dirt on the threaded section of the suction head.	Apply a little grease or oil to the surface of the threaded section.
Suction tube: The bellows comes off the threaded section.	The bellows was rotated beyond the end stop.	Screw the bellows on to the threaded section.

9 Disposal



en

Most of the materials from which Hilti tools or appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back old tools and appliances for recycling. Ask Hilti customer service or your Hilti representative for further information.

Disposal of drilling dust

The drilling dust collected must be disposed of in accordance with the applicable national regulations.

10 Manufacturer's warranty - tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless stringent national regulations prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send the tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

NOTICE ORIGINALE

TE DRS-Y Modules récupérateurs de poussières

Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.

Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.

Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.

Sommaire	Page
1 Consignes générales	15
2 Description	16
3 Caractéristiques techniques	17
4 Consignes de sécurité	17
5 Mise en service	19
6 Utilisation	20
7 Nettoyage et entretien	20
8 Guide de dépannage	20
9 Recyclage	21
10 Garantie constructeur des appareils	22

1 Les chiffres renvoient aux illustrations se trouvant sur les pages rabattables. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations.

Dans le présent mode d'emploi, « le module » désigne toujours le module récupérateur de poussières TE DRS-Y.

fr

Composants de l'appareil et organes de commande

TE DRS-Y **1**

- ① Adaptateur
- ② Base d'aspiration avec poignée latérale
- ③ Pièce de raccordement
- ④ Soufflet 12-52
- ⑤ Butée de profondeur
- ⑥ Poignée étoile
- ⑦ Écrou
- ⑧ Tête d'aspiration longue
- ⑨ Tête d'aspiration moyenne
- ⑩ Tête d'aspiration courte
- ⑪ Soufflet 68-90/ 290 mm

En option :

- ⑫ Tuyau d'aspiration
- ⑬ Soufflet 68-90/ 550 mm
- ⑭ Soufflet 100-150/ 550 mm

1 Consignes générales

1.1 Termes signalant un danger

DANGER

Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

AVERTISSEMENT

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

ATTENTION

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

REMARQUE

Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

1.2 Explication des pictogrammes et autres symboles d'avertissement

Symboles d'avertissement



Avertissement danger général

Symboles d'obligation



Porter un masque respiratoire léger



Porter des gants de protection



Porter des chaussures de protection

Symboles



Lire le mode
d'emploi
avant
d'utiliser
l'appareil



Recycler les
déchets

fr

Emplacement des détails d'identification sur le module

La désignation du modèle figure sur le module. Toujours s'y référer pour communiquer avec notre représentant ou agence Hilti.

Type :

Génération : 01

N° de série :

2 Description

2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le module d'aspiration de poussières TE DRS-Y est utilisé comme accessoire pour les marteaux combinés TE 50, TE 60, TE 70 et TE 80.

Le module peut rapidement et facilement être fixé à l'appareil, c'est-à-dire au marteau combiné utilisé.

Pour éviter tout risque d'accident, utiliser uniquement le module en combinaison avec les marteaux combinés Hilti tels que mentionnés sur l'illustration 4.

Le module est destiné aux utilisateurs professionnels. Le module ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par un personnel agréé et formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil.

Le module et l'appareil peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

Le module récupérateur de poussières doit uniquement être utilisé en combinaison avec un système d'aspiration recommandé par Hilti.

Il est interdit d'aspirer de l'eau.

Le module ne doit pas être utilisé pour aspirer des matières explosives, des poussières incandescentes ou brûlantes resp. inflammables et agressives (telles que des poussières de magnésium-aluminium) et des liquides (tels que de l'essence, des solvants, des acides, des liquides de refroidissement ou lubrifiants).

Pour supprimer les effets électrostatiques, utiliser un système d'aspiration muni d'un tuyau d'aspiration anti-statique.

L'environnement de travail peut être : chantiers, ateliers, sites de rénovation, sites de constructions nouvelles ou de constructions en cours de réaménagement.

Ne pas travailler sur des matériaux susceptibles de nuire à la santé (par ex. amiante).

Toute manipulation ou modification sur le module est interdite.

2.2 La livraison de l'équipement standard comprend :

- 1 Base d'aspiration avec poignée latérale
- 1 Soufflet 68-90/ 290 mm
- 1 Tête d'aspiration courte
- 1 Tête d'aspiration moyenne
- 1 Tête d'aspiration longue
- 1 Coffret Hilti
- 1 Mode d'emploi
- 1 Adaptateur
- 1 Pièce de raccordement
- 1 Soufflet 12-52
- 1 Butée de profondeur
- 1 Poignée étoile
- 1 Écrou

2.3 En option :

- 1 Tuyau d'aspiration
- 1 Soufflet 68-90/ 550 mm
- 1 Soufflet 100-150/ 550 mm

3 Caractéristiques techniques

Sous réserve de modifications techniques !

Module	Soufflet 68-90/ 290 mm	Soufflet 68-90/ 550 mm	Soufflet 100-150/ 550 mm	Soufflet 12-52
Poids	660 g	880 g	920 g	1.000 g
Dimensions (L x l x H)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ ")	400 mm x ø 96 mm (15 ³ / ₄ " x ø 3 ⁷ / ₈ ")
Type d'outil	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Mèche de forage TE-Y
Diamètre d'outil	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ³ / ₁₆ ")	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ³ / ₁₆ ")	100...150 mm (4"-6")	12...52 mm (1/2"-2")
Longueurs d'outil	290 mm (11 ¹ / ₂ ")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	520...570 mm (20"...22 ¹ / ₂ ")
Application	Perçage HBK	Perçage HBK	Perçage HBK	Perçage avec percussion
Appareil	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

fr

Module	Tête d'aspiration courte	Tête d'aspiration moyenne	Tête d'aspiration longue
Poids	660 g	710 g	760 g
Dimensions (L x l x H)	65 mm x ø 96 mm (2 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")	130 mm x ø 96 mm (5 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")	205 mm x ø 96 mm (8 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")
Type d'outil	Burins pointus et plats, tête de boucharde	Burins pointus et plats, tête de boucharde	Burins pointus et plats, tête de boucharde
Longueurs d'outil	250...400 mm (9 ⁷ / ₈ "-15 ³ / ₄ ")	300...400 mm (11 ³ / ₄ "-15 ³ / ₄ ")	400...500 mm (15 ³ / ₄ "-19 ¹ / ₂ ")
Application	Burinage	Burinage	Burinage
Appareil	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

REMARQUE

Valeurs de vibrations triaxiales

Valeurs de vibrations	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
Perçage sans TE DRS-Y	11,4 m/s ²	7,5 m/s ²	22 m/s ²	8,8 m/s ²
Perçage avec TE DRS-Y	10,8 m/s ²	6,1 m/s ²	15,5 m/s ²	8,2 m/s ²

4 Consignes de sécurité

ATTENTION ! Lire toutes les indications. Respecter les consignes de sécurité du mode d'emploi de l'outil électroportatif Hilti utilisé. Le non-respect des instructions peut entraîner de graves blessures. GARDER PRÉCIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.

4.1 Sécurité relative au système électrique



- a) Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cui-

fr

sinères et réfrigérateurs. Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.

- b) **Tenir l'appareil par les surfaces isolées des poignées lors des travaux pendant lesquels l'accès risque de toucher des câbles électriques cachés ou son propre câble d'alimentation réseau.** Le contact avec un câble sous tension risque de mettre les parties métalliques de l'appareil sous tension et de provoquer une décharge électrique.
- c) **Avant d'entamer le travail, vérifier, par exemple à l'aide d'un détecteur de métaux, qu'il n'y a pas de câbles ou de gaines électriques, tuyaux de gaz ou d'eau cachés dans la zone d'intervention.** Des pièces métalliques extérieures au module peuvent devenir conductrices de courant, lorsque, par exemple, une ligne électrique est endommagée par inadvertance. Cela peut entraîner un grave danger d'électrocution.

4.2 Sécurité des personnes

- a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'outil électroportatif lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut entraîner de graves blessures sur les personnes.
- b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
- c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle de l'appareil.

4.3 Utilisation et emploi soigneux

- a) **L'outil électroportatif, les accessoires, les outils à monter, etc. doivent être utilisés conformément à ces instructions. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- b) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- c) **Retirez la fiche de la prise de courant et/ou le bloc-accu avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une

mise en fonctionnement par mégarde de l'outil électroportatif.

- d) **Toujours tenir l'appareil des deux mains par les poignées prévues à cet effet. Veiller à ce que les poignées soient toujours sèches, propres et exemptes de traces de graisse et d'huile.**
- e) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'outil électroportatif en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- f) **Prendre soin des outils électroportatifs. Vérifier que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées, et contrôler si des parties sont cassées ou endommagées de sorte que le bon fonctionnement de l'outil électroportatif s'en trouve entravé. Faire réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.

4.4 Place de travail

Veiller à ce que la place de travail soit bien ventilée. Des places de travail mal ventilées peuvent nuire à la santé du fait de la présence excessive de poussière.

4.5 Poussières

Cet appareil collecte une grande partie mais pas toute la poussière produite.

- a) **AVERTISSEMENT : Certains types de poussières générées lors de travaux sur des matériaux-support contiennent des substances chimiques nocives, réputées cancérigènes, qui peuvent être la cause de malformations congénitales, de stérilité, de lésions irréversibles des voies respiratoires ou d'autres lésions.** Quelques-unes de ces substances chimiques sont le plomb contenu dans les peintures au plomb, le quartz cristallin provenant des briques, du béton, de la maçonnerie ou de pierres naturelles, ou encore l'arsenic ou le chrome provenant de bois de construction traités chimiquement. Les risques pour l'utilisateur varient en fonction de la fréquence de ces travaux. **Pour réduire l'effet de ces substances chimiques, l'opérateur et toute tierce personne doivent travailler dans un local bien ventilé, et utiliser les équipements de sécurité homologués. Utiliser un masque respiratoire homologué pour des poussières spécifiques, capable de filtrer des particules microscopiques et qui protège le visage et le corps des poussières. Éviter tout contact prolongé avec des poussières. Porter des vêtements de protection et laver la peau qui est entrée en contact avec des poussières, à l'eau et au savon.** L'absorption de poussières par la bouche, le nez ou les yeux, ou le contact prolongé des poussières avec la peau, risque de favoriser l'absorption de substances chimiques nocives pour la santé.

- b) Avant de commencer, déterminer la classe de danger de la poussière générée lors des travaux. Utiliser un aspirateur de chantier qui soit conforme à une classification des protections homologuée officiellement ainsi qu'aux directives locales en matière de protection contre les poussières.
- c) Si l'appareil fonctionne sans dispositif d'aspiration de la poussière et si le travail effectué dégage de la poussière, il convient au moins de porter un masque respiratoire léger. ATTENTION Les poussières sont nocives pour la santé et peuvent provoquer des maladies des voies respiratoires et de la peau ainsi que des réactions allergiques.

5 Mise en service

fr



ATTENTION

Vérifier que le sélecteur de fonction est bien réglé sur la position correspondant au travail envisagé.

5.1 Montage du module récupérateur de poussières TE DRS-Y 2

REMARQUE

Sur les outils à mandrin, la longueur d'outil libre qui sort de la tête d'aspiration ne doit pas être supérieure à 145 mm ni être inférieure à 30 mm pour assurer une aspiration optimale des poussières.

REMARQUE

Veiller à ce que le prolongement du carter/ les surfaces extérieures de la position de contact de la poignée latérale soient exempts de traces de graisse et d'huile. Si le module récupérateur de poussières TE DRS-Y est monté avec des pièces huileuses et/ou graisseuses, le module récupérateur de poussières TE DRS-Y et la poignée latérale risquent de bouger lors du travail. De même, la base d'aspiration au niveau du collier de fixation de la poignée latérale doit également être exempte de traces de graisse et d'huile. Seules des pièces exemptes de graisse garantissent un entraînement par friction suffisant entre la poignée latérale et l'appareil. Éliminer toute trace d'huile ou de graisse du prolongement du carter/ de la position de contact de la poignée latérale avec un chiffon de nettoyage.

ATTENTION

Seuls les burins pointus et plats, têtes de boucharde, mèches couronnes et mèches de forage, tels que représentés sur l'illustration 4, peuvent être utilisés.

Lors du montage, veiller à ce qu'aucun outil ne soit emmanché sur l'outil électroportatif.

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Ouvrir la poignée latérale montée de l'appareil.
3. Retirer la poignée latérale de l'appareil.

4. Sélectionner la composition du système d'aspiration adéquate selon l'illustration 4 et monter les pièces sur la base d'aspiration.
5. Pousser le système monté avec la poignée latérale sur le mandrin jusqu'au positionnement du prolongement du carter/ de la position de contact de la poignée latérale. Il convient d'utiliser l'adaptateur pour TE 50, TE 60, TE 70(2) et TE 80.
6. Tourner la base d'aspiration et la poignée latérale dans la position souhaitée.
7. Fixer la poignée latérale en la tournant par la poignée de sorte qu'elle ne puisse pas tourner.
8. Avant de mettre l'outil en place, graisser l'emmanchement avec la graisse Hilti prévue à cet effet. Insérer l'outil dans le porte-outil. Pour la mise en place de l'outil, tenir compte des instructions du mode d'emploi de l'outil électroportatif.
9. Raccorder le système d'aspiration au module récupérateur de poussières.
REMARQUE Pour le perçage avec percussion uniaxiale :
10. Poser la longueur du soufflet de sorte que la pointe de la mèche dépasse de 15 mm environ.
11. Régler la butée de profondeur.
12. Régler la butée de profondeur sur la profondeur de perçage souhaitée.
13. Bloquer la butée de profondeur à l'aide de la poignée étoile pour éviter qu'elle ne glisse.

5.2 Démontage du module récupérateur de poussières 3



ATTENTION

Se munir de gants de protection pour changer d'outil, car l'appareil peut être très chaud après utilisation.

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Déconnecter le système d'aspiration du module récupérateur de poussières.
3. Retirer l'outil hors du mandrin.
4. Ouvrir la poignée latérale en tournant la poignée.
5. Retirer entièrement le module récupérateur de poussières.
6. Monter la poignée latérale de l'appareil.

6 Utilisation



fr

ATTENTION

Respecter le mode d'emploi de l'outil électroportatif Hilti utilisé. Pour éviter tout risque de blessure, utiliser uniquement le module avec les appareils mentionnés sur l'illustration 4.

ATTENTION

Veiller à ce que le module ne devienne pas trop chaud. À des températures supérieures à 80 °C, le matériau fond.

ATTENTION

Lors de son utilisation, ne pas tenir l'appareil par la tête d'aspiration ou le tuyau d'aspiration.

ATTENTION

Vérifier que le sélecteur de fonction est bien réglé sur la position correspondant au travail envisagé.

ATTENTION

Ne pas utiliser la base d'aspiration ou les tuyaux d'aspiration/têtes d'aspiration du module récupérateur de poussières pour porter ou guider l'appareil. Utiliser pour ce faire les poignées prévues à cet effet.

6.1 Fonctionnement

REMARQUE

Pour éviter tout effet électrostatique, utiliser un système d'aspiration antistatique.

REMARQUE

Si le module récupérateur de poussières est monté, le système d'aspiration doit être en marche.

REMARQUE

Vider régulièrement le système d'aspiration.

1. Raccorder le système d'aspiration et le mettre en marche.
2. Mettre l'outil électroportatif en marche.

7 Nettoyage et entretien

ATTENTION

Débrancher la fiche de la prise resp. retirer le bloc-accu des appareils sur accu.

7.1 Entretien du module

ATTENTION

Ne pas utiliser d'huile, de graisse ou de nettoyant pour nettoyer les faces internes des pièces constitutives.

Enlever toute saleté qui adhère et vérifier si l'huile d'aspiration est dégagée dans la base d'aspiration.

Nettoyer le module à intervalles réguliers à l'eau froide. Nettoyer régulièrement la face intérieure de l'adaptateur pour éliminer toute trace de graisse et résidus de poussières.

7.2 Entretien

Vérifier régulièrement que toutes les pièces extérieures du module ne sont pas abîmées et s'assurer que tous les organes de commande fonctionnent correctement. Ne pas utiliser le module si des pièces sont abîmées ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement.

8 Guide de dépannage

Défauts	Causes possibles	Solutions
Dégagement de poussières excessif	Récupérateur plein.	Vider le récupérateur.
	Tête d'aspiration / soufflet défectueux.	Remplacer la tête d'aspiration ou le soufflet.
	Canal d'aspiration bouché.	Nettoyer le canal d'aspiration.
	Longueur d'outil libre supérieure à 145 mm.	Choisir un outil plus court ou une tête d'aspiration plus longue.
	Le tuyau d'aspiration du système d'aspiration n'est pas tout à fait monté.	Insérer complètement le tuyau d'aspiration du système d'aspiration dans l'élément de base.

Défauts	Causes possibles	Solutions
Dégagement de poussières excessif	Orifices d'aspiration obstrués par des résidus de la carotte de forage.	Enlever la carotte de forage avec les déblais.
	Tête d'aspiration / soufflet usé(e).	Remplacer la tête d'aspiration et/ou le soufflet.
	Distance trop grande entre la mèche couronne et le tuyau d'aspiration.	Utiliser exclusivement des mèches couronnes Hilti.
Le module récupérateur de poussières est déconnecté.	Le module récupérateur de poussières n'est pas monté correctement.	Monter le module récupérateur de poussières conformément aux instructions du mode d'emploi. L'élément de base doit être monté dans la position prévue.
	L'élément de base et/ou le prolongement du carter sont huileux et gras-seux.	Éliminer toute trace d'huile ou de graisse de l'élément de base et des surfaces extérieures du prolongement du carter avec un chiffon de nettoyage.
	Poignée latérale pas bien serrée.	Serrer à fond la poignée latérale.
	Poignée latérale brisée.	Monter une nouvelle poignée latérale.
	L'adaptateur a été oublié.	Monter l'adaptateur.
Le module récupérateur de poussières ne peut pas être démonté.	Collier de fixation de la poignée latérale insuffisamment ouvert.	Desserrer encore davantage la poignée, de sorte que le collier de fixation s'ouvre davantage.
Le dépoussiéreur mobile émet un signal sonore permanent.	Nopes usées sur les soufflets.	Remplacer le soufflet.
La poignée latérale n'est pas montée à l'élément de base.	Séparer la poignée latérale avec force de l'élément de base.	Monter les deux pièces l'une avec l'autre. Respecter le sens de montage de la poignée latérale.
La longueur du tuyau d'aspiration n'est pas réglable.	Présence de poussières ou de saletés dans la zone filetée de la tête d'aspiration.	Graisser/ huiler légèrement la surface de la zone filetée.
Tuyau d'aspiration : le soufflet se sépare du filetage.	Le soufflet a été tourné au-delà de la butée.	Visser le soufflet sur le filetage.

fr

9 Recyclage



Les appareils Hilti sont fabriqués en grande partie avec des matériaux recyclables dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consulter le service clients Hilti ou votre conseiller commercial.

Élimination des poussières de forage

Les poussières de forage aspirées doivent être éliminées selon les prescriptions légales nationales en vigueur.

10 Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tous vices de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de l'appareil avec des consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

fr

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de service de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impé-

ratives ne s'y opposent pas. Notamment, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai après constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant la garantie.

ISTRUZIONI ORIGINALI

Aspiratori per la polvere TE DRS-Y

Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima della messa in funzione.

Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme al prodotto.

Se affidato a terzi, il prodotto deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.

Indice	Pagina
1 Indicazioni di carattere generale	23
2 Descrizione	24
3 Dati tecnici	24
4 Indicazioni di sicurezza	25
5 Messa in funzione	27
6 Utilizzo	27
7 Cura e manutenzione	28
8 Problemi e soluzioni	28
9 Smaltimento	29
10 Garanzia del costruttore per i prodotti	29

I I numeri rimandano alle figure corrispondenti. Le figure relative al testo si trovano nelle pagine pieghevoli della

copertina. Tenere aperte queste pagine durante la lettura del manuale d'istruzioni.

Nel testo del presente manuale d'istruzioni, il termine «modulo» si riferisce sempre all'aspiratore per la polvere TE DRS-Y.

Componenti dello strumento ed elementi di comando

TE DRS-Y **I**

- 1 Adattatore
- 2 Base di aspirazione con impugnatura laterale
- 3 Raccordo
- 4 Soffietto 12-52
- 5 Astina di profondità
- 6 Impugnatura a stella
- 7 Dado
- 8 Testa di aspirazione lunga
- 9 Testa di aspirazione media
- 10 Testa di aspirazione corta
- 11 Soffietto 68-90/ 290 mm

Opzionale:

- 12 Tubo di aspirazione
- 13 Soffietto 68-90/550 mm
- 14 Soffietto 100-150/ 550 mm

it

1 Indicazioni di carattere generale

1.1 Indicazioni di pericolo e relativo significato

PERICOLO

Porre attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE

Situazione potenzialmente pericolosa, che può causare lesioni gravi o mortali.

PRUDENZA

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

NOTA

Per indicazioni sull'utilizzo e altre informazioni utili.

1.2 Simboli e segnali

Segnali di avvertimento



Attenzione:
pericolo
generico

Segnali di obbligo



Utilizzare
una
mascherina
di protezione
per le vie
respiratorie.



Indossare
guanti di
protezione



Indossare
calzature
antinfortuni-
stiche

Simboli



Prima
dell'uso
leggere il
manuale
d'istruzioni



Provvedere
al riciclaggio
dei materiali
di scarto

Localizzazione dei dati identificativi sull'aspiratore
La denominazione del modello è riportata sull'aspiratore. Fare sempre riferimento a questo dato in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Servizio Assistenza Hilti.

Modello: _____

Generazione: 01 _____

Numero di serie: _____

2 Descrizione

it

2.1 Utilizzo conforme

L'aspiratore per la polvere TE DRS-Y viene impiegato come accessorio per il martello combinato Hilti TE 50, TE 60, TE 70 e TE 80.

L'aspiratore può essere fissato in modo semplice e veloce all'attrezzo, cioè al martello combinato utilizzato.

Per evitare pericoli di lesioni, utilizzare l'aspiratore solo in abbinamento ai martelli combinati Hilti indicati nella figura 4.

L'aspiratore è destinato ad un uso professionale. L'uso, la manutenzione e la cura dell'aspiratore devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato ed addestrato. Tale personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi.

L'aspiratore e l'attrezzo possono essere causa di danni, se utilizzati da personale non opportunamente istruito, in modo non idoneo o non conforme allo scopo.

Utilizzare l'aspiratore per la polvere solo in abbinamento ad uno degli aspirapolvere raccomandati da Hilti.

L'aspirazione di acqua non è consentita.

L'aspiratore non può essere impiegato per l'aspirazione di materiali a rischio di esplosione, polveri a rischio d'incendio o ardenti o ancora polveri infiammabili ed aggressive (ad esempio polvere di magnesio / alluminio, ecc.) e liquidi (ad esempio benzina, solventi, acidi, refrigeranti e lubrificanti, ecc.).

Per evitare effetti elettrostatici, utilizzare un aspirapolvere provvisto di tubo flessibile di aspirazione antistatico.

Le aree di lavoro possono essere: cantieri, officine, opere di restauro, ristrutturazione e nuove costruzioni.

Non è consentito utilizzare l'attrezzo per lavorare materiali pericolosi per la salute (ad esempio l'amianto).

Non è consentito manipolare o apportare modifiche all'aspiratore.

2.2 La fornitura comprende:

- 1 Base di aspirazione con impugnatura laterale
- 1 Soffietto 68-90/ 290 mm
- 1 Testa di aspirazione corta
- 1 Testa di aspirazione media
- 1 Testa di aspirazione lunga
- 1 Valigetta Hilti
- 1 Manuale d'istruzioni
- 1 Adattatore
- 1 Raccordo
- 1 Soffietto 12-52
- 1 Astina di profondità
- 1 Impugnatura a stella
- 1 Dado

2.3 Opzionale:

- 1 Tubo di aspirazione
- 1 Soffietto 68-90/550 mm
- 1 Soffietto 100-150/ 550 mm

3 Dati tecnici

Con riserva di modifiche tecniche.

Aspiratore	Soffietto 68-90/ 290 mm	Soffietto 68-90/ 550 mm	Soffietto 100-150/ 550 mm	Soffietto 12-52
Peso	660 g	880 g	920 g	1.000 g
Dimensioni (L x P x H)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ "	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ "	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ "	400 mm x ø 96 mm (15 ³ / ₄ " x ø 3 ⁷ / ₈ "
Tipo di utensile	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Punta a percussione TE-Y
Diametro attrezzo	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ "	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ "	100...150 mm (4"-6")	12...52 mm (½"-2")
Lunghezze utensili	290 mm (11 ¹ / ₂ "	550 mm (21 ⁵ / ₈ "	550 mm (21 ⁵ / ₈ "	520...570 mm (20"...22 ¹ / ₂ "

Aspiratore	Soffietto 68-90/ 290 mm	Soffietto 68-90/ 550 mm	Soffietto 100-150/ 550 mm	Soffietto 12-52
Applicazione	Foratura HBK	Foratura HBK	Foratura HBK	Foratura con percussione
Attrezzo	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

Aspiratore	Testa di aspirazione corta	Testa di aspirazione media	Testa di aspirazione lunga
Peso	660 g	710 g	760 g
Dimensioni (L x P x H)	65 mm x \varnothing 96 mm (2½" x 3⅞")	130 mm x \varnothing 96 mm (5½" x 3⅞")	205 mm x \varnothing 96 mm (8½" x 3⅞")
Tipo di utensile	Scalpello a punta e scalpello piatto, gambo	Scalpello a punta e scalpello piatto, gambo	Scalpello a punta e scalpello piatto, gambo
Lunghezze utensili	250...400 mm (9⅞"-15¾")	300...400 mm (11¾"-15¾")	400...500 mm (15¾"-19½")
Applicazione	Scalpellatura	Scalpellatura	Scalpellatura
Attrezzo	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

NOTA

Valori di vibrazione triassiali

Dati sulle vibrazioni	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
Foratura senza TE DRS-Y	11,4 m/s ²	7,5 m/s ²	22 m/s ²	8,8 m/s ²
Foratura con TE DRS-Y	10,8 m/s ²	6,1 m/s ²	15,5 m/s ²	8,2 m/s ²

4 Indicazioni di sicurezza

ATTENZIONE! È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le istruzioni. Osservare le indicazioni di sicurezza riportate nel manuale d'istruzioni dell'attrezzo elettrico Hilti utilizzato. La mancata osservanza di tali istruzioni può causare lesioni gravi. CUSTODIRE CON CURA LE PRESENTI ISTRUZIONI.

4.1 Sicurezza elettrica



- Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è collegato a terra.
- Afferrare l'attrezzo dalle superfici di impugnatura isolate, quando si eseguono lavori durante i quali è possibile che l'accessorio entri a contatto con cavi elettrici nascosti o con il cavo di alimentazione dell'attrezzo stesso. Il contatto con un cavo sotto tensione può mettere sotto tensione anche i

componenti metallici dell'attrezzo e causare così una scossa elettrica.

- Prima di iniziare il lavoro, controllare la zona di lavoro, ad esempio utilizzando un metal detector, per verificare l'eventuale presenza di cavi elettrici, tubi del gas e dell'acqua sottostanti. Le parti metalliche esterne dell'attrezzo possono venire a trovarsi sotto tensione se, ad esempio, viene danneggiato inavvertitamente un cavo elettrico. In questo caso sussiste un serio pericolo di scossa elettrica.

4.2 Sicurezza delle persone

- È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione l'attrezzo elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'attrezzo elettrico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali. Anche solo un attimo di distrazione durante l'uso dell'attrezzo elettrico potrebbe provocare lesioni gravi.
- Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi. Se si avrà cura d'indossare l'equipaggiamento di protezione

personale come la mascherina antipolvere, le calzature antinfortunistiche antiscivolo, l'elmetto di protezione o le protezioni acustiche, a seconda dell'impiego previsto per l'attrezzo elettrico, si potrà ridurre il rischio di lesioni.

- c) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'impiego dell'attrezzo elettrico.**Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'attrezzo.

4.3 Utilizzo conforme e cura

it

- a) **Seguire attentamente le presenti istruzioni durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico, degli accessori, degli utensili, ecc. A tale scopo, valutare le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire.**L'impiego di attrezzi elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.
- b) **Custodire gli attrezzi elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non far utilizzare l'attrezzo a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.**Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- c) **Estrarre la spina dalla presa di corrente e/o la batteria, prima di regolare l'attrezzo, di sostituire pezzi di ricambio e accessori o prima di riporre l'attrezzo.**Tale precauzione eviterà che l'attrezzo elettrico possa essere messo in funzione inavvertitamente.
- d) **Tenere sempre l'attrezzo con entrambe le mani, afferrandolo saldamente per le apposite impugnature. Tenere le impugnature asciutte, pulite e senza tracce di olio e grasso.**
- e) **Rimuovere gli strumenti di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'attrezzo elettrico.**Un utensile o una chiave che si trovino in una parte in rotazione dell'attrezzo possono causare lesioni.
- f) **Effettuare accuratamente la manutenzione degli attrezzi elettrici. Verificare che le parti mobili funzionino perfettamente senza incepparsi, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'attrezzo elettrico stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'attrezzo.** Molti incidenti sono provocati da una manutenzione scorretta degli attrezzi elettrici.

4.4 Area di lavoro

Fare in modo che la postazione di lavoro sia ben ventilata. L'aerazione insufficiente del posto di lavoro può provocare danni alla salute causati dalla polvere.

4.5 Polveri

Questo attrezzo è in grado di raccogliere una grande quantità della polvere presente, ma non tutta.

- a) **ATTENZIONE: Alcuni tipi di polvere che si possono creare durante la lavorazione di materiali, contengono sostanze chimiche conosciute come cancerogene, sostanze che possono provocare danni congeniti, sterilità, danni permanenti delle vie respiratorie o altri danni.** Alcune di queste sostanze chimiche sono il piombo delle vernici al piombo, il quarzo cristallino dei laterizi, del calcestruzzo, della muratura o della pietra naturale, oppure l'arsenico e il cromo presenti nel legno da costruzione trattato chimicamente. La pericolosità per l'utilizzatore varia in funzione della frequenza con cui vengono lavorati questi materiali. **Per ridurre al minimo la pericolosità di queste sostanze chimiche, l'utilizzatore e le altre persone presenti devono lavorare in un ambiente ben aerato e utilizzare gli equipaggiamenti di sicurezza ammessi. Utilizzare una protezione delle vie respiratorie adatta alle polveri presenti, che sia in grado di filtrare le particelle microscopiche e che tenga la polvere lontana dal viso e dal corpo. Evitare il contatto prolungato con la polvere. Indossare l'abbigliamento protettivo e lavare con acqua e sapone la pelle che è entrata in contatto con la polvere.** L'assorbimento della polvere attraverso la bocca, il naso o gli occhi, o il contatto prolungato delle polveri con la pelle, può causare l'assimilazione di sostanze chimiche nocive per la salute.
- b) **Determinare prima dell'inizio del lavoro la classe di pericolosità della polvere che si creerà durante il lavoro. Utilizzare un aspiratore per impieghi edili con una classificazione di sicurezza ufficialmente omologata, che soddisfi le disposizioni locali sulla protezione dalla polvere.**
- c) **Se l'attrezzo viene utilizzato senza un sistema di aspirazione della polvere, in caso di lavori che generano polvere si dovrà utilizzare perlomeno una mascherina per la protezione delle vie respiratorie. PRUDENZA** Le polveri sono nocive per la salute e possono provocare malattie delle vie respiratorie, malattie cutanee e reazioni allergiche.

5 Messa in funzione



PRUDENZA

Accertarsi che il selettore funzione sia nella posizione più adatta per il lavoro.

5.1 Montaggio dell'aspiratore per la polvere TE DRS-Y 2

NOTA

Per gli utensili da scalpellatura, la lunghezza utensile libera che sporge dalla testa di aspirazione non deve essere superiore a 145 mm né inferiore a 30 mm, per garantire un'aspirazione ottimale delle polveri.

NOTA

Accertarsi che il collo dell'ingranaggio/la posizione dell'impugnatura laterale sulla superficie esterna siano privi di olio e grasso. Se l'aspiratore per la polvere TE DRS-Y viene montato con parti unte di olio e/o grasso, durante il lavoro l'aspiratore per la polvere TE DRS-Y e l'impugnatura laterale potrebbero invertirsi. Inoltre non devono essere presenti tracce di olio e grasso nella base di aspirazione in prossimità del nastro di serraggio dell'impugnatura laterale. Solamente componenti privi di tracce di grasso garantiscono un sufficiente accoppiamento di attrito tra l'impugnatura laterale e l'attrezzo. Eliminare con un panno per la pulizia olio e grasso dalle superfici esterne del collo dell'ingranaggio/della posizione dell'impugnatura laterale.

PRUDENZA

È consentito utilizzare esclusivamente gli scalpelli a punta, gli scalpelli piatti, i gambi, le corone e le punte a percussione rappresentati in figura 4.

Accertarsi che durante il montaggio non sia inserito alcun utensile nell'attrezzo elettrico.

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Aprire l'impugnatura laterale montata dell'attrezzo.
3. Rimuovere l'impugnatura laterale dall'attrezzo.

4. Selezionare la corretta composizione del sistema di aspirazione secondo quanto illustrato nella figura 4 e montare gli elementi sulla base di aspirazione.
5. Spingere il sistema montato con l'impugnatura laterale lungo il porta-utensile fino a raggiungere la posizione del collo dell'ingranaggio/la posizione dell'impugnatura laterale. Per TE 50, TE 60, TE 70(2) e TE 80 utilizzare l'adattatore.
6. Ruotare la base di aspirazione e l'impugnatura laterale fino a raggiungere la posizione desiderata.
7. Fissare saldamente l'impugnatura laterale in modo che non possa ruotare.
8. Prima di utilizzare l'attrezzo, ingrassare il codolo con il grasso previsto da Hilti. Guidare l'utensile nel porta-utensile. Per l'utilizzo dell'attrezzo si prega di attenersi al manuale d'istruzioni dell'attrezzo elettrico.
9. Collegare l'aspirapolvere con l'aspiratore per la polvere.
NOTA Solo per la foratura a percussione:
10. Impostare la lunghezza del soffietto in modo tale che la punta di foratura sporga di ca. 15 mm.
11. Inserire l'astina di profondità.
12. Regolare l'astina di profondità alla profondità di foratura desiderata.
13. Assicurare l'astina di profondità con l'impugnatura a stella contro lo scivolamento.

it

5.2 Smontare l'aspiratore per la polvere 3



PRUDENZA

Per la sostituzione degli utensili utilizzare guanti protettivi, poiché l'attrezzo può surriscaldarsi durante l'impiego.

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Scollegare l'aspirapolvere dall'aspiratore per la polvere.
3. Rimuovere l'utensile dal porta-utensile.
4. Aprire ruotando l'impugnatura laterale.
5. Estrarre completamente l'aspiratore per la polvere.
6. Montare l'impugnatura laterale dell'attrezzo.

6 Utilizzo



PRUDENZA

Osservare il manuale d'istruzioni dell'attrezzo elettrico Hilti utilizzato. Usare l'aspiratore soltanto in ab-

binamento agli attrezzi indicati nella figura 4, onde evitare rischi di lesioni.

PRUDENZA

Accertarsi che l'aspiratore non si scaldi troppo. A temperature superiori a 80 °C il materiale si fonde.

PRUDENZA

Durante il funzionamento, non tenere l'attrezzo dalla testa di aspirazione o dal tubo di aspirazione.

PRUDENZA

Accertarsi che il selettore funzione sia nella posizione più adatta per il lavoro.

PRUDENZA

Non utilizzare la base di aspirazione o i tubi di aspirazione/teste di aspirazione dell'aspiratore per trasportare o guidare il sistema. A tal scopo utilizzare le apposite impugnature.

it

6.1 Funzionamento

NOTA

Al fine di evitare effetti elettrostatici, utilizzare un aspirapolvere antistatico.

NOTA

Durante l'utilizzo con l'aspiratore per la polvere montato, è necessario tenere acceso l'aspirapolvere.

NOTA

Svuotare regolarmente l'aspirapolvere.

1. Collegare l'aspirapolvere e accenderlo.
2. Accendere l'attrezzo elettrico.

7 Cura e manutenzione

PRUDENZA

Estrarre sempre la spina dalla presa di corrente oppure togliere le batterie dagli attrezzi alimentati a batteria.

7.1 Manutenzione dell'aspiratore

PRUDENZA

Per pulire l'interno dei componenti dello strumento, non utilizzare oli o grassi, né detergenti.

Rimuovere lo sporco formatosi sull'aspiratore e verificare che l'apertura di aspirazione nella base sia libera. Pulire l'aspiratore a intervalli regolari con acqua fredda. Pulire regolarmente i lati interni dell'adattatore da grasso e residui di polvere.

7.2 Manutenzione

Controllare regolarmente che le parti esterne dell'aspiratore non presentino danneggiamenti e che tutti gli elementi di comando funzionino perfettamente. Non utilizzare l'aspiratore se è danneggiato o se gli elementi di comando non funzionano correttamente.

8 Problemi e soluzioni

Problema	Possibile causa	Soluzione
Formazione eccessiva di polvere	Aspiratore pieno.	Svuotare l'aspiratore.
	Testa di aspirazione / soffiato difettosi.	Sostituire la testa di aspirazione o il soffiato.
	Canale di aspirazione intasato.	Pulire il canale di aspirazione.
	Lunghezza utensile libera superiore a 145 mm.	Scegliere un utensile più corto oppure una testa di aspirazione più lunga.
	Tubo flessibile di aspirazione non completamente montato sull'aspirapolvere.	Innestare completamente il tubo flessibile di aspirazione dall'aspirapolvere nell'elemento base.
	Eventuali residui della carota possono occludere i fori di aspirazione.	Rimuovere la carota con gli eventuali residui di foratura.
	Testa di aspirazione / soffiato usurati.	Sostituire la testa di aspirazione e/o il soffiato.
L'aspiratore cade	La distanza tra la corona a percussione ed il tubo di aspirazione è eccessiva.	Utilizzare esclusivamente corone a percussione Hilti.
	L'aspiratore per la polvere non era montato correttamente.	Montare l'aspiratore come descritto nel manuale d'istruzioni. L'elemento base deve essere montato nella posizione prevista.

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'aspiratore cade	L'elemento base e il collo dell'ingranaggio sono oleosi e grassi.	Con un panno, eliminare olio e grasso dall'elemento base e dalle superfici esterne del collo dell'ingranaggio.
	Impugnatura laterale non fissata saldamente.	Serrare a fondo l'impugnatura laterale.
	Impugnatura laterale rotta.	Montare una nuova impugnatura laterale.
	Adattatore dimenticato.	Montare l'adattatore.
L'aspiratore per la polvere non può essere smontato.	Nastro di serraggio dell'impugnatura laterale non sufficientemente aperto.	Allentare ulteriormente l'impugnatura laterale, in questo modo il nastro di serraggio si aprirà di più.
Il depolveratore portatile emette continuamente un beep.	Snodi dei soffietti usurati.	Sostituire il soffietto.
Impugnatura laterale non montata sulla base.	Impugnatura laterale rimossa con estrema forza dall'elemento base.	Rimontare i due componenti. Rispettare la direzione di montaggio dell'impugnatura laterale.
Lunghezza del tubo di aspirazione non regolabile.	Polvere o sporcizia nell'area filettata della testa di aspirazione.	Ungere leggermente con olio/grasso la superficie dell'area filettata.
Tubo di aspirazione: il soffietto si scollegherà dalla filettatura.	Soffietto girato sopra la battuta.	Avvitare il soffietto alla filettatura.

it

9 Smaltimento



Gli strumenti e gli attrezzi Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni a riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il proprio referente Hilti.

Smaltimento polvere di foratura

La polvere di foratura raccolta deve essere smaltita conformemente alle normative nazionali vigenti.

10 Garanzia del costruttore per i prodotti

Hilti garantisce che il prodotto fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che il prodotto venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per il prodotto esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata del prodotto. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna responsabilità

per eventuali difetti o danni accidentali o consequenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità / impossibilità d'impiego del prodotto per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.

Per riparazioni o sostituzioni del prodotto o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e/o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e/o verbali relativi alla garanzia.

MANUAL ORIGINAL

Módulos de aspiración TE DRS-Y

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en marcha de la herramienta.

Conserve siempre este manual de instrucciones cerca de la herramienta.

ES

No entregue nunca la herramienta a otras personas sin el manual de instrucciones.

Índice	Página
1 Indicaciones generales	30
2 Descripción	31
3 Datos técnicos	32
4 Indicaciones de seguridad	33
5 Puesta en servicio	34
6 Manejo	35
7 Cuidado y mantenimiento	35
8 Localización de averías	35
9 Reciclaje	36
10 Garantía del fabricante de las herramientas	37

❶ Los números hacen referencia a las ilustraciones del texto que pueden encontrarse en las páginas desplegadas correspondientes. Manténgalas desplegadas mientras estudia el manual de instrucciones.

En el texto de este manual de instrucciones, «el módulo» se refiere siempre al módulo de aspiración TE DRS-Y.

Componentes de la herramienta y elementos de manejo del TE DRS-Y ❶

- ❶ Adaptador
- ❷ Base de aspiración con empuñadura lateral
- ❸ Pieza de conexión
- ❹ Fuelle 12-52
- ❺ Tope de profundidad
- ❻ Empuñadura en estrella
- ❼ Tuerca
- ❽ Cabezal de aspiración largo
- ❾ Cabezal de aspiración mediano
- ❿ Cabezal de aspiración corto
- ⓫ Fuelle 68-90/290 mm

Opcional:

- ⓬ Tubo de aspiración
- ⓭ Fuelle 68-90/550 mm
- ⓮ Fuelle 100-150/550 mm

1 Indicaciones generales

1.1 Señales de peligro y significado

PELIGRO

Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

ADVERTENCIA

Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones graves o la muerte.

PRECAUCIÓN

Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones o daños materiales leves.

INDICACIÓN

Término utilizado para indicaciones de uso y demás información de interés.

1.2 Explicación de los pictogramas y otras indicaciones

Símbolos de advertencia



Advertencia de peligro en general

Señales prescriptivas



Utilizar mascarilla ligera



Utilizar guantes de protección



Utilizar zapatos de protección

Símbolos



Leer el manual de instrucciones antes del uso



Reciclar los materiales usados

Ubicación de los datos identificativos en el módulo

La denominación del modelo figura en el módulo. Para cualquier consulta dirigida a nuestro representante o departamento del servicio técnico notifique siempre estas especificaciones.

Modelo: _____

Generación: 01 _____

N.º de serie: _____

es

2 Descripción

2.1 Uso conforme a las prescripciones

El módulo de aspiración TE DRS-Y es un accesorio para los martillos combinados Hilti TE 50, TE 60, TE 70 y TE 80.

El módulo puede fijarse fácil y rápidamente a la herramienta, es decir, al martillo combinado que se utilice.

Para evitar riesgos de lesiones, utilice el módulo siempre en combinación con los martillos combinados Hilti indicados en la figura 4.

Este módulo ha sido diseñado para el usuario profesional. Por este motivo, las operaciones de manejo, mantenimiento y reparación correrán a cargo exclusivamente de personal autorizado y debidamente cualificado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso.

La herramienta y el módulo pueden conllevar riesgos si son manejados de forma inadecuada por parte de personal no cualificado o si se utilizan para usos diferentes a los que están destinados.

El módulo de aspiración debe utilizarse solamente con un aspirador de polvo recomendado por Hilti.

No puede aspirarse agua.

El módulo no debe utilizarse para aspirar materiales explosivos, incandescentes o inflamables o para cualquier tipo de polvo inflamable o agresivo (por ejemplo, el polvo de magnesio aluminio) o líquidos con esas propiedades (por ejemplo, gasolina, disolventes, ácidos, lubricantes o refrigerantes).

Para evitar efectos electrostáticos, utilice un aspirador de polvo equipado con manguera antiestática.

El entorno de trabajo puede ser: lugares en obras, talleres, restauraciones, reformas y obra nueva.

No deben trabajarse materiales nocivos para la salud (p. ej., amianto).

No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en el módulo.

2.2 El suministro incluye:

- 1 Base de aspiración con empuñadura lateral
- 1 Fuelle 68-90/290 mm
- 1 Cabezal de aspiración corto
- 1 Cabezal de aspiración mediano
- 1 Cabezal de aspiración largo
- 1 Maletín Hilti
- 1 Manual de instrucciones
- 1 Adaptador
- 1 Pieza de conexión
- 1 Fuelle 12-52
- 1 Tope de profundidad
- 1 Empuñadura en estrella
- 1 Tuerca

2.3 Opcional:

- 1 Tubo de aspiración
- 1 Fuelle 68-90/550 mm
- 1 Fuelle 100-150/550 mm

3 Datos técnicos

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Módulo	Fuelle 68-90/290 mm	Fuelle 68-90/550 mm	Fuelle 100-150/550 mm	Fuelle 12-52
Peso	660 g	880 g	920 g	1.000 g
Dimensiones (L x An x Al)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ "	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ "	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ "	400 mm x ø 96 mm (15 ³ / ₄ " x ø 3 ⁷ / ₈ "
Tipo de útil	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Broca con inserción TE-Y
Diámetro del útil	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ "	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ "	100...150 mm (4"-6")	12...52 mm (½"-2")
Longitudes de útil	290 mm (11 ¹ / ₂ "	550 mm (21 ⁵ / ₈ "	550 mm (21 ⁵ / ₈ "	520...570 mm (20"...22 ¹ / ₂ "
Aplicación	Taladrado con broca de corona con percusión (HBK)	Taladrado con broca de corona con percusión (HBK)	Taladrado con broca de corona con percusión (HBK)	Taladrado con martillo
Herramienta	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

Módulo	Cabezal de aspiración corto	Cabezal de aspiración mediano	Cabezal de aspiración largo
Peso	660 g	710 g	760 g
Dimensiones (L x An x Al)	65 mm x ø 96 mm (2 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ "	130 mm x ø 96 mm (5 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ "	205 mm x ø 96 mm (8 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ "
Tipo de útil	Cinzel puntero y cinzel plano, bujarda	Cinzel puntero y cinzel plano, bujarda	Cinzel puntero y cinzel plano, bujarda
Longitudes de útil	250...400 mm (9 ⁷ / ₈ "-15 ³ / ₄ "	300...400 mm (11 ³ / ₄ "-15 ³ / ₄ "	400...500 mm (15 ³ / ₄ "-19 ¹ / ₂ "
Aplicación	Cinzelado	Cinzelado	Cinzelado
Herramienta	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

INDICACIÓN

Valores de vibración triaxiales

Información sobre la emisión de vibraciones	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
Taladrado sin TE DRS-Y	11,4 m/s ²	7,5 m/s ²	22 m/s ²	8,8 m/s ²
Taladrado con TE DRS-Y	10,8 m/s ²	6,1 m/s ²	15,5 m/s ²	8,2 m/s ²

4 Indicaciones de seguridad

¡ATENCIÓN! Lea íntegramente estas instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad del manual de instrucciones de la herramienta eléctrica Hilti que esté utilizando. Si no se atiende a las indicaciones pueden producirse lesiones de gravedad. **GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.**

4.1 Seguridad eléctrica



- Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefacciones, cocinas y frigoríficos.** El riesgo a quedar expuesto a una descarga eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con el suelo.
- Sujete la herramienta por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que la herramienta puede entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con el propio cable de la herramienta.** El contacto con los cables conductores puede traspasar la conductividad a las partes metálicas y producir descargas eléctricas.
- Antes de iniciar el trabajo, compruebe si en la zona de trabajo hay cables eléctricos o tuberías de gas o agua ocultas, por ejemplo, con un detector de metales.** Las piezas metálicas exteriores de la herramienta podrían conducir la electricidad, por ejemplo, al dañar un cable eléctrico por descuido. Dichas partes suponen un peligro serio por el riesgo de una descarga eléctrica.

4.2 Seguridad de las personas

- Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si está cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** Un momento de descuido al utilizar la herramienta eléctrica podría producir graves lesiones.
- Utilice el equipo de protección adecuado y lleve siempre gafas de protección.** El riesgo de lesiones se reduce considerablemente si, según el tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de cubierta protectora adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco o protectores auditivos.
- Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta.

4.3 Manipulación y uso responsable

- Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, útiles, etc., de acuerdo con estas instrucciones.** Para ello, tenga en cuenta las condiciones de

trabajo y la tarea que se va a realizar. El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

- Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños. Evite que personas no familiarizadas con su uso o que no hayan leído este manual de instrucciones utilicen la herramienta.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- Extraiga el enchufe de la toma de corriente y/o la batería antes de efectuar cualquier ajuste en la herramienta, cambiar accesorios o en caso de no utilizar la herramienta durante un tiempo prolongado.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conexión accidental de la herramienta eléctrica.
- Sujete siempre la herramienta con ambas manos por las empuñaduras previstas. Mantenga las empuñaduras secas, limpias y sin residuos de aceite o grasa.**
- Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza giratoria puede producir lesiones al ponerse en funcionamiento.
- Cuide su herramienta eléctrica adecuadamente. Compruebe si las piezas móviles de la herramienta funcionan correctamente y sin atascarse, y si existen piezas rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Encargue la reparación de las piezas defectuosas antes de usar la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes son consecuencia de un mantenimiento inadecuado de la herramienta eléctrica.

4.4 Lugar de trabajo

Procure que haya una buena ventilación en el lugar de trabajo. Los lugares de trabajo mal ventilados pueden resultar nocivos para la salud debido a la carga de polvo.

4.5 Clases de polvo

Esta herramienta aspira un porcentaje elevado del polvo resultante, aunque no todo.

- ADVERTENCIA: algunos tipos de polvo resultantes de trabajos en determinadas superficies contienen sustancias químicas cancerígenas, que pueden provocar defectos en el feto en caso de embarazo, esterilidad y daños permanentes en las vías respiratorias, entre otros.** Entre estas sustancias químicas se encuentran el plomo de la pintura de plomo, el cuarzo cristalino derivado de ladrillos secos, hormigón, mampostería o piedras naturales, o el arsénico y el cromo derivados de la madera de construcción tratada con productos químicos. El nivel de riesgo varía dependiendo de la frecuencia con la que se realizan estos trabajos. **Para minimizar el contacto con estas sustancias químicas, tanto el usuario como cualquier persona acompa-**

es

ñante deben trabajar en una zona bien ventilada y utilizando los equipos de seguridad permitidos. Utilice una mascarilla adecuada para determinados polvos, que filtre partículas microscópicas y que mantenga el polvo alejado de la cara y el cuerpo. Evite el contacto continuado con el polvo. Utilice prendas protectoras y lave con agua y jabón la piel que haya entrado en contacto con el polvo. La penetración de partículas de polvo a través de la boca, nariz u ojos y el contacto prolongado del

polvo con la piel puede provocar la absorción de sustancias químicas perjudiciales para la salud.

- b) **Antes de iniciar el trabajo, determine la clase de peligro derivado del polvo que se va a generar. Utilice un aspirador de obra con clasificación de protección homologada y que cumpla las normas locales sobre protección contra el polvo.**
- c) **Si la herramienta se utiliza sin un sistema de aspiración de polvo, debe emplearse una mascarilla ligera como medida mínima de protección al realizar trabajos que generen polvo. PRECAUCIÓN El polvo es nocivo para la salud y puede provocar asfixia, dermatosis y reacciones alérgicas.**

es

5 Puesta en servicio



PRECAUCIÓN

Asegúrese de que el interruptor selector de funciones se encuentre en la posición adecuada para cada trabajo.

5.1 Montaje del módulo de aspiración TE DRS-Y 2

INDICACIÓN

Con herramientas de cincelado, para garantizar una aspiración óptima, la longitud libre del útil que sobresale del cabezal de aspiración no puede ser superior a 145 mm ni inferior a 30 mm.

INDICACIÓN

Asegúrese de que la superficie exterior del cuello del engranaje/la posición de la empuñadura lateral estén exentos de aceite y grasa. Si el módulo de aspiración TE DRS-Y se monta con piezas manchadas de aceite o grasa, el módulo y la empuñadura lateral podrían torcerse durante el trabajo. La banda de sujeción de la empuñadura lateral (en la base de aspiración) debe encontrarse, asimismo, libre de dichas sustancias. Solo así puede procurarse una fuerza de rozamiento suficiente entre la empuñadura lateral y la herramienta. Limpie con un paño cualquier mancha de aceite o grasa presente en la superficie exterior del cuello del engranaje/la posición de la empuñadura lateral.

PRECAUCIÓN

Solo pueden utilizarse los cinceles en punta, los cinceles planos, las bujardas, las brocas corona con percusión y las brocas con inserción representados en la figura 4.

Asegúrese de que durante el montaje no haya ningún útil montado en la herramienta eléctrica.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Abra la empuñadura lateral montada de la herramienta.
3. Desmonte la empuñadura lateral de la herramienta.

4. Seleccione la combinación adecuada de sistema de aspiración de acuerdo con la figura 4 y monte las piezas en la base de aspiración.
 5. Introduzca el sistema montado con la empuñadura lateral a través del portaútiles hasta la posición del cuello del engranaje/la posición de la empuñadura lateral. Utilice el adaptador para TE 50, TE 60, TE 70(2) y TE 80.
 6. Gire la base de aspiración y la empuñadura lateral hasta la posición deseada.
 7. Gire la empuñadura lateral para fijarla.
 8. Antes de colocar el útil, lubrique el extremo de inserción con la grasa Hilti prevista. Introduzca la herramienta en el portaútiles. En el manual de instrucciones de la herramienta eléctrica se explica cómo colocar el útil.
 9. Conecte el aspirador de polvo al módulo de aspiración.
- INDICACIÓN** Solo para el taladrado con martillo:
10. Oriente la parte más larga del fuelle de forma que la punta de la broca sobresalga 15 mm aproximadamente.
 11. Coloque el tope de profundidad.
 12. Coloque el tope a la profundidad en la profundidad de perforación deseada.
 13. Fije el tope de profundidad con la empuñadura en estrella para evitar que resbale.

5.2 Desmontaje del módulo de aspiración 3



PRECAUCIÓN

Utilice guantes de protección para cambiar de útil, ya que este se calienta debido al uso.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Separe el aspirador de polvo del módulo de aspiración.
3. Extraiga el útil del portaútiles.
4. Gire la empuñadura lateral para abrirla.

5. Retire el módulo de aspiración completo.

6. Monte la empuñadura lateral de la herramienta.

6 Manejo



PRECAUCIÓN

Tenga en cuenta el manual de instrucciones de la herramienta eléctrica Hilti que está utilizando. Utilice el módulo únicamente combinado con las herramientas que se especifican en la figura 4, ya que en caso contrario existe riesgo de lesiones.

PRECAUCIÓN

Asegúrese de que el módulo no se caliente en exceso. Si alcanza una temperatura superior a 80 °C el material se derrite.

PRECAUCIÓN

Durante el funcionamiento no sujete la herramienta por el cabezal ni el tubo de aspiración.

PRECAUCIÓN

Asegúrese de que el interruptor selector de funciones se encuentre en la posición adecuada para cada trabajo.

PRECAUCIÓN

No utilice la base de aspiración o el tubo/cabezales del módulo de aspiración para sujetar o transportar el sistema. Emplee únicamente las empuñaduras previstas a tal efecto.

6.1 Funcionamiento

INDICACIÓN

Para evitar efectos electrostáticos utilice un aspirador antiestático.

INDICACIÓN

Con el módulo de aspiración montado, el aspirador de polvo deberá estar conectado durante el funcionamiento.

INDICACIÓN

Vacíe regularmente el aspirador de polvo.

1. Enchufe el aspirador de polvo y enciéndalo.
2. Conecte la herramienta eléctrica.

es

7 Cuidado y mantenimiento

PRECAUCIÓN

Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente o retire la batería de las herramientas que funcionan con esta fuente de alimentación.

7.1 Cuidado del módulo

PRECAUCIÓN

No utilice aceites, grasas ni productos de limpieza para limpiar el interior de los componentes de la herramienta.

Retire la suciedad adherida y compruebe que la abertura de aspiración no está obstruida en la base.

Limpie regularmente el módulo con agua fría.

Limpie regularmente la parte interior del adaptador de grasa y restos de polvo.

7.2 Mantenimiento

Compruebe regularmente que ninguna de las partes exteriores del módulo esté dañada y que todos los elementos de mando se encuentren en perfecto estado de funcionamiento. No use el módulo si alguna parte está dañada o si alguno de los elementos de mando no funciona correctamente.

8 Localización de averías

Fallo	Posible causa	Solución
Formación excesiva de polvo	Aspirador lleno.	Vacíe el aspirador.
	Cabezal de aspiración/fuelle defectuoso.	Cambie el cabezal de aspiración o fuelle.
	Canal de aspiración obstruido.	Limpie el canal de aspiración.
	Longitud de útil libre superior a 145 mm.	Seleccione un útil más corto o el cabezal de aspiración largo.

Fallo	Posible causa	Solución
Formación excesiva de polvo	La manguera del aspirador de polvo no está montada por completo.	Fije la manguera del aspirador de polvo a la pieza de base.
	Los restos del testigo obstruyen los orificios de aspiración.	Elimine los restos de la perforación.
	Cabezal de aspiración/fuelle defectuoso.	Sustituya el cabezal de aspiración y/o el fuelle.
	Existe demasiada distancia entre la broca corona con percusión y el tubo de aspiración.	Utilice únicamente brocas corona con percusión de Hilti.
El módulo de aspiración se suelta	El módulo de aspiración no estaba montado correctamente.	Monte el módulo de aspiración de acuerdo con el manual de instrucciones. La pieza de base debe montarse en la posición prevista.
	La pieza de base y el cuello de la herramienta están manchados de aceite y grasa.	Limpie con un paño las manchas de aceite o grasa presentes en la pieza de base y la superficie exterior del cuello de la herramienta.
	La empuñadura lateral no está bien sujeta.	Apriete la empuñadura lateral.
	La empuñadura lateral está rota.	Monte una nueva empuñadura lateral.
	Adaptador olvidado.	Monte el adaptador.
El módulo de aspiración no puede desmontarse.	La banda de sujeción de la empuñadura lateral no se ha abierto lo suficiente.	Afloje un poco la empuñadura para que la banda de sujeción se abra.
El aspirador de polvo móvil emite un pitido continuo.	Botones de los fuelles desgastados.	Sustituya el fuelle.
La empuñadura lateral no está montada en la pieza de base.	La empuñadura lateral se ha separado con fuerza de la pieza de base.	Junte ambas piezas. Observe el sentido de montaje de la empuñadura lateral.
La longitud del tubo de aspiración no es ajustable.	Hay polvo o residuos en la zona de la rosca del cabezal de aspiración.	Engrase o lubrique ligeramente la superficie de la zona de la rosca.
Tubo de aspiración: el fuelle se separa de la rosca.	Fuelle enroscado sobre el tope.	Atornille el fuelle en la rosca.

9 Reciclaje



Las herramientas Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación de materiales adecuada. En muchos países, Hilti ya dispone de un servicio de recogida de la herramienta usada. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas.

Eliminación del polvo de perforación

El polvo de perforación acumulado debe eliminarse de acuerdo con las normativas legales nacionales vigentes.

10 Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material y de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada de conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

Esta garantía abarca la reparación gratuita o la sustitución sin cargo de las piezas defectuosas durante toda la vida útil de la herramienta. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal.

Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes.

Hilti no acepta la responsabilidad especialmente en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.

es

MANUAL ORIGINAL

Módulos de aspiração de pó TE DRS-Y

Antes de utilizar a ferramenta, por favor leia atentamente o manual de instruções.

Conserve o manual de instruções sempre junto da ferramenta.

Entregue a ferramenta a outras pessoas apenas juntamente com o manual de instruções.

pt

Índice	Página
1 Informação geral	38
2 Descrição	39
3 Características técnicas	39
4 Normas de segurança	40
5 Antes de iniciar a utilização	41
6 Utilização	42
7 Conservação e manutenção	43
8 Avarias possíveis	43
9 Reciclagem	44
10 Garantia do fabricante - Aparelhos	44

1 Estes números referem-se a figuras. Estas encontram-se nas contracapas desdobráveis. Ao ler as instruções, mantenha as contracapas abertas.

Neste manual de instruções, a palavra "módulo" refere-se sempre ao módulo de aspiração de pó TE DRS-Y.

Componentes e comandos operativos TE DRS-Y 1

- 1 Adaptador
- 2 Base de aspiração com punho auxiliar
- 3 Peça de ligação
- 4 Fole 12-52
- 5 Limitador de profundidade
- 6 Punho estrelado
- 7 Porca
- 8 Cabeça de aspiração comprida
- 9 Cabeça de aspiração média
- 10 Cabeça de aspiração curta
- 11 Fole 68-90/290 mm

Opcional:

- 12 Tubo de aspiração
- 13 Fole 68-90/550 mm
- 14 Fole 100-150/550 mm

1 Informação geral

1.1 Indicações de perigo e seu significado

PERIGO

Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

AVISO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

CUIDADO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou noutros materiais.

NOTA

Indica instruções ou outras informações úteis.

1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

Sinais de aviso



Perigo geral

Sinais de obrigação



Use máscara antipoeiras



Use luvas de protecção



Calce botas de segurança

Símbolos



Leia o manual de instruções antes da utilização.



Recicle os desperdícios

Localização da informação no módulo

A designação encontra-se no módulo. Faça referência a estas indicações sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para o módulo.

Tipo:

Geração: 01

Número de série:

2 Descrição

2.1 Utilização correcta

O módulo de aspiração de pó TE DRS-Y é utilizado como acessório para os martelos combinados Hilti TE 50, TE 60, TE 70 e TE 80.

O módulo pode ser fixado, rápida e facilmente, na ferramenta, isto é, no martelo combinado utilizado.

Para evitar ferimentos, utilize o módulo apenas em conjunto com os martelos combinados Hilti mencionados na figura 4.

O módulo foi concebido para utilização profissional. O módulo deve ser utilizado, feita a sua manutenção e reparado apenas por pessoal autorizado e devidamente especializado. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que a ferramenta representa. O módulo e a ferramenta podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

Utilize o módulo de aspiração de pó apenas em conjunto com um aspirador recomendado pela Hilti.

É proibida a aspiração de água.

O módulo não pode ser utilizado para aspirar substâncias explosivas, poeiras incandescentes/ardentes ou inflamáveis (por exemplo, pó de magnésio e alumínio, etc.) e líquidos inflamáveis/corrosivos (por exemplo, gasolina, solventes, ácidos, líquidos de refrigeração e lubrificantes, etc.).

Utilize um aspirador com mangueira antiestática para evitar efeitos electrostáticos.

A ferramenta é apropriada para trabalhar em obra, em oficina, em trabalhos de renovação, reconstrução e construção de raiz.

Materiais nocivos para a saúde (p.ex., amianto) não podem ser trabalhados.

Não é permitida a modificação ou manipulação do módulo.

2.2 Incluído no fornecimento:

- 1 Base de aspiração com punho auxiliar
- 1 Fole 68-90/290 mm
- 1 Cabeça de aspiração curta
- 1 Cabeça de aspiração média
- 1 Cabeça de aspiração comprida
- 1 Mala Hilti
- 1 Manual de instruções
- 1 Adaptador
- 1 Peça de ligação
- 1 Fole 12-52
- 1 Limitador de profundidade
- 1 Punho estrelado
- 1 Porca

2.3 Opcional:

- 1 Tubo de aspiração
- 1 Fole 68-90/550 mm
- 1 Fole 100-150/550 mm

pt

3 Características técnicas

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

Módulo	Fole 68-90/290 mm	Fole 68-90/550 mm	Fole 100-150/550 mm	Fole 12-52
Peso	660 g	880 g	920 g	1 000 g
Dimensões (C x L x A)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ ")	400 mm x Ø 96 mm (15 ³ / ₄ " x Ø 3 ⁷ / ₈ ")
Tipo de acessório	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Brocas perfuradoras TE-Y
Diâmetro do acessório	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ³ / ₁₆ ")	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ³ / ₁₆ ")	100...150 mm (4"-6")	12...52 mm (½"-2")

Módulo	Fole 68-90/290 mm	Fole 68-90/550 mm	Fole 100-150/550 mm	Fole 12-52
Comprimentos dos acessórios	290 mm (11½")	550 mm (21⅝")	550 mm (21⅝")	520...570 mm (20"...22½")
Aplicação	Perfuração com HBK	Perfuração com HBK	Perfuração com HBK	Perfurar com percussão
Ferramenta	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

Módulo	Cabeça de aspiração curta	Cabeça de aspiração média	Cabeça de aspiração comprida
Peso	660 g	710 g	760 g
Dimensões (C x L x A)	65 mm x ø 96 mm (2½" x 3⅞")	130 mm x ø 96 mm (5½" x 3⅞")	205 mm x ø 96 mm (8½" x 3⅞")
Tipo de acessório	Cinzéis pontiagudos e planos, bujardas	Cinzéis pontiagudos e planos, bujardas	Cinzéis pontiagudos e planos, bujardas
Comprimentos dos acessórios	250...400 mm (9⅞"-15¾")	300...400 mm (11¾"-15¾")	400...500 mm (15¾"-19½")
Aplicação	Cinzelar	Cinzelar	Cinzelar
Ferramenta	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

NOTA

Valores de vibração triaxiais

Informação sobre vibração	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
Perfurar sem TE DRS-Y	11,4 m/s ²	7,5 m/s ²	22 m/s ²	8,8 m/s ²
Perfurar com TE DRS-Y	10,8 m/s ²	6,1 m/s ²	15,5 m/s ²	8,2 m/s ²

4 Normas de segurança

ATENÇÃO: Leia todas as instruções. Leia as normas de segurança do manual de instruções da ferramenta eléctrica Hilti utilizada. O não cumprimento das instruções pode causar ferimentos graves. **GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.**

4.1 Segurança eléctrica



- Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos. Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver em contacto com a terra.
- Segure a ferramenta pelas áreas isoladas dos punhos, quando executar trabalhos onde o acessório pode encontrar cabos eléctricos encobertos ou o próprio cabo de rede. O contacto com um

cabo sob tensão também pode colocar partes metálicas da ferramenta sob tensão e causar um choque eléctrico

- Antes de iniciar os trabalhos, verifique o local de trabalho relativamente a cabos eléctricos encobertos, bem como tubos de gás e água, p.ex., com um detector de metais. Partes metálicas externas da ferramenta podem transformar-se em condutores de corrente se, p.ex., uma linha eléctrica for danificada inadvertidamente. Isto representa um sério perigo de choque eléctrico.

4.2 Segurança física

- Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com uma ferramenta eléctrica. Não use qualquer ferramenta eléctrica se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de distração ao operar a ferramenta eléctrica pode causar ferimentos graves.

- b) **Use equipamento de segurança. Use sempre óculos de protecção.** Equipamento de segurança, como, por exemplo, máscara antipoeiras, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.
- c) **Mantenha crianças e terceiros afastados durante os trabalhos.** Distracções podem conduzir à perda de controlo sobre a ferramenta.

4.3 Utilização e manutenção

- a) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, bits, etc., de acordo com estas instruções. Tome também em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.** A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins além dos previstos, pode ocasionar situações de perigo.
- b) **Guarde ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance das crianças. Não permita que a ferramenta seja utilizada por pessoas não qualificadas ou que não tenham lido estas instruções.** Ferramentas eléctricas operadas por pessoas não treinadas são perigosas.
- c) **Retire a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efectuar ajustes na ferramenta, substituir acessórios ou guardar a ferramenta eléctrica.** Esta medida preventiva evita o accionamento acidental da ferramenta eléctrica.
- d) **Segure a ferramenta sempre com as duas mãos nos punhos previstos para o efeito. Mantenha os punhos secos, limpos e isentos de óleo e massas.**
- e) **Remova quaisquer chaves de ajuste (chaves de fenda), antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Um acessório ou chave deixado preso numa parte rotativa da ferramenta pode causar ferimentos.
- f) **Faça uma manutenção regular das ferramentas eléctricas. Verifique se as partes móveis funcionam perfeitamente e não emperram ou se há peças quebradas ou danificadas que possam influenciar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta.** Muitos acidentes são causados por ferramentas eléctricas com manutenção deficiente.

4.4 Local de trabalho

Assegure-se de que o local de trabalho está bem ventilado. Áreas de trabalho mal ventiladas podem suscitar problemas de saúde devido à inalação de pó.

4.5 Pós

Este aparelho retém uma percentagem considerável do pó produzido, mas não todo.

- a) **AVISO: Alguns tipos de pó que são produzidos ao trabalhar materiais base, contêm agentes químicos conhecidos pelos seus efeitos cancerígenos e teratogénicos, que podem provocar esterilidade e danos permanentes das vias respiratórias ou outros danos.** Alguns desses agentes químicos são chumbo contido em tinta de chumbo, quartzo cristalino proveniente de tijolos, betão, alvenaria ou pedras naturais, ou, também, arsénio e crómio provenientes de madeira de construção tratada quimicamente. A perigosidade para si varia, consoante a frequência com que efectua estes trabalhos. **Para minimizar a exposição a estes agentes químicos, os utilizadores e terceiros devem trabalhar num espaço bem ventilado, bem como usar equipamentos de segurança apropriados. Use uma máscara antipoeiras adequada para determinados pós, que possa filtrar partículas microscópicas e manter o pó afastado da face e do corpo. Evite o contacto permanente com pó. Use vestuário de protecção e lave a área da pele afectada com água e sabão.** A absorção de pó através da boca, do nariz, dos olhos ou o contacto permanente dos pós com a pele pode promover a absorção de agentes químicos com risco de efeitos graves para a saúde.
- b) **Antes de iniciar os trabalhos, apure a classe de perigo do pó gerado. Utilize um aspirador industrial com protecção aprovada e que esteja de acordo com as regulamentações locais sobre emissão de poeiras nocivas para o ambiente.**
- c) **Se a ferramenta for utilizada sem o sistema de remoção de pó, é, no mínimo, indispensável colocar uma máscara antipoeiras. CUIDADO Pós são um risco para a saúde e podem provocar doenças das vias respiratórias, da pele e reacções alérgicas.**

pt

5 Antes de iniciar a utilização



CUIDADO

Certifique-se de que o selector de funções está colocado na posição adequada aos trabalhos.

5.1 Montar o módulo de aspiração de pó TE DRS-Y

NOTA

No caso de cinzéis, o comprimento livre do acessório que sobressai da cabeça de aspiração não pode exceder 145 mm nem ser inferior a 30 mm, de modo a assegurar uma aspiração óptima do pó.

NOTA

Certifique-se de que as superfícies exteriores do colar da caixa de engrenagens/da posição do punho auxiliar estão isentas de óleo e gordura. Se o módulo de aspiração de pó TE DRS-Y for montado com peças oleosas e/ou gordurosas, o módulo de aspiração de pó TE DRS-Y e o punho auxiliar podem virar durante os trabalhos. Também não pode haver óleos nem gorduras na base de aspiração junto à abraçadeira do punho auxiliar. Apenas peças livres de gordura asseguram uma aderência suficiente entre o punho auxiliar e a ferramenta. Com um trapo, remova óleos e gorduras das superfícies exteriores do colar da caixa de engrenagens/da posição do punho auxiliar.

pt

CUIDADO

Só devem ser utilizados os cinzéis pontiagudos, cinzéis planos, bujardas, coroas para perfurar com percussão e brocas perfuradoras indicados na figura 4.

Ao efectuar a montagem, assegure-se de que nenhum acessório se encontra montado na ferramenta eléctrica.

1. Desligue a máquina da corrente.
2. Abra o punho auxiliar da ferramenta montado.
3. Retire o punho auxiliar da ferramenta.
4. Escolha a combinação correcta do sistema de aspiração de acordo com a figura 4 e monte os componentes na base de aspiração.
5. Faça deslizar o sistema montado com punho auxiliar sobre o mandril até à posição do colar da caixa de engrenagens/da posição do punho auxiliar. Utilize o adaptador com os martelos TE 50, TE 60, TE 70(2) e TE 80.

6. Rode a base de aspiração e o punho auxiliar para a posição pretendida.
7. Aperte bem o punho auxiliar, rodando-o.
8. Antes de inserir o acessório, lubrifique o encabudo com a massa Hilti indicada. Introduza o acessório no mandril. Para inserir o acessório, leia o manual de instruções da ferramenta eléctrica.
9. Una o aspirador ao módulo de aspiração de pó.
NOTA Apenas para perfurar com percussão:
10. Ajuste o comprimento do fole de modo que a ponta da broca sobressaia ca. de 15 mm.
11. Coloque o limitador de profundidade.
12. Ajuste o limitador à profundidade de perfuração desejada.
13. Fixe o limitador de profundidade com o punho estrelado para que não escorregue.

5.2 Desmontar o módulo de aspiração de pó 3



CUIDADO

Ao efectuar a substituição de acessórios, calce luvas de protecção, pois estes aquecem durante a utilização.

1. Desligue a máquina da corrente.
2. Separe o aspirador do módulo de aspiração de pó.
3. Retire o acessório para fora do mandril.
4. Abra o punho auxiliar, rodando-o.
5. Retire o módulo de aspiração de pó completo.
6. Monte o punho auxiliar da ferramenta.

6 Utilização



CUIDADO

Leia o manual de instruções da ferramenta eléctrica Hilti utilizada. Utilize o módulo apenas em conjunto com as ferramentas mencionadas na figura 4; caso contrário, existe o risco de lesão.

CUIDADO

Certifique-se de que o módulo não aquece em demasia. O material derrete a temperaturas superiores a 80 °C.

CUIDADO

Durante o funcionamento, não segure a ferramenta pela cabeça ou tubo de aspiração.

CUIDADO

Certifique-se de que o selector de funções está colocado na posição adequada aos trabalhos.

CUIDADO

Não utilize a base de aspiração ou os tubos de aspiração/cabeças de aspiração do módulo de aspiração de pó para transportar ou conduzir o sistema. Utilize os punhos previstos para o efeito.

6.1 Utilização

NOTA

Utilize um aspirador antiestático para evitar efeitos electrostáticos.

NOTA

Com o módulo de aspiração de pó montado, o aspirador tem de estar ligado durante o funcionamento.

NOTA

Esvazie regularmente o aspirador.

1. Conecte o aspirador e ligue-o.
2. Ligue a ferramenta eléctrica.

7 Conservação e manutenção

CUIDADO

Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica, ou retire a bateria no caso das ferramentas alimentadas a bateria.

7.1 Manutenção do módulo

CUIDADO

Não utilize quaisquer óleos, gorduras ou produtos de limpeza para limpar as faces interiores dos componentes da ferramenta.

Remova quaisquer resíduos aderentes e comprove se a abertura de aspiração na base de aspiração está desobstruída.

Limpe o módulo a intervalos regulares com água fria.

Limpe regularmente o interior dos adaptadores para remover gordura e resíduos de pó.

7.2 Manutenção

Verifique regularmente se todos os componentes do módulo se encontram em perfeitas condições. Não utilize o módulo se houver partes danificadas, incompletas ou se os comandos operativos não estiverem a funcionar correctamente.

pt

8 Avarias possíveis

Falha	Causa possível	Solução
Formação excessiva de pó.	Aspirador cheio.	Esvazie o aspirador.
	Cabeça de aspiração/fole com defeito.	Substitua a cabeça de aspiração ou o fole.
	Canal de aspiração entupido.	Limpe o canal de aspiração.
	Comprimento livre do acessório superior a 145 mm.	Escolha um acessório mais curto ou uma cabeça de aspiração mais comprida.
	A mangueira de aspiração do aspirador não foi completamente montada.	Encaixe a mangueira de aspiração do aspirador completamente na base.
	Restos do carote obstruem as aberturas de aspiração.	Remova o carote com os restos de perfuração.
	Cabeça de aspiração/fole gasto(s).	Substitua a cabeça de aspiração e/ou o fole.
Módulo de aspiração de pó solta-se.	Distância excessiva entre coroa para perfurar com percussão e tubo de aspiração.	Utilize exclusivamente coroas para perfurar com percussão Hilti.
	Módulo de aspiração de pó não estava correctamente montado.	Monte o módulo de aspiração de pó de acordo com o manual de instruções. A base deve estar montada na posição prevista.
	Base e colar da ferramenta estão oleosos e gordurosos.	Com um trapo, remova o óleo e a gordura da base e das superfícies exteriores do colar da ferramenta.
	Punho auxiliar não está apertado.	Aperte o punho auxiliar.
	Punho auxiliar partido.	Coloque um punho auxiliar novo.
Não é possível desmontar o módulo de aspiração de pó.	Adaptador esquecido.	Monte o adaptador.
	Abraçadeira do punho auxiliar não está suficientemente aberta.	Continue a desapertar o punho, ou seja, a abraçadeira abre mais.
Removedor de pó móvel apita permanentemente.	Saliências gastas nos foles.	Substitua o fole.
Punho auxiliar não está montado na base.	Punho auxiliar foi separado violentamente da base.	Monte ambas as peças na posição correcta. Respeite a direcção de montagem do punho auxiliar.
Não é possível ajustar o comprimento do tubo de aspiração.	Pó ou sujidade na parte roscada da cabeça de aspiração.	Lubrifique ligeiramente com gordura/óleo a superfície da parte roscada.

Falha	Causa possível	Solução
Tubo de aspiração: fole separa-se da rosca.	Fole rodado para lá do batente.	Enrosque o fole na rosca.

9 Reciclagem



pt

As ferramentas Hilti são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em muitos países a recolha da sua ferramenta usada para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti ou ao seu vendedor.

Remoção da poeira resultante da perfuração

A poeira resultante da perfuração recolhida deve ser removida de acordo com as disposições legais nacionais em vigor.

10 Garantia do fabricante - Aparelhos

A Hilti garante que o aparelho fornecido está isento de quaisquer defeitos de material e de fabrico. Esta garantia é válida desde que o aparelho seja utilizado e manuseado, limpo e revisto de forma adequada e de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva no aparelho de consumíveis, componentes e peças originais Hilti.

A garantia limita-se rigorosamente à reparação gratuita ou substituição das peças com defeito de fabrico durante todo o tempo de vida útil do aparelho. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclamação, salvo legislação

nacional aplicável em contrário. Em caso algum será a Hilti responsável por danos indirectos, directos, accidentais ou pelas consequências daí resultantes, perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização ou incapacidade de utilização do aparelho, seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à utilização ou aptidão para uma finalidade particular.

Para toda a reparação ou substituição, enviar o aparelho ou as peças para o seu centro de vendas Hilti, imediatamente após detecção do defeito.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações, acordos orais ou escritos anteriores ou contemporâneos referentes à garantia.

OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

TE DRS-Y Stofmodule

Lees de handleiding vóór de inbedrijfneming beslist door.

Bewaar deze handleiding altijd bij het apparaat.

Geef het apparaat alleen samen met de handleiding aan andere personen door.

Inhoud	Pagina
1 Algemene opmerkingen	45
2 Beschrijving	46
3 Technische gegevens	46
4 Veiligheidsinstructies	47
5 Inbedrijfneming	48
6 Bediening	49
7 Verzorging en onderhoud	50
8 Foutopsporing	50
9 Afval voor hergebruik recyclen	51
10 Fabrieksgarantie op apparatuur	51

1 Deze nummers verwijzen naar afbeeldingen. De afbeeldingen bij de tekst vindt u op de uitklapbare omslagpagina's. Houd deze bij het bestuderen van de handleiding open.

In de tekst van deze handleiding betekent »de module« altijd de stofmodule TE DRS-Y.

Onderdelen en bedieningselementen TE DRS-Y 1

- 1 Adapter
- 2 Zuigbasis met zijhandgreep
- 3 Aansluitstuk
- 4 Manchet 12-52
- 5 Diepte-aanslag
- 6 Schroefknop
- 7 Moer
- 8 Zuigkop lang
- 9 Zuigkop medium
- 10 Zuigkop kort
- 11 Manchet 68-90/ 290 mm

Optioneel:

- 12 Zuigbuis
- 13 Manchet 68-90/550 mm
- 14 Manchet 100-150/ 550 mm

nl

1 Algemene opmerkingen

1.1 Signaalwoorden en hun betekenis

GEVAAR

Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.

WAARSCHUWING

Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.

ATTENTIE

Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.

AANWIJZING

Voor gebruikstips en andere nuttige informatie.

1.2 Verklaring van de pictogrammen en overige aanwijzingen

Waarschuwingstekens



Waarschuwing voor algemeen gevaar

Gebodstekens



Licht stofmasker dragen



Werkhandschoenen dragen



Werk schoenen dragen

Symbolen



Handleiding
vóór gebruik
lezen



Afval voor
hergebruik
recyclen

Plaats van de identificatiegegevens op de module

De typeaanduiding staat op de module. Zorg ervoor dat u deze altijd bij de hand heeft wanneer u contact opneemt met onze vertegenwoordiging of ons servicestation.

Type: _____

Generatie: 01 _____

Serienr.: _____

2 Beschrijving

nl

2.1 Gebruik volgens de voorschriften

De stofmodule TE DRS-Y wordt als toebehoren voor de Hilti combihamers TE 50, TE 60, TE 70 en TE 80 gebruikt. De module kan snel en eenvoudig op het apparaat, d.w.z. op de combihamer worden bevestigd.

Gebruik ter voorkoming van letsel de module alleen in combinatie met de in afbeelding 4 getoonde Hilti combihamers.

De module is bestemd voor professionele gebruikers. De module mag alleen door bevoegd, vakkundig geschoold personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte worden gesteld van de mogelijke gevaren.

De module en het apparaat kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen onjuist of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.

De stofmodule alleen in combinatie met een door Hilti geadviseerde stofzuiger gebruiken.

Het opzuigen van water is verboden.

De module mag niet worden gebruikt voor het opzuigen van explosiegevaarlijke stoffen, gloeiend of brandend resp. brandbaar en agressief stof (bijvoorbeeld magnesium-aluminiumstof enz.) en vloeistoffen (bijvoorbeeld benzine, oplosmiddelen, zuren, koel- en smeermiddelen enz.).

Gebruik ter voorkoming van elektrostatiche oplading een stofzuiger met antistatische zuigslang.

De werkomgeving kan bestaan uit: bouwplaatsen, werkplaatsen, renoveringen, ombouw en nieuwbouw.

Materialen die schadelijk zijn voor de gezondheid (bijv. asbest) mogen niet worden bewerkt.

Aanpassingen of veranderingen aan de module zijn niet toegestaan.

2.2 Inbegrepen bij de standaard leveringsomvang zijn:

- 1 Zuigbasis met zijhandgreep
- 1 Manchet 68-90/ 290 mm
- 1 Zuigkop kort
- 1 Zuigkop medium
- 1 Zuigkop lang
- 1 Hilti koffer
- 1 Handleiding
- 1 Adapter
- 1 Aansluitstuk
- 1 Manchet 12-52
- 1 Diepte-aanslag
- 1 Schroefknop
- 1 Moer

2.3 Optioneel:

- 1 Zuigbuis
- 1 Manchet 68-90/550 mm
- 1 Manchet 100-150/ 550 mm

3 Technische gegevens

Technische wijzigingen voorbehouden!

Module	Manchet 68-90/ 290 mm	Manchet 68-90/ 550 mm	Manchet 100-150/ 550 mm	Manchet 12-52
Gewicht	660 g	880 g	920 g	1.000 g
Afmetingen (L x B x H)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ ")	400 mm x ø 96 mm (15 ³ / ₄ " x ø 3 ⁷ / ₈ ")



Module	Manchet 68-90/ 290 mm	Manchet 68-90/ 550 mm	Manchet 100-150/ 550 mm	Manchet 12-52
Gereedschaptype	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y boorhamer
Gereedschapdiameter	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ ")	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ ")	100...150 mm (4"-6")	12...52 mm (1/2"-2")
Gereedschaplenkte	290 mm (11 1/2")	550 mm (21 5/8")	550 mm (21 5/8")	520...570 mm (20"...22 1/2")
Toepassing	HBK-boren	HBK-boren	HBK-boren	Boorhameren
Apparaat	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

Module	Zuigkop kort	Zuigkop medium	Zuigkop lang
Gewicht	660 g	710 g	760 g
Afmetingen (L x B x H)	65 mm x ø 96 mm (2 1/2" x 3 7/8")	130 mm x ø 96 mm (5 1/2" x 3 7/8")	205 mm x ø 96 mm (8 1/2" x 3 7/8")
Gereedschaptype	Puntbeitel en platte beitel, opruwgereedschap	Puntbeitel en platte beitel, opruwgereedschap	Puntbeitel en platte beitel, opruwgereedschap
Gereedschaplenkte	250...400 mm (9 7/8"-15 3/4")	300...400 mm (11 3/4"-15 3/4")	400...500 mm (15 3/4"-19 1/2")
Toepassing	Beitelen	Beitelen	Beitelen
Apparaat	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

nl

AANWIJZING

Triaxiale trillingswaarden

Trillingsinformatie	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
Boren zonder TE DRS-Y	11,4 m/s ²	7,5 m/s ²	22 m/s ²	8,8 m/s ²
Boren met TE DRS-Y	10,8 m/s ²	6,1 m/s ²	15,5 m/s ²	8,2 m/s ²

4 Veiligheidsinstructies

LET OP! Lees alle voorschriften. Neem de veiligheidsinstructies in de handleiding van het gebruikte Hilti elektrisch gereedschap in acht. Wanneer de instructies niet in acht worden genomen, kan dit tot ernstig letsel leiden. **BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN GOED.**

4.1 Elektrische veiligheid

- Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- Houd het apparaat alleen vast aan de geïsoleerde greepgedeelten, wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap ver-**

dekte stroomleidingen of het eigen netsnoer kan raken. Door het contact met een spanningvoerende leiding kunnen ook metalen delen van apparaten onder spanning komen te staan, hetgeen tot een elektrische schok kan leiden.

- Controleer het werkgebied, voordat u begint te werken, op verdekt liggende elektrische leidingen en gas- en waterleidingen, bijv. met een metaaldetector.** Externe metalen delen van het apparaat kunnen onder spanning komen te staan als u per ongeluk bijv. een elektrische leiding beschadigt. Dit vormt een ernstig gevaar van een elektrische schok.

4.2 Veiligheid van personen

- Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik het elektrisch gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.** Een mo-



- ment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrisch gereedschap kan tot ernstig letsel leiden.
- b) **Draag een persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermende uitrusting, zoals een stofmasker, slipvaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico op letsel.
 - c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het apparaat verliezen.

4.3 Gebruik en onderhoud

- a) **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschappen enz. zó als voor dit apparaat is voorgeschreven. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- b) **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of de accu uit het apparaat voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het elektrisch gereedschap.
- d) **Houd het apparaat altijd met beide handen aan de daarvoor bestemde handgrepen vast. Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.**
- e) **Verwijder instelgereedschappen of schroef sleutels voordat u het elektrisch gereedschap inschakelt.** Instelgereedschap of een sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot letsel leiden.
- f) **Ga zorgvuldig met het elektrisch apparaat om. Controleer of bewegende delen correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het appa-**

raat gebruikt. Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.

4.4 Werkruimte

Zorg voor een goede ventilatie van de werkruimte. Slecht geventileerde werkruimtes kunnen als gevolg van stofbelasting schadelijk zijn voor de gezondheid.

4.5 Stoffen

Dit apparaat verzamelt een groot deel van het ontstane stof, maar niet alles.

- a) **WAARSCHUWING: Enkele stofsoorten die ontstaan bij het schaven, slijpen, snijden en boren bevatten chemicaliën die bekend staan als kankerverwekkend en tot beschadiging van het ongeboren kind, onvruchtbaarheid, blijvend letsel aan de ademwegen of letsel van andere aard kunnen leiden.** Enkele van deze chemicaliën zijn lood van loodverf, kristallijn kwarts uit baksteen, beton, metselwerk, of natuursteen, arseen en chroom van chemisch behandeld bouwhout. Het risico voor u varieert, afhankelijk van de frequentie waarmee u deze werkzaamheden uitvoert. **Om de belasting met deze chemicaliën te minimaliseren, dienen de gebruiker en derden in een goed geventileerde ruimte te werken en betrouwbare veiligheidsuitrustingen te gebruiken. Draag een stofmasker dat geschikt is voor bepaalde stoffen, microscopische deeltjes kan uitfilteren en het stof uit de buurt van het gezicht en het lichaam houdt. Vermijd voortdurend contact met stof. Draag beschermende kleding en was uw huid met water en zeep wanneer deze in aanraking gekomen is met stof.** Stofopname via de mond of de ogen of voortdurend contact van de huid met stof kan de opname van gezondheidsbedreigende chemicaliën bevorderen.
- b) **Controleer voor het begin van de werkzaamheden de gevarenklasse van het bij de werkzaamheden ontstane stof. Gebruik een bouwstofzuiger met een officieel goedgekeurde veiligheidsklasse, die aan de lokale stofvoorschriften voldoet.**
- c) **Wanneer het apparaat zonder stofafzuiging wordt gebruikt, moet u bij werkzaamheden waarbij stof vrijkomt minstens een licht stofmasker dragen. ATTENTIE Stoffen zijn bedreigend voor de gezondheid en kunnen ziekten aan de luchtwegen en de huid en allergische reacties veroorzaken.**

5 Inbedrijfneming



ATTENTIE

Erop letten dat de functieschakelaar in de juiste stand voor de betreffende werkzaamheden staat.

5.1 Stofmodule TE DRS-Y monteren 2

AANWIJZING

Voor beitелgereedschappen mag de vrije gereedschapslengte, die uit de zuigkop steekt, niet meer bedragen dan 145 mm en niet minder zijn dan 30 mm om een optimale stofafzuiging te garanderen.

AANWIJZING

Erop letten dat de tandwielkast en de zijhandgreepposities aan de buitenste oppervlakken vrij van olie en vet zijn. Als de stofmodule TE DRS-Y wordt gemonteerd op met olie en/of vet vervuilde onderdelen, kunnen de stofmodule TE DRS-Y en de zijhandgreep tijdens het werken verdraaien. Eveneens mag zich geen olie of vet op de zuigbasis bij de klemband van de zijhandgreep bevinden. Alleen vetvrije onderdelen garanderen een voldoende wrijvingspassing tussen zijhandgreep en apparaat. Verwijder met een poetsdoek olie en vet van de buitenste oppervlakken van de tandwielkast en van de zijhandgreepposities.

ATTENTIE

Er mogen alleen de in afbeelding 4 getoonde puntbeitels, platte beitels, opruwgereedschappen, hamerboorkronen en boorhamers worden gebruikt.

Let erop dat bij de montage geen gereedschap in het elektrisch gereedschap is aangebracht.

1. Haal de stekker uit het stopcontact.
2. Open de gemonteerde zijhandgreep van het apparaat.
3. Verwijder de zijhandgreep van het apparaat.
4. Kies de juiste samenstelling van het afzuigstelsel overeenkomstig afbeelding 4 en monteer de onderdelen op de zuigbasis.
5. Schuif het gemonteerde systeem met de zijhandgreep over de gereedschapopname tot de positie van de tandwielkast en van de zijhandgreepposities. Voor de TE 50, TE 60, TE 70(2) en TE 80 de adapter gebruiken.
6. Draai de zuigbasis en de zijhandgreep in de gewenste positie.

7. Zet de zijhandgreep stevig vast door aan de greep te draaien.
8. Vet voor het aanbrengen van het gereedschap het insteekteinde in met het voorgeschreven Hilti vet. Geleid het gereedschap in de gereedschapopname. Neem voor het aanbrengen van het gereedschap de handleiding van het apparaat in acht.
9. Verbind de stofzuiger met de stofmodule.
AANWIJZING Alleen voor boorhamers:
10. Stel de manchetlengte zodanig in, dat de boorpunt ca. 15 mm uitsteekt.
11. Monteer de diepte-aanslag.
12. Stel de diepte-aanslag op de gewenste boordiepte in.
13. Zet de diepte-aanslag met de schroefknop vast om verschuiven te voorkomen.

5.2 Stofmodule demonteren



ATTENTIE

Draag bij het wisselen van gereedschap werkschoenen, omdat het gereedschap heet wordt door het gebruik.

1. Haal de stekker uit het stopcontact.
2. Maak de stofzuiger los van de stofmodule.
3. Verwijder het gereedschap uit de gereedschapopname.
4. Open de zijhandgreep door aan de greep te draaien.
5. Verwijder de stofmodule geheel.
6. Monteer de zijhandgreep van het apparaat.

6 Bediening



ATTENTIE

Neem de handleiding van het gebruikte Hilti elektrisch gereedschap in acht. Om het risico van letsel te voorkomen, dient u de module alleen samen met de in afbeelding 4 genoemde apparaten te gebruiken.

ATTENTIE

Let erop dat de module niet te heet wordt. Bij temperaturen boven 80 °C smelt het materiaal.

ATTENTIE

Houd het apparaat tijdens het gebruik niet aan de zuigkop of de zuigbuis vast.

ATTENTIE

Erop letten dat de functieschakelaar in de juiste stand voor de betreffende werkzaamheden staat.

ATTENTIE

De zuigbasis of de zuigbuizen/zuigkoppen van de stofmodule niet gebruiken voor het dragen of het verplaatsen van het systeem. Gebruik daartoe de voorziene handgrepen.

6.1 Gebruik

AANWIJZING

Gebruik ter voorkoming van elektrostatische oplading een antistatische stofzuiger.

AANWIJZING

De gemonteerde stofmodule moet tijdens het gebruik van de stofzuiger ingeschakeld zijn.

AANWIJZING

Leeg de stofzuiger regelmatig.

1. Sluit de stofzuiger aan en schakel hem in.
2. Schakel het elektrisch gereedschap in.

7 Verzorging en onderhoud

ATTENTIE

Haal de stekker uit het stopcontact of verwijder bij apparaten die op accu's werken het accu-pack.

7.1 Reiniging van de module

ATTENTIE

Geen olie, vet of reinigingsmiddelen gebruiken om de binnenzijde van de onderdelen te reinigen.

Verwijder vastzittend vuil en controleer of de stofafzuigopening in de zuigbasis vrij is.

Reinig de module regelmatig met koud water.

Verwijder regelmatig vet en stofresten aan de binnenzijde van de adapters.

7.2 Onderhoud

Controleer regelmatig alle externe delen van de module op beschadigingen en ga na of alle bedieningselementen goed werken. Gebruik de module niet als er onderdelen beschadigd zijn of de bedieningselementen niet optimaal functioneren.

nl

8 Foutopsporing

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Overmatige stofontwikkeling	Stofzuiger vol.	Stofzuiger legen.
	Zuigkop/manchet defect.	Zuigkop of manchet vervangen.
	Verstopt afzuigkanaal.	Afzuigkanaal reinigen.
	Vrije gereedschapslengte meer dan 145 mm.	Korter gereedschap of langere zuigkop gebruiken.
	Zuigslang van de stofzuiger niet geheel gemonteerd.	Zuigslang van de stofzuiger geheel in het basisdeel steken.
	Resten van de boorkern verstopen de afzuigboringen.	Boorkern met boorafval verwijderen.
	Zuigkop / manchet versleten.	Zuigkop en/of manchet vervangen.
Stofmodule valt van het apparaat	Afstand tussen hamerboorkroon en zuigbuis te groot.	Uitsluitend Hilti hamerboorkronen gebruiken.
	Stofmodule was niet correct gemonteerd.	Stofmodule overeenkomstig de handleiding monteren. Basisdeel moet in voorziene positie gemonteerd zijn.
	Basisdeel, tandwielkast vervuld met olie of vet	Verwijder met een poetsdoek olie en vet van het basisdeel en van de buitenste oppervlakken van de tandwielkast.
	Zijhandgreep niet vastgezet.	Zijhandgreep vastzetten.
Stofmodule kan niet worden gedemonteerd.	Zijhandgreep gebroken.	Nieuwe zijhandgreep monteren.
	Adapter vergeten.	Adapter monteren.
	Klemband van zijhandgreep niet voldoende geopend.	Handgreep verder losmaken, d.w.z. klemband losser maken.
Mobiele stofzuiger piept permanent.	Noppen bij manchetten versleten.	Manchet vervangen.
Zijhandgreep niet aan basisdeel gemonteerd.	Zijhandgreep met grote kracht losmaakt van basisdeel.	Beide delen op elkaar monteren. Montagerichting van de zijhandgreep in acht nemen
Zuigbuislengte niet instelbaar.	Stof of vuil op de schroefdraad van de zuigkop.	Het oppervlak van de schroefdraad licht invetten/ inoliën.
Zuigbuis: Manchet komt los van de schroefdraad.	Manchet tot voorbij de aanslag gedraaid.	Manchet op schroefdraad bevestigen.

9 Afval voor hergebruik recyclen



Hilti-apparaten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materiaal dat kan worden gerecycled. Voor hergebruik is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In veel landen is Hilti er al op ingesteld om uw oude apparaat voor recycling terug te nemen. Vraag hierover informatie bij de klantenservice van Hilti of bij uw verkoopadviseur.

Boorstof afvoeren

Boorstof moet overeenkomstig de geldende nationale voorschriften worden afgevoerd.

10 Fabrieksgarantie op apparatuur

Hilti garandeert dat het geleverde apparaat geen materiaal- of fabricagefouten heeft. Deze garantie geldt onder de voorwaarde dat het apparaat in overeenstemming met de handleiding van Hilti gebruikt, bediend, verzorgd en schoongemaakt wordt, en dat de technische uniformiteit gehandhaafd is, d.w.z. dat er alleen origineel Hilti-verbruiksmateriaal en originele Hilti-toebehoren en -reserveonderdelen voor het apparaat zijn gebruikt.

Deze garantie omvat de gratis reparatie of de gratis vervanging van de defecte onderdelen tijdens de gehele levensduur van het apparaat. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, vallen niet onder deze garantie.

Verdergaande aanspraak is uitgesloten voor zover er geen dwingende nationale voorschriften zijn die hier-

van afwijken. Hilti is met name niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade als gevolg van gebreken, verliezen of kosten in samenhang met het gebruik of de onmogelijkheid van het gebruik van het apparaat voor welk doel dan ook. Stilzwijgende garantie voor gebruik of geschiktheid voor een bepaald doel is nadrukkelijk uitgesloten.

Voor reparatie of vervanging moeten het toestel of de betreffende onderdelen onmiddellijk na vaststelling van het defect naar de verantwoordelijke Hilti-marktorganisatie worden gezonden.

Deze garantie omvat alle garantieverplichtingen van de kant van Hilti en vervangt alle vroegere of gelijktijdige, schriftelijke of mondelinge verklaringen betreffende garanties.

nl

ORIGINAL BRUGSANVISNING

TE DRS-Y Støvmoduler

Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning.

Opbevar altid brugsanvisningen sammen med modulet.

Sørg for, at brugsanvisningen altid følger med ved overdragelse af modulet til andre.

da

Indholdsfortegnelse	side
1 Generelle anvisninger	52
2 Beskrivelse	53
3 Tekniske specifikationer	53
4 Sikkerhedsanvisninger	54
5 Ibrugtagning	55
6 Anvendelse	56
7 Rengøring og vedligeholdelse	57
8 Fejlsøgning	57
9 Bortskaffelse	58
10 Producentgaranti - Produkter	58

❶ Disse tal henviser til illustrationer. Illustrationerne kan du finde på udfoldssiderne på omslaget. Kig på disse sider, når du læser brugsanvisningen.

I denne brugsanvisning betyder "modulet" altid støvmodulet TE DRS-Y.

Apparatkomponenter og betjeningslementer

TE DRS-Y ❶

- ❶ Adapter
- ❷ Sugekonsole med sidegreb
- ❸ Tilslutningsstykke
- ❹ Bælg 12-52
- ❺ Dybdestop
- ❻ Stjernegreb
- ❼ Møtrik
- ❽ Sugehoved langt
- ❾ Sugehoved mellem
- ❿ Sugehoved kort
- ⓫ Bælg 68-90/ 290 mm

Ekstraudstyr:

- ❿ Sugerør
- ⓫ Bælg 68-90/550 mm
- ⓫ Bælg 100-150/ 550 mm

1 Generelle anvisninger

1.1 Signalord og deres betydning

FARE

Står ved en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

ADVARSEL

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage alvorlige personskader eller døden.

FORSIGTIG

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskader eller materielle skader.

BEMÆRK

Står ved anvisninger om brug og andre nyttige oplysninger.

1.2 Forklaring af piktogrammer og yderligere anvisninger

Advarselssymboler



Generel fare

Påbudssymboler



Brug støvmaske



Brug beskyttelseshandsker



Brug sikkerhedssko

Symboler



Læs brugsanvisningen før brug



Affald skal indleveres til genvinding på en genbrugsstation.

Placering af identifikationsoplysninger på modulet

Typebetegnelsen findes på støvmodulet. Ved forespørgsler til vores kundeservice eller værksted skal typebetegnelsen altid angives.

Type: _____

Generation: 01 _____

Serienummer: _____

2 Beskrivelse

2.1 Anvendelsesformål

Støvmodulet TE DRS-Y anvendes som tilbehør til Hilti kombihammer model TE 50, TE 60 TE 70 og TE 80.

Modulet monteres hurtigt og nemt på maskinen, dvs. på den anvendte kombihammer.

Anvend kun modulet sammen med de i figur 4 nævnte Hilti kombihammer, så personskader undgås.

Modulet er beregnet til professionel brug. Det må kun betjenes, serviceres og repareres af autoriseret og uddannet personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med brugen.

Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af støvmodulet og borehammeren, hvis de anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i deres brug, eller hvis de ikke anvendes og behandles korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.

Anvend kun støvmodulet sammen med en støvsuger, som Hilti har godkendt.

Opsugning af vand er ikke tilladt.

Modulet må ikke bruges til opsugning af eksplosionsfarlige stoffer, glødende eller brændende/brændbart støv (f.eks. magnesiums- eller aluminiumsstøv) og antændelige eller ætsende væsker (f.eks. benzin, opløsningsmidler, syrer, køle- og smøremidler).

For at undgå elektrostatiske effekter skal der anvendes udsugning med en antistatisk sugeslange.

Modulet kan anvendes følgende steder og til følgende formål: På byggepladser, på værksteder, til renovering, til ombygning og til nybyggeri.

Det er ikke tilladt at bearbejde sundhedsfarlige materialer, f.eks. asbest.

Det er ikke tilladt at modificere eller tilføje ekstra dele til modulet.

da

2.2 Medfølgende dele:

- 1 Sugerkonsol med sidegreb
- 1 Bælg 68-90/ 290 mm
- 1 Sugehoved kort
- 1 Sugehoved mellem
- 1 Sugehoved langt
- 1 Hilti-kuffert
- 1 Brugsanvisning
- 1 Adapter
- 1 Tilslutningsstykke
- 1 Bælg 12-52
- 1 Dybdestop
- 1 Stjernegreb
- 1 Møtrik

2.3 Ekstraudstyr:

- 1 Sugerør
- 1 Bælg 68-90/550 mm
- 1 Bælg 100-150/ 550 mm

3 Tekniske specifikationer

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

Tekniske Data	Bælg 68-90/ 290 mm	Bælg 68-90/ 550 mm	Bælg 100-150/ 550 mm	Bælg 12-52
Vægt	660 g	880 g	920 g	1.000 g
Mål (L x B x H)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ ")	400 mm x Ø 96 mm (15 ³ / ₄ " x Ø 3 ⁷ / ₈ ")
Værktøjstype	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y hammerbor



Tekniske Data	Bælg 68-90/ 290 mm	Bælg 68-90/ 550 mm	Bælg 100-150/ 550 mm	Bælg 12-52
Værktøjsdiameter	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ ")	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ ")	100...150 mm (4"-6")	12...52 mm (½"-2")
Værktøjslængder	290 mm (11½")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	520...570 mm (20"...22½")
Anvendelse	HBK-boring	HBK-boring	HBK-boring	Hammerboring
Maskine	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

da

Tekniske Data	Sugehoved kort	Sugehoved mellem	Sugehoved langt
Vægt	660 g	710 g	760 g
Mål (L x B x H)	65 mm x Ø 96 mm (2½" x 3 ⁷ / ₈ ")	130 mm x Ø 96 mm (5½" x 3 ⁷ / ₈ ")	205 mm x Ø 96 mm (8½" x 3 ⁷ / ₈ ")
Værktøjstype	Spids- og fladmejsel, mejselværktøj	Spids- og fladmejsel, mejselværktøj	Spids- og fladmejsel, mejselværktøj
Værktøjslængder	250...400 mm (9 ⁷ / ₈ "-15 ³ / ₄ ")	300...400 mm (11 ³ / ₄ "-15 ³ / ₄ ")	400...500 mm (15 ³ / ₄ "-19½")
Anvendelse	Mejsling	Mejsling	Mejsling
Maskine	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

BEMÆRK

Triaksiale vibrationsværdier

Vibrationsinformation	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
Boring uden TE DRS-Y	11,4 m/s ²	7,5 m/s ²	22 m/s ²	8,8 m/s ²
Boring med TE DRS-Y	10,8 m/s ²	6,1 m/s ²	15,5 m/s ²	8,2 m/s ²

4 Sikkerhedsanvisninger

VIGTIGT! Læs alle anvisningerne. Følg sikkerhedsanvisningerne i brugsanvisningen til det anvendte Hilti- elværktøj. Hvis disse anvisninger ikke overholdes, kan det medføre alvorlige personskader. DISSE ANVISNINGER BØR OPBEVARES TIL SENERE BRUG.

4.1 Elektrisk sikkerhed

- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- Hold kun maskinen i de isolerede håndtag, når du udfører arbejder, hvor indsatsværktøjet kan ramme skjulte elledninger eller maskinens netkabel. Ved kontakt med en spændingsførende ledning kan også metalliske værktøjsdele sættes under spænding, hvilket kan medføre elektrisk stød.

- Kontrollér arbejdsområdet for skjulte elledninger, gas- og vandrør med en metaldektor før arbejdets begyndelse. Udvendige metaldele på apparatet kan blive spændingsførende, hvis du f.eks. ved en fejl beskadiger en elledning. Dette medfører en alvorlig fare for at få elektrisk stød.

4.2 Personlig sikkerhed

- Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge maskinen fornuftigt. Man bør ikke bruge elværktøjet, hvis man er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer. Få sekunders uopmærksomhed ved brug af elværktøjet kan medføre alvorlige personskader.
- Brug beskyttelsesudstyr, og hav altid beskyttelsesbriller på. Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængigt af maskintype og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.
- Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i brug.



brug. Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

4.3 Omhyggelig omgang og brug

- a) **Anvend elværktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. i overensstemmelse med disse anvisninger. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** I tilfælde af anvendelse af maskinen til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.
- b) **Opbevar ubenyttede maskiner uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst sikkerhedsanvisningerne benytte maskinen.** Maskiner er farlige, hvis de benyttes af ukyndige personer.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern batteriet fra maskinen, inden du foretager indstillinger på den, skifter tilbehørsdele eller lægger den til side.** Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.
- d) **Hold altid fat i maskinen med begge hænder på de dertil beregnede håndtag. Sørg for at holde håndtagene tørre og rene samt fri for olie og fedt.**
- e) **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden elværktøjet tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, er der risiko for personskader.
- f) **Sørg for at pleje elværktøjet omhyggeligt. Kontrollér, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at elværktøjets funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden elværktøjet tages i brug.** Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte maskiner.

4.4 Arbejdsplads

Sørg for god udluftning af arbejdspladsen. Dårligt udluftede arbejdspladser kan være sundhedsskadelige som følge af støvpåvirkningen.

4.5 Støv

Dette apparat opsamler en væsentlig procentdel af det støv, som opstår under arbejdet, men ikke alt.

- a) **ADVARSEL: Nogle af de støvtyper, som opstår ved bearbejdning af underlag, indeholder kemikalier, der er kendt som værende kræftfremkaldende, og som kan medføre fødselsdefekter, sterilitet, varige skader på luftvejene eller andre skader.** Nogle af disse kemikalier er bly fra blyholdig maling, krystallinsk kvarts fra teglsten, beton, murværk eller natursten, eller arsen og krom fra kemisk behandlet bygningstræ. Risikoen for brugeren varierer, alt efter hvor ofte denne udfører sådanne arbejder. **For at minimere belastningen fra disse kemikalier skal brugeren og andre personer arbejde i et rum med god udluftning og anvende påkrævet sikkerhedsudstyr. Brug åndedrætsværn, som er beregnet til bestemte støvtyper, kan bortfiltrere mikroskopiske partikler og holder støv væk fra ansigt og krop. Undgå vedvarende kontakt med støv. Brug beskyttelsestøj, og vask de hudområder, som har været i kontakt med støv, med sæbe og vand.** Støvoptagelse gennem mund, næse og øjne eller langvarig hudkontakt med støv kan medføre optagelse af sundhedsfarlige kemikalier.
- b) **Find ud af, hvilken fareklasse det støv, der opstår i forbindelse med arbejdet, tilhører, før du påbegynder arbejdet. Anvend en industristøvsuger med en officielt godkendt sikkerhedsklassificering, som opfylder de gældende støvbeskyttelsesbestemmelser.**
- c) **Hvis maskinen anvendes uden støvudsugning, skal du som minimum bruge åndedrætsværn. FORSIGTIG Støv er sundhedsskadeligt og kan fremkalde luftvejs- og hudsygdomme samt allergiske reaktioner.**

da

5 Ibrugtagning



FORSIGTIG

Vær opmærksom på, at funktionsvælgeren er i den position, som passer til opgaven.

5.1 Montering af støvmodul TE DRS-Y 2

BEMÆRK

For mejselværktøjer må den frie værktøjslængde, som rager ud af sugehovedet, ikke være længere end 145 mm og ikke kortere end 30 mm af hensyn til en optimal støvudsugning.

BEMÆRK

Sørg for, at drevhalsen / sidegrebspositionen på ydersiden er fri for olie og fedt. Hvis støvmodul TE DRS-Y monteres med olieindsmurte og/eller fedtede dele, kan støvmodul TE DRS-Y og sidegrebet dreje sig under arbejdet. Der må heller ikke være olie eller fedt på sugerkonsollen ved sidegrebs spændebånd. Kun fedtfrie dele garanterer en tilstrækkelig gnidningsfri kontakt mellem sidegreb og maskinen. Fjern olie og fedt fra drevhalsens / sidegrebspositionens yderside med en pudseklud.

FORSIGTIG

Det er kun tilladt at anvende de spidsmejsler, fladmejsler, mejselværktøjer, hammerborekroner og hammerbor, der er vist på figur 4.

Kontrollér, at der ved monteringen ikke sidder noget værktøj i elværktøjet.

1. Træk stikket ud af stikkontakten.
2. Løsn det monterede sidegreb på maskinen.
3. Tag sidegrebet af maskinen.
4. Vælg den rigtige samling af sugesystemet i henhold til figur 4, og monter delene på sugekonsollen.
5. Skub det monterede system med sidegreb hen over værktøjsholderen indtil drevhalsens position / sidegrebspositionen. Anvend adapteren til TE 50, TE 60, TE 70(2) og TE 80.
6. Drej sugekonsollen og sidegrebet i den ønskede position.
7. Fastgør sidegrebet, så det ikke kan drejes, ved at dreje på grebet.
8. Påfør et tyndt lag af den dertil beregnede Hilti fedt på indstiksenden før indsætning af værktøjet. Før værktøjet ind i værktøjsholderen. Følg elværktøjets brugsanvisning i forbindelse med indsætning af værktøjet.
9. Forbind støvsugeren med støvmodulet.

BEMÆRK Kun til hammerboring:

da

10. Indstil bælg længden, så borets spids rager ca 15 mm ud.

11. Indsæt dybdestoppet.
12. Indstil dybdestoppet til den ønskede boreddybde.
13. Sørg for at sikre dybdestoppet med stjernegrebet, så det ikke skrider.

5.2 Afmontering af støvmodulet 3



FORSIGTIG

Anvend beskyttelseshandsker, når der skal skiftes værktøj, da værktøjet bliver meget varmt ved brug.

1. Træk stikket ud af stikkontakten.
2. Adskil støvsugeren fra støvmodulet.
3. Tag værktøjet ud af værktøjsholderen.
4. Løsn sidegrebet ved at dreje på håndtaget.
5. Træk det komplette støvmodul af.
6. Monter sidegrebet på maskinen.

6 Anvendelse



FORSIGTIG

Følg brugsanvisningen til det anvendte Hilti-elværktøj. Brug kun modulet i forbindelse med de værktøjer, der er specificeret i figur 4, da der ellers er fare for personskader.

FORSIGTIG

Pas på, at modulet ikke bliver for varmt. Ved temperaturer over 80 °C smelter materialet.

FORSIGTIG

Hold ikke apparatet i sugehovedet eller sugerøret under driften.

FORSIGTIG

Vær opmærksom på, at funktionsvælgeren er i den position, som passer til opgaven.

FORSIGTIG

Anvend ikke sugekonsollen eller sugerørene/sugehovederne på støvmodulet til at bære eller føre systemet. Anvend de dertil beregnede greb.

6.1 Drift

BEMÆRK

Anvend en antistatisk støvsuger for at forebygge elektrostatisk opladning.

BEMÆRK

Med monteret støvmodul skal støvsugeren være tændt under driften.

BEMÆRK

Tøm regelmæssigt støvsugeren.

1. Slut støvsugeren til, og tænd den.
2. Tænd for elværktøjet.

7 Rengøring og vedligeholdelse

FORSIGTIG

Træk stikket ud af stikkontakten, eller fjern batteriet ved batteridrevet værktøj.

7.1 Rengøring af modulet

FORSIGTIG

Anvend ikke olie eller fedt eller rengøringsmidler til at rengøre apparatdelenes indvendige sider.

Fjern fastsiddende snavs, og kontrollér, om sugekonsolens sugeåbning er fri.

Rengør modulet regelmæssigt med koldt vand.

Rengør regelmæssigt adapterens indvendigt for fedt og støvrest.

7.2 Vedligeholdelse

Kontrollér regelmæssigt alle udvendige dele på modulet for beskadigelse og fejlfri funktion. Brug ikke modulet, hvis der er beskadigede dele, eller hvis der er betjenings-elementer, som ikke fungerer fejlfrit.

8 Fejlsøgning

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Kraftig støvdannelse	Støvsuger fuld.	Tøm støvsuger.
	Sugehoved / bælg defekt.	Udskift sugehoved eller bælg.
	Tilstoppet opsugningskanal.	Rengør opsugningskanal.
	Fri værktøjslængde over 145 mm.	Vælg kortere værktøj eller længere sugehoved.
	Sugeslangen fra støvsugeren er ikke helt monteret.	Stik sugeslangen fra støvsugeren helt ind i basisdelen.
	Rester fra borekernen tilstopper udsugningshulleme.	Fjern borekernen med boresmuld.
	Sugehoved / bælg slidt.	Udskift sugehovedet og/eller bælgen.
	Afstanden mellem hammerborekrone og sugerør er for stor.	Anvend altid kun Hilti hammerborekroner.
Støvmodulet falder af	Støvmodulet er ikke korrekt monteret.	Monter støvmodulet i henhold til brugsanvisningen. Basisdelen skal monteres i den foreskrevne position.
	Basisdel, drevhals er fuld af olie og fedtet.	Fjern olie og fedt fra basisdelen og drevhalsens yderside med en pudsekulud.
	Sidegrebet er ikke fastspændt.	Fastspænd sidegrebet.
	Sidegrebet er brækket.	Monter et nyt sidegreb.
	Se bort fra adapteren.	Monter adapteren.
Støvmodulet kan ikke afmonteres.	Spændebåndet fra sidegrebet er ikke løsnet tilstrækkeligt.	Løsn håndgrebet mere, dvs. spændebåndet løsnes mere.
Den mobile støvudsugning bipper permanent.	Dupperne på bælgen er slidte.	Udskiftning af bælg.
Sidegrebet er ikke monteret på basisdelen.	Sidegrebet adskilt fra basisdelen med stor kraft.	Saml de to dele. Vær opmærksom på monteringsretningen fra sidegrebet
Sugerørets længde kan ikke indstilles.	Støv eller snavs på sugehovedets gevindområde.	Påføring af et tyndt lag fedt/olie på gevindområdets overflade.
Sugerør: Bælgen løsner sig fra gevindet.	Bælgen er drejet hen over anslaget.	Skru bælgen på gevindet.

da

9 Bortskaffelse



Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af Hilti-produkter, kan genbruges. Materialerne skal sorteres, før de kan genbruges. I mange lande findes der allerede ordninger, hvor Hilti samler sine brugte produkter ind til genbrug. Yderligere oplysninger får du hos Hilti-kundeservice eller din lokale Hilti-konsulent.

Bortskaffelse af borestøv

Det opsamlede borestøv skal bortskaffes efter de gældende nationale lovgiver.

10 Producentgaranti - Produkter

da

Hilti garanterer, at det leverede produkt er fri for materiale- og fabriksfejl. Garantien forudsætter, at produktet anvendes og håndteres samt vedligeholdes og rengøres i henhold til Hilti-brugsanvisningen, og at den tekniske enhed er bevaret, dvs. at der udelukkende er anvendt originale Hilti-forbrugsmaterialer, -tilbehørsdele og -reserve dele til produktet.

Garantien omfatter reparation uden beregning eller udskiftning af defekte dele uden beregning i hele produktets levetid. Dele, der som følge af normalt slid trænger til at blive udskiftet eller repareret, er ikke omfattet af garantien.

Hilti afviser alle yderligere krav, medmindre den nationale lovgivning forbyder en sådan afvisning. Hilti

påtager sig således intet ansvar for direkte eller indirekte skader, samtidige eller efterfølgende skader, tab eller omkostninger, som er opstået i forbindelse med eller på grund af anvendelsen af produktet, eller som er opstået på grund af produktets uegnethed til et bestemt formål. Stiltiende garantier for anvendelse eller egnethed til et bestemt formål udelukkes udtrykkeligt.

I forbindelse med reparation eller udskiftning af produktet eller dele deraf, forudsættes det, at produktet eller de pågældende dele indsendes til Hilti, umiddelbart efter at skaden er konstateret.

Nærværende garanti omhandler samtlige garantiforpligtelser fra Hiltis side og erstatter alle tidligere eller samtidige garantierklæringer, såvel skriftlige som mundtlige.

BRUKSANVISNING I ORIGINAL

TE DRS-Y Dammsugarmodul

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder maskinen.

Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med maskinen.

Lämna aldrig ifrån dig maskinen till andra personer utan att även ge dem bruksanvisningen.

Innehållsförteckning	Sidan
1 Allmän information	59
2 Beskrivning	60
3 Teknisk information	60
4 Säkerhetsföreskrifter	61
5 Före start	62
6 Drift	63
7 Skötsel och underhåll	63
8 Felsökning	64
9 Avfallshantering	64
10 Tillverkargaranti för verktyg	65

1 Siffrorna hänvisar till olika bilder. Bilderna som hör till texten hittar du på det utvikbara omslaget. Ha alltid detta uppslaget vid genomgång av bruksanvisningen.

I denna bruksanvisning betyder "modulen" alltid dammsugarmodulen TE DRS-Y.

Verktygets delar och reglage TE DRS-Y **1**

- ① Adapter
- ② Insugningssockel med sidohandtag
- ③ Koppling
- ④ Veckbälg 12-52
- ⑤ Djupmått
- ⑥ Stjärngrepp
- ⑦ Mutter
- ⑧ Sugkopp, lång
- ⑨ Sugkopp, mellan
- ⑩ Sugkopp, kort
- ⑪ Veckbälg 68-90/290 mm

Tillval:

- ⑫ Insugningsrör
- ⑬ Veckbälg 68-90/550 mm
- ⑭ Veckbälg 100-150/550 mm

SV

1 Allmän information

1.1 Riskindikationer

FARA

Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.

VARNING

Anger en potentiell risksituation som skulle kunna leda till allvarlig personskada eller dödsolycka.

FÖRSIKTIGHET

Anger situationer som kan vara farliga och leda till skador på person eller utrustning.

OBSERVERA

Används för viktiga anmärkningar och annan praktisk information.

1.2 Förklaring av illustrationer och fler anvisningar

Varningssymboler



Varning för allmän fara

Påbudssymboler



Använd andningskydd



Använd skyddshandskar



Använd skyddsskor

Övriga symboler



Läs bruksanvisningen före användning



Återvinn avfallet

Här hittar du identifikationsdata på modulen

Modulen är märkt med typbeteckningen. Ange alltid denna när du kontaktar någon av våra representanter eller servicekontor.

Typ: _____

Generation: 01

Serienr:

2 Beskrivning

2.1 Korrekt användning

Dammsugarmodulen TE DRS-Y används som tillbehör till Hilti kombihammare TE 50, TE 60, TE 70 och TE 80.

Modulen kan snabbt och enkelt sättas fast på verktyget, dvs. kombihammaren.

För att undvika skaderisker får modulen bara användas tillsammans med de i bild 4 uppräknade kombihammarna från Hilti.

Modulen är avsedd för professionella användare. Endast behörig och utbildad personal får använda, sköta och utföra underhåll på modulen. Personalen måste vara särskilt informerad om de eventuella risker som kan uppstå. Modulen och maskinen kan utgöra en risk om de används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

Använd bara dammsugarmodulen tillsammans med en dammsugare som har rekommenderats av Hilti.

Vatten får inte sugas upp.

Modulen får inte användas till uppsugning av explosiva ämnen, glödande eller brinnande resp. brännbara och aggressiva dammsorter (t.ex. magnesium-aluminiumdamm osv.) eller vätskor (t.ex. bensin, lösningsmedel, syror, kylnings- och smörjmedel osv.).

För att undvika elektrostatiska effekter bör du använda en dammsugare med antistatisk slang.

Arbetsområden kan vara: Byggplatser, verkstäder, renoveringar, ombyggnader och nybyggen.

Hälsovådliga material (som asbest) får inte bearbetas. Modulen får inte ändras eller byggas om på något sätt.

2.2 I leveransomfånget ingår:

- 1 Insugningssockel med sidohandtag
- 1 Veckbälg 68-90/290 mm
- 1 Sugkopp, kort
- 1 Sugkopp, mellan
- 1 Sugkopp, lång
- 1 Hilti-verktygslåda
- 1 Bruksanvisning
- 1 Adapter
- 1 Koppling
- 1 Veckbälg 12-52
- 1 Djupmått
- 1 Stjärngrepp
- 1 Mutter

2.3 Tillval:

- 1 Insugningsrör
- 1 Veckbälg 68-90/550 mm
- 1 Veckbälg 100-150/550 mm

SV

3 Teknisk information

Med reservation för tekniska ändringar!

Modul	Veckbälg 68-90/290 mm	Veckbälg 68-90/550 mm	Veckbälg 100-150/550 mm	Veckbälg 12-52
Vikt	660 g	880 g	920 g	1 000 g
Mått (L x B x H)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ ")	400 mm x ø 96 mm (15 ³ / ₄ " x ø 3 ⁷ / ₈ ")
Typ av insatsverktyg	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y hammarborr
Verktygets diameter	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ³ / ₁₆ ")	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ³ / ₁₆ ")	100...150 mm (4"-6")	12...52 mm (½"-2")
Verktygslängder	290 mm (11 ¹ / ₂ ")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	520...570 mm (20"...22 ¹ / ₂ ")
Användningsområ- den	HBK-borring	HBK-borring	HBK-borring	Hammarborring
Verktyg	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

Modul	Sugkopp, kort	Sugkopp, mellan	Sugkopp, lång
Vikt	660 g	710 g	760 g
Mått (L x B x H)	65 mm x \varnothing 96 mm (2½" x 3⅞")	130 mm x \varnothing 96 mm (5½" x 3⅞")	205 mm x \varnothing 96 mm (8½" x 3⅞")
Typ av insatsverktyg	Spets- och flatmejsel, uppluckringsmejsel	Spets- och flatmejsel, uppluckringsmejsel	Spets- och flatmejsel, uppluckringsmejsel
Verktöglängder	250...400 mm (9⅞"-15¾")	300...400 mm (11¾"-15¾")	400...500 mm (15¾"-19½")
Användningsområden	Mejsling	Mejsling	Mejsling
Verktyg	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

OBSERVERA

Triaxiala vibrationsvärden

Vibrationsinformation	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/ARV(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/ARV(1)
Borring utan TE DRS-Y	11,4 m/s ²	7,5 m/s ²	22 m/s ²	8,8 m/s ²
Borring med TE DRS-Y	10,8 m/s ²	6,1 m/s ²	15,5 m/s ²	8,2 m/s ²

SV

4 Säkerhetsföreskrifter

OBS! Samtliga anvisningar ska läsas. Observera säkerhetsföreskrifterna i bruksanvisningen för det elverktyg från Hilti som du använder. Om du inte följer anvisningarna kan följden bli svåra skador. TA VÅL VARA PÅ SÄKERHETSANVISNINGARNA.

4.1 Elektrisk säkerhet



- Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, värmelement, spisar och kylskåp. Det finns en större risk för elstöt om din kropp är jordad.
- Håll i verktygets isolerade greppytor vid arbeten där du riskerar att träffa dolda strömkablar eller den egna nätkabeln. Vid kontakt med en spänningssatt ledning kan metalldelar på verktyget spänningssättas och ge dig en stöt.
- Kontrollera arbetsområdet före arbetets början med hjälp av exempelvis en metalldetektor för att försäkra dig om att där inte finns några dolda elkablar eller gas- eller vattenledningar. Utvändiga metalldelar på apparaten kan bli spänningsförande om du t.ex. oavsiktligt skulle skada en elkabel. Detta utgör en allvarig risk för elstöt.

4.2 Personsäkerhet

- Var uppmärksam, ha uppsikt över vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd inte elverktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner. Under använd-

ning av elverktyg kan även en kort stunds bristande uppmärksamhet leda till allvarliga personskador.

- Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon. Den personliga skyddsutrustningen, som t.ex. dammskyddsmask, halkfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd – med beaktande av elverktygets modell och driftsätt – reducerar risken för kroppsskada.
- Håll barn och obehöriga personer på betryggande avstånd under arbetet med elverktyget. Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

4.3 Hanteras och används med försiktighet

- Använd elverktyg, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten. Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.
- Förvara elverktygen oåtkomliga för barn. Verktyget får inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller inte har läst denna anvisning. Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
- Dra ut elkontakten ur uttaget och/eller ta ut batteriet innan du gör inställningar, byter tillbehör eller lägger ifrån dig verktyget. Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverktyget.
- Håll alltid i verktyget med båda händerna i de avsedda handtagen. Håll handtagen torra, rena och fria från olja och fett.
- Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar in elverktyget. Ett verktyg eller

- en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.
- f) **Underhåll elverktygen noggrant. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar och att komponenter inte har brustit eller skadats så att elverktygets funktion påverkas negativt. Se till att skadade delar repareras innan verktyget används igen.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.

4.4 Arbetsplats

Se till att det finns bra ventilation på arbetsplatsen. Dåligt ventilerade arbetsplatser kan orsaka hälsoskador på grund av för mycket damm.

4.5 Damm

Denna enhet samlar upp större delen av det damm som bildas, men inte riktigt allt.

SV

- a) **WARNING: Vissa typer av damm som kan bildas vid bearbetning av underlag innehåller kemiska ämnen som bland annat kan orsaka cancer, fosterskador, sterilitet och bestående skador på andningsvägarna.** Exempel på sådana kemikalier är blå från blyhaltiga färger, kristallinisk kvarts från tegel-

sten, betong, tegel eller natursten samt arsenik och krom från kemiskt behandlat virke. Hur stor risk kemikalerna utgör beror på hur ofta du arbetar med dessa material. **För att minimera påverkan från dessa kemiska ämnen måste arbetsutrymmet vara väl ventilerat, och användaren och andra personer som vistas i arbetsutrymmet måste använda godkänd säkerhetsutrustning. Använd andningsskydd som är avsett för den speciella dammtypen, klarar att filtrera bort mikropartiklar och håller dammet borta från ansiktet och kroppen. Undvik långvarig kontakt med damm. Använd skyddskläder och tvätta bort eventuellt damm från huden med tvål och vatten.** Via damm som kommer in i mun, näsa och ögon eller vid långvarig hudkontakt kan du utsättas för hälsovådliga kemikalier.

- b) **Fastställ innan arbetet påbörjas riskklassen för det dammmaterial som kommer att bildas under arbetet. Använd en byggdammsugare med officiellt godkänd skyddsklassning som uppfyller de lokala dammskyddsbestämmelserna.**
- c) **Om verktyget används utan dammsugare måste du åtminstone använda ett lätt andningsskydd när du arbetar med dammalstrande material. WARNING Damm är hälsovådligt och kan orsaka sjukdomar i luftvägarna och på huden, samt allergiska reaktioner.**

5 Före start



FÖRSIKTIGHET

Se till att funktionsväljaren står i rätt läge för arbetet.

5.1 Montera dammsugarmodul TE DRS-Y 2

OBSERVERA

För optimal dammuppsugning bör den fria verktygslängd för mejselverktyget som sticker ut ur sughuvudet inte överskrida 145 mm eller underskrida 30 mm.

OBSERVERA

Se till att de yttre delarna, som maskinhalsen och sidohandtagsfästet, är fria från olja och fett. Om dammsugarmodulen TE DRS-Y monteras med oljiga och/eller flottiga komponenter kan det hända att modulen och sidohandtaget förskjuts under arbetet. Det bör heller inte finnas olja eller fett vid sidohandtagets spännband på insugningssockeln. Endast fettfria komponenter garanterar tillräckligt fäste mellan sidohandtag och verktyg. Avlägsna olja och fett från ytorna på maskinhalsen och sidohandtaget med en putsduk.

FÖRSIKTIGHET

Endast de körnare, flatmejslar, uppluckringsmejslar, hammarborkronor och hammarborrar som avbildas i bild 4 får användas.

Se till att inget insatsverktyg sitter i elverktyget vid monteringen.

1. Dra ut stickproppen ur uttaget.
2. Lossa sidohandtaget som monterats på verktyget.
3. Ta bort sidohandtaget från verktyget.
4. Välj korrekt montage för sugsystemet enligt bild 4 och montera delarna på insugningssockeln.
5. Skjut det monterade systemet med sidohandtaget över chucken ända till läget för maskinhalsen/sidohandtaget. Använd adaptorn för TE 50, TE 60, TE 70(2) och TE 80.
6. Vrid insugningssockeln och sidohandtaget i önskat läge.
7. Fixera sidohandtaget genom att vrida på greppet.
8. Smörj insticksänden med därför avsett fett från Hilti innan du använder insatsverktyget. Skjut in verktyget i chucken. Följ bruksanvisningen för elverktyget när du sätter in insatsverktyget.
9. Koppla ihop dammsugaren med dammsugarmodulen.
OBSERVERA Endast för hammarborring:
10. Ställ in veckbälgens längd så att borrens spets sticker ut cirka 15 mm.
11. Använd djupmättet.
12. Ställ in djupmättet till önskat borrhjup.
13. Säkra djupmättet mot slirning med hjälp av stjärngreppet.

5.2 Demontera dammsugarmodulen 3



FÖRSIKTIGHET

Använd skyddshandskar vid byte av insatsverktyg eftersom dessa kanske fortfarande är heta.

1. Dra ut stickproppen ur uttaget.
2. Koppla loss dammsugaren från dammsugarmodulen.
3. Avlägsna insatsverktyget från chucken.
4. Öppna sidohandtaget genom att dra i handtaget.
5. Ta av dammsugarmodulen helt.
6. Montera sidohandtaget på verktyget.

6 Drift



FÖRSIKTIGHET

Se bruksanvisningen för det av Hiltis elverktyg som ska användas. Använd endast modulen tillsammans med de verktyg som nämns i bild 4, annars finns det risk för skador.

FÖRSIKTIGHET

Se till att modulen inte blir för varm. Vid temperaturer över 80 °C smälter materialet.

FÖRSIKTIGHET

Håll inte i sughuvudet eller insugsröret på maskinen medan den används.

FÖRSIKTIGHET

Se till att funktionsväljaren står i rätt läge för arbetet.

FÖRSIKTIGHET

Använd inte dammsugarmodulens insugningssockel eller insugningsrör/sughuvuden för att dra eller leda systemet när du flyttar det. Använd det därför avsedda handtaget.

6.1 Drift

OBSERVERA

Använd en antistatisk dammsugare för att undvika statisk elektricitet.

OBSERVERA

Har dammsugarmodulen monterats måste dammsugaren vara inkopplad under drift.

OBSERVERA

Töm dammsugaren regelbundet.

1. Stäng dammsugaren och slå på den.
2. Koppla in elverktyget.

SV

7 Skötsel och underhåll

FÖRSIKTIGHET

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget, eller avlägsna batteriet om maskinen är batteridriven.

7.1 Skötsel av modulen

FÖRSIKTIGHET

Använd inga oljor, fetter eller rengöringsmedel vid rengöring av verktygsdelarnas insida.

Avlägsna fastsittande smuts och kontrollera att utsugsöppningen i sugfoten inte är igensatt. Rengör modulen regelbundet med kallt vatten. Rengör med jämna mellanrum adaptorns insida från fett och dammavlagringar.

7.2 Underhåll

Kontrollera regelbundet att modulens yttre delar inte är skadade och att manöverdelarna fungerar som de ska. Använd inte modulen om någon del är skadad eller om manöverdelarna inte fungerar ordentligt.

8 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Onormalt hög dammutveckling	Sugaren är full.	Töm sugaren.
	Sughuvud/veckbälg är defekta.	Byt ut sughuvudet eller veckbälgen.
	Igensatt utsugskanal.	Rengör utsugskanalen.
	Utskjutande verktygslängd överstiger 145 mm.	Välj ett kortare verktyg eller en längre sugkopp.
	Dammsugarens insugnings slang har inte monterats korrekt.	Stick in dammsugarens insugnings slang ordentligt i basdelen.
	Rester av borkkärnan gör att det bli stopp i uppsugningshålet.	Ta bort borkkärnan tillsammans med borkkaxet.
	Sughuvud/veckbälg är utslitna.	Byt ut sughuvudet och/eller veckbälgen.
	Avståndet mellan hammarborkkrona och insugningsrör är för stort.	Använd endast hammarborkkronor från Hilti.
Dammsugarmodulen fungerar inte	Dammsugarmodulen har inte monterats korrekt.	Montera dammsugarmodulen enligt bruksanvisningen. Sockeldelen måste monteras i rätt läge.
	Sockeldel och verktygshals är oljiga och flottiga.	Ta bort olja och ett från sockeldelen och verktygshalsen.
	Sidohandtaget har inte spänts fast.	Spänn fast sidohandtaget.
	Sidohandtaget har gått sönder.	Montera ett nytt sidohandtag.
	Du har glömt att montera adaptern.	Montera adaptern.
Dammsugarmodulen går inte att plocka isär.	Sidohandtagets spännband har inte lossats tillräckligt.	Lösgör handtaget ytterligare, dvs. lossa spännbandet mer.
Den mobila stoftavskiljaren pipper hela tiden.	Piggar på veckbälgarna är utslitna.	Byt ut veckbälgen.
Sidohandtaget är inte monterat på sockeldelen.	Alltför stor kraft har använts för att lösgöra sidohandtaget från sockeldelen.	Montera båda delarna mot varandra. Observera monteriktningen för sidohandtaget
Insugningsrörets längd kan ej justeras.	Damm eller smuts i sugkoppens gängor.	Smörj eller fetta in gängornas yta lätt.
Insugningsrör: Veckbälgen lossnar från gängan.	Veckbälgen är vriden över anslaget.	Skruva på veckbälgen på gängan.

SV

9 Avfallshantering



Hiltis verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbart material. En förutsättning för återvinning är att materialet separeras på rätt sätt. I många länder tar Hilti emot sina uttjänta produkter för återvinning. Fråga Hiltis kundservice eller din Hilti-säljare.

Avfallshantering av borrhåll

Det insamlade borrhåll ska hanteras enligt nationella och juridiska föreskrifter.

10 Tillverkargaranti för verktyg

Hilti garanterar att produkten inte har några material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller under förutsättning att produkten används och hanteras, sköts och rengörs enligt Hiltis bruksanvisning samt att den tekniska enheten bevarats intakt, dvs. att endast originaldelar, tillbehör och reservdelar från Hilti har använts.

Garantin omfattar kostnadsfri reparation eller kostnadsfritt utbyte av felaktiga delar under hela produktens livslängd. Delar som normalt slits omfattas inte av garantin.

Ytterligare anspråk är uteslutna, såvida inte annat strikt föreskrivs i nationella bestämmelser. Framför allt kan Hilti inte hållas ansvarigt för direkta eller

indirekta tillfälliga skador eller följskador, förluster eller kostnader i samband med användningen eller p.g.a. att produkten inte kan användas för en viss uppgift. Indirekt garanti avseende användning eller lämplighet för något bestämt ändamål är uttryckligen uteslutet.

När felet fastställts ska produkten tillsammans med den aktuella delen skickas för reparation och/eller utbyte till Hiltis serviceverkstad.

Denna garanti omfattar Hiltis samtliga skyldigheter och ersätter alla tidigare eller samtida uttalanden, skriftliga eller muntliga överenskommelser vad gäller garanti.

SV

ORIGINAL BRUKSANVISNING

TE DRS-Y Støvmoduler

Det er viktig at bruksanvisningen leses før maskinen brukes for første gang.

Oppbevar alltid bruksanvisningen sammen med maskinen.

Pass på at bruksanvisningen ligger sammen med maskinen når den overlates til andre personer.

Innholdsfortegnelse	Side
1 Generell informasjon	66
2 Beskrivelse	67
3 Tekniske data	67
4 Sikkerhetsregler	68
5 Ta maskinen i bruk	69
6 Betjening	70
7 Service og vedlikehold	71
8 Feilsøking	71
9 Avhending	72
10 Produsentgaranti maskiner	72

no

1 Disse numrene refererer til tilhørende bilde. Bildene finnes på omslaget. La disse sidene være framme ved gjennomgåelse av bruksanvisningen.

I teksten i denne bruksanvisningen betyr "modulen" alltid støvmodul TE DRS-Y.

Maskindeler og betjeningselementer TE DRS-Y **1**

- 1 Adapter
- 2 Sugefot med sidehåndtak
- 3 Tilkoblingsdel
- 4 Belg 12-52
- 5 Dybdeanlegg
- 6 Vingemutter
- 7 Mutter
- 8 Sugehode lang
- 9 Sugekopp middels
- 10 Sugehode kort
- 11 Fleksibel belg 68-90/290 mm

Valgfritt:

- 12 Sugerør
- 13 Fleksibel belg 68-90/550 mm
- 14 Fleksibel belg 100-150/550 mm

1 Generell informasjon

1.1 Indikasjoner og deres betydning

FARE

Dette ordet brukes om en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.

ADVARSEL

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

FORSIKTIG

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner som kan føre til mindre personskader eller skader på utstyret eller annen eiendom.

INFORMASJON

For bruksanvisninger og andre nyttige informasjonen.

1.2 Forklaring på piktogrammer og ytterligere opplysninger.

Varselskilt



Generell advarsel

Verneutstyr



Bruk støvmaske



Bruk arbeidshansker



Bruk vernesko

Symboler



Les bruks-
anvisningen
før bruk



Avfall bør
resirkuleres

Lokalisering av identifikasjonsdata på modulen

Typebetegnelsen befinner seg på typeskiltet på modulen. Oppgi alltid denne ved henvendelser til vår forhandler eller servicessted.

Type: _____

Generasjon: 01 _____

Serienummer: _____

2 Beskrivelse

2.1 Forskriftsmessig bruk

Støvm modul TE DRS-Y brukes som tilbehør for Hilti borhammere TE 50, TE 60, TE 70 og TE 80.

Modulen kan festes raskt og enkelt på maskinen, dvs. på kombihammeren som skal brukes.

For å unngå fare for personskader, må modulen bare brukes i forbindelse med de Hilti kombihammerne som er vist på figur 4.

Modulen er beregnet for profesjonelt bruk. Den må kun brukes, vedlikeholdes og repareres av personell med opplæring. Personellet må informeres om spesielle farer som kan oppstå.

Modulen og maskinen kan utgjøre en fare hvis de betjenes av ukvalifisert personell eller den benyttes feil.

Støvm modulen må kun brukes sammen med en støvsuger som anbefales av Hilti.

Det er forbudt å suge opp vann.

Modulen må ikke brukes til å suge opp eksplosive materialer, glødende eller brennende hhv. brennbare og aggressive støvpartikler (for eksempel magnesium- eller aluminiumsstøv) eller væsker (f.eks. bensin, løsemiddel, syrer, kjølevæske eller smørelje).

Bruk en støvsuger med antistatisk støvsugerslange for å unngå elektrostatiske effekter.

Apparatet er beregnet for bruk på: Byggeplasser, verksteder, til renovering, ombygging og konstruksjonsarbeid.

Det må ikke arbeides med helsefarlige materialer (for eksempel asbest).

Manipulering eller modifisering av modulen er ikke tillatt.

2.2 Deler som følger med:

- 1 Sugefot med sidehåndtak
- 1 Fleksibel belg 68-90/290 mm
- 1 Sugehode kort
- 1 Sugekopp middels
- 1 Sugehode lang
- 1 Hilti-koffert
- 1 Bruksanvisning
- 1 Adapter
- 1 Tilkoblingsdel
- 1 Belg 12-52
- 1 Dybdeanlegg
- 1 Vingemutter
- 1 Mutter

no

2.3 Valgfritt:

- 1 Sugerør
- 1 Fleksibel belg 68-90/550 mm
- 1 Fleksibel belg 100-150/550 mm

3 Tekniske data

Med forbehold om løpende tekniske forandringer!

Modul	Fleksibel belg 68-90/290 mm	Fleksibel belg 68-90/550 mm	Fleksibel belg 100-150/550 mm	Belg 12-52
Vekt	660 g	880 g	920 g	1 000 g
Mål (L x B x H)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ ")	400 mm x Ø 96 mm (15 ³ / ₄ " x Ø 3 ⁷ / ₈ ")
Verktøytype	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y borhammer



Modul	Fleksibel belg 68-90/290 mm	Fleksibel belg 68-90/550 mm	Fleksibel belg 100-150/550 mm	Belg 12-52
Verktøydiameter	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ ")	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ ")	100...150 mm (4"-6")	12...52 mm (½"-2")
Verktøylengder	290 mm (11½")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	520...570 mm (20"...22½")
Bruk	HBK-boring	HBK-boring	HBK-boring	Hammerboring
Apparat	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

Modul	Sugehode kort	Sugekopp middels	Sugehode lang
Vekt	660 g	710 g	760 g
Mål (L x B x H)	65 mm x Ø 96 mm (2½" x 3 ⁷ / ₈ ")	130 mm x Ø 96 mm (5½" x 3 ⁷ / ₈ ")	205 mm x Ø 96 mm (8½" x 3 ⁷ / ₈ ")
Verktøytype	Spiss- og flatmeisel, stokkverktøy	Spiss- og flatmeisel, stokkverktøy	Spiss- og flatmeisel, stokkverktøy
Verktøylengder	250...400 mm (9 ⁷ / ₈ "-15 ³ / ₄ ")	300...400 mm (11 ³ / ₄ "-15 ³ / ₄ ")	400...500 mm (15 ³ / ₄ "-19½")
Bruk	Meisling	Meisling	Meisling
Apparat	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

no

INFORMASJON

Triaksiale vibrasjonsverdier

Vibrasjons- informasjon	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
Boring uten TE DRS-Y	11,4 m/s ²	7,5 m/s ²	22 m/s ²	8,8 m/s ²
Boring med TE DRS-Y	10,8 m/s ²	6,1 m/s ²	15,5 m/s ²	8,2 m/s ²

4 Sikkerhetsregler

OBS! Samtlige instruksjoner må leses. Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen for elektroverktøyet som skal brukes. Det kan oppstå alvorlige personskader hvis disse anvisningene ikke følges. OPPBEVAR INSTRUKSJONENE PÅ ET SIKKERT STED.

4.1 Elektrisk sikkerhet



- Unngå kroppskontakt med jordete overflater som rør, radiatorer, komfyrer eller kjøleskap.** Det er større fare ved elektriske støt hvis kroppen din er jordet.
- Hold maskinen i de isolerte håndtaksflatene når du utfører arbeid der verktøybits kan komme i kontakt med skjulte strømledninger.** Kontakt med en spenningsførende ledning kan også sette maskinens metalldele under spenning og føre til elektrisk støt.

- Kontroller arbeidsområdet for skjulte elektriske ledninger, gass- og vannrør før du starter arbeidet, f.eks. ved hjelp av en metalldetektor.** Eksterne metalldele på maskinen kan bli strømførende ved at f.eks. en strømførende kabel blir skadet. Dette innebærer en alvorlig fare for elektrisk støt.

4.2 Personssikkerhet

- Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, og gå fornuftig fram under arbeidet med et elektroverktøy. Ikke bruk noe elektroverktøy når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.** Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av elektroverktøyet kan føre til alvorlige skader.
- Bruk alltid personlig verneutstyr og vernebriller.** Bruk av personlig verneutstyr som støvmaske, sklisikre vernesko, hjelm eller hørselsvern – avhengig av type og bruk av elektroverktøyet – reduserer risikoen for skader.
- Hold barn og andre personer på sikker avstand mens elektroverktøyet brukes.** Hvis du blir



forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen over maskinen.

4.3 Riktig behandling og bruk

- Bruk elektroverktøyet, tilbehør, arbeidsverktøy osv. i overensstemmelse med denne anvisningen. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres.** Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt kan føre til farlige situasjoner.
- Oppbevar elektroverktøy som ikke brukes utenfor barns rekkevidde. Ikke la maskinen brukes av personer som ikke er fortrolig med dette eller ikke har lest disse anvisningene.** Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.
- Dra ut støpselet fra stikkkontakten og/eller ta ut batteriet før du foretar maskininnstillinger, bytter tilleggsutstyr eller legger bort maskinen.** Disse tiltakene forhindrer en utilsiktet start av elektroverktøyet.
- Hold alltid maskinen fast med begge hender i håndtakene som er beregnet for dette. Hold håndtakene tørre, rene og fri for olje og fett.**
- Fjern justeringsverktøy og skrunøkkel før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til skader.
- Sørg for grundig stell og vedlikehold av elektroverktøyet. Kontroller at bevegelige deler på elektroverktøyet fungerer feilfritt og ikke klemmes fast, og om deler er brukket eller skadet, slik at dette innvirker på elektroverktøyets funksjon. La skadede deler repareres før elektroverktøyet brukes.** Mange ulykker er et resultat av dårlig vedlikeholdte elektroverktøy.

4.4 Arbeidsplassen

Sørg for at arbeidsplassen er godt luftet. Arbeidsplasser med dårlig ventilasjon kan føre til helseskader på grunn av støvbelastning.

4.5 Støv

Dette apparatet samler opp en betydelig andel av støvet som oppstår, men ikke alt.

- ADVARSEL: Visse støvtyper som oppstår gjennom behandling av underlag, inneholder kjemikaler som er kjent for å være kreftfremkallende og kan føre til fosterskader, ufruktbarhet, kroniske skader på luftveiene eller andre skader.** Disse kjemikaliene omfatter blant annet bly fra blyholdig maling, krystallinsk kvarts fra murstein, betong, murverk eller naturstein, men også arsen og krom fra kjemisk behandlet konstruksjonstre. Skaderisikoen for deg avhenger av hvor ofte du utfører slikt arbeid. **For å minimere belastningen fra disse kjemikaliene må bruker og andre arbeide i et godt ventilert rom og bruke tillatt verneutstyr. Bruk åndedrettsvern som er egnet til bestemte typer støv og som kan filtrere bort mikroskopiske partikler og holde støv unna ansiktet og kroppen. Unngå langvarig kontakt med støv. Bruk personlig verneutstyr og vask hudpartier som er kommet i berøring med støv, med såpe og vann.** Støvinndring gjennom munnen, nesen, øynene eller varig kontakt med støv via huden kan føre til økt inntak av helsefarlig støv.
- Før arbeidet påbegynnes, må du klargjøre fareklassen til støvmaterialet som oppstår. Bruk en anleggsstøvsuger med offisiell beskyttelsesklassifisering sammen med maskinen. Maskinen må oppfylle lokale støvbeskyttelseskrav.**
- Hvis maskinen brukes uten støvavsug, må man som et minimum bruke støvmaske når arbeidet forårsaker støv. FORSIKTIG Støv er helsefarlig og kan frembringe sykdommer i luftveiene og huden eller allergiske reaksjoner.**

no

5 Ta maskinen i bruk



FORSIKTIG

Pass på at funksjonsvelgeren står i den stillingen som passer for arbeidet.

5.1 Monter støvmodul TE DRS-Y

INFORMASJON

For meiselverktøy må den frie verktøylengden som rager ut av sugehodet, ikke overskride 145 mm og ikke under-skride 30 mm, for å sikre en optimal oppsuging av støv.

INFORMASJON

Pass på at girkassehelsen/sidehåndtakposisjonen på maskinens overflate er frie for olje og fett. Hvis støvmodulen TE DRS-Y monteres med deler som er tilsmusset med olje eller fett, kan støvmodulen TE DRS-Y og sidehåndtaket dreie under arbeidet. Av samme grunn må det ikke finnes olje eller fett på sugefoten ved sidehåndtakets strammebånd. Kun fettfrie deler garanterer tilstrekkelig friksjon mellom sidehåndtak og maskin. Fjern olje og fett fra overflaten på girkassehelsen/sidehåndtakposisjonen med en fille.

FORSIKTIG

Det er kun tillatt å bruke de spiss-, flatmeisel, stokk-verktøyene og kjernebor som er vist på figur 4.

Pass på at det ikke er satt inn noe verktøy i elektro-verktøyet under montasjen.

1. Koble fra ledningen.
2. Åpne det monterte sidehåndtaket på maskinen.
3. Fjern sidehåndtaket fra maskinen.
4. Velg riktig sammenstilling av sugesystemet ifølge bilde 4 og monter delene på sugefoten.
5. Skyv det monterte systemet med sidehåndtaket over verktøyfestet til posisjonen på girkasse-halsen/sidehåndtakposisjonen. Bruk adapteren til TE 50, TE 60, TE 70(2) og TE 80.
6. Drei sugefoten og sidehåndtaket til ønsket posisjon.
7. Fest håndtaket ved å vri på grepet slik at det ikke kan komme ut av posisjon.
8. Stryk anbefalt Hilti-fett på verktøyet monteringsende før det settes inn. Sett verktøyet inn i verktøyfestet. Se i elektroverktøyet bruksanvisning før du setter inn verktøyet.

no

9. Koble støvsugeren til støvmodulen.

INFORMASJON Kun for borhammere:

10. Still inn belglengden slik at borspissen stikker ca. 15 mm ut.
11. Sett inn dybdeanlegget.
12. Still inn dybdeanlegget på ønsket boredybde.
13. Sikre dybdeanlegget med vingemutteren slik at det ikke glir.

5.2 Demontering av støvmodul 3



FORSIKTIG

Bruk vernehansker når du bytter verktøy, da verktøyet blir varmt ved bruk.

1. Koble fra ledningen.
2. Koble støvsugeren fra støvmodulen.
3. Fjern verktøyet fra verktøyfestet.
4. Åpne sidehåndtaket ved å vri på grepet.
5. Trekk hele støvmodulen av.
6. Monter verktøyet sidehåndtak.

6 Betjening



FORSIKTIG

Ta hensyn til bruksanvisningen for Hilti elektro-verktøyet som skal brukes. Modulen skal bare brukes sammen med maskinene som er nevnt i bilde 4. Ellers oppstår det fare for personskade.

FORSIKTIG

Pass på at modulen ikke blir for varm. Materialet smelter ved temperaturer på over 80°C.

FORSIKTIG

Når verktøyet er i bruk må det ikke holdes i sugehodet eller sugerøret.

FORSIKTIG

Pass på at funksjonsvelgeren står i den stillingen som passer for arbeidet.

FORSIKTIG

Ikke bruk sugefoten eller sugerøret/sugehodet på støvmodulen til å bære eller føre systemet. Bruk håndtakene som er beregnet på dette.

6.1 Bruk

INFORMASJON

Bruk en antistatisk støvsuger for å unngå elektrostatiske effekter.

INFORMASJON

Når støvmodulen er montert må støvsugeren være slått på mens verktøyet brukes.

INFORMASJON

Tøm støvsugeren med jevne mellomrom.

1. Koble støvsugeren til strømnettet og slå den på.
2. Slå på elektroverktøyet.

7 Service og vedlikehold

FORSIKTIG

Trekk nettstøpselet ut av stikkkontakten eller ta ut batteriet på batteridrevne maskiner.

7.1 Stell av modulen

FORSIKTIG

Ikke bruk olje, fett eller rengjøringsmiddel til å rengjøre innsiden av apparatdelene.

Fjern hardnakkert smuss og kontroller at sugeåpningen i sugefoten ikke er tilstoppet.

Rengjør modulen med kaldt vann med jevne mellomrom. Fjern fett og støvrøster fra adapterens innvendige sider med jevne mellomrom.

7.2 Vedlikehold

Se etter skader på alle eksterne deler av modulen jevnlig og kontroller at betjeningsselementene fungerer feilfritt. Ikke bruk modulen hvis deler er ødelagt, eller hvis betjeningsselementene ikke fungerer feilfritt.

8 Feilsøking

Feil	Mulig årsak	Løsning
Kraftig støvutvikling	Sugeren er full.	Tøm sugeren.
	Sugehode/fleksibel belg er defekt.	Skift sugehode eller fleksibel belg.
	Tilstoppet sugekanal.	Rengjør sugekanalene.
	Fri verktøylengde over 145 mm.	Velg kortere verktøy eller lengre sugehode.
	Sugeslangen fra støvsugeren er ikke riktig montert.	Stikk sugeslangen fra støvsugeren helt inn i fotdelen.
	Rester fra borekjemmen tetter til avsug-hullene.	Fjern borekjemmen med borepartikler.
	Sugehode/fleksibel belg er slitt.	Skift sugehode og/eller fleksibel belg.
	Avstanden mellom kjernebor og sugerør er for stor.	Skal kun brukes sammen med Hilti kjernebor.
Støvmodulen faller av	Støvmodulen var ikke riktig montert.	Monter støvmodulen ifølge bruksanvisningen. Fotdelen må være montert i riktig posisjon.
	Fotdelen eller girassehalsen er tilsmusset av olje eller fett.	Fjern olje og fett fra fotdelen og utvendige flater på girassehalsen med en fille.
	Sidehåndtak ikke strammet til.	Stram til sidehåndtaket.
	Sidehåndtaket brukket.	Monter nytt sidehåndtak.
	Legg vekk adapteren.	Monter adapter.
Støvmodulen kan ikke demonteres.	Sidehåndtakets strammebånd ikke åpnet tilstrekkelig.	Løsne håndtaket ytterligere, dvs. åpne strammebåndet mer.
Den mobile støvsugeren piper permanent.	Knaster på fleksibel belg er slitt.	Skift fleksibel belg.
Sidehåndtaket er ikke montert på fotdelen.	Sidehåndtaket er skilt fra fotdelen med stor kraft.	Monter de to delene sammen. Overhold monteringsretningen fra sidehåndtaket
Sugerørlengden kan ikke stilles inn.	Støv eller smuss på sugehodets gjengeområde.	Sett gjengeområdets overflate inn med litt fett eller olje.
Sugerør: Belgene løsner fra gjengene.	Drei belgen over anlegget.	Skru belgen på gjengene.

no

9 Avhending



De fleste av Hiltis maskiner er laget av resirkulerbart materiale. En forutsetning for gjenvinning er at delene tas fra hverandre på korrekt måte. Norge har en ordning for resirkulering av maskiner. Trenger du mer informasjon, kontakt Motek.

Fjerning av borestøv

Oppsamlet borestøv må fjernes iht. gjeldende nasjonale lover og regler.

10 Produsentgaranti maskiner

Hilti garanterer at levert apparat er fritt for material- og fabrikkasjonsfeil. Garantien gjelder under forutsetning av at apparatet er benyttet, håndtert og vedlikeholdt korrekt og i henhold til Hilti-bruksanvisningen og at den tekniske enheten overholdes, dvs. at det kun brukes originalt Hilti forbruksmateriale, tilbehør og deler sammen med apparatet.

no

Denne garantien omfatter gratis reparasjon eller utskiftning av defekte deler i hele apparatets levetid. Defekter som skyldes naturlig slitasje på apparatet faller ikke inn under garantibestemmelsene.

Så fremt ikke nasjonale forskrifter tilsier noe annet, så er ytterligere krav utelukket. Motek garanterer ikke under noen omstendighet for direkte skader, indirekte skader, følgeskader, tap eller kostnader i forbindelse med bruken av apparatet eller uriktig bruk av apparatet, uavhengig av årsak. Indirekte løfter om verktøyets bruksmuligheter og egnete områder er ettertrykkelig utenfor garantiens bestemmelser.

Reparasjoner eller endringer skal kun utføres av Moteks servicesentra.

Dette er Moteks garantiforpliktelse og er overordnet tidligere og samtidige forpliktelser, det være seg skriftlige eller muntlige.

ALKUPERÄISET OHJEET

Pölynpoistomodulit TE DRS-Y

Lue ehdottomasti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttämistä.

Säilytä käyttöohje aina laitteen mukana.

Varmista, että käyttöohje on laitteen mukana, kun luovutat laitteen toiselle henkilölle.

Sisällysluettelo	Sivu
1 Yleistä	73
2 Kuvaus	74
3 Tekniset tiedot	74
4 Turvallisuusohjeet	75
5 Käyttöönotto	76
6 Käyttö	77
7 Huolto ja kunnossapito	77
8 Vianmääritys	78
9 Hävittäminen	78
10 Laitteen valmistajan myöntämä takuu	79

1 Numerot viittaavat kuviin. Tekstiin liittyvät kuvat löydät auki taitettavilta kansisivuilta. Pidä nämä kansisivut auki, kun luet käyttöohjetta.

Tässä käyttöohjeessa sana »moduli« tarkoittaa aina pölynpoistovarustusta TE DRS-Y.

Laitteen osat ja käyttöelementit TE DRS-Y **1**

- 1 Adapteri
- 2 Imurunko ja sivukahva
- 3 Liitoskappale
- 4 Poimusuojus 12-52
- 5 Syvyyssrajoitin
- 6 Tähtikahva
- 7 Mutteri
- 8 Pitkä imupää
- 9 Keskipitkä imupää
- 10 Lyhyt imupää
- 11 Poimusuojus 68-90/ 290 mm

Lisävarusteena:

- 12 Imuputki
- 13 Poimusuojus 68-90/550 mm
- 14 Poimusuojus 100-150/ 550 mm

fi

1 Yleistä

1.1 Varoitusmerkinnät ja niiden merkitys

VAKAVA VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

VAROITUS

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla loukkaantuminen, vaurioituminen tai aineellinen vahinko.

HUOMAUTUS

Antaa toimintaohjeita tai muuta hyödyllistä tietoa.

1.2 Symboleiden ja muiden huomautusten merkitys

Varoitussymbolit



Yleinen varoitus

Ohjesymbolit



Käytä hengityssuojainta



Käytä suojakäsineitä



Käytä turvakengäitä

Symbolit



Lue käyttöohje ennen käyttämistä



Jätteet toimitettava kierrätykseen

Tunnistetietojen sijainti modulissa

Tyyppimerkinnän löydät modulin pinnasta. Ilmoita tämä tieto aina kun otat yhteyttä myyntiedustajaamme tai asiakaspalveluumme.

Tyyppi:

2 Kuvaus

2.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Pölynpoistovarustus TE DRS-Y on tarkoitettu lisävarusteeksi Hilti-kombiporavarasarihin TE 50, TE 60, TE 70 ja TE 80.

Moduli voidaan kiinnittää koneeseen eli käytettävään kombiporavaraan nopeasti ja vaivattomasti.

Loukkaantumisvaaran välttämiseksi käytä modulin yhteydessä vain kuvassa 4 mainittuja Hiltin kombiporavaraa.

Moduli on tarkoitettu ammattikäyttöön. Modulia saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä käyttöön liittyvistä vaaroista.

Moduli ja kone saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät modulia tai konetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.

Käytä pölynpoistovarustusta vain Hiltin suositteleman imurin kanssa.

fi

Veden imuroiminen on kielletty.

Modulia ei saa käyttää räjähdysvaarallisten, hehkuvien, palavien tai syttyvien tai voimakkaasti reagoivien pölyjen (esimerkiksi magnesium-alumiinipöly) tai nesteiden (esimerkiksi bensiini, liuotinaineet, hapot, jäähdytys- ja voiteluaineet jne.) imurointiin.

Staattisen sähkön iskujen välttämiseksi käytä imuria, jossa on antistaattinen imuletku.

Käyttökohteita voivat olla: rakennustyömaat, verstaat, kunnostustyöt, muutostyöt ja uudisrakentaminen.

Terveydelle vaarallisia materiaaleja (esimerkiksi asbesti) ei saa työstää.

Moduliin ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.

2.2 Toimituslaajuus sisältää:

- 1 Imurunko ja sivukahva
- 1 Poimusuojus 68-90/ 290 mm
- 1 Lyhyt imupää
- 1 Keskipitkä imupää
- 1 Pitkä imupää
- 1 Hilti-kantolaukku
- 1 Käyttöohje
- 1 Adapteri
- 1 Liitoskappale
- 1 Poimusuojus 12-52
- 1 Syvyysrajoitin
- 1 Tähtikahva
- 1 Mutteri

2.3 Lisävarusteena:

- 1 Imuputki
- 1 Poimusuojus 68-90/550 mm
- 1 Poimusuojus 100-150/ 550 mm

3 Tekniset tiedot

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!

Moduli	Poimusuojus 68-90/ 290 mm	Poimusuojus 68-90/ 550 mm	Poimusuojus 100-150/ 550 mm	Poimusuojus 12-52
Paino	660 g	880 g	920 g	1000 g
Mitat (P x L x K)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ "	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ "	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ "	400 mm x ø 96 mm (15 ³ / ₄ " x ø 3 ⁷ / ₈ "
Terätyyppi	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y iskuporanterä
Terän halkaisija	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ "	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ "	100...150 mm (4"-6")	12...52 mm (½"-2")
Teräpituudet	290 mm (11 ¹ / ₂ "	550 mm (21 ⁵ / ₈ "	550 mm (21 ⁵ / ₈ "	520...570 mm (20"...22 ¹ / ₂ "
Käyttö	HBK-poraus	HBK-poraus	HBK-poraus	Poraus iskulla
Laite	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

Moduli	Lyhyt imupää	Keskipitkä imupää	Pitkä imupää
Paino	660 g	710 g	760 g
Mitat (P x L x K)	65 mm x \varnothing 96 mm (2½" x 3⅞")	130 mm x \varnothing 96 mm (5½" x 3⅞")	205 mm x \varnothing 96 mm (8½" x 3⅞")
Terätyyppi	Piikkikärki- ja lattapiik-kausterä, rouhintäterä	Piikkikärki- ja lattapiik-kausterä, rouhintäterä	Piikkikärki- ja lattapiik-kausterä, rouhintäterä
Teräpituudet	250...400 mm (9⅞"-15¾")	300...400 mm (11¾"-15¾")	400...500 mm (15¾"-19½")
Käyttö	Piikkaus	Piikkaus	Piikkaus
Laite	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

HUOMAUTUS

Kolmen akselin suuntaiset värinäarvot

Tärinäarvot	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
Poraus ilman varustusta TE DRS-Y	11,4 m/s ²	7,5 m/s ²	22 m/s ²	8,8 m/s ²
Poraus varustuksen TE DRS-Y kanssa	10,8 m/s ²	6,1 m/s ²	15,5 m/s ²	8,2 m/s ²

fi

4 Turvallisuusohjeet

HUOMIO! Lue kaikki ohjeet. Noudata käytettävän Hilti-sähkötyökalun käyttöohjeessa olevia turvallisuusohjeita. Näiden ohjeiden noudattamatta jättämisen seurauksena saattaa tapahtua vakavia loukkaantumisia. SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET HYVIN.

4.1 Sähköturvallisuus



- Vältä koskettamasta sähköä johtaviin pintoihin kuten putkiin, pattereihin, liesiin ja jääkaappeihin. Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadotettu.
- Pidä koneesta kiinni vain sen eristetyistä kahvapinnoista, jos teet työtä, jossa sähkötyökalun terä saattaa osua rakenteen sisällä olevaan virtajohtoon tai koneen verkkojohtoon. Jos terä osuu virtajohtoon, koneen metalliosiin saattaa johtua virta, jolloin saatat saada sähköiskun
- Tarkasta ennen työn aloittamista, esimerkiksi metallinilmamisemalla, onko työskentelyalueella rakenteiden sisälle asennettuja sähkö-, kaasu- tai vesijohtoja. Laitteen ulkopinnan metalliosiin saattaa johtua jännite, jos vaurioitit vahingossa sähköjohtoa. Tästä aiheutuu vakava sähköiskun vaara.

4.2 Henkilöturvallisuus

- Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi.

Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Sähkötyökalua käytettäessä hetkellinenkin varomattomuus saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.

- Käytä suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja.** Suojavarusteet, kuten hengityssuojain, luistamatottomat turvajalkineet, kypärä ja kuulosuojaimet pienentävät sähkötyökalun käyttötilanteesta riippuen oikein käytettyinä loukkaantumisriskiä.
- Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.** Voit menettää sähkötyökalun hallinnan huomiosi suuntautuessa muualle.

4.3 Huolellinen käyttö ja hoito

- Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita ja tarvikkeita, terä jne. niiden käyttöohjeiden mukaisesti. Ota tällöin työolosuhteet ja suoritettava työtehtävä huomioon.** Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun käyttöön saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
- Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeneet tätä käyttöohjetta.** Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.
- Irrota pistoke pistorasiasta ja/tai irrota akku ennen kuin muutat säätöjä, vaihdat terää tai lisävarusteita ja kun lopetat työkalun käyttämisen.** Tämä turvatoimenpide estää sähkötyökalun käynnistymisen vahingossa.

- d) Pidä koneesta kiinni sen käsikahvoista aina molemmilla käsillä. Pidä käsikahvat kuivina ja puhtaina öljystä ja rasvasta.
- e) Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitaltat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun. Työkalu tai avain, joka sijaitsee koneen pyörivässä osassa, saattaa aiheuttaa loukkaantumisen.
- f) Hoida sähkötyökalujasi huolella. Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ole puristuksissa, ja tarkasta myös, ettei sähkötyökalussa ole murtuneita tai vaurioituneita osia, jotka saattaisivat haitata sen toimintaa. Korjauta mahdolliset viat ennen käyttämistä. Usein loukkaantumisten ja tapaturmien syynä on sähkötyökalujen laiminlyöty huolto.

4.4 Työpaikka

Varmista työpisteesi hyvä ilmanvaihto. Työpisteen huono ilmanvaihto saattaa pölykuormituksen vuoksi aiheuttaa terveysriskin.

4.5 Pölyt

Tämä laite kerää syntyvästä pölystä merkittävän prosenttiosuuden, mutta ei kaikkea.

fi

- a) **VAKAVA VAARA: Jotkut pölylajit, joita syntyy pinnoja työstettäessä, sisältävät kemikaaleja, joiden tiedetään olevan syöpää, sikiövaurioita, hedelmättömyyttä, hengitysteiden kroonisia sairauksia tai muita sairauksia aiheuttavia.** Näitä kemikaaleja ovat esimerkiksi lyijymaalien lyijy ja poltetujen tiilien, betonin, muurausten tai luonnonkivien kristalloitunut kvartsi, sekä kemiallisesti käsiteltyjen puiden sisältämä arseeni ja kromi. Riskien suuruus riippuu siitä, kuinka usein teet tällaisia töitä. Näiden kemikaalien aiheuttaman riskikuormituksen minimoimiseksi laitteen käyttäjän ja muiden lähialueella olevien henkilöiden on työskenneltävä hyvin tuulettuvassa tilassa ja käytettävä asianmukaisia suojavausteita. Käytä hengityssuojainta, joka soveltuu työssä syntyvien pölyjen suodattamiseen, pystyy suodattamaan mikroskooppiset hiukkaset ja suojaamaan kasvoja ja kehoa pölyltä. Vältä jatkuvaa pölykosketusta. Käytä suojavausteita ja pese pölyn kanssa kosketuksiin joutunut ihoalue vedellä ja saippualla. Pölyjen hengittäminen, pölyjen pääseminen silmiin tai pölyjen jatkuva ihokosketus edistää terveydelle vaarallisten kemikaalien pääsemistä kehoosi.

- b) **Selvitä työssä syntyvän pölyn vaarallisuus ennen työn aloittamista.** Käytä rakennustyömaakäyttöön hyväksyttyä pölynimuria, joka täyttää viralliset pölysuojaluokitusmääräykset.
- c) **Jos käytät konetta ilman pölynpoistoa, käytä pölyvävässä työssä vähintään kevyttä hengityssuojainta.** **VAROITUS** Pölyt ovat terveydelle vaarallisia ja saattavat aiheuttaa hengitystie- ja ihosairauksia sekä allergisia reaktioita.

5 Käyttöönotto



VAROITUS

Varmista, että toimintatapavalitsin on työtehtävään soveltuvassa asennossa.

5.1 Pölynpoistovarustuksen TE DRS-Y asennus 2

HUOMAUTUS

Terän vapaa pituus ulos imupäästä ei saa olla suurempi kuin 145 mm eikä pienempi kuin 30 mm, jotta optimaalinen imurointi on taattu.

HUOMAUTUS

Varmista, että koneen kaulaosan / sivukahvan kiinnityslueen pinta on öljytön ja rasvaton. Jos asennat pölynpoistovarustuksen TE DRS-Y öljyiselle tai rasvaiselle pinnalle, pölynpoistovarustus TE DRS-Y ja sivukahva saattavat päästä kiertymään työnteon aikana. Myöskään imurungon pinnassa ei saa olla öljyä tai rasvaa sivukahvan kiinnityspannan alueella. Sivukahvan ja koneen välinen kitka on riittävä vain, jos osat ovat rasvattomat. Puhdistusta öljy ja rasva puhdistusliinalla koneen kaulaosan / sivukahvan kiinnitysalueen pinnalta.

VAROITUS

Vain kuvan 4 mukaisia piikkikarki-, lattapiikkaus- ja rouhintateriä sekä iskuporakruunuja ja iskuporanteriä saa käyttää.

Asennuksen yhteydessä varmista, ettei sähkötyökalussa ole terää.

1. Irrota pistoke verkkopistorasiasta.
2. Avaa koneen asennettun sivukahvan kiinnitys.
3. Irrota sivukahva koneesta.
4. Valitse imujärjestelmän sopivat osat kuvan 4 mukaisesti ja kiinnitä osat imurunkoon.
5. Työnnä kokonaisuus ja sivukahva istukan päälle koneen kaulaosaan / sivukahvan kiinnityskohtaan saakka. Käytä adapteria koneiden TE 50, TE 60, TE 70(2) ja TE 80 yhteydessä.
6. Kierrä imurunko ja sivukahva haluamaasi asentoon.
7. Kiristä sivukahva kunnolla kiinni kahvasta kiertämällä.
8. Ennen terän käyttämistä rasvaa terän kiinnityspää ohjeenmukaisella Hilti-rasvalla. Ohjaa terä paikalleen istukkaan. Kun kiinnität terää, ota sähkötyökalun käyttöohjeessa olevat ohjeet huomioon.
9. Liitä imuri pölynpoistovarustukseen.

HUOMAUTUS Vain iskulla porattaessa:

10. Säädä poimusuojuksen pituus siten, että poranterän kärki tulee ulos noin 15 mm.
11. Kiinnitä syvyysrajoitin.
12. Säädä syvyysrajoitin haluamaasi poraussyvyteen.
13. Estä tähtikahvalla syvyysrajoittimen paikaltaan luis-kahtaminen.

5.2 Imumodulin irrotus 3



VAROITUS

Terää vaihtaessasi käytä suojakäsineitä, koska käytön myötä terä kuumenee.

1. Irrota pistoke verkkopistorasiasta.
2. Irrota imuri pölynpoistovarustuksesta.
3. Irrota terä istukasta.
4. Avaa sivukahvan kiinnitys kahvaa kiertämällä.
5. Vedä koko pölynpoistovarustus irti.
6. Asenna koneen sivukahva.

6 Käyttö



VAROITUS

Noudata käytettävän Hilti-sähkötyökalun käyttöohjetta. Loukkaantumisten välttämiseksi modulia saa käyttää vain kappaleessa 4 mainittujen koneiden yhteydessä.

VAROITUS

Varmista, ettei moduli kuumene liikaa. Materiaali sulaa lämpötilassa yli 80 °C.

VAROITUS

Käytön aikana älä pidä kiinni imupäästä tai imuputkesta.

VAROITUS

Varmista, että toimintatapavalitsin on työtehtävään soveltuvassa asennossa.

VAROITUS

Älä kannata tai ohjaa konetta pölynpoistomodulin imurungosta tai imuputkista/imupäistä kiinni pitäen. Käytä tähän tarkoitettuja kahvoja.

fi

6.1 Käyttö

HUOMAUTUS

Staattisen sähkön iskujen välttämiseksi käytä aina anti-staattivarusteista imuria.

HUOMAUTUS

Kun pölynpoistovarustus on asennettuna, koneen käytön aikana imurin pitää olla päälle kytkettynä.

HUOMAUTUS

Tyhjennä imuri säännöllisesti.

1. Liitä pölynimuri ja kytke se päälle.
2. Kytke sähkötyökalu päälle.

7 Huolto ja kunnossapito

VAROITUS

Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta tai irrota akku-käyttöisen koneen akku.

7.1 Modulin hoito

VAROITUS

Älä käytä öljyjä, rasvoja tai puhdistusaineita laitteen osien sisäpintojen puhdistamiseen.

Poista kiinni tarttunut lika ja tarkasta, että imurungon imuaukko on avoin.

Puhdista moduli kylmällä vedellä säännöllisin välein.

Puhdista adapterin sisäpinnat säännöllisin välein rasvasta ja pölyjäämistä.

7.2 Kunnossapito

Tarkasta säännöllisin välein modulin kaikkien ulkoisten osien sekä kaikkien käyttöelementtien kunto ja toiminta. Älä käytä modulia, jos sen osissa on vaurioita tai jos sen käyttöelementit eivät toimi moitteettomasti.

8 Vianmääritys

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Liiallinen pölyn leviäminen	Imuri täynnä.	Tyhjennä imuri.
	Imupää / poimusuojus rikki.	Vaihda imupää tai poimusuojus.
	Imukanava tukossa.	Puhdista imukanava.
	Terän vapaa pituus yli 145 mm.	Valitse lyhyempi terä tai pitempi imupää.
	Imurin imuletku ei täysin kunnolla asennettu.	Kiinnitä imurin imuletku kunnolla perusosaan.
	Poraussydämen jäänteet tukkivat pölynpoistoreiät.	Poista porausydänjäänteet.
	Imupää / poimusuojus kulunut.	Vaihda imupää ja/tai poimusuojus.
	Iskuporakruunun ja imuputken välinen etäisyys liian suuri.	Käytä vain Hilti-iskuporakruunuja.
Pölynpoistovarustus ei pysy paikallaan	Pölynpoistomoduli oli väärin asennettu.	Asenna pölynpoistomoduli käyttöohjeen mukaisesti. Runko-osa pitää asentaa ohjeenmukaiseen asentoon.
	Runko-osa ja koneen kaulaosa ovat öljyiset tai rasvaiset.	Puhdista öljy ja rasva runko-osan ja koneen kaulaosan pinnoilta puhdistusliinalla.
	Sivukahvaa ei ole kiristetty kunnolla kiinni.	Kiristä sivukahva.
	Sivukahva murtunut.	Asenna uusi sivukahva.
	Adapteri unohtunut.	Asenna adapteri.
Pölynpoistomodulia ei saa irrotettua.	Sivukahvan kiinnityspantaa ei ole avattu riittävästi.	Avaa kahvan kiinnitystä enemmän, ts. kiinnityspanta avautuu enemmän.
Siirrettävä pölynpoistomuri piippaa jatkuvasti.	Poimusuojusten kohoumat kuluneet.	Vaihda poimusuojus.
Sivukahvaa ei ole asennettu runko-osaan.	Sivukahva irrotettu runko-osasta runsaasti voimaa käyttäen.	Asenna osat toisiinsa. Ota sivukahvan oikea asennussuunta huomioon
Imuputken pituutta ei saa säädettyä.	Pölyä tai likaa imupään kierteen alueella.	Rasvaa tai öljyä kierrealueen pinta kevyesti.
Imuputki: Poimusuojus irtoaa kierteestä.	Poimusuojus kiertynyt rajoittimen päälle.	Kierrä poimusuojus kiinni kierteeseen.

9 Hävittäminen



Hilti-laitteet ja -koneet on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen lajittelu. Hilti (Suomi) Oy ottaa vanhat työkalut kierrätettäväksi. Lisätietoja saat Hilti-asiakaspalvelusta tai Hilti-myyntiedustajalta.

Porauspölyn hävittäminen

Imuroitu porauspöly on hävitettävä voimassa olevien kansallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti.

10 Laitteen valmistajan myöntämä takuu

Hilti takaa, ettei toimitetussa tuotteessa ole materiaali- tai valmistusvikoja. Tämä takuu on voimassa edellyttäen, että tuotetta käytetään, käsitellään, hoidetaan ja puhdistetaan Hiltin käyttöohjeen mukaisesti oikein, ja että tuotteen tekninen kokonaisuus säilyy muuttumattomana, ts. että tuotteessa käytetään ainoastaan alkuperäisiä Hilti-kulutusaineita ja -lisävarusteita sekä -varaosia.

Tämä takuu kattaa viallisten osien veloituksettoman korjauksen tai vaihdon tuotteen koko käyttöajan ajan. Osat, joihin kohdistuu normaalia kulumista, eivät kuulu tämän takuun piiriin.

Mitään muita vaateita ei hyväksytä, paitsi silloin kun tällainen vastuun rajoitus on laillisesti tehoton. Hilti ei vastaa suorista, epäsuorista, satunnais- tai seurausvahingoista, menetyksistä tai kustannuksista, jotka aiheutuvat tuotteen käytöstä tai soveltumattomuudesta käyttötarkoitukseen. Hilti ei myöskään takaa tuotteen myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen.

Korjausta tai vaihtoa varten tuote ja/tai kyseiset osat on viipymättä vian toteamisen jälkeen toimitettava lähimpään Hilti-huoltoon.

Tämä takuu kattaa kaikki takuuvaihto- ja korjauspalvelut Hiltin puolelta ja korvaa kaikki takuita koskevat aikaisemmat tai samanaikaiset selvitykset ja kirjalliset tai suulliset sopimukset.

fi

ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ

Μονάδες αναρρόφησης σκόνης TE DRS-Y

Πριν από τη θέση σε λειτουργία διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης.

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες χρήσης πάντα στη συσκευή.

Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλους, βεβαιωθείτε ότι τους έχετε δώσει και τις οδηγίες χρήσης.

Πίνακας περιεχομένων	Σελίδα
1 Γενικές υποδείξεις	80
2 Περιγραφή	81
3 Τεχνικά χαρακτηριστικά	82
4 Υποδείξεις για την ασφάλεια	82
5 Θέση σε λειτουργία	84
6 Χειρισμός	85
7 Φροντίδα και συντήρηση	85
8 Εντοπισμός προβλημάτων	85
9 Διάθεση στα απορρίμματα	86
10 Εγγύηση κατασκευαστή, συσκευές	87

el

1 Οι αριθμοί παραπέμπουν σε εικόνες. Στις αναδιπλούμενες σελίδες των εξώφυλλων θα βρείτε τις εικόνες που αναφέρονται στο κείμενο. Κρατήστε τις σελίδες αυτές ανοιχτές, ενώ μελετάτε τις οδηγίες χρήσης. Στο κείμενο αυτών των οδηγιών χρήσης ο όρος "η μονάδα" αναφέρεται πάντοτε στη μονάδα αναρρόφησης σκόνης TE DRS-Y.

Εξαρτήματα και χειριστήρια της συσκευής TE DRS-Y 1

- 1 Αντάπτορας
- 2 Βάση αναρρόφησης με πλαϊνή χειρολαβή
- 3 Εξάρτημα σύνδεσης
- 4 Φούσκα 12-52
- 5 Οδηγός βάρθους
- 6 Αστεροειδής λαβή
- 7 Παξιμάδι
- 8 Κεφαλή αναρρόφησης μακριά
- 9 Κεφαλή αναρρόφησης μεσαία
- 10 Κεφαλή αναρρόφησης κοντή
- 11 Φούσκα 68-90/ 290 mm

Προαιρετικά:

- 12 Σωλήνας αναρρόφησης
- 13 Φούσκα 68-90/550 mm
- 14 Φούσκα 100-150/ 550 mm

1 Γενικές υποδείξεις

1.1 Λέξεις επισήμανσης και η σημασία τους

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Για μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που οδηγεί σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό ή υλικές ζημιές.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για υποδείξεις χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες.

1.2 Επεξήγηση εικονοσυμβόλων και λοιπών υποδείξεων

Σύμβολα προειδοποίησης



Προειδοποίηση για κίνδυνο γενικής φύσης

Σύμβολα υποχρέωσης



Χρησιμοποιήστε μάσκα προστασίας αναπνοής



Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια



Χρησιμοποιήστε προστατευτικά υποδήματα

Σύμβολα



Πριν από τη χρήση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



Διαθέστε τα απορρίμματα για ανακύκλωση

Σημείο αναγραφής στοιχείων αναγνώρισης στη μονάδα

Η περιγραφή τύπου αναγράφεται επάνω στη μονάδα. Αναφέρετε πάντα αυτά τα στοιχεία όταν απευθύνεστε στην αντιπροσωπεία μας ή στο σέρβις.

Τύπος:

Γενιά: 01

Αρ. σειράς:

2 Περιγραφή

2.1 Κατάλληλη χρήση

Η μονάδα αναρρόφησης σκόνης TE DRS-Y χρησιμοποιείται ως αξεσουάρ για τα πιστολέτα της Hilti TE 50, TE 60, TE 70 και TE 80.

Η μονάδα μπορεί να στερεωθεί γρήγορα και εύκολα στο εργαλείο, δηλ. στο πιστολέτο που χρησιμοποιείτε.

Για την αποφυγή κινδύνων τραυματισμού, χρησιμοποιείτε τη μονάδα μόνο σε συνδυασμό με τα αναφερόμενα στην εικόνα 4 πιστολέτα της Hilti.

Η μονάδα προορίζεται για επαγγελματίες χρήστες. Ο χειρισμός, η συντήρηση και η επισκευή της μονάδας επιτρέπεται μόνο από εξουσιοδοτημένο, ενημερωμένο προσωπικό. Το προσωπικό αυτό πρέπει να έχει ενημερωθεί ειδικά για τους κινδύνους που ενδέχεται να παρουσιαστούν.

Από τη μονάδα και το εργαλείο ενδέχεται να προκληθούν κίνδυνοι, όταν ο χειρισμός τους γίνεται με ακατάλληλο τρόπο από μη εκπαιδευμένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται με κατάλληλο τρόπο.

Χρησιμοποιείτε τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης μόνο σε συνδυασμό με μια ηλεκτρική σκούπα που προτείνεται από τη Hilti.

Απαγορεύεται η αναρρόφηση νερού.

Η μονάδα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για την αναρρόφηση εκρηκτικών ουσιών, πυρακτωμένης ή αναμμένης ή εύφλεκτης και επιθετικής σκόνης (για παράδειγμα σκόνη μαγνησίου-αλουμινίου) και υγρών (για παράδειγμα βενζίνη, διαλυτικά, οξέα, ψυκτικά υγρά και λιπαντικά).

Για την αποφυγή ηλεκτροστατικών φαινομένων χρησιμοποιείτε ηλεκτρική σκούπα με αντιστατικό εύκαμπτο σωλήνα.

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε: εργοτάξια, συνεργεία, για εργασίες αναπαλαίωσης, μετατροπής και νέας κατασκευής.

Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία επιβλαβών για την υγεία υλικών (π.χ. αμίαντος).

Δεν επιτρέπονται οι παραποιήσεις ή οι μετατροπές στη μονάδα.

2.2 Παραδίδονται τα εξής:

- 1 Βάση αναρρόφησης με πλαϊνή χειρολαβή
- 1 Φούσκα 68-90/ 290 mm
- 1 Κεφαλή αναρρόφησης κοντή
- 1 Κεφαλή αναρρόφησης μεσαία
- 1 Κεφαλή αναρρόφησης μακριά
- 1 Βαλίτσα Hilti
- 1 Οδηγίες χρήσης
- 1 Αντάπτορας
- 1 Εξάρτημα σύνδεσης
- 1 Φούσκα 12-52
- 1 Οδηγός βάθους
- 1 Αστεροειδής λαβή
- 1 Παξιμάδι

2.3 Προαιρετικά:

- 1 Σωλήνας αναρρόφησης
- 1 Φούσκα 68-90/550 mm
- 1 Φούσκα 100-150/ 550 mm

el

3 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών τροποποιήσεων!

Μονάδα	Φούσκα 68-90/ 290 mm	Φούσκα 68-90/ 550 mm	Φούσκα 100-150/ 550 mm	Φούσκα 12-52
Βάρος	660 g	880 g	920 g	1.000 g
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ ")	400 mm x φ 96 mm (15 ³ / ₄ " x φ 3 ⁷ / ₈ ")
Τύπος εξαρτήματος	ΤΕ-Y-BK	ΤΕ-Y-BK	ΤΕ-Y-BK	Τρυπάνι κρουστικής διάτρησης ΤΕ-Y
Διάμετρος εργαλείου	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ ")	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ ")	100...150 mm (4"-6")	12...52 mm (1/2"-2")
Μήκη εργαλείων	290 mm (11 ¹ / ₂ ")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	520...570 mm (20"...22 ¹ / ₂ ")
Εφαρμογή	Διάτρηση ΗΒΚ	Διάτρηση ΗΒΚ	Διάτρηση ΗΒΚ	Κρουστική διάτρηση
Εργαλείο	ΤΕ 60, ΤΕ 70, ΤΕ 80	ΤΕ 60, ΤΕ 70, ΤΕ 80	ΤΕ 60, ΤΕ 70, ΤΕ 80	ΤΕ 50, ΤΕ 60, ΤΕ 70, ΤΕ 80

Μονάδα	Κεφαλή αναρρόφησης κοντή	Κεφαλή αναρρόφησης μεσαία	Κεφαλή αναρρόφησης μακριά
Βάρος	660 g	710 g	760 g
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	65 mm x φ 96 mm (2 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")	130 mm x φ 96 mm (5 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")	205 mm x φ 96 mm (8 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")
Τύπος εξαρτήματος	Βελόνι και πλατύ καλέμι, εργαλείο κοπανίσματος	Βελόνι και πλατύ καλέμι, εργαλείο κοπανίσματος	Βελόνι και πλατύ καλέμι, εργαλείο κοπανίσματος
Μήκη εργαλείων	250...400 mm (9 ⁷ / ₈ "-15 ³ / ₄ ")	300...400 mm (11 ³ / ₄ "-15 ³ / ₄ ")	400...500 mm (15 ³ / ₄ "-19 ¹ / ₂ ")
Εφαρμογή	Σμίλευση	Σμίλευση	Σμίλευση
Εργαλείο	ΤΕ 50, ΤΕ 60, ΤΕ 70, ΤΕ 80	ΤΕ 50, ΤΕ 60, ΤΕ 70, ΤΕ 80	ΤΕ 50, ΤΕ 60, ΤΕ 70, ΤΕ 80

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Τριαξονικές τιμές δόνησης

Πληροφορίες δόνησης	ΤΕ 50-AVR(2)	ΤΕ 60-ATC/AVR(3)	ΤΕ 70-ATC(2)	ΤΕ 80-ATC/AVR(1)
Διάτρηση χωρίς ΤΕ DRS-Y	11,4 m/s ²	7,5 m/s ²	22 m/s ²	8,8 m/s ²
Διάτρηση με ΤΕ DRS-Y	10,8 m/s ²	6,1 m/s ²	15,5 m/s ²	8,2 m/s ²

4 Υποδείξεις για την ασφάλεια

ΠΡΟΣΟΧΗ! Διαβάστε όλες τις οδηγίες. Προσέξτε τις υποδείξεις για την ασφάλεια στις οδηγίες χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου της Hilti που χρησιμοποιείτε. Από την παράβλεψη των οδηγιών, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί. ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

4.1 Ηλεκτρική ασφάλεια



- a) Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, καλοριφέρ,

ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

- b) Κρατάτε το εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες συγκράτησης, όταν εκτελείτε εργασίες κατά τις οποίες το εξάρτημα που χρησιμοποιείτε ενδέχεται να έρθει σε επαφή με καλυμμένα ηλεκτρικά καλώδια ή με το δικό του καλώδιο τροφοδοσίας. Η επαφή με καλώδιο που βρίσκεται υπό τάση μπορεί να θέσει υπό τάση ακόμη και τα μεταλλικά μέρη του εργαλείου και να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
- c) Ελέγξτε την περιοχή εργασίας πριν από την έναρξη της εργασίας για τυχόν καλυμμένα ηλεκτρικά καλώδια, αγωγούς αερίου και σωληνώσεις νερού, π.χ. με ανιχνευτή μετάλλων. Τα μεταλλικά εξαρτήματα στο εξωτερικό της συσκευής μπορεί να μεταφέρουν τάση, εάν προκαλέσει π.χ. κατά λάθος ζημιά σε κάποιο ηλεκτρικό καλώδιο. Αυτό αποτελεί σοβαρό κίνδυνο για ηλεκτροπληξία.

4.2 Ασφάλεια προσώπων

- a) Να είσαστε πάντα προσεκτικοί, να προσέχετε τι κάνετε και να εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο με περίσκεψη. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο όταν είσαστε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επίρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων. Μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- b) Φοράτε προσωπικό εξοπλισμό προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά. Φορώντας προσωπικό εξοπλισμό προστασίας, όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος ή αυτοασπίδες, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.
- c) Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου κρατάτε μακριά τα παιδιά και άλλα πρόσωπα. Εάν σας αποσπάσουν την προσοχή, μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του εργαλείου.

4.3 Επιμελής χειρισμός και χρήση

- a) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα αξεσουάρ, τα εργαλεία ρύθμισης κτλ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Λαμβάνετε ταυτόχρονα υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την προς εκτέλεση εργασία. Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για εργασίες διαφορετικές από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.
- b) Φυλάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δε χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιήσουν το εργαλείο άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή που δεν έχουν διαβάσει τις οδηγίες χρήσης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα πρόσωπα.

- c) Αποσυνδέστε το φιν από την πρίζα και/ή απομακρύνετε τις μπαταρίες πριν διεξάγετε ρυθμίσεις στο εργαλείο, αντικαταστήσετε κάποιο αξεσουάρ ή αποθηκεύσετε το εργαλείο. Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας αποτρέπουν την ακούσια εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- d) Κρατάτε το εργαλείο πάντα με τα δύο χέρια από τις προβλεπόμενες λαβές. Διατηρείτε τις λαβές στεγνές, καθαρές και χωρίς λάδια και λιπαρές ουσίες.
- e) Απομακρύνετε τα εργαλεία ρύθμισης ή τα κλειδιά από το ηλεκτρικό εργαλείο, πριν το θέσετε σε λειτουργία. Ένα εργαλείο ή κλειδί που βρίσκεται σε κάποιο περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- f) Φροντίζετε σχολαστικά τα ηλεκτρικά εργαλεία. Ελέγχετε, εάν τα κινούμενα μέρη λειτουργούν άψογα και δεν μπλοκάρουν, εάν έχουν σπάσει κάποια εξαρτήματα ή έχουν υποστεί τέτοια ζημιά ώστε να επηρεάζεται αρνητικά η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε τα χαλασμένα εξαρτήματα για επισκευή πριν χρησιμοποιήσετε ξανά το εργαλείο. Πολλά ατυχήματα οφείλονται σε κακά συντηρημένα ηλεκτρικά εργαλεία.

4.4 Χώρος εργασίας

Φροντίστε για καλό αερισμό του χώρου εργασίας. Οι χώροι εργασίας με κακό αερισμό μπορούν να έχουν επιβλαβείς επιδράσεις στην υγεία λόγω της σκόνης.

4.5 Σκόνης

Η συσκευή αυτή συλλέγει ένα σημαντικό ποσοστό της σκόνης, αλλά όχι τα πάντα.

- a) **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ορισμένα είδη σκόνης που σχηματίζονται από την κατεργασία υποστρωμάτων, περιέχουν χημικές ουσίες, που είναι γνωστές ως καρκινογόνες, μπορεί να προκαλέσουν βλάβες στο γενετικό υλικό, στειρώση, μόνιμες βλάβες στο αναπνευστικό ή άλλες βλάβες. Ορισμένες από αυτές τις χημικές ουσίες είναι ο μόλυβδος από το χρώμα μολύβδου, κρυσταλλικός χαλαζίας από ψημένα τούβλα, μπετόν, τοιχοποιία ή φυσικές πέτρες, ή και αρσένιο και χρώμιο από χημικά επεξεργασμένα δοκιμή ξυλεία. Οι κίνδυνοι ποικίλουν για σας, ανάλογα με τη συχνότητα πραγματοποιείτε τέτοιου είδους εργασίες. Για να ελαχιστοποιηθεί η επιβάρυνση από αυτές τις χημικές ουσίες, πρέπει οι χρήστες και τρίτα πρόσωπα να εργάζονται σε καλά αεριζόμενο χώρο, καθώς και να χρησιμοποιούν επιτρεπόμενο εξοπλισμό ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε μάσκα προστασίας της αναπνοής, που να είναι κατάλληλη για συγκεκριμένα είδη σκόνης, να μπορεί να φιλτράρει μικροσκοπικά σωματίδια και να κρατάει τη σκόνη μακριά από το πρόσωπο και το σώμα. Αποφύγετε τη συνεχή επαφή με τη σκόνη. Φοράτε ένδυση προστασίας και πλένετε το δέρμα που έχει έρθει σε επαφή με τη σκόνη

ei

- με σαπούνι και νερό. Η εισχώρηση σκόνης στο στόμα, στη μύτη, στα μάτια ή η μόνιμη επαφή της σκόνης με την επιδερμίδα μπορεί να ενισχύσει τη λήψη επιβλαβών για την υγεία χημικών ουσιών.
- b) **Αποσφηνίστε πριν από την έναρξη της εργασίας την κατηγορία κινδύνου της σκόνης που θα σχηματιστεί κατά την εργασία. Χρησιμοποιήστε επαγγελματική ηλεκτρική σκούπα με επίσημα εγκεκριμένη κατηγοριοποίηση προστασίας, που**

να ανταποκρίνεται στους τοπικούς κανονισμούς προστασίας από τη σκόνη.

- c) **Εάν το εργαλείο χρησιμοποιείται χωρίς αναρρόφηση σκόνης, πρέπει να φοράτε τουλάχιστον μια απλή μάσκα προστασίας της αναπνοής σε περίπτωση διενέργειας εργασιών κατά τις οποίες δημιουργείται σκόνη. ΠΡΟΣΟΧΗ Οι σκόνες είναι επιβλαβείς στην υγεία και ενδέχεται να προκαλέσουν παθήσεις του αναπνευστικού, δερματικές παθήσεις και αλλεργικές αντιδράσεις.**

5 Θέση σε λειτουργία



ΠΡΟΣΟΧΗ

Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης επιλογής λειτουργίας βρίσκεται σε θέση κατάλληλη για τις εργασίες.

5.1 Τοποθέτηση μονάδας αναρρόφησης σκόνης TE DRS-Y 2

ei

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Στα εργαλεία αμίλευσης, το ελεύθερο μήκος του εργαλείου, το οποίο προεξέχει από την κεφαλή αναρρόφησης, δεν επιτρέπεται να είναι μεγαλύτερο από 145 mm και μικρότερο από 30 mm, ώστε να είναι ιδανική η αναρρόφηση της σκόνης.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Φροντίστε ώστε να μην έχει λάδια και γράσα ο λαιμός του μηχανισμού κίνησης / το σημείο της πλαϊνής χειρολαβής στην εξωτερική πλευρά. Εάν η μονάδα αναρρόφησης σκόνης TE DRS-Y τοποθετηθεί με μέρη που έχουν λάδια και/ή γράσα, μπορεί να σας γλιστρήσει η μονάδα αναρρόφησης σκόνης TE DRS-Y και η πλαϊνή χειρολαβή κατά την εργασία. Επίσης, δεν επιτρέπεται να υπάρχουν λάδια και γράσα στη βάση αναρρόφησης στον σφιγκτήρα της πλαϊνής χειρολαβής. Μόνο μέρη χωρίς γράσα διασφαλίζουν επαρκή σύνδεση μεταξύ πλαϊνής χειρολαβής και εργαλείου. Απομακρύνετε λάδια και γράσα από τις εξωτερικές επιφάνειες του λαιμού του μηχανισμού κίνησης / του σημείου της πλαϊνής χειρολαβής με ένα πανί καθαρισμού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο τα εικονιζόμενα στην εικόνα 4 βελόνια, πλατιά καλέμια, εργαλεία κοπνήματος, ποτηροτρύπανα και κρουστικά δράπανα.

Βεβαιωθείτε κατά την τοποθέτηση ότι δεν υπάρχει εξάρτημα στο ηλεκτρικό εργαλείο.

1. Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα.
2. Ανοίξτε την τοποθετημένη πλαϊνή χειρολαβή της συσκευής.
3. Απομακρύνετε την πλαϊνή χειρολαβή από το εργαλείο.

4. Επιλέξτε τη σωστή σύνθεση του συστήματος αναρρόφησης σύμφωνα με την εικόνα 4 και τοποθετήστε τα μέρη στη βάση αναρρόφησης.
 5. Σπρώξτε το συναρμολογημένο σύστημα με την πλαϊνή χειρολαβή πάνω από το τσοκ μέχρι το λαιμό του μηχανισμού κίνησης / το σημείο της πλαϊνής χειρολαβής. Χρησιμοποιήστε τον αντάπτορα για TE 50, TE 60, TE 70(2) και TE 80.
 6. Περιστρέψτε τη βάση αναρρόφησης και την πλαϊνή χειρολαβή στην επιθυμητή θέση.
 7. Στερεώστε την πλαϊνή χειρολαβή περιστρέφοντάς την έτσι ώστε να μην μπορεί να περιστραφεί.
 8. Γρασάρετε πριν από την τοποθέτηση του εξαρτήματος την απόληξη με το προβλεπόμενο γράσο Hilti. Εισάγετε το εργαλείο στο τσοκ. Για την τοποθέτηση του εξαρτήματος προσέξτε τις οδηγίες χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου.
 9. Συνδέστε την ηλεκτρική σκούπα με τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης.
- ΥΠΟΔΕΙΞΗ** Μόνο για κρουστική διάτρηση:
10. Ρυθμίστε το μήκος της φούσκας έτσι, ώστε η μύτη του τρυπανιού να προεξέχει περ. 15mm.
 11. Ρυθμίστε τον οδηγό βάθους.
 12. Ρυθμίστε τον οδηγό βάθους διάτρησης στο επιθυμητό βάθος διάτρησης.
 13. Ασφαλίστε από ολίσθηση τον οδηγό βάθους με την αστεροειδή λαβή.

5.2 Αφαίρεση μονάδας αναρρόφησης σκόνης 3



ΠΡΟΣΟΧΗ

Για την αλλαγή εξαρτημάτων χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια, δεδομένου ότι τα εξαρτήματα καίνε από τη χρήση.

1. Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα.
2. Αποσυνδέστε την ηλεκτρική σκούπα από τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης.
3. Απομακρύνετε το εξάρτημα από το τσοκ.
4. Ανοίξτε την πλαϊνή χειρολαβή περιστρέφοντας τη χειρολαβή.

5. Αποσυνδέστε τελείως τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης.

6. Τοποθετήστε την πλαϊνή χειρολαβή της συσκευής.

6 Χειρισμός



ΠΡΟΣΟΧΗ

Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου της Hilti που χρησιμοποιείτε. Χρησιμοποιείτε τη μονάδα μόνο σε συνδυασμό με τα εργαλεία που αναφέρονται στην εικόνα 4, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Φροντίστε ώστε να μην αυξηθεί πολύ η θερμοκρασία στη μονάδα. Σε θερμοκρασίες πάνω από 80°C λιώνει το υλικό.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην κρατάτε τη συσκευή κατά τη λειτουργία από την κεφαλή αναρρόφησης ή το σωλήνα αναρρόφησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης επιλογής λειτουργίας βρίσκεται σε θέση κατάλληλη για τις εργασίες.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη χρησιμοποιείτε τη βάση αναρρόφησης ή τους σωλήνες αναρρόφησης/τις κεφαλές αναρρόφησης της μονάδας αναρρόφησης σκόνης για να μεταφέρετε ή για να καθοδηγήτε το σύστημα. Χρησιμοποιείτε για αυτό το σκοπό τις προβλεπόμενες λαβές.

6.1 Λειτουργία

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για την αποφυγή ηλεκτροστατικών φαινομένων χρησιμοποιείτε αντιστατική ηλεκτρική σκούπα.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Όταν είναι τοποθετημένη η μονάδα αναρρόφησης σκόνης πρέπει κατά τη λειτουργία να είναι ενεργοποιημένη η ηλεκτρική σκούπα.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αδειάζετε συχνά την ηλεκτρική σκούπα.

1. Συνδέστε την ηλεκτρική σκούπα και θέστε τη σε λειτουργία.
2. Θέστε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.

el

7 Φροντίδα και συντήρηση

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αποσυνδέστε το φιλτράκι από την πρίζα ή αφαιρέστε στα επαναφορτιζόμενα εργαλεία τις μπαταρίες.

7.1 Φροντίδα της μονάδας

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην χρησιμοποιείτε λάδια ή γράσα ή απορρυπαντικά, για να καθαρίσετε τις εσωτερικές πλευρές των εξαρτημάτων της συσκευής.

Απομακρύνετε τις ακαθαρσίες που έχουν προσκολληθεί και ελέγξτε εάν είναι ελεύθερο το άνοιγμα αναρρόφησης στη βάση αναρρόφησης.

Καθαρίζετε τη μονάδα τακτικά με κρύο νερό. Καθαρίζετε τακτικά τις εσωτερικές πλευρές των ανταπτόρων από γράσα και υπολείμματα σκόνης.

7.2 Συντήρηση

Ελέγχετε τακτικά όλα τα εξωτερικά μέρη της μονάδας για τυχόν ζημιές και την άψογη λειτουργία όλων των χειριστηρίων. Μη χρησιμοποιείτε τη μονάδα, όταν έχουν υποστεί ζημιά κάποια μέρη της ή όταν δεν λειτουργούν άψογα τα χειριστήρια.

8 Εντοπισμός προβλημάτων

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Υπερβολική δημιουργία σκόνης	Σκούπα γεμάτη.	Αδειάστε τη σκούπα.
	Κεφαλή αναρρόφησης / φούσκα με ζημιά.	Αντικαταστήστε την κεφαλή αναρρόφησης ή τη φούσκα.
	Βουλωμένο κανάλι αναρρόφησης.	Καθαρίστε το κανάλι αναρρόφησης.
	Ελεύθερο μήκος εργαλείου πάνω από 145 mm.	Επιλέξτε πιο κοντό εργαλείο ή μακρύτερη κεφαλή αναρρόφησης.

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Υπερβολική δημιουργία σκόνης	Ο σωλήνας αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας δεν είναι τοποθετημένος πλήρως.	Τοποθετήστε το σωλήνα αναρρόφησης από την ηλεκτρική σκούπα τελείως στη βάση.
	Υπολείμματα από τον πυρήνα διάτρησης βουλώνουν τις οπές αναρρόφησης.	Απομακρύνετε τον πυρήνα διάτρησης με τα υπολείμματα διάτρησης.
	Φθαρμένη κεφαλή αναρρόφησης / φούσκα.	Αντικαταστήστε την κεφαλή αναρρόφησης και/ή τη φούσκα.
	Απόσταση μεταξύ ποτηροτρύπανου και σωλήνα αναρρόφησης πολύ μεγάλη.	Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά ποτηροτρύπανα κρουστικής διάτρησης Hilti.
Η μονάδα αναρρόφησης σκόνης πέφτει	Η μονάδα αναρρόφησης σκόνης δεν ήταν σωστά τοποθετημένη.	Τοποθετήστε τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Η βάση πρέπει να είναι τοποθετημένη στην προβλεπόμενη θέση.
	Βάση, λαϊμός εργαλείου έχει λάδια και γράσα.	Απομακρύνετε τα λάδια και τα γράσα με πανί καθαρισμού από τη βάση και από τις εξωτερικές επιφάνειες του λαϊμού του εργαλείου.
	Πλαϊνή χειρολαβή όχι σφιγμένη.	Σφίξτε την πλαϊνή χειρολαβή.
	Πλαϊνή χειρολαβή σπασμένη.	Τοποθετήστε καινούργια πλαϊνή χειρολαβή.
	Ξεχάσατε τον αντάπτορα.	Τοποθετήστε τον αντάπτορα.
Η μονάδα αναρρόφησης σκόνης δεν μπορεί να αφαιρεθεί.	Σφιγκτήρας στην πλαϊνή χειρολαβή όχι επαρκώς ανοιχτός.	Χαλαρώστε περισσότερο τη χειρολαβή, δηλ. ο σφιγκτήρας ανοίγει περισσότερο.
Η συσκευή απομάκρυνσης σκόνης ηχεί μόνιμα.	Φθαρμένες βεντούζες στις φούσκες.	Αντικαταστήστε τη φούσκα.
Η πλαϊνή χειρολαβή δεν είναι τοποθετημένη στη βάση.	Η πλαϊνή χειρολαβή έχει αποσυνδεθεί από τη βάση με μεγάλη δύναμη.	Τοποθετήστε και τα δύο εξαρτήματα αντικριστά. Προσέξτε την κατεύθυνση τοποθέτησης της πλαϊνής χειρολαβής.
Μήκος σωλήνα αναρρόφησης μη ρυθμιζόμενο.	Σκόνη ή ακαθαρσίες στην περιοχή του σπειρώματος της κεφαλής αναρρόφησης.	Ελαφρύ γρασάρισμα/λάδωμα της επιφάνειας της περιοχής του σπειρώματος.
Σωλήνας αναρρόφησης: Η φούσκα αποσυνδέεται από το σπείρωμα.	Περιστρέψατε τη φούσκα πέρα από τον αναστολέα.	Βιδώστε τη φούσκα στο σπείρωμα.

9 Διάθεση στα απορρίμματα



Τα εργαλεία της Hilti είναι κατασκευασμένα σε μεγάλο ποσοστό από ανακυκλώσιμα υλικά. Προϋπόθεση για την ανακύκλωσή τους είναι ο κατάλληλος διαχωρισμός των υλικών. Σε πολλές χώρες, η Hilti έχει οργανωθεί ήδη ώστε να μπορείτε να επιστρέψετε την παλιά σας συσκευή για ανακύκλωση. Ρωτήστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Hilti ή τον σύμβουλο πωλήσεων.

Διάθεση σκόνης διάτρησης στα απορρίμματα

Η συγκεντρωμένη σκόνη διάτρησης πρέπει να διατίθεται στα απορρίμματα σύμφωνα με τις υπάρχουσες, εθνικές, νομικές διατάξεις.

10 Εγγύηση κατασκευαστή, συσκευές

Η Hilti εγγυάται ότι η συσκευή που παραλάβατε είναι απαλλαγμένη από αστοχίες υλικού και κατασκευαστικά σφάλματα. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο υπό την προϋπόθεση ότι η χρήση, ο χειρισμός, η φροντίδα και ο καθαρισμός της συσκευής γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης της Hilti και ότι διατηρείται το τεχνικό ενιαίο σύνολο, δηλ. ότι με τη συσκευή χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια αναλώσιμα, αξεσουάρ και ανταλλακτικά της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει τη δωρεάν επισκευή ή τη δωρεάν αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων καθ' όλη τη διάρκεια ζωής της συσκευής. Εξαρτήματα που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά από τη χρήση, δεν καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση.

Αποκλείονται περαιτέρω αξιώσεις, εφόσον κάτι τέτοιο δεν αντίκειται σε δεσμευτικές εθνικές

διατάξεις. Η Hilti δεν ευθύνεται ιδίως για έμμεσες ή άμεσες ζημιές από ελαττώματα ή επακόλουθα ελαττώματα, απώλειες ή έξοδα σε σχέση με τη χρήση ή λόγω αδυναμίας χρήσης της συσκευής για οποιοδήποτε σκοπό. Αποκλείονται ρητά προφορικές βεβαιώσεις για τη χρήση ή την καταλληλότητα για συγκεκριμένο σκοπό.

Για την επισκευή ή αντικατάσταση, η συσκευή ή τα σχετικά εξαρτήματα πρέπει να αποστέλλονται αμέσως μετά τη διαπίστωση του ελαττώματος στο αρμόδιο τμήμα της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει όλες τις υποχρεώσεις παροχής εγγύησης από πλευράς Hilti και αντικαθιστά όλες τις προηγούμενες ή σύγχρονες δηλώσεις, γραπτές ή προφορικές συμφωνίες όσον αφορά τις εγγυήσεις.

el

EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

TE DRS-Y porelszívó modulok

Üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa át ezt a használati utasítást.

A használati utasítást tartsa mindig a gép mellett.

A készüléket csak a használati utasítással együtt adja át másnak.

Tartalomjegyzék	oldal
1 Általános információk	88
2 A gép leírása	89
3 Műszaki adatok	89
4 Biztonsági előírások	90
5 Üzembe helyezés	92
6 Üzemeltetés	92
7 Ápolás és karbantartás	93
8 Hibakeresés	93
9 Hulladékkezelés	94
10 Gyártói garancia, készülék	94

hu

1 Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a kihajtható borítólapon találhatók. Tartsa kinyitva ezeket az oldalakat, mielőtt a használati utasítást tanulmányozza.

Ebben a használati utasításban a »modul« mindig a TE DRS-Y porelszívó modult jelöli

A TE DRS-Y készülék részei és a kezelőszervek **1**

- 1 Adapter
- 2 Elszívóaljzat oldalmarkolattal
- 3 Csatlakozóelem
- 4 12-52 gumiharmonika
- 5 Mélységűtköző
- 6 Csillagfogantyú
- 7 Anya
- 8 Hosszú szívófej
- 9 Szívófej, közepes
- 10 Rövid szívófej
- 11 68-90/ 290 mm-es gumiharmonika

Opcionális:

- 12 Szívócső
- 13 68-90/550 mm-es gumiharmonika
- 14 100-150/ 550 mm-es gumiharmonika

1 Általános információk

1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

VESZÉLY

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos testi sérülést okozhat, vagy halálhoz vezető közvetlen veszélyt jelöl.

VIGYÁZAT

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

FIGYELEM

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

INFORMÁCIÓ

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

1.2 Ábrák értelmezése és további információk

Figyelmeztető jelek



Legyen óvatos!

Kötelező védőfelszerelések



Viseljen légzõmaszkot



Viseljen védõkesztyűt



Viseljen biztonsági cipőt

Szimbólumok



Használat előtt olvassa el a használati utasítást



A hulladékokat adja le újrafeldolgozásra

Modul azonosító adatai

A típusmegjelölés a modulon található. Mindig hivatkozzon rá, amikor a Hilti képviselőjénél vagy szervizénél érdeklődik.

Típus: _____

Generáció: 01 _____

Sorozatszám: _____

2 A gép leírása

2.1 Rendeltetészerű géphasználat

A TE DRS-Y porelszívó modul a Hilti TE 50, TE 60, TE 70 és TE 80 kombikalapácsok tartozékaként használjuk.

A modult egyszerűen és gyorsan fel lehet szerelni a kéziszerszámmra, vagyis a kombikalapácsra.

A sérülés veszélyének csökkentése érdekében a modult csak a 4. ábrán megnevezett Hilti kombikalapáccsal együtt használja.

A modult professzionális felhasználók számára tervezték.

A modult csak erre felhatalmazott, kiképzett személy kezelheti, és végezheti el a karbantartási, valamint a készülék gondozásával kapcsolatos munkákat. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A modul és a kéziszerszám könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem kiképzett személy dolgozik velük, vagy nem az előírásoknak megfelelően használják őket.

A porelszívó modult csak egy, a Hilti által ajánlott porszívóhoz csatlakoztatva használja.

A modullal tilos vizet felszívni.

A modul nem használható robbanásveszélyes anyagok, izzó vagy égő, ill. gyúlékony és agresszív porok (például magnézium-alumíniumpor) és folyadékok (például benzin, oldószerek, savak, hűtő- és kenőanyagok) felszívására.

Az elektrosztatikus hatások elkerüléséhez használjon antistatikus portömlővel felszerelt porelszívót.

A munkakörnyezet lehet: Építési munkaterület vagy egy műhely, lehet felújítás, átalakítás vagy egy új építkezés.

Egészségkárosító anyagokat (pl.: azbesztet) tilos megmunkálni.

A készülék átalakítása vagy bárminemű megváltoztatása tilos.

2.2 A szállítási terjedelembe tartozik:

- 1 Elszívóaljzat oldalmarkolattal
- 1 68-90/ 290 mm-es gumiharmonika
- 1 Rövid szívófej
- 1 Szívófej, közepes
- 1 Hosszú szívófej
- 1 Hilti koffer
- 1 Használati utasítás
- 1 Adapter
- 1 Csatlakozóelem
- 1 12-52 gumiharmonika
- 1 Mélységütköző
- 1 Csillagfogantyú
- 1 Anya

2.3 Opcionális:

- 1 Szívócső
- 1 68-90/550 mm-es gumiharmonika
- 1 100-150/ 550 mm-es gumiharmonika

3 Műszaki adatok

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Modul	68-90/ 290 mm-es gumiharmonika	68-90/ 550 mm-es gumiharmonika	100-150/ 550 mm-es gumiharmonika	12-52 gumiharmonika
Súly	660 g	880 g	920 g	1.000 g
Méret (hossz x szélesség x magasság)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ ")	400 mm x Ø 96 mm (15 ³ / ₄ " x Ø 3 ⁷ / ₈ ")
Szerszám típus	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y kalapácsfűró

hu

Modul	68-90/ 290 mm-es gumiharmonika	68-90/ 550 mm-es gumiharmonika	100-150/ 550 mm-es gumiharmonika	12-52 gumiharmonika
Szerszámtátmérő	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ ")	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ ")	100...150 mm (4"-6")	12...52 mm (1/2"-2")
Szerszámhossz	290 mm (11 ¹ / ₂ ")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	520...570 mm (20"...22 ¹ / ₂ ")
Alkalmazás	Fúrás fúrószárkornával	Fúrás fúrószárkornával	Fúrás fúrószárkornával	Ütvefúrás
Gép	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

Modul	Rövid szívófej	Szívófej, közepes	Hosszú szívófej
Súly	660 g	710 g	760 g
Méreték (hossz x szélesség x magasság)	65 mm x \varnothing 96 mm (2 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")	130 mm x \varnothing 96 mm (5 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")	205 mm x \varnothing 96 mm (8 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")
Szerszámtípus	Hegyes és lapos véső, érdesítőszerszám	Hegyes és lapos véső, érdesítőszerszám	Hegyes és lapos véső, érdesítőszerszám
Szerszámhossz	250...400 mm (9 ⁷ / ₈ "-15 ³ / ₄ ")	300...400 mm (11 ³ / ₄ "-15 ³ / ₄ ")	400...500 mm (15 ³ / ₄ "-19 ¹ / ₂ ")
Alkalmazás	Vésés	Vésés	Vésés
Gép	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

INFORMÁCIÓ

Triaxiális rezgési értékek

hu

Vibrációs értékek	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
Fúrás TE DRS-Y nélkül	11,4 m/s ²	7,5 m/s ²	22 m/s ²	8,8 m/s ²
Fúrás TE DRS-Y porelszívó modullal	10,8 m/s ²	6,1 m/s ²	15,5 m/s ²	8,2 m/s ²

4 Biztonsági előírások

FIGYELEM! Olvassa el valamennyi előírást. Használatkor vegye figyelembe a Hilti elektromos kéziszerszám használati utasításában szereplő biztonsági előírásokat. Az utasítások be nem tartása súlyos sérülésekhez vezethet. KÉRJÜK, GONDOSAN ŐRIZZE MEG EZEKET AZ ELŐÍRÁSOKAT.

4.1 Elektromos biztonsági előírások



a) **Ne érjen hozzá földelt felületekhez, mint például csövekhez, fűtőtestekhez, kályhákhoz és hűtőszekrényekhez.** Az áramütés veszélye növekszik, ha teste le van földelve.

- b) **A gépet a fogantyú szigetelt felületénél fogja meg, ha olyan munkát végez, amelynek során a betétszerszám rejtett elektromos vezetéket vagy a saját elektromos csatlakozókábelét találhatja el.** Ha a gép elektromos feszültséget vezető vezetékhez ér, akkor a gép fémrészei feszültség alá kerülhetnek, és ez elektromos áramütéshez vezethet.
- c) **Ellenőrizze a munka megkezdése előtt a munkaterületet, hogy nincsenek-e takart, fekvő elektromos vezetékek, gáz- és vízcsövek, pl. fémkerecsővel.** A külső fémrészek feszültség alá kerülhetnek, amikor például egy feszültség alatt lévő kábelt véletlenül megsért. Ez igen komoly veszélyt jelent az elektromos áramütés veszélye miatt.

4.2 Személyi biztonsági előírások

- a) Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be. Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.
- b) Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig viseljen védőszemüveget. A személyi védőfelszerelések, úgymint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata az elektromos kéziszerszám használata jellegének megfelelően csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- c) Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja. Ha elvonják a figyelmét a munkától, könnyen elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

4.3 Gondos kezelés és használat

- a) Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasítások figyelembe vételével használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait. Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.
- b) A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
- c) A gép beállítása, a tartozékok cseréje, vagy a gép lehelyezése előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és / vagy vegye ki az akkuegységet a gépből. Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a gép akaratlan üzembe helyezését.
- d) A gépet mindig a markolatánál fogja meg, és mindig két kézzel tartsa. A fogantyúkat tartsa száraz, tiszta és olaj-, valamint zsírmentes állapotban.
- e) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavar kulcsokat. Az elektromos kéziszerszám fark részében felejtett beállító szerszám vagy csavar kulcs sérüléseket okozhat.
- f) Mindig gondosan tartsa karban az elektromos kéziszerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e

beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megromolódva olyan alkatrészek, amelyek hátrányosan befolyásolhatják az elektromos kéziszerszám működését. Használat előtt javíttassa meg a gép megromolódott alkatrészeit. Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem kielégítő karbantartására lehet visszavezetni.

4.4 Munkahely

Biztosítsa a munkahely jó szellőzését. A rosszul szellőztetett munkahelyek egészségre károsak lehetnek a portérhelés miatt.

4.5 Por

A készülék a keletkező por jelentős százalékát összegyűjti, de nem a teljes mennyiséget.

- a) **VIGYÁZAT:** Néhány, a felület megmunkálása során keletkező porfajta rákkeltő anyagként ismert vegyszereket tartalmaz, amelyek születési rendellenességhez, terméketlenséghez, meddőséghez, a légutak tartós károsodásához vagy egyéb egészségkárosodáshoz vezethetnek. Néhány ilyen vegyszer lehet: ólomfestékekben az ólom, kristallitos kvarc téglában, betonban, téglafalban vagy terméskőben, arzén és krómium a vegyileg kezelt épületekben. A veszély kockázata aszerint változik, hogy milyen gyakran végzi ezeket a munkákat. Annak érdekében, hogy a legkisebb mértékűre lehessen csökkenteni az ezen vegyszerek által okozott terhelést, a gép felhasználója és a további személyek jól szellőztetett helyiségben dolgozzanak, és használják a megengedett védőfelszereléseket. Viseljen olyan légzőmaszkot, amelyet meghatározott porokhoz terveztek, illetve amely képes kiszűrni a mikroszkopikus méretű részecskéket, és távol tartja a port az arctól és a testtől. Kerülje a porral való tartós érintkezést. Viseljen védőruhát, és mossa le a vízzel és szappannal azokat a bőrfelületeket, amelyek érintkeztek a porral. Ha a por szájon, orron vagy szemben keresztül kerül be a szervezetbe, vagy ha a bőr tartósan érintkezik a porral, akkor ez elősegíti az egészségre ártalmas vegyszerek bejutását szervezetbe.
- b) A munka megkezdése előtt tisztázza a munka során keletkező por veszélyességi osztályba tartozását. Használjon hivatalosan engedélyezett védelmi osztályú ipari porszívót, amely megfelel a helyi porvédelmi előírásoknak.
- c) A porképződéssel járó munkálatoknál viseljen legalább egy légzőmaszkot, ha a kéziszerszám porfelszívó egység nélkül használja. FIGYELEM A por az egészségre káros, légúti- és bőrbetegségeket okozhat, valamint allergiás reakciókat idézhet elő.

hu

5 Üzembe helyezés



FIGYELEM

Ügyeljen rá, hogy a funkcióválasztó kapcsoló a munkálatokhoz illő állásban legyen.

5.1 A TE DRS-Y porelszívó modul összeszerelése 2

INFORMÁCIÓ

Vésőszerszámok esetén az optimális porelszívás érdekében a szívófejből kiemelkedő szabad szerszámhossz nem lehet hosszabb 145 mm-nél, ill. nem lehet rövidebb 30 mm-nél.

INFORMÁCIÓ

Ügyeljen rá, hogy a hajtóműnyak / oldalmarkolat külső felülete olaj- és zsírmentes legyen. Ha a TE DRS-BK/-Y porelszívó modul felszerelésekor olajos vagy zsíros alkatrészeket használ, a TE DRS-BK/-Y porelszívó modul és az oldalmarkolat a munkavégzés közben elfordulhat. Szintén ügyeljen arra, hogy ne kerüljön olaj vagy zsír az elszívóaljzatra az oldalmarkolat rögzítópántjánál. Csak akkor lesz megfelelő a dörzsár az oldalmarkolat és a gép között, ha zsírmentes alkatrészeket használ. Egy tisztítókendő segítségével távolítsa el az olajat és a zsírt a hajtóműnyak / oldalmarkolat külső felületéről.

FIGYELEM

Kizárólag csak a 4. ábrán látható hegyes és lapos vést, érdesítőszerszámot, ütvefúró-koronákat és kalapácsfúrókat használja.

Felszerelés közben ügyeljen, hogy ne legyen szerszám az elektromos kéziszerszámban.

1. A csatlakozódugót húzza ki az aljzataból.
2. Nyissa ki a felszerelt oldalmarkolatot.
3. Távolítsa el a gépről az oldalmarkolatot.

4. Illessze össze a porszívó-berendezés részeit a 4. ábrán látható módon és szerelje fel azokat az elszívóaljzatra.
5. Tolja az összeszerelt rendszert az oldalmarkolattal együtt a tokmány fölött a hajtóműnyak / oldalmarkolat helyzetéig. A TE 50, TE 60, TE 70(2) és TE 80 típusokhoz használja az adaptert.
6. Fordítsa az elszívóaljzatot és az oldalmarkolatot a kívánt pozícióba.
7. A markolat elfordításával rögzítse az oldalmarkolatot elfordulásbiztosan.
8. A készülék beüzemelése előtt zsírozza meg a befogószárat a Hilti által előírt zsírral. Helyezze be a szerszámot a tokmányba. A készülék beüzemelésekor vegye figyelembe a készülék használati utasításában leírtakat.
9. Csatlakoztassa a porelszívó modult a porszívóhoz.
INFORMÁCIÓ Csak ütvefúráshoz:
10. A gumiharmonikát úgy állítsa be, hogy a fúrócsúcs kb. 15 mm-rel kiálljon.
11. Helyezze be a fúrásmélység-ütközőt.
12. Állítsa be a fúrásmélység-ütközőt a kívánt fúrásmélységre.
13. A fúrásmélység-ütközőt rögzítse a csillagfogantyúval, nehogy kicsússzon.

5.2 A porelszívó modul leszerelése 3



FIGYELEM

Viseljen védőkesztyűt, ha szerszámot cserél, mert a szerszám a használat során felmelegedhet.

1. A csatlakozódugót húzza ki az aljzataból.
2. Válassza le a porszívót a porelszívó modulról.
3. Távolítsa el a szerszámot a tokmányból.
4. Nyissa ki az oldalmarkolatot elfordítással.
5. Teljesen húzza le a porelszívó modult.
6. Szerelje fel a készülék oldalmarkolatát.

6 Üzemeltetés



FIGYELEM

Vegye figyelembe a munkavégzésre használt Hilti elektromos kéziszerszám használati utasítását. A modult csak a 4. ábrán felsorolt készülékekkel együtt használja, különben fennáll a sérülés veszélye.

FIGYELEM

Ügyeljen rá, hogy a modul ne forrósodjon fel. 80°C feletti hőmérsékleten az anyag megolvad.

FIGYELEM

Üzemeltetés közben ne a szívófejnél fogva tartsa a gépet.

FIGYELEM

Ügyeljen rá, hogy a funkcióválasztó kapcsoló a munkálatokhoz illő állásban legyen.

FIGYELEM

Ne az aljzatnál vagy a szívócsőnél/szívófejnél fogva hordozza vagy vezesse a készüléket. Használja inkább az e célra készült fogantyúkat.

6.1 Üzemeltetés

INFORMÁCIÓ

Az elektrosztatikus hatások elkerüléséhez használjon antistatikus porelszívót.

INFORMÁCIÓ

A porelszívó egységgel felszerelt porszívót a modul működése közben bekapcsolt állapotban kell tartani.

INFORMÁCIÓ

Rendszeresen ürítse ki a porszívót.

1. Csatlakoztassa a porszívót, majd kapcsolja be.
2. Kapcsolja be az elektromos kéziszerszámot.

7 Ápolás és karbantartás

FIGYELEM

Húzza ki a csatlakozódugót az aljzataból, ill. akkumulátorral meghajtott készülék esetében távolítsa el az akkuegységet.

7.1 Modul ápolása

FIGYELEM

A berendezés belső részeinek tisztításához ne használjon olajat, zsirokat vagy tisztítószeret.

Távolítson el minden megtapadt szennyeződést és ellenőrizze, hogy szabad-e az elszívóaljzat elszívónyílása. Rendszeres időközönként hideg vízzel tisztítsa meg a modult.

Rendszeresen tisztítsa meg az adapter belső oldalát a zsírtól és a pormaradványoktól.

7.2 Karbantartás

Rendszeres időközönként ellenőrizze a modul külső részeit, hogy nem sérültek-e meg, és hogy minden kezelőszerv hibátlanul működik-e. Ne használja a modult, ha valamely alkatrésze sérült, vagy valamely kezelőelem hibásan működik.

hu

8 Hibakeresés

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
Túlzott mértékű porképződés	Az elszívó megtelt.	Ürítse ki az elszívót.
	A szívófej / gumiharmonika hibás.	Cserélje ki a szívófejet vagy a gumiharmonikát.
	Az elszívócsatorna eltömődött.	Tisztítsa meg az elszívócsatornát.
	A szerszám szabad hossza meghaladja a 145 mm-t.	Válasszon rövidebb szerszámot vagy hosszabb szívófejet.
	A porszívó szívótömlője nincs teljesen felszerelve.	Teljesen tolja be a porszívó szívótömlőjét az alapegységbe.
	A fűrőmag maradványai eltömítik az elszívófuratokat.	Távolítsa el a fűrőmagot és a furattörmelékeket.
	A szívófej / gumiharmonika elkopott.	Cserélje ki a szívócsövet és/vagy gumiharmonikát.
	Az ütvefűrő-korona és a szívócső közötti távolság túl nagy.	Kizárólag Hilti ütvefűrő-koronát használjon.
A porelszívó modul leesik	A porelszívó modul nem megfelelően volt felszerelve.	A porelszívó modult a használati utasítást követve szerelje fel. Az alapegység csak az előírt helyzetben szerelhető fel.

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A porelszívó modul leesik	Az alapegység és a készüléknyak olajos és zsíros.	Egy tisztítókendő segítségével távolítsa el az olajat és a zsírt az alapegységről és a készüléknyak külső felületéről.
	Az oldalmarkolat nincs meghúzva.	Húzza meg az oldalmarkolatot.
	Az oldalmarkolat eltört.	Szereljen fel új oldalmarkolatot.
	Elfelejtette az adaptert.	Szerelje fel az adaptert.
A porelszívó modult nem lehet leszerelni.	Az oldalmarkolat rögzítópántja nincs eléggé kinyílvá.	Ahhoz, hogy a szorítópánt jobban kinyíljon, oldja meg még jobban a markolatot.
A mobil porelszívó folyamatosan sípol.	A gumiharmonikánál található tapadókorongok elkoptak.	Cserélje ki a gumiharmonikát.
Az oldalmarkolatot ne az alapegységre szerelje fel.	Az oldalmarkolat nagy erővel le lett választva az alapegységről.	Szerelje össze a két részt. Ügyeljen az oldalmarkolat szerelési irányára
A szívócső hossza nem állítható.	Por vagy szennyeződés a szívófej menetes részén.	Vékonyan zsírozza/olajozza be a menetes rész felületét.
Shívócső: A gumiharang a menetről leválasztható.	A gumiharang az ütközőre csavarodott.	Csavarozza a gumiharangot a menetre.

9 Hulladékkezelés

hu



A Hilti-gépek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt gépeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti ügyfélszolgálatánál vagy értékesítési szaktanácsadójánál.

Furatpor ártalmatlanítása

Az összegyűjtött furatport az érvényben lévő nemzeti törvényi előírások szerint kell ártalmatlanítani.

10 Gyártói garancia, készülék

A Hilti garantálja, hogy a szállított készülék anyag- vagy gyártási hibáktól mentes. Ez a garancia csak azzal a feltétellel érvényes, hogy a gép alkalmazása és kezelése, ápolása és tisztítása a Hilti használati utasításban meghatározottak szerint történik, és hogy az egységes műszaki állapot sértetlen marad, vagyis csak eredeti Hilti anyagot, tartozékokat és pótalkatrészeket használnak a géphez.

Ez a garancia magában foglalja a meghibásodott alkatrészek térítésmentes javítását vagy pótlását a készülék teljes élettartama alatt. Azok az alkatrészek, melyek természetes elhasználódásnak vannak kitéve, nem esnek ezen garancia hatálya alá.

Ezen túlmenő igények, amennyiben kényszerítő nemzeti előírások másképpen nem rendelkeznek, ki van-

nak zárva. Különösképpen nem vállal a Hilti felelősséget a közvetlen vagy közvetett, hiányosságokból vagy a hiányosságok következményeiből eredő károkért, a készülék alkalmazásával vagy az alkalmazás lehetőségével összefüggő veszteségekért vagy költségekért. Kizárt a hallgatólagos jótállás a gép valamely alkalmazásáért vagy bizonyos célra való alkalmasságáért.

Javítás vagy pótlás céljából az érintett alkatrészt vagy készüléket a hiányosság megállapítását követően haladéktalanul el kell küldeni az illetékes Hilti szervezetnek.

Ez a garancia magában foglal minden garanciális kötelezettséget a Hilti részéről és helyébe lép minden korábbi vagy egyidejű nyilatkozatnak, írásos vagy szóbeli, garanciával kapcsolatos megállapodásnak.

ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI

Moduły odsysające TE DRS-Y

Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać koniecznie tę instrukcję obsługi.

Przechowywać tę instrukcję obsługi zawsze wraz z urządzeniem.

Urządzenie przekazywać innym osobom wyłącznie wraz z instrukcją obsługi.

Spis treści	Strona
1 Wskazówki ogólne	95
2 Opis	96
3 Dane techniczne	96
4 Wskazówki bezpieczeństwa	97
5 Przygotowanie do pracy	99
6 Obsługa	99
7 Konserwacja i utrzymanie urządzenia	100
8 Usuwanie usterek	100
9 Utylizacja	101
10 Gwarancja producenta na urządzenia	101

1 Liczby odnoszą się zawsze do rysunków. Rysunki do tekstu znajdują się na rozkładanej okładce. Podczas studiowania instrukcji trzymać okładkę otwartą. W tekście niniejszej instrukcji obsługi słowo »moduł« oznacza zawsze moduł odsysający TE DRS-Y.

Podzespoły urządzenia i elementy obsługi TE DRS-Y **1**

- 1 Adapter
- 2 Główny element odsysający z uchwytem bocznym
- 3 Złączka
- 4 Mieszek 12-52
- 5 Ogranicznik głębokości
- 6 Uchwyt gwiazdowy
- 7 Nakrętka
- 8 Głowica ssąca długa
- 9 Głowica ssąca średnia
- 10 Głowica ssąca krótka
- 11 Mieszek 68-90/ 290 mm

Opcjonalnie:

- 12 Rura ssąca
- 13 Mieszek 68-90/550 mm
- 14 Mieszek 100-150/ 550 mm

pl

1 Wskazówki ogólne

1.1 Wskazówki informacyjne i ich znaczenie

ZAGROŻENIE

Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

OSTRZEŻENIE

Dotyczy potencjalnie niebezpiecznej sytuacji, która może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

OSTROŻNIE

Wskazuje na możliwość powstania niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

WSKAZÓWKA

Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje.

1.2 Objaśnienia do piktogramów i dalsze wskazówki

Znaki ostrzegawcze



Ostrzeżenie przed ogólnym niebezpieczeństwem

Znaki nakazu



Używać lekkiej maski przeciwpyłowej



Używać rękawic ochronnych



Używać obuwia ochronnego

Symbole



Przed
użyciem
przeczytać
instrukcję
obsługi



Przekazywa-
nie odpadów
do
ponownego
wykorzysta-
nia

Miejsce umieszczenia szczegółów identyfikacyjnych na module

Oznaczenie typu umieszczone jest na module. W razie pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu powoływać się zawsze na te dane.

Typ: _____

Generacja: 01 _____

Nr seryjny: _____

2 Opis

2.1 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Moduł odsysający TE DRS-Y stosowany jest jako wyposażenie dodatkowe do młotów kombi Hilti TE 50, TE 60, TE 70 oraz TE 80.

Moduł można w prosty i szybki sposób przymocować do urządzenia, tzn. do stosowanego młota kombi.

W celu uniknięcia obrażeń ciała moduł odsysający należy stosować wyłącznie w połączeniu z młotami kombi przedstawionymi na rysunku 4.

Moduł przeznaczony jest dla użytkowników profesjonalnych. Moduł może być użytkowany, konserwowany i utrzymywany we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach.

Moduł oraz urządzenie mogą stanowić zagrożenie, jeśli stosowane będą przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

Modułu odsysającego używać wyłącznie w połączeniu z odkurzaczem zalecanym przez Hilti.

Zbieranie wody przy pomocy modułu jest zabronione.

Modułu nie wolno używać do zbierania substancji wybuchowych, żarzących się lub palących, łatwopalnych lub agresywnych pyłów (np. pyłu magnezowo-aluminiowego) i cieczy (np. benzyny, rozpuszczalników, kwasów, płynów chłodzących i smarów).

W celu uniknięcia efektu elektrostatycznego należy używać odkurzacza z antystatycznym węzłem ssącym.

Otoczeniem miejsca pracy może być: plac budowy, warsztat, renowacje, przebudowy i nowe budownictwo.

Nie wolno obrabiać materiałów szkodliwych dla zdrowia (np. azbestu).

Dokonywanie modyfikacji i zmian w module jest zabronione.

2.2 W zakres dostawy wchodzi:

- 1 Główny element odsysający z uchwytem bocznym
- 1 Mieszek 68-90/ 290 mm
- 1 Głowica ssąca krótka
- 1 Głowica ssąca średnia
- 1 Głowica ssąca długa
- 1 Walizka Hilti
- 1 Instrukcja obsługi
- 1 Adapter
- 1 Złączka
- 1 Mieszek 12-52
- 1 Ogranicznik głębokości
- 1 Uchwyt gwiazdowy
- 1 Nakrętka

2.3 Opcjonalnie:

- 1 Rura ssąca
- 1 Mieszek 68-90/550 mm
- 1 Mieszek 100-150/ 550 mm

3 Dane techniczne

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Moduł	Mieszek 68-90/ 290 mm	Mieszek 68-90/ 550 mm	Mieszek 100-150/ 550 mm	Mieszek 12-52
Ciężar	660 g	880 g	920 g	1.000 g



Moduł	Mieszek 68-90/ 290 mm	Mieszek 68-90/ 550 mm	Mieszek 100-150/ 550 mm	Mieszek 12-52
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ "	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ "	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ "	400 mm x ø 96 mm (15 ³ / ₄ " x ø 3 ⁷ / ₈ "
Typ osprzętu	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Wiertło udarowe TE-Y
Średnica osprzętu	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ "	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ "	100...150 mm (4"-6")	12...52 mm (½"-2")
Długość osprzętu	290 mm (11 ¹ / ₂ "	550 mm (21 ⁵ / ₈ "	550 mm (21 ⁵ / ₈ "	520...570 mm (20"...22 ¹ / ₂ "
Zastosowanie	Wiercenie udarową koronką wiertniczą	Wiercenie udarową koronką wiertniczą	Wiercenie udarową koronką wiertniczą	Wiercenie udarowe
Urządzenie	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

Moduł	Głowica ssąca krótka	Głowica ssąca średnia	Głowica ssąca długa
Ciężar	660 g	710 g	760 g
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	65 mm x ø 96 mm (2 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ "	130 mm x ø 96 mm (5 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ "	205 mm x ø 96 mm (8 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ "
Typ osprzętu	Szpicak, dłuto płaskie, groszkowiak	Szpicak, dłuto płaskie, groszkowiak	Szpicak, dłuto płaskie, groszkowiak
Długość osprzętu	250...400 mm (9 ⁷ / ₈ "-15 ³ / ₄ "	300...400 mm (11 ³ / ₄ "-15 ³ / ₄ "	400...500 mm (15 ³ / ₄ "-19 ¹ / ₂ "
Zastosowanie	Kucie	Kucie	Kucie
Urządzenie	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

pl

WSKAZÓWKA

Trójosiowe wartości dotyczące wibracji

Informacje o wibracjach	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
Wiercenie bez TE DRS-Y	11,4 m/s ²	7,5 m/s ²	22 m/s ²	8,8 m/s ²
Wiercenie z TE DRS-Y	10,8 m/s ²	6,1 m/s ²	15,5 m/s ²	8,2 m/s ²

4 Wskazówki bezpieczeństwa

UWAGA! Należy przeczytać wszystkie wskazówki. Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa z instrukcji obsługi stosowanego elektronarzędzia Hilti. Nieprzestrzeganie wskazówek może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała. **NALEŻY STARANNIE PRZECHOWYWAĆ TE WSKAZÓWKI.**

4.1 Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami, jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** W przy-

padku kontaktu cielesnego z uziemieniem istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.

- b) **Podczas wykonywania prac, w trakcie których narzędzie może natrafić na ukryte przewody elektryczne lub własny przewód zasilający, urządzenie trzymać za izolowane uchwyty.** Kontakt z przewodem elektrycznym może doprowadzić do przeniesienia napięcia na metalowe elementy urządzenia i spowodować porażenie prądem.
- c) **Przed rozpoczęciem pracy należy skontrolować stanowisko i obszar roboczy pod kątem występowania ukrytych przewodów elektrycznych, gazowych i rurociągów wodnych, np. przy użyciu wykrywacza metali.** Zewnętrzne metalowe części urządzenia mogą przewodzić prąd, jeśli np. nieopatrznie



uszkodzony zostanie przewód elektryczny. Stwarza to poważne zagrożenie porażeniem prądem.

4.2 Bezpieczeństwo osób

- a) **Należy być czujnym, uważać na to, co się robi i do pracy przy użyciu elektronarzędzi przystępować z rozwagą. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.** Chwila nieuwagi przy użytkowaniu elektronarzędzia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- b) **Zawsze nosić osobiste wyposażenie ochronne i zakładać okulary ochronne.** Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie robocze, kask ochronny lub ochraniacze słuchu, w zależności od rodzaju i użytkowania elektronarzędzia, zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.
- c) **Podczas pracy przy użyciu elektronarzędzia nie zezwalać na zbliżanie się dzieci i innych osób.** W wyniku odwrócenia uwagi można stracić kontrolę nad urządzeniem.

4.3 Prawidłowe obchodzenie się z urządzeniami

- a) **Elektronarzędzia, osprzętu, narzędzi roboczych itp. należy używać zgodnie z niniejszymi wskazówkami. Przy tym należy uwzględnić warunki pracy i rodzaj wykonywanych czynności.** Używanie elektronarzędzi do prac niezgodnych z przeznaczeniem, może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- b) **Nie używane elektronarzędzia przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie zezwalać na użytkowanie narzędzia osobom, które nie zapoznały się z nim lub nie przeczytały niniejszych wskazówek.** Elektronarzędzia stanowią zagrożenie, jeśli używane są przez osoby niedoświadczone.
- c) **Przed przystąpieniem do nastawy urządzenia, wymiany osprzętu lub odłożeniem urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda i/lub akumulator z urządzenia.** Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu elektronarzędzia.
- d) **Trzymać urządzenie zawsze oburącz, za przewidziane do tego celu uchwyty. Utrzymywać uchwyty w suchym i czystym stanie. Nie mogą być one zanieczyszczone smarem lub olejem.**
- e) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia nastawcze oraz klucze.** Narzędzia lub klucze, które znajdują się w ruchomych częściach urządzenia, mogą prowadzić do obrażeń ciała.
- f) **Należy starannie pielęgnować elektronarzędzia. Kontrolować, czy ruchome części funkcjonują bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są popękane ani uszkodzone w takim stopniu, że**

mogłoby to mieć wpływ na prawidłowe funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy zlecić naprawę uszkodzonych części. Przyczyną wielu wypadków jest niewłaściwa konserwacja elektronarzędzi.

4.4 Miejsce pracy

Zadbać o dobrą wentylację miejsca pracy. Nieprawidłowa wentylacja miejsca pracy może spowodować zagrożenie dla zdrowia wskutek nadmiernego zapylenia.

4.5 Pyły

Urządzenie zbiera znaczną część powstającego pyłu, jednak nie wszystko.

- a) **OSTRZEŻENIE: Niektóre rodzaje pyłów, powstających na skutek obróbki podłoży, zawierają rakotwórcze substancje chemiczne, które mogą prowadzić do bezpłodności, uszkodzenia płodu, trwałego uszkodzenia dróg oddechowych lub innego uszczerbku na zdrowiu.** Do tych substancji chemicznych należą m. in. ołów wydzielany z farby, kwarc krystaliczny z cegły, betonu, muru i kamienia naturalnego, oraz arsen i chrom z obrabianego drewna budowlanego. Stopień ryzyka zagrożenia różni się, w zależności od częstotliwości wykonywania danych prac. **Aby zminimalizować zagrożenie powstające w wyniku działania substancji chemicznych, użytkownik oraz osoby znajdujące się w pobliżu powinny pracować w dobrze wentylowanym pomieszczeniu oraz stosować dopuszczone do użytku wyposażenie ochronne. Należy używać maski przeciwpyłowej przeznaczonej do określonych pyłów, która przefiltrowuje mikroskopijne cząsteczki oraz chroni twarz i ciało przed pyłem. Unikać długotrwałego kontaktu z pyłem. Nosić odzież ochronną, a miejsca na skórze, które miały kontakt z pyłem, przemyć wodą z mydłem.** Przedostanie się pyłu do ust, nosa, oczu lub trwałe oddziaływanie pyłu na skórę może przyspieszyć wpływ szkodliwych substancji chemicznych na zdrowie.
- b) **Przed rozpoczęciem pracy ustalić klasę zagrożenia stwarzanego przez powstający pył. Należy stosować odkurzacz przemysłowy z oficjalnie dopuszczoną klasą ochrony, odpowiadającą lokalnym przepisom o ochronie przeciwpyłowej.**
- c) **Jeśli urządzenie użytkowane będzie bez modułu odsysającego, to podczas wykonywania prac, w trakcie których powstaje pył, należy przynajmniej nosić lekką maskę przeciwpyłową. OSTROŻNIE** Pyły są szkodliwe dla zdrowia i mogą wywołać schorzenia dróg oddechowych, skóry oraz reakcje alergiczne.

5 Przygotowanie do pracy



OSTROŻNIE

Należy dopilnować, aby przełącznik wyboru funkcji znajdował się w pozycji odpowiedniej do wykonywanej pracy.

5.1 Montaż modułu odsysającego TE DRS-Y 2

WSKAZÓWKA

Aby zapewnić optymalny wynik odsysania, wystający z głowicy ssącej osprzęt nie może być dłuższy niż 145 mm, ani krótszy niż 30 mm.

WSKAZÓWKA

Należy zadbać o to, aby szyjka przekładni/ zewnętrzne powierzchnie uchwytu bocznego były wolne od oleju i smaru. Jeśli moduł odsysający TE DRS-Y zostanie zamontowany do części zanieczyszczonych olejem i/lub smarem, może dojść do obrócenia się modułu odsysającego TE DRS-Y i uchwytu bocznego podczas pracy. Również główny element odsysający przy objętej zaciśkowej uchwytu bocznego nie może być zanieczyszczony olejem ani smarem. Wyłącznie części wolne od oleju i smaru gwarantują wystarczająco mocne połączenie między uchwytem bocznym a urządzeniem. Za pomocą ściereczki usunąć pozostałości oleju i smaru z zewnętrznych powierzchni szyjki przekładni/ zewnętrznych powierzchni uchwytu bocznego.

OSTROŻNIE

Można używać wyłącznie przedstawionych na rysunku 4 szpicaków, dłut płaskich, groszkowiaków, udarowych koronek wiertniczych i wiertel udarowych.

Należy się upewnić, że podczas montażu w elektronarzędziu nie znajduje się osprzęt.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Poluzować zamontowany uchwyt boczny urządzenia.
3. Odczepić uchwyt boczny od urządzenia.

4. Wybrać elementy potrzebne do odpowiedniego zestawienia modułu odsysającego zgodnie z rysunkiem 4 i zamontować te części na głównym elemencie odsysającym.
5. Zmontowany system z uchwytem bocznym nasunąć na uchwyt narzędziowy aż do szyjki przekładni/ uchwytu bocznego. Do TE 50, TE 60, TE 70(2) i TE 80 stosować adapter.
6. Obrócić główny element odsysający i uchwyt boczny w żądaną pozycję.
7. Zablokować uchwyt boczny, dokręcając go wokół własnej osi.
8. Przed zastosowaniem osprzętu końcówkę wtykową posmarować smarem zalecanym przez Hilti. Umieścić odpowiednie narzędzie w uchwycie narzędziowym. Podczas używania osprzętu należy przestrzegać instrukcji obsługi elektronarzędzia.
9. Połączyć odkurzacz z modułem odsysającym.
WSKAZÓWKA Dotyczy tylko wiercenia udarowego:
10. Tak ustawić długość mieszka, aby ostrze wiertła wystawało ok. 15 mm.
11. Zamocować ogranicznik głębokości.
12. Ustawić ogranicznik głębokości na żądaną głębokość wiercenia.
13. Za pomocą uchwytu gwiazdowego zabezpieczyć ogranicznik głębokości przed ześlizgnięciem.

5.2 Demontaż modułu odsysającego 3



OSTROŻNIE

Do wymiany osprzętu zakładać rękawice ochronne, ponieważ wskutek eksploatacji osprzęt nagrzewa się

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Odłączyć odkurzacz od modułu odsysającego.
3. Wyciągnąć osprzęt z uchwytu narzędziowego.
4. Poluzować uchwyt boczny obracając go wokół własnej osi.
5. Zdjąć w całości moduł odsysający.
6. Zamontować uchwyt boczny urządzenia.

6 Obsługa



OSTROŻNIE

Przestrzegać informacji z instrukcji obsługi stosowanego urządzenia Hilti. Moduł odsysający należy stosować tylko w połączeniu z urządzeniami wymienionymi na rysunku 4, w przeciwnym razie istnieje ryzyko odniesienia obrażeń ciała.

OSTROŻNIE

Uważać, aby moduł nie nagrzewał się zbyt mocno. W temperaturze powyżej 80°C materiał topi się.

OSTROŻNIE

Podczas eksploatacji nie trzymać urządzenia za głowicę ssącą ani rurę ssącą.

pl

OSTROŻNIE

Należy dopilnować, aby przełącznik wyboru funkcji znajdował się w pozycji odpowiedniej do wykonywanej pracy.

OSTROŻNIE

Nie używać głównego elementu odsysającego ani rury ssącej/głowicy ssącej modułu odsysającego do przenoszenia ani prowadzenia systemu. W tym celu używać wyłącznie odpowiednich uchwytów.

6.1 Eksploatacja

WSKAZÓWKA

W celu uniknięcia efektów elektrostatycznych używać odkurzacza antystatycznego.

WSKAZÓWKA

Podczas eksploatacji zmontowanego modułu odsysającego musi być włączony również odkurzacz.

WSKAZÓWKA

Regularnie opróżniać odkurzacz.

1. Podłączyć odkurzacz do sieci i włączyć.
2. Włączyć elektronarzędzie.

7 Konserwacja i utrzymanie urządzenia

OSTROŻNIE

Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda lub, w przypadku urządzeń akumulatorowych, wyciągnąć z nich akumulator.

7.1 Konserwacja modułu

OSTROŻNIE

Do czyszczenia wewnętrznej strony podzespołów urządzenia nie stosować olejów, smarów ani środków czyszczących.

Usunąć mocno przywierające zanieczyszczenia i sprawdzić, czy otwór ssący w głównym elemencie odsysającym nie jest zapchany.

Moduł czyścić zimną wodą w regularnych odstępach czasu.

Regularnie czyścić ze smaru i pyłu wewnętrzną stronę adapteru.

7.2 Utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

Regularnie sprawdzać, czy nie są uszkodzone zewnętrzne elementy modułu oraz kontrolować, czy działają prawidłowo wszystkie elementy obsługi. Nie używać modułu, jeśli jakieś części są uszkodzone lub jeśli elementy obsługi są niesprawne.

8 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Nadmierne zapylenie.	Pełny odkurzacz.	Opróżnić odkurzacz.
	Uszkodzona głowica ssąca/mieszek.	Wymienić głowicę ssącą/mieszek.
	Zapchany kanał odsysający.	Wyczyścić kanał odsysający.
	Wystająca długość osprzętu powyżej 145 mm.	Zastosować krótszy osprzęt lub dłuższą głowicę ssącą.
	Wąż ssący od odkurzacza nie jest prawidłowo zamocowany.	Wąż ssący od odkurzacza włożyć do oporu w element główny.
	Resztki rdzenia wiertniczego zatykają otwory przeznaczone do odsysania.	Wyjąć rdzeń wiertniczy z drobinami gruzu.
	Zużyta głowica ssąca/mieszek.	Wymienić głowicę ssącą i/lub mieszek.
Za duży odstęp między udarową koronką wiertniczą a rurą ssącą.	Stosować wyłącznie udarowe koronki wiertnicze firmy Hilti.	
Moduł odsysający odpada.	Moduł odsysający nie był prawidłowo zamontowany.	Zamontować moduł odsysający zgodnie z instrukcją obsługi. Element główny musi być zamontowany w odpowiedniej pozycji.

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Moduł odsysający odpada.	Element główny i/lub szyjka urządzenia są zanieczyszczone olejem lub smarem.	Element główny i zewnętrzne powierzchnie szyjki urządzenia oczyścić ściereczką z oleju i smaru.
	Uchwyt boczny nie jest dokręcony.	Dokręcić uchwyt boczny.
	Złamany uchwyt boczny.	Zamontować nowy uchwyt boczny.
	Zapomniano zamontować adapter.	Zamontować adapter.
Moduł odsysający nie daje się zdemontować.	Obejma zaciskowa uchwytu bocznego nie jest wystarczająco otwarta.	Uchwyt jeszcze bardziej poluzować, a obejma zaciskowa bardziej się otworzy.
Z odkurzacza przenośnego rozlega się ciągły sygnał dźwiękowy.	Zużyte wypustki na mieszkach.	Wymienić mieszek.
Uchwyt boczny nie jest przymocowany do elementu głównego.	Oddzielić uchwyt boczny od elementu głównego używając siły mięśni.	Zmontować obie części. Przestrzegać kierunku montażu uchwytu bocznego.
Długość rury ssącej nie da się ustawić.	Pył lub brud na gwincie głowicy ssącej.	Lekko nasmarować/ naoliwić powierzchnię gwintu.
Rura ssąca: mieszek odłącza się od gwintu.	Mieszek obrócony poza ogranicznik.	Nakręcić mieszek na gwint.

9 Utylizacja



Urządzenia Hilti wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem takiego recyklingu jest prawidłowa segregacja materiałów. W wielu krajach firma Hilti jest już przygotowana na przyjmowanie starych produktów w celu ich utylizacji. Informacje na ten temat można uzyskać u doradców technicznych lub w punkcie serwisowym Hilti.

Utylizacja zwiercin

Zwierciny należy utylizować zgodnie z przepisami prawnymi obowiązującymi w danym kraju.

10 Gwarancja producenta na urządzenia

Hilti gwarantuje, że dostarczane urządzenie jest wolne od wad materiałowych i produkcyjnych. Niniejsza gwarancja obowiązuje pod warunkiem, że urządzenie jest wykorzystywane, obsługiwane, konserwowane i czyszczone zgodnie z instrukcją obsługi Hilti, oraz że zachowana jest techniczna jedność urządzenia, tzn. że w urządzeniu stosowane są wyłącznie oryginalne materiały, akcesoria i części zamienne Hilti.

Niniejsza gwarancja obejmuje bezpłatne naprawy lub wymiany uszkodzonych elementów przez cały okres eksploatacyjny urządzenia. Nie dotyczy ona części podlegających normalnemu zużyciu.

Wszelkie inne roszczenia są wykluczone, o ile nie zabraniają tego przepisy obowiązujące w danym kraju.

W szczególności firma Hilti nie odpowiada za bezpośrednie lub pośrednie szkody lub szkody następcze, straty bądź koszty poniesione w związku z zastosowaniem lub niemożnością zastosowania narzędzia do jakiegokolwiek celu. Wyraźnie wykluczone jest milczące przyzwolenie na zastosowanie lub przydatność do określonego celu.

W celu naprawy lub wymiany urządzenie lub uszkodzone części należy bezzwłocznie po stwierdzeniu wady przesłać do przedstawicielstwa Hilti.

Niniejsza gwarancja obejmuje wszelkie zobowiązania gwarancyjne ze strony Hilti i zastępuje wszystkie wcześniejsze lub jednoczesne deklaracje, a także pisemne bądź ustne umowy dotyczące gwarancji.

ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Пылеотсасывающие модули TE DRS-Y

Перед началом работы обязательно изучите руководство по эксплуатации.

Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом с модулем.

При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе с модулем.

Содержание	с.
1 Общая информация	102
2 Описание	103
3 Технические характеристики	104
4 Указания по технике безопасности	105
5 Подготовка к работе	106
6 Эксплуатация	107
7 Уход и техническое обслуживание	107
8 Поиск и устранение неисправностей	108
9 Утилизация	108
10 Гарантия производителя	109

❶ Цифрами обозначены иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. При знакомстве с инструментом откройте их для наглядности.

В тексте настоящего руководства по эксплуатации термин «модуль» обозначает пылеотсасывающий модуль TE DRS-Y.

Компоненты и элементы управления модуля TE DRS-Y

- ❶ Адаптер
- ❷ Основание с боковой рукояткой
- ❸ Соединитель
- ❹ Сильфон 12-52
- ❺ Ограничитель глубины
- ❻ Ручка-грибок
- ❼ Гайка
- ❽ Всасывающая насадка, длинная
- ❾ Всасывающая насадка, средняя
- ❿ Всасывающая насадка, короткая
- ⓫ Сильфон 68-90/ 290 мм

Опция:

- ⓬ Всасывающая трубка
- ⓭ Сильфон 68-90/ 550 мм
- ⓮ Сильфон 100-150/ 550 мм

ru

1 Общая информация

1.1 Условные обозначения и их значение

ОПАСНО

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ВНИМАНИЕ

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ОСТОРОЖНО

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

УКАЗАНИЕ

Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

Предупреждающие знаки



Опасность

Предписывающие знаки



Используйте респиратор



Надевайте защитные перчатки



Используйте защитную обувь

Символы



Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации



Направьте отработанные материалы на переработку

Расположение идентификационных данных на модуле

Типовое обозначение указано на модуле. При обращении в наше представительство или сервисный центр всегда ссылайтесь на тип модуля.

Тип: _____

Поколение: 01 _____

Серийный номер: _____

2 Описание

2.1 Использование инструмента по назначению

Пылеотсасывающий модуль TE DRS-Y используется в качестве принадлежности к комбинированным перфораторам Hilti TE 50, TE 60, TE 70 и TE 80.

Модуль можно легко и быстро закрепить на используемом инструменте (комбинированном перфораторе). Во избежание опасности травмирования используйте модуль только с указанными комбинированными перфораторами Hilti (см. рис. 4).

Модуль предназначен для профессионального использования. Модуль может эксплуатироваться, обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным персоналом, который должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности.

Использование модуля не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом опасны.

Используйте пылеотсасывающий модуль только в комбинации с рекомендованным Hilti пылесосом.

Всасывание воды запрещается.

Не допускается применение модуля для всасывания взрывоопасных веществ, тлеющей или горячей, горючей и агрессивной пыли (например магниевой-алюминиевой пыли и т. п.), а также летучих, едких и воспламеняющихся жидкостей (таких как бензин, растворители, кислоты, смазочно-охлаждающие жидкости).

Для предотвращения электростатических разрядов используйте пылесос с антистатическим шлангом.

Возможные области и варианты использования модуля: строительная площадка, мастерская, выполнение ремонтных работ разных типов.

Использовать опасные для здоровья материалы (например, асбест) запрещается.

Внесение изменений в конструкцию модуля и его модификация запрещаются.

2.2 В комплект поставки входят:

- 1 Основание с боковой рукояткой
- 1 Сильфон 68-90/ 290 мм
- 1 Всасывающая насадка, короткая
- 1 Всасывающая насадка, средняя
- 1 Всасывающая насадка, длинная
- 1 Чемодан Hilti
- 1 Руководство по эксплуатации
- 1 Адаптер
- 1 Соединитель
- 1 Сильфон 12-52
- 1 Ограничитель глубины
- 1 Ручка-грибок
- 1 Гайка

2.3 Опция:

- 1 Всасывающая трубка
- 1 Сильфон 68-90/ 550 мм
- 1 Сильфон 100-150/ 550 мм

ru

3 Технические характеристики

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

Модуль	Сильфон 68-90/290 мм	Сильфон 68-90/550 мм	Сильфон 100-150/550 мм	Сильфон 12-52
Масса	660 г	880 г	920 г	1000 г
Размеры (Д x Ш x В)	310 мм x 96 мм x 290 мм (12" x 37/8" x 11 1/2")	575 мм x 96 мм x 290 мм (22 5/8" x 37/8" x 11 1/2")	575 мм x 100 мм x 290 мм (22 5/8" x 4" x 11 1/2")	400 мм x ø 96 мм (15 3/4" x ø 37/8")
Тип инструмента	ТЕ-У-ВК	ТЕ-У-ВК	ТЕ-У-ВК	Бур ТЕ-У
Диаметр инструмента	68...90 мм (2 5/8"-3 9/16")	68...90 мм (2 5/8"-3 9/16")	100...150 мм (4"-6")	12...52 мм (1/2"-2")
Длина инструмента	290 мм (11 1/2")	550 мм (21 5/8")	550 мм (21 5/8")	520...570 мм (20"...22 1/2")
Область применения	Сверление/бурение с ударными коронками	Сверление/бурение с ударными коронками	Сверление/бурение с ударными коронками	Сверление/бурение с ударом
Инструмент	ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80	ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80	ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80	ТЕ 50, ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80

Модуль	Всасывающая насадка, короткая	Всасывающая насадка, средняя	Всасывающая насадка, длинная
Масса	660 г	710 г	760 г
Размеры (Д x Ш x В)	65 мм x ø 96 мм (2 1/2" x 37/8")	130 мм x ø 96 мм (5 1/2" x 37/8")	205 мм x ø 96 мм (8 1/2" x 37/8")
Тип инструмента	Пикообразное и плоское зубило, набивочная насадка	Пикообразное и плоское зубило, набивочная насадка	Пикообразное и плоское зубило, набивочная насадка
Длина инструмента	250...400 мм (9 7/8"-15 3/4")	300...400 мм (11 3/4"-15 3/4")	400...500 мм (15 3/4"-19 1/2")
Область применения	Долбление	Долбление	Долбление
Инструмент	ТЕ 50, ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80	ТЕ 50, ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80	ТЕ 50, ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80

УКАЗАНИЕ

Значения вибрации по трем осям

Данные о вибрации	ТЕ 50-AVR(2)	ТЕ 60-ATC/AVR(3)	ТЕ 70-ATC(2)	ТЕ 80-ATC/AVR(1)
Сверление/бурение без ТЕ DRS-Y	11,4 м/с ²	7,5 м/с ²	22 м/с ²	8,8 м/с ²
Сверление/бурение с ТЕ DRS-Y	10,8 м/с ²	6,1 м/с ²	15,5 м/с ²	8,2 м/с ²

4 Указания по технике безопасности

ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания. Соблюдайте указания по технике безопасности, приведенные в руководстве по эксплуатации используемого электроинструмента Hilti. Несоблюдение этих указаний может привести к тяжелым травмам. **БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ЭТИ УКАЗАНИЯ!**

4.1 Электрическая безопасность



- a) Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками. При соприкосновении с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- b) При опасности повреждения рабочим инструментом скрытой электропроводки или сетевого кабеля держите электроинструмент за изолированные поверхности. При контакте с токопроводящей линией металлические части инструмента также находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.
- c) Перед началом работы проверьте рабочую зону на наличие скрытой электропроводки, газовых и водопроводных труб, например, при помощи металлоискателя. Открытые металлические части инструмента могут стать проводниками электрического тока, если случайно задеть электропроводку. При этом возникает опасность поражения электрическим током.

4.2 Безопасность персонала

- a) Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьезного травмирования.
- b) Применяйте индивидуальные средства защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки. Использование индивидуальных средств защиты, например, респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- c) Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту. Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над электроинструментом.

4.3 Аккуратное обращение с модулем и его правильная эксплуатация

- a) Применяйте электроинструмент, принадлежности, вспомогательные устройства и т. д. согласно указаниям. Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы. Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.
- b) Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не давайте электроинструмент лицам, которые не умеют им пользоваться или не прочитали настоящих указаний. Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- c) Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замене принадлежностей или перед перерывом в работе, выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из электроинструмента. Эта мера предосторожности предотвращает случайное включение электроинструмента.
- d) Всегда держите инструмент за рукоятки обеими руками. Следите за тем, чтобы рукоятки были сухими, чистыми и не имели следов масла и смазки.
- e) Перед включением электроинструмента удалите регулировочные устройства и гаечный ключ. Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- f) Бережно обращайтесь с электроинструментами. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Сдавайте поврежденные части инструмента в ремонт до его использования. Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.

4.4 Рабочее место

Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Плохо проветриваемая рабочая зона может стать причиной ухудшения самочувствия из-за высокой концентрации пыли.

4.5 Всасывание пыли

Этот модуль собирает значительный процент возникающей пыли, но не всю.

- a) Некоторые виды пыли, возникающие при обработке тех или иных оснований, содержат вредные химические вещества, которые вызывают раковые, наследственные заболевания, бесплодие, хронические заболевания, заболевания дыхательных путей и другие заболевания. Примерами таких вредных веществ являются свинец, содержащийся в свинцовой краске, кристалл

ru

лический кварц, присутствующий в обожженном кирпиче, бетоне, кирпичной или каменной кладке, а также мышьяк и хром, используемые для химической обработки строительной древесины. Степень риска варьируется в зависимости от того, как часто вам приходится выполнять данные виды работ. **Чтобы минимизировать вред, наносимый этими веществами, операторы и прочие лица должны работать в хорошо проветриваемом помещении и использовать допущенные средства защиты. Используйте подходящую для защиты от конкретного вида пыли маску, которая фильтрует микроскопические частицы и не дает пыли попадать на лицо и части тела. Избегайте длительного контакта с пылью. Носите защитную одежду и промывайте участки кожи, контактирующие с пылью, мылом и во-**

дой. Попадание пыли в рот, нос, глаза или длительного контакта пыли с кожей может привести к попаданию в организм вредных химических веществ.

- b) **Перед началом работы выясните по материалу заготовки класс опасности возникающей пыли. Для работы с инструментом используйте строительный пылесос, степень защиты которого соответствует действующим нормам пылезащиты.**
- c) **Если инструмент используется при работах с образованием пыли без пылеотсасывающего устройства, используйте респиратор. ОСТОРОЖНО Частицы пыли представляют опасность для здоровья и могут стать причиной заболеваний дыхательных путей, кожи или появления аллергических реакций.**

5 Подготовка к работе



ОСТОРОЖНО

Всегда проверяйте установку нужной функции на переключателе режимов работы.

5.1 Установка пылеотсасывающего модуля TE DRS-Y 2

УКАЗАНИЕ

При использовании зубила для обеспечения оптимального пылеудаления длина свободной части инструмента, которая выступает из всасывающей насадки, не должна превышать 145 мм и не должна быть короче 30 мм.

УКАЗАНИЕ

Убедитесь в отсутствии следов масла и смазки на внешних поверхностях шейки редуктора/боковой рукоятки. При установке пылеотсасывающего модуля TE DRS-Y с деталями, имеющими следы масла и/или смазки, модуль и боковая рукоятка могут проворачиваться при работе. Следов масла и смазки также не должно быть на основании у зажимного хомута боковой рукоятки. Только детали без жировых загрязнений гарантируют оптимальное фрикционное соединение боковой рукоятки и инструмента. Удалите следы смазки и масла с внешних поверхностей шейки редуктора/боковой рукоятки протирочной тканью.

ОСТОРОЖНО

К использованию с модулем допускаются только представленные на рис. 4 пикообразное и плоское зубила, набивочные насадки, ударные буровые коронки и буры.

Убедитесь в том, что при установке модуля в электроинструменте не установлен ни один сменный инструмент.

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.
2. Разблокируйте смонтированную боковую рукоятку инструмента.
3. Снимите боковую рукоятку с инструмента.
4. Выберите правильную схему компоновки системы пылесоса согласно рис. 4 и установите детали на основание.
5. Задвиньте собранную систему с боковой рукояткой через зажимной патрон до позиции шейки редуктора/боковой рукоятки. При работе с TE 50, TE 60, TE 70(2) и TE 80 используйте адаптер.
6. Установите основание и боковую рукоятку в нужное положение.
7. Зафиксируйте боковую рукоятку от проворачивания, повернув ее.
8. Перед установкой сменного инструмента смажьте его хвостовик предназначенной для этого смазкой Hilti. Введите рабочий инструмент в зажимной патрон. При установке сменного инструмента соблюдайте руководство по эксплуатации электроинструмента.
9. Подсоедините пылесос к пылеотсасывающему модулю.
УКАЗАНИЕ Только для сверления/бурения с ударом:
10. Отрегулируйте длину сильфона таким образом, чтобы вершина сверла/бура выступала примерно на 15 мм.
11. Установите ограничитель глубины.
12. Отрегулируйте его на требуемую величину.
13. Зафиксируйте ограничитель глубины с помощью ручки-грибка от смещения.

5.2 Демонтаж пылеотсасывающего модуля



ОСТОРОЖНО

Для смены рабочих инструментов пользуйтесь защитными перчатками, т. к. инструменты при работе сильно нагреваются.

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.
2. Отсоедините пылесос от пылеотсасывающего модуля.
3. Выньте сменный инструмент из патрона.
4. Разблокируйте боковую рукоятку, повернув ее.
5. Снимите пылеотсасывающий модуль в сборе.
6. Смонтируйте боковую рукоятку инструмента.

6 Эксплуатация



ОСТОРОЖНО

Соблюдайте указания, приведенные в руководстве по эксплуатации используемого электроинструмента Hilti. Во избежание травм используйте модуль только в комбинации с указанными на рис. 4 инструментами.

ОСТОРОЖНО

Не допускайте перегрева модуля. При температуре выше 80 °C материал начинает плавиться.

ОСТОРОЖНО

Во время работы не держите инструмент за всасывающую насадку или трубку.

ОСТОРОЖНО

Всегда проверяйте установку нужной функции на переключателе режимов работы.

ОСТОРОЖНО

Не используйте основание или всасывающие трубки/насадки пылеотсасывающего модуля для переноски или ведения системы. Используйте только предназначенные для этого рукоятки.

6.1 Работа с пылеотсасывающим модулем

УКАЗАНИЕ

Во избежание возникновения статической электризации используйте пылесос с антистатическим исполнением.

УКАЗАНИЕ

Если пылеотсасывающий модуль установлен, то во время эксплуатации пылесос должен быть включен.

УКАЗАНИЕ

Регулярно опорожняйте пылесборник пылесоса.

1. Подключите и включите пылесос.
2. Включите электроинструмент.

ru

7 Уход и техническое обслуживание

ОСТОРОЖНО

Выньте вилку сетевого кабеля из розетки, а у инструментов, работающих от аккумуляторов, выньте аккумулятор.

7.1 Уход за модулем

ОСТОРОЖНО

Не используйте смазочные материалы или чистящие средства для очистки внутренних поверхностей компонентов модуля.

Удалите скопившуюся грязь и убедитесь в том, что всасывающее отверстие фиксатора насадки не заблокировано.

Регулярно очищайте модуль холодной водой.

Регулярно очищайте внутренние поверхности адаптеров от следов смазки и пыли.

7.2 Техническое обслуживание

Регулярно проверяйте все внешние части модуля на отсутствие повреждений и безупречность работы всех элементов управления. Не работайте с модулем при наличии повреждений его компонентов и нарушениях функций элементов управления.

8 Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Повышенная запылённость.	Пылесборник полностью заполнен.	Опорожните пылесборник.
	Дефект всасывающей насадки/сильфона.	Замените всасывающую насадку/сильфон.
	Засорен всасывающий канал.	Очистите всасывающий канал.
	Длина выступающей части сменного инструмента превышает 145 мм.	Используйте сменный инструмент меньшей длины или установите всасывающую насадку большей длины.
	Всасывающий шланг пылесоса подключен не до конца.	Полностью задвиньте всасывающий шланг пылесоса в основание.
	Остатки сверлильного керна забивают отверстия для пылеотсоса.	Удалите сверлильный керн с буровой крошкой.
	Износ всасывающей насадки/сильфона.	Замените всасывающую насадку и/или сильфон.
	Расстояние между ударной коронкой и всасывающей трубкой слишком большое.	Используйте только ударные коронки Hilti.
Пылеотсасывающий модуль падает вниз.	Неправильно смонтирован пылеотсасывающий модуль.	Смонтируйте пылеотсасывающий модуль согласно руководству по эксплуатации. Основание должно быть установлено в предусмотренном для него положении.
	Следы масла и смазки на основании, шейке инструмента.	Удалите протирочной тканью следы смазки и масла с основания и внешних поверхностей шейки инструмента.
	Боковая рукоятка не затянута.	Затяните боковую рукоятку.
	Боковая рукоятка сломана.	Установите новую боковую рукоятку.
	Не установлен адаптер.	Установите адаптер.
Пылеотсасывающий модуль не демонтируется.	Зажимной хомут боковой рукоятки раскрыт не полностью.	Отверните рукоятку, чтобы раскрыть хомут должным образом.
Переносной пылесос непрерывно «свистит».	Износ утолщений сильфонов.	Замените сильфон.
Не смонтирована боковая рукоятка на основании.	Боковая рукоятка отсоединяется от основания с большим усилием.	Смонтируйте обе детали друг с другом. Соблюдайте правильное направление при монтаже боковой рукоятки.
Длина всасывающей трубки не регулируется.	Пыль или грязь на резьбе всасывающей насадки.	Слегка смажьте/промаслите поверхность резьбы.
Всасывающая трубка: сильфон сходит с резьбы.	Сильфон накручен через упор.	Навинтите сильфон на резьбу.

9 Утилизация



Большинство материалов, из которых изготовлены изделия Hilti, подлежат вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных модулей для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.

Удаление сверильной пыли

Собранную сверильную пыль следует утилизировать согласно существующим национальным предписаниям.

10 Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом модуле производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка модуля проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность модуля, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение всего срока службы модуля. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несёт ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного модуля в тех или иных целях. Нельзя использовать модуль для выполнения неупомянутых работ.

При обнаружении дефекта модуль и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

ru

ORIGINÁLNÍ NÁVOD K OBSLUZE

Odsávací moduly TE DRS-Y

Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.

Tento návod k obsluze ukládejte vždy u modulu.

Jiným osobám předávejte modul pouze s návodem k obsluze.

Obsah	Stránka
1 Všeobecné pokyny	110
2 Popis	111
3 Technické údaje	111
4 Bezpečnostní pokyny	112
5 Uvedení do provozu	113
6 Obsluha	114
7 Čistění a údržba	114
8 Odstraňování závad	115
9 Likvidace	115
10 Záruka výrobce	116

1 Čísla vždy odkazují na vyobrazení. Vyobrazení k textu najdete na rozkládacích stránkách. Při studiu návodu k obsluze mějte tyto stránky otevřené.

Pojem "modul" se v textu tohoto návodu k obsluze vždy vztahuje na odsávací modul TE DRS-Y.

Konstrukční díly a ovládací prvky TE DRS-Y

- 1 Adaptér
- 2 Odsávací základna s postranní rukojetí
- 3 Spojka
- 4 Měch 12-52
- 5 Hlubkový doraz
- 6 Hvězdicový šroub
- 7 Matice
- 8 Odsávací hlava dlouhá
- 9 Odsávací hlava střední
- 10 Odsávací hlava krátká
- 11 Měch 68-90/ 290 mm

Volitelně:

- 12 Odsávací trubice
- 13 Měch 68-90/550 mm
- 14 Měch 100-150/ 550 mm

CS

1 Všeobecné pokyny

1.1 Signální slova a jejich význam

NEBEZPEČÍ

Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k úmrtí.

VÝSTRAHA

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

POZOR

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

UPOZORNĚNÍ

Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

1.2 Vysvětlení piktogramů a další upozornění

Výstražné značky



Obecné varování

Příkazové značky



Používejte lehký respirátor



Používejte ochranné rukavice



Používejte ochrannou obuv

Symbols



Před použitím čtěte návod k obsluze



Odpad vraťte k recyklaci

Umístění identifikačních údajů na modulu

Typové označení je uvedeno na modulu. Ve styku s naším zastoupením nebo servisem se vždy odvolávejte na tento údaj.

Typ: _____

2 Popis

2.1 Používání v souladu s určeným účelem

Odsávací modul TE DRS-Y se používá jako příslušenství pro kombinovaná kladiva Hilti TE 50, TE 60, TE 70 a TE 80. Modul lze rychle a snadno upevnit na nářadí, tj. na používané kombinované kladivo.

Abyste zabránili nebezpečí poranění, používejte modul pouze v kombinaci s kombinovanými kladivy Hilti uvedenými na obrázku 4.

Modul je určen pro profesionální uživatele. Obsluhu, údržbu a opravy modulu smí provádět pouze oprávněný a zaškolený personál. Tento personál musí být speciálně informován o možném nebezpečí.

Modul a nářadí představují potenciální nebezpečí v případě neodborného zacházení nevyškoleným personálem nebo při používání v rozporu s předepsaným účelem.

Odsávací modul používejte pouze ve spojení s vysavačem doporučeným firmou Hilti.

Odsávání vody je zakázané.

Modul se nesmí používat pro vysávání výbušných látek, žhavého nebo hořícího, resp. hořlavého a agresivního prachu (například hořčíko-hliníkového prachu) a takových kapalin (např. benzínu, ředidel, kyselin, chladicích a mazacích prostředků).

Pro zamezení elektrostatických výbojů používejte vysavač s antistatickou sací hadicí.

Nářadí lze používat: na staveništi, v dílně, při renovacích, přestavbách i na novostavbách.

Materiály ohrožující zdraví (např. azbest) nesmí být opravovány.

Úpravy nebo změny modulu nejsou dovoleny.

2.2 K rozsahu dodávky patří:

- 1 Odsávací základna s postranní rukojetí
- 1 Měch 68-90/ 290 mm
- 1 Odsávací hlava krátká
- 1 Odsávací hlava střední
- 1 Odsávací hlava dlouhá
- 1 Kufr Hilti
- 1 Návod k obsluze
- 1 Adaptér
- 1 Spojka
- 1 Měch 12-52
- 1 Hloubkový doraz
- 1 Hvězdicový šroub
- 1 Matice

2.3 Volitelně:

- 1 Odsávací trubice
- 1 Měch 68-90/550 mm
- 1 Měch 100-150/ 550 mm

CS

3 Technické údaje

Technické změny vyhrazeny!

Modul	Měch 68-90/290 mm	Měch 68-90/550 mm	Měch 100-150/550 mm	Měch 12-52
Hmotnost	660 g	880 g	920 g	1 000 g
Rozměry (D x Š x V)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ ")	400 mm x ø 96 mm (15 ³ / ₄ " x ø 3 ⁷ / ₈ ")
Typ nástroje	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Příklepový vrták TE-Y
Průměr nástroje	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ ")	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ ")	100...150 mm (4"-6")	12...52 mm (½"-2")
Délky nástrojů	290 mm (11 ¹ / ₂ ")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	520...570 mm (20"...22 ¹ / ₂ ")
Použití	Vrtání s dutými vrtačími korunkami	Vrtání s dutými vrtačími korunkami	Vrtání s dutými vrtačími korunkami	Vrtání s příklepem
Zařízení	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80



Modul	Odsávací hlava krátká	Odsávací hlava střední	Odsávací hlava dlouhá
Hmotnost	660 g	710 g	760 g
Rozměry (D x Š x V)	65 mm x ø 96 mm (2½" x 3⅞")	130 mm x ø 96 mm (5½" x 3⅞")	205 mm x ø 96 mm (8½" x 3⅞")
Typ nástroje	Špičák a plochý sekáč, pemrlice	Špičák a plochý sekáč, pemrlice	Špičák a plochý sekáč, pemrlice
Délky nástrojů	250...400 mm (9 ⅞"-15 ¾")	300...400 mm (11¾"-15¾")	400...500 mm (15¾"-19½")
Použití	Sekání	Sekání	Sekání
Zařízení	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

UPOZORNĚNÍ

Triaxiální hodnoty vibrací

Informace o vibracích	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
Vrtání bez TE DRS-Y	11,4 m/s ²	7,5 m/s ²	22 m/s ²	8,8 m/s ²
Vrtání s TE DRS-Y	10,8 m/s ²	6,1 m/s ²	15,5 m/s ²	8,2 m/s ²

4 Bezpečnostní pokyny

POZOR! Pozorně si přečtete všechny pokyny. Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k obsluze používaného elektrického nářadí Hilti. Nedodržení pokynů může vést k těžkým úrazům. TYTO POKYNY DOBŘE USCHOVEJTE.

CS

4.1 Elektrická bezpečnost



- Nedotýkejte se uzemněných kovových předmětů, jako např. trubek, topení, sporáků a chladniček.** Je-li tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- Při práci, kdy nástroj může zasáhnout skryté elektrické rozvody nebo vlastní síťový kabel, držte nářadí za izolované rukojeti.** Kontakt s vedením pod proudem může uvést pod napětí i kovové díly nářadí, což by mohlo způsobit úraz elektrickým proudem.
- Před zahájením práce zkontrolujte např. pomocí detektoru kovu pracovní prostor, zda se zde nenacházejí skryté elektrická vedení, plynové či vodovodní trubky.** Vnější kovové díly nářadí se např. při náhodném poškození elektrického vedení mohou dostat pod napětí. To představuje vážné nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

4.2 Bezpečnost osob

- Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektrickým nářadím**

rozumně. Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Moment nepozornosti při použití elektrického nářadí může vést k vážnému poranění.

- Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou dýchací maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo jističe sluchu, podle druhu nasazení elektrického nářadí snižuje riziko úrazu.
- Při práci s elektrickým nářadím/zařízením/přístrojem zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště.** Rozptylování pozornosti by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad nářadím/zařízením/přístrojem.

4.3 Pečlivé zacházení a používání

- Elektrické nářadí, příslušenství, nástroje atd. používejte v souladu s těmito instrukcemi. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektrického nářadí k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.
- Nepoužívané elektrické nářadí neukládejte v dosahu dětí. Nenechte pracovat s nářadím/zařízením/přístrojem osoby, které s ním nejsou obeznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Elektrické nářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.
- Dříve než budete nářadí/zařízení/přístroj seřizovat, měnit jeho příslušenství, nebo než jej odložíte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo vy-**



- jměte akumulátor. Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.
- d) **Nářadí držte vždy pevně oběma rukama za příslušné rukojeti. Rukojeti udržujte suché, čisté a nezamaštěné olejem ani vazelinou.**
 - e) **Dříve než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubovák.** Nástroj nebo klíč ponechaný v otáčivém dílu nářadí/zařízení/přístroje může způsobit úraz.
 - f) **O elektrické nářadí se pečlivě starejte. Kontrolyjte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nevážnou, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že by byla narušena funkce elektrického nářadí. Poškozené díly nechte před použitím nářadí/zařízení/přístroje opravit.** Mnoho úrazů má na svědomí nedostatečná údržba elektrického nářadí.

4.4 Pracoviště

Postarejte se o dobré větrání pracoviště. Špatně větraná pracoviště mohou způsobit zdravotní potíže z důvodu zatížení prachem.

4.5 Prach

Toto zařízení zachytí podstatné množství vzniklého prachu, avšak ne všechno.

- a) **VAROVÁNÍ:** Některé druhy prachu, které vznikají při obrábění podkladů, obsahují chemické látky, které jsou známé jako rakovinotvorné a které mo-

hou vést k poškození plodu, k neplodnosti, k trvalému poškození dýchacích cest nebo k jiným zdravotním obtížím. Mezi tyto chemické látky patří olovo z olovnatých barev, krystalický křemen z cihlového zdva, betonu, zdva nebo přírodního kamene, anebo arzen a chrom z chemicky ošetřeného stavebního dřeva. Riziko poškození zdraví závisí také na tom, jak často takové práce provádíte. **Abyste se zatížení těmito chemickými látkami minimalizovali, musí uživatel a třetí osoby pracovat v dobře větráných prostorách a používat schválené ochranné vybavení. Používejte respirátor, který je určený pro určité druhy prachu, dokáže odfiltrovat mikroskopické částice a zabrání pronikání prachu k obličeji a tělu. Vystříhejte se trvalého kontaktu s prachem. Noste ochranný oděv a pokožku, která přijde s prachem do styku, omyjte mýdlem a vodou.** Zachycování prachu v ústech, nose, očích nebo trvalý styk prachu s pokožkou může způsobovat i absorpci zdraví škodlivých chemických látek.

- b) **Před zahájením práce si ujasněte rizikovou kategorii prachu, který při práci vzniká. Používejte průmyslový vysavač s oficiálně schválenou třídou ochrany, která vyhovuje místním hygienickým předpisům.**
- c) **Jestliže se nářadí používá bez odsávání prachu, musíte při pracích, při kterých vzniká prach, používat alespoň lehký respirátor. POZOR Prach je zdraví škodlivý a může vyvolat onemocnění dýchacích cest, kožní choroby a alergické reakce.**

5 Uvedení do provozu



POZOR

Dbejte na to, aby byl přepínač funkcí v poloze odpovídající příslušné práci.

5.1 Montáž odsávacího modulu TE DRS-Y [2]

UPOZORNĚNÍ

Aby bylo zajištěno optimální odsávání prachu, nesmí volná část sekacího nástroje vyčnívat z odsávací hlavy více než 145 mm a méně než 30 mm.

UPOZORNĚNÍ

Dbejte na to, aby prodloužená část převodovky a vnější plochy postranní rukojeti byly očištěné od oleje a tuku. Pokud se odsávací modul TE DRS-Y montuje s mastnými díly od oleje a/nebo tuku, může se odsávací modul TE DRS-Y a postranní rukojeť při práci protáčet. Olej ani tuk se rovněž nesmí nacházet na odsávací základně u upínacího pásu postranní rukojeti. Pouze díly zbažené tuku zaručují dostatečný třecí spoj mezi postranní rukojetí a zařízením. Odstraňte olej a tuk z vnějších ploch prodloužené části převodovky a postranní rukojeti hadrem.

POZOR

Smí se používat pouze špičáky, ploché sekáče, pemrlice, příklepové vrtací korunky a příklepové vrtáky znázorněné na obrázku 4.

Dbejte na to, aby při montáži nebyl v elektrickém nářadí nasazený nástroj.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Povolte namontovanou postranní rukojeť nářadí.
3. Odmontujte z nářadí postranní rukojeť.
4. Připravte si správnou sestavu odsávacího systému podle obrázku 4 a namontujte díly na odsávací základnu.
5. Smontovaný systém posuňte s postranní rukojetí přes uchycení nástroje až do polohy prodloužené části převodovky/polohy postranní rukojeti. Pro TE 50, TE 60, TE 70(2) a TE 80 použijte adaptér.
6. Odsávací základnu a postranní rukojeť otočte do požadované polohy.
7. Otáčením držadla postranní rukojeti zajistěte.
8. Před nasazením nástroje namažte upínací stopku příslušným tukem Hilti. Nasaďte nástroj do upínání. Při nasazování nástroje se řiďte návodem k obsluze elektrického nářadí.

CS

9. Spojte vysavač s odsávacím modulem.
10. **UPOZORNĚNÍ** Pouze pro vrtání s příklepem: Délku měchu nastavte tak, aby špička vrtáku vyčnívala cca 15 mm.
11. Nasaďte hloubkový doraz.
12. Nastavte hloubkový doraz na požadovanou hloubku vrtání.
13. Zajistěte hloubkový doraz hvězdicovým šroubem.

5.2 Demontáž odsávacího modulu 3



POZOR

Při výměně nástroje používejte ochranné rukavice, protože nástroj se při práci zahřívá.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Odpojte vysavač od odsávacího modulu.
3. Vyměňte nástroj z uchycení nástroje.
4. Otáčením držadla povolte postranní rukojeť.
5. Úplně stáhněte odsávací modul.
6. Namontujte postranní rukojeť nářadí.

6 Obsluha



POZOR

Dodržujte návod k obsluze použitého elektrického nářadí Hilti. Modul používejte pouze ve spojení s nářadím, uvedeným na obrázku 4, jinak hrozí nebezpečí poranění.

CS

POZOR

Dbejte na to, aby se modul příliš nezahřál. Při teplotě nad 80 °C se materiál začne tavit.

POZOR

Při provozu nedržte nářadí za odsávací hlavu ani za odsávací trubici.

POZOR

Dbejte na to, aby byl přepínač funkcí v poloze odpovídající příslušné práci.

POZOR

Odsávací základnu ani odsávací trubice/hlavice odsávacího modulu nepoužívejte k přenášení nebo vedení systému. Za tímto účelem používejte příslušná držadla.

6.1 Provoz

UPOZORNĚNÍ

Abyste zabránili vzniku elektrostatického výboje, použijte antistatický vysavač.

UPOZORNĚNÍ

Pokud je namontovaný odsávací modul, musí být za provozu zapnutý vysavač.

UPOZORNĚNÍ

Vysavač pravidelně vyprazdňujte.

1. Připojte vysavač a zapněte ho.
2. Zapněte elektrické nářadí.

7 Čistění a údržba

POZOR

Zástrčku síťového kabelu vytáhněte ze zásuvky, resp. u akumulátorového nářadí odpojte akumulátor.

7.1 Ošetřování modulu

POZOR

Pro čistění součástí zařízení zevnitř nepoužívejte oleje, tuky nebo čisticí prostředky.

Odstraňte ulpívající nečistoty a zkontrolujte, zda je odsávací otvor v odsávací patce volný. Modul v pravidelných intervalech čistěte studenou vodou. Pravidelně odstraňujte z vnitřních stran adaptérů tuk a zbytky prachu.

7.2 Údržba

Pravidelně kontrolujte všechny vnější části modulu, nejsou-li poškozené, a všechny ovládací prvky, mají-li

bezchybnou funkci. Modul nepoužívejte, když jsou jeho části poškozené nebo když ovládací prvky nefungují bezchybně.

8 Odstraňování závad

Porucha	Možná příčina	Náprava
Nadměrné vytváření prachu.	Plný vysavač.	Vyprázdněte vysavač.
	Vadná odsávací hlava / vadný měch.	Vyměňte odsávací hlavu nebo měch.
	Ucpaný odsávací kanál.	Vyčistěte odsávací kanál.
	Volná délka nástroje více než 145 mm.	Zvolte kratší nástroj nebo delší odsávací hlavu.
	Není zcela namontovaná sací hadice vysavače.	Sací hadici vysavače zcela zapojte do základní jednotky.
	Zbytky vyvrtaného jádra ucpávají odsávací otvory.	Odstraňte vyvrtané jádro s drtí.
	Opotřebovaná odsávací hlava / opotřebovaný měch.	Vyměňte odsávací hlavu a/nebo měch.
	Příliš velká vzdálenost mezi příklepovou vrtací korunkou a odsávací trubicí.	Používejte výhradně příklepové vrtací korunky Hilti.
Odsávací modul odpadává.	Odsávací modul není správně namontovaný.	Namontujte odsávací modul podle návodu k obsluze. Základní jednotka musí být namontovaná v určené poloze.
	Základní jednotka, prodloužená část převodovky jsou od oleje nebo tuku.	Olej a tuk odstraňte ze základní jednotky a vnějších ploch prodloužené části převodovky hadrem.
	Postranní rukojeť není dotažená.	Dotáhněte postranní rukojeť.
	Prasklá postranní rukojeť.	Namontujte novou postranní rukojeť.
	Zapomenutý adaptér.	Namontujte adaptér.
Odsávací modul nelze demonstovat.	Upínací pás postranní rukojeti není dostatečně povolný.	Uvolněte více rukojeť, čímž se upínací pás více povolí.
Mobilní vysavač nepřetržitě pípá.	Opotřebované výstupky u měchů.	Vyměňte měch.
Postranní rukojeť není namontovaná na základní jednotce.	Došlo k odpojení postranní rukojeti od základní jednotky velkou silou.	Oba díly opět smontujte. Dodržujte směr montáže postranní rukojeti.
Délku odsávací trubice nelze nastavit.	Prach a nečistoty v oblasti závitů odsávací hlavy.	Mírně potřete povrch závitů tukem/olejem.
Odsávací trubice: Měch se odděluje od závitů.	Měch přetočený přes doraz.	Našroubujte měch na závit.

CS

9 Likvidace



Výrobky Hilti jsou vyrobeny převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích je firma Hilti již zařízena na recyklování vysloužilých výrobků. Obracujte se na servis Hilti nebo na svého prodejce.

Likvidace vrtného prachu

Nashromážděný vrtný prach je nutné likvidovat podle existujících národních, zákonných předpisů.

10 Záruka výrobce

Hilti zaručuje, že dodaný výrobek nemá žádné materiálové ani výrobní vady. Tato záruka platí za předpokladu, že se výrobek správně používá, ošetřuje a čistí v souladu s návodem k obsluze firmy Hilti, a že je dodržena technická jednota výrobku, tj. že se s ním používá jen originální spotřební materiál, příslušenství a náhradní díly od firmy Hilti.

Tato záruka zahrnuje bezplatnou opravu nebo výměnu vadných dílů po celou dobu životnosti výrobku. Na díly, které podléhají normálnímu opotřebení, se tato záruka nevztahuje.

Další nároky jsou vyloučeny, pokud tomu neodporují závazné národní předpisy. Hilti neručí zejména za bez-

prostřední nebo nepřímé škody vzniklé závadou nebo zaviněné vadným výrobkem, za ztráty nebo náklady vzniklé v souvislosti s použitím nebo kvůli nemožnosti použití výrobku pro určitý účel. Implicitní záruky prodejnosti anebo vhodnosti k použití ke konkrétnímu účelu jsou vyloučeny.

Pro opravu nebo výměnu je nutno nářadí nebo příslušné díly zaslat neprodleně po zjištění závady příslušné prodejní organizaci Hilti.

Předkládaná záruka zahrnuje ze strany Hilti veškeré záruční závazky a nahrazuje všechna předcházející nebo současná prohlášení, písemné nebo ústní dohody ohledně záruk.

PŮVODNÝ NÁVOD NA POUŽÍVÁNIE

Odsávacie moduly TE DRS-Y

Pred používaním si bezpodmienečne prečítajte návod na používanie.

Tento návod na používanie odkladajte vždy pri module.

Modul odovzdajte iným osobám iba s návodom na používanie.

Obsah	Strana
1 Všeobecné informácie	117
2 Opis	118
3 Technické údaje	118
4 Bezpečnostné pokyny	119
5 Pred použitím	120
6 Obsluha	121
7 Udržba a ošetrovanie	122
8 Poruchy a ich odstraňovanie	122
9 Likvidácia	123
10 Záruka výrobcu	123

1 Čísla odkazujú vždy na obrázky. Obrázky k textu nájdete na rozkladacích stranách. Pri študovaní návodu ich majte vždy otvorené.

Pojem "modul" sa v texte tohto návodu na obsluhu vždy vzťahuje na odsávací modul TE DRS-Y.

Konštrukčné diely a ovládacie prvky TE DRS-Y **1**

- 1 Adaptér
- 2 Odsávací základňa s bočnou rukoväťou
- 3 Spojka
- 4 Skladaná manžeta 12-52
- 5 Hĺbkový doraz
- 6 Hviezdicová skrútka
- 7 Matica
- 8 Odsávací hlava dlhá
- 9 Stredná odsávací hlava
- 10 Odsávací hlava krátka
- 11 Skladaná manžeta 68-90/ 290 mm

Voliteľne:

- 12 Odsávací trubica
- 13 Skladaná manžeta 68-90/550 mm
- 14 Skladaná manžeta 100-150/ 550 mm

1 Všeobecné informácie

1.1 Signálne slová a ich význam

NEBEZPEČENSTVO

Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo usmrtenie.

VÝSTRAHA

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ťažkým poraneniám alebo k usmrteniu.

POZOR

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

UPOZORNENIE

Pokyny na používanie a iné užitočné informácie

1.2 Význam piktogramov a ďalšie pokyny

sk

Výstražné symboly



Všeobecná výstraha pred nebezpečenstvom

Príkazové znaky



Používajte ochrannú masku



Používajte ochranné rukavice



Používajte pracovnú obuv

Symbyly



Pred použitím si prečítajte návod na používanie



Odpady odovzdajte na recykláciu

Umiestnenie identifikačných údajov na module

Typové označenie je upevnené na module. Pri otázkach na naše zastúpenie alebo servis sa vždy odvolávajte na tento údaj.

Typ: _____

Generácia: 01 _____

Sériové číslo: _____

2 Opis

2.1 Používanie v súlade s určeným účelom

Odsávací modul TE DRS-Y sa používa ako príslušenstvo pre kombinované kladivá Hilti TE 50, TE 60, TE 70 a TE 80. Modul sa dá rýchlo a jednoducho pripevniť na náradie, to znamená na používané kombinované kladivo.

Aby ste zabránili nebezpečenstvu poranenia, používajte modul len v spojení s kombinovanými kladivami Hilti, ktoré sú uvedené na obrázku č. 4.

Modul je určený pre profesionálnych používateľov. Modul smie obsluhovať, udržiavať a opravovať iba oprávnený kvalifikovaný personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o prípadných rizikách.

Modul a náradie môžu predstavovať riziká, ak s nimi neodborne zaobchádza nezaškolený personál alebo ak sa nepoužívajú v súlade s predpísaným účelom použitia.

Odsávací modul používajte len v spojení s odporúčanými vysávačmi značky Hilti.

Odsávanie vody je zakázané.

Modul sa nesmie používať na odsávanie výbušných látok, žeravého alebo horiaceho, resp. horľavého a agresívneho prachu (napríklad horčíkovo-hliníkového prachu) a kvapalín (napr. benzínu, riedidiel, kyselín, chladiacich a mazacích prostriedkov).

Na zabránenie vzniku elektrostatických výbojov používajte vysávač s antistatickou sacou hadicou.

Pracovnou oblasťou môže byť: stavenisko, dielňa, renovácie, prestavba a novostavba.

Zdraviu škodlivé materiály (napr. azbest) sa nesmú opracúvať.

Manipulácie alebo zmeny modulu nie sú dovolené.

2.2 K rozsahu dodávky patrí:

- 1 Odsávacia základňa s bočnou rukoväťou
- 1 Skladaná manžeta 68-90/ 290 mm
- 1 Odsávacia hlava krátka
- 1 Stredná odsávacia hlava
- 1 Odsávacia hlava dlhá
- 1 Kučor Hilti
- 1 Návod na používanie
- 1 Adaptér
- 1 Spojka
- 1 Skladaná manžeta 12-52
- 1 Hĺbkový doraz
- 1 Hviezdicová skrutka
- 1 Matica

2.3 Voliteľne:

- 1 Odsávacia trubica
- 1 Skladaná manžeta 68-90/550 mm
- 1 Skladaná manžeta 100-150/ 550 mm

sk

3 Technické údaje

Technické zmeny vyhradené!

Modul	Skladaná manžeta 68-90/ 290 mm	Skladaná manžeta 68-90/ 550 mm	Skladaná manžeta 100-150/ 550 mm	Skladaná manžeta 12-52
Hmotnosť	660 g	880 g	920 g	1 000 g
Rozmery (d x š x v)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 7/8" x 11 1/2")	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 5/8" x 3 7/8" x 11 1/2")	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 5/8" x 4" x 11 1/2")	400 mm x ø 96 mm (15 3/4" x ø 3 7/8")
Typ nástroja	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Príklepový vrták TE-Y

Modul	Skladaná manžeta 68-90/ 290 mm	Skladaná manžeta 68-90/ 550 mm	Skladaná manžeta 100-150/ 550 mm	Skladaná manžeta 12-52
Priemer nástroja	68...90 mm (2 ⁵ / ₁₆ " - 3 ⁹ / ₁₆ "	68...90 mm (2 ⁵ / ₁₆ " - 3 ⁹ / ₁₆ "	100...150 mm (4" - 6")	12...52 mm (½"-2")
Dĺžky nástrojov	290 mm (11½")	550 mm (21 5/8")	550 mm (21 5/8")	520...570 mm (20"...22½")
Použitie	Vŕtanie s dutými vŕtacími korunkami	Vŕtanie s dutými vŕtacími korunkami	Vŕtanie s dutými vŕtacími korunkami	Vŕtanie s príklepom
Zariadenie	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

Modul	Odsávací hlava - krátká	Odsávací hlava - stredná	Odsávací hlava - dlhá
Hmotnosť	660 g	710 g	760 g
Rozmery (d x š x v)	65 mm x ø 96 mm (2½" x 3¾")	130 mm x ø 96 mm (5½" x 3¾")	205 mm x ø 96 mm (8½" x 3¾")
Typ nástroja	Špicatý a plochý sekáč, pemrlica	Špicatý a plochý sekáč, pemrlica	Špicatý a plochý sekáč, pemrlica
Dĺžky nástrojov	250...400 mm (9 7/8"-15 3/4")	300...400 mm (11¾"-15¾")	400...500 mm (15¾"-19½")
Použitie	Sekanie	Sekanie	Sekanie
Zariadenie	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

UPOZORNENIE

Triaxiálne hodnoty vibrácií

Informácia o vibráciách	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
Vŕtanie bez TE DRS-Y	11,4 m/s ²	7,5 m/s ²	22 m/s ²	8,8 m/s ²
Vŕtanie s TE DRS-Y	10,8 m/s ²	6,1 m/s ²	15,5 m/s ²	8,2 m/s ²

sk

4 Bezpečnostné pokyny

POZOR! Prečítajte si všetky pokyny. Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia uvedené v návode na obsluhu použitého elektrického náradia značky Hilti. Chyby pri dodržiavaní pokynov môžu spôsobiť ťažké poranenia. TIETO POKYNY SI STAROSTLIVO ODLOŽTE.

4.1 Elektrická bezpečnosť



- Zabráňte dotyku tela s uzemnenými predmetmi ako sú rúry, radiátory, sporáky a chladničky. Pri uzemnení tela hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Keď vykonávate práce, pri ktorých sa môže nástroj dostať do styku so skrytými elektrickými vedeniami alebo s vlastným sieťovým káblom náradia, držte náradie za izolované úchopové plo-

- Kontakt s elektrickým vedením pod napätím môže spôsobiť, že budú pod napätím aj kovové časti náradia a to môže viesť k úrazu elektrickým prúdom.
- Pred začatím práce skontrolujte napr. pomocou detektora kovu pracovný priestor, či sa tu nenachádzajú skryté elektrické vedenia, plynové či vodovodné potrubia. Vonkajšie kovové diely náradia sa napr. pri náhodnom poškodení elektrického vedenia môžu dostať pod napätie. Takáto situácia predstavuje vážne nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

4.2 Bezpečnosť osôb

- Pri práci buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pri práci s elektrickým náradím postupujte s rozvahou. Ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov, nepoužívajte žiadne elektrické náradie. Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnym poraneniám.

- b) **Používajte prostriedky osobnej ochrany a vždy používajte ochranné okuliare.** Používanie prostriedkov osobnej ochrany ako ochrannej masky, bezpečnostnej pracovnej obuvi s protišmykovou podrážkou, ochrannej prilby alebo chráničov sluchu (podľa druhu využitia elektrického náradia) znižuje riziko poranenia.
- c) **Pri používaní náradia/zariadenia/prístroja dbajte na bezpečnú vzdialenosť detí a iných osôb.** Pri odpútaní pozornosti od práce môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

4.3 Starostlivé zaobchádzanie a používanie

- a) **Elektrické náradie, príslušenstvo, vkladacie nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi. Zohľadnite pri tom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné než určené účely môže viesť k nebezpečným situáciám.
- b) **Nepoužívané elektrické náradie odložte na miesto chránené pred prístupom detí. Osobám, ktoré nie sú oboznámené s náradím alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny, nedovoľte náradie/zariadenie/prístroj používať.** Elektrické náradie je pre neskúsených používateľov nebezpečné.
- c) **Skôr než budete náradie/zariadenie/prístroj nastavovať, meniť jeho príslušenstvo alebo než ho odložíte, vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému zapnutiu elektrického náradia.
- d) **Náradie vždy pevne držte oboma rukami za príslušné rukoväti. Rukoväti udržiavajte suché, čisté a bez prítomnosti oleja a maziva.**
- e) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte z náradia/zariadenia/prístroja nastavovacie nástroje alebo kľúče.** Nástroj alebo kľúč, ponechaný v pohybujúcom sa elektrickom náradí, môže spôsobiť úraz.
- f) **Elektrické náradie starostlivo ošetrujte. Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia bezchybne fungujú a nezadrhávajú sa, či nie sú niektoré časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, ktorý by mohol ovplyvniť funkčnosť elektrického náradia. Poškodené časti nechajte pred používaním náradia/zariadenia/prístroja opraviť.** Mnohé úrazy

boli zapríčinené nedostatočne udržiavaným elektrickým náradím.

4.4 Pracovisko

Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska. Nedostatočne vetrané pracoviská môžu spôsobiť ujmy na zdraví v dôsledku nahromadeného prachu v ovzduší.

4.5 Prach

Toto zariadenie zachytí podstatné množstvo vzniknutého prachu, avšak nie všetok.

- a) **VAROVANIE: Niektoré druhy prachu, ktoré vznikajú pri obrábaní podkladov, obsahujú chemické látky, ktoré sú známe ako rakovinotvorné a ktoré môžu viesť k poškodeniu plodu, k neplodnosti, k trvalému poškodeniu dýchacích ciest alebo k iným zdravotným ťažkostiam.** Niektoré z týchto chemikálií sú olovo z olovnatých farieb, kryštalický kremeň z kameninových tehál, betónu, muriva alebo prírodného kameňa, alebo arzén a chróm z chemicky upravovaného stavebného dreva. Riziko nebezpečenstva je pre vás rôzne, podľa toho, ako často tieto práce vykonávate. **Aby sa zaťaženie týmito chemickými látkami minimalizovalo, musí používateľ a tretie osoby pracovať v dobre vetraných priestoroch a používať schválené ochranné vybavenie. Používajte respirátor, ktorý je určený pre určité druhy prachu, dokáže odfiltrovať mikroskopické častice a zabrániť prenikaniu prachu k tvári a telu. Zabráňte trvalému kontaktu s prachom. Noste ochranný odev a pokožku, ktorá sa dostane s prachom do styku, umyte mydlom a vodou.** Vnikanie prachu do úst, očí alebo trvalý styk prachov s pokožkou môže podporovať vstrebávanie zdraviu škodlivých chemikálií.
- b) **Pred začatím práce si ujasnite rizikovú kategóriu prachu, ktorý pri práci vzniká. Používajte priemyselný vysávač s oficiálne schválenou triedou ochrany, ktorá vyhovuje miestnym hygienickým predpisom.**
- c) **Ak sa náradie prevádzkuje bez odsávania prachu, musíte pri prácach, pri ktorých sa tvorí prach, nosiť aspoň ľahkú ochranu dýchacích ciest. POZOR Prach ohrozuje zdravie a môže vyvolať ochorenia dýchacích ciest, kože a pokožky a alergické reakcie.**

sk

5 Pred použitím



POZOR

Dbajte na to, aby bol prepínač funkcií v polohe zodpovedajúcej príslušnej práci.

5.1 Montáž odsávacieho modulu TE DRS-Y 2

UPOZORNENIE

Aby bolo zaistené optimálne odsávanie prachu, nesmie byť pri sekacích nástrojoch voľná dĺžka nástroja, ktorý vyčnieva z odsávacej hlavy, väčšia než 145 mm a menšia než 30 mm.

UPOZORNENIE

Dávajte pozor na to, aby bola predĺžená časť prevodovky / pozícia bočnej rukoväti na vonkajšej ploche zbavená oleja a tuku. Ak sa odsávací modul TE DRS-Y namontuje s naolejovanými a/alebo namazanými časťami, môže sa odsávací modul TE DRS-Y a bočná rukoväť pri práci pretáčať. V žiadnom prípade sa nesmie olej alebo mazivá nachádzať na odsávacej základni, pri upínacej páske bočnej rukoväti. Len súčasti zbavené tuku zaručujú dostatočné trenie medzi bočnou rukoväťou a zariadením. Oleje a tuky odstraňujte z vonkajších plôch predĺzenej časti prevodovky / z pozície bočnej rukoväti pomocou handry.

POZOR

Smú sa používať len špicaté, ploché sekáče, pemlice, príklepové vrtacie korunky a príklepové vrtáky znázornené na obrázku 4.

Dbajte na to, aby pri montáži nebol v elektrickom náradí nasadený nástroj.

1. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.
2. Povoľte namontovanú bočnú rukoväť náradia.
3. Bočnú rukoväť z náradia odstráňte.
4. Vyberte si správnu zostavu odsávacieho systému, podľa obrázka 4, a namontujte dielce na odsávaciu základňu.
5. Posuňte namontovaný systém s bočnou rukoväťou cez upínanie nástrojov až do pozície predĺzenej časti prevodovky / pozície bočnej rukoväti. Pre TE 50, TE 60, TE 70(2) a TE 80 použite adaptér.

6. Otočte odsávaciu základňu a bočnú rukoväť do zelenej pozície.
7. Zaisťte bočnú rukoväť proti pootočeniu otáčaním rúčky.
8. Pred vložením nástroja namažte jeho zásuvný koniec určeným mazivom značky Hilti. Nasaďte nástroj do upínania. Pri vkladaní nástroja dodržiavajte návod na obsluhu elektrického náradia.
9. Spojte vysávač s odsávacím modulom.
UPOZORNENIE Len pre vrtanie s príklepom:
10. Dĺžku skladanej manžety nastavte tak, aby špička vrtáka vyčnievala cca 15 mm.
11. Nasaďte hĺbkový doraz.
12. Hĺbkový doraz nastavte na požadovanú hĺbku vrtu.
13. Zaisťte hĺbkový doraz hviezdicovou skrutkou.

5.2 Demontáž odsávacieho modulu 3



POZOR

Pri výmene nástroja používajte ochranné rukavice, pretože nástroj sa pri práci rozhorúči.

1. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.
2. Odpojte vysávač od odsávacieho modulu.
3. Odstráňte nástroj z upínania nástrojov.
4. Otáčaním rúčky povoľte bočnú rukoväť.
5. Kompletne stiahnite odsávací modul.
6. Namontujte bočnú rukoväť náradia.

6 Obsluha

sk



POZOR

Dodržiavajte návod na používanie použitého elektrického náradia Hilti. Modul používajte iba v spojení s náradím uvedeným na obrázku 4, inak hrozí riziko poranenia.

POZOR

Dbajte na to, aby sa modul príliš nezahrial. Pri teplote nad 80 °C sa materiál začne taviť.

POZOR

Náradie nedržte počas prevádzky za odsávaciu hlavu alebo odsávaciu trubicu.

POZOR

Dbajte na to, aby bol prepínač funkcií v polohe zodpovedajúcej príslušnej práci.

POZOR

Odsávaciu základňu alebo odsávacie trubice/hlavy odsávacieho modulu nepoužívajte na nosenie alebo vedenie systému. Na tento účel používajte rukoväti, ktoré sú na to určené.

6.1 Používanie

UPOZORNENIE

Na zabránenie vzniku elektrostatických efektov používajte antistatický vysávač.

UPOZORNENIE

S namontovaným odsávacím modulom musí byť vysávač počas prevádzky zapnutý.

UPOZORNENIE

Vysávač pravidelne vyprázdňujte.

1. Pripojte vysávač a zapnite ho.
2. Zapnite elektrické náradie.

7 Údržba a ošetrovanie

POZOR

Zástrčku sieťovej šnúry vyťahnite zo zásuvky, resp. pri akumulátorovom náradí vyberte akumulátor.

7.1 Ošetrovanie modulu

POZOR

Na čistenie súčastí zariadenia z vnútra nepoužívajte oleje, tuky ani čistiace prostriedky.

Odstráňte pevne usadené nečistoty a skontrolujte, či je odsávací otvor v odsávacej pätke voľný.

Modul v pravidelných intervaloch čistite studenou vodou. Pravidelne odstraňujte z vnútorných strán adaptéra tuk a zvyšky prachu.

7.2 Údržba

Pravidelne kontrolujte poškodenie všetkých vonkajších častí modulu a bezchybnú funkciu všetkých ovládacích prvkov. Modul nepoužívajte, keď sú jeho časti poškodené alebo keď ovládacie prvky nefungujú bezchybne.

8 Poruchy a ich odstraňovanie

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Nadmerné vytváranie prachu.	Plný vysávač.	Vyprázdňte vysávač.
	Odsávacia hlava / skladaná manžeta je poškodená.	Vymeňte odsávaciu hlavu alebo skladanú manžetu.
	Upchatý odsávací kanál.	Vyčistite odsávací kanál.
	Voľná dĺžka nástroja je väčšia než 145 mm.	Vyberte si kratší nástroj alebo dlhšiu odsávaciu hlavu.
	Nie je úplne namontovaná sacia hadica vysávača.	Zasuňte úplne saciu hadicu vysávača do základne.
	Zvyšky odvráteného jadra upchávajú odsávacie otvory.	Odstráňte odvrátené jadro s úlomkami.
	Odsávacia hlava / skladaná manžeta sú opotrebované.	Vymeňte odsávaciu hlavu a/alebo skladanú manžetu.
	Vzdialenosť medzi príklepovou vrtacou korunkou a odsávacou trubicou je príliš veľká.	Používajte výlučne príklepové vrtacie korunky značky Hilti.
Odsávací modul odpadáva.	Odsávací modul nebol správne namontovaný.	Namontujte odsávací modul podľa návodu na obsluhu. Základňa sa musí montovať v určenej pozícii.
	Základňa, predĺžená časť prevodovky sú od oleja alebo tuku.	Zo základne a z vonkajších plôch predĺženej časti prevodovky handrou odstráňte olej a tuk.
	Bočná rukoväť nie je pevne dotiahnutá.	Bočnú rukoväť pevne dotiahnite.
	Bočná rukoväť je zlomená.	Namontujte novú bočnú rukoväť.
	Zabudnutý adaptér.	Namontujte adaptér.
Odsávací modul sa nedá demontovať.	Upínacia páska bočnej rukoväti nie je dostatočne povolená.	Uvoľňujte rukoväť ďalej, čím sa upínacia páska viac povolí.
Mobilný vysávač nepretržite pípá.	Výstupky na skladaných manžetách sú opotrebované.	Vymeňte skladanú manžetu.
Bočná rukoväť nie je namontovaná na základni.	Bočná rukoväť je oddeľovaná od základne veľkou silou.	Namontujte obidve súčasti navzájom k sebe. Dodržte smer montáže bočnej rukoväti.
Dĺžka odsávacej trubice sa nedá nastaviť.	Prach a nečistoty v oblasti závitú odsávacej hlavy.	Mierne potrite povrch závitú tukom/olejom.
Odsávacia trubica: Skladaná manžeta sa oddeľuje od závitú.	Skladaná manžeta pretočená cez doraz.	Naskrutkujte skladanú manžetu na závit.

sk

9 Likvidácia



Výrobky Hilti sú vyrobené prevažne z recyklovateľných materiálov. Predpokladom pre recykláciu materiálov je ich riadne triedenie. V mnohých krajinách je spoločnosť Hilti už pripravená prevziať vaše staré výrobky na recykláciu. Informujte sa v zákazníckom servise Hilti alebo u vášho špecializovaného predajcu.

Likvidácia prachu z vŕtania

Nazberaný prach z vŕtania sa musí zlikvidovať v súlade s existujúcimi zákonnými predpismi platnými v danej krajine.

10 Záruka výrobcu

Hilti ručí, že dodaný výrobok je bezchybný z hľadiska použitého materiálu a technologického postupu výroby. Táto záruka platí iba za predpokladu, že výrobok sa správne používa a obsluhuje, ošetruje a čistí v súlade s návodom na používanie Hilti a že je zaručená technická jednotnosť, t. j. že s výrobkom sa používa iba originálny spotrebný materiál, príslušenstvo a náhradné diely Hilti.

Táto záruka zahŕňa bezplatnú opravu alebo bezplatnú výmenu chybných dielov počas celej životnosti výrobku. Na časti, ktoré podliehajú normálnemu opotrebovaniu, sa záruka nevzťahuje.

Uplatňovanie ďalších nárokov je vylúčené, pokiaľ takéto vylúčenie nie je v rozpore s národnými pred-

pismi. Hilti nepreberá záruku za bezprostredne alebo nepriamo zapríčinené poruchy alebo nimi spôsobené škody, straty alebo náklady, súvisiace s používaním alebo nemožnosťou používania výrobku na akýkoľvek účel. Implicitné záruky predajnosti alebo vhodnosti použitia na konkrétny účel sú vylúčené.

Výrobok alebo poškodené časti na opravu alebo výmenu po zistení nedostatku neodkladne odošlite príslušnej obchodnej organizácii Hilti.

Predložená záruka zahŕňa všetky záväzky spoločnosti Hilti, vyplývajúce zo záruky a nahrádza všetky predchádzajúce alebo súčasné vyhlásenia, písomné alebo ústne dojednania, týkajúce sa záruky.

sk

ORIGINALNE UPUTE ZA UPORABU

Moduli za prašinu TE DRS-Y

Prije stavljanja u pogon obvezatno pročitajte uputu za uporabu.

Ovu uputu za uporabu uvijek čuvajte uz uređaj.

Uređaj predajte drugim osobama samo s uputom za uporabu.

Kazalo	Stranica
1 Opće upute	124
2 Opis	125
3 Tehnički podatci	125
4 Sigurnosne napomene	126
5 Prije stavljanja u pogon	127
6 Posluživanje	128
7 Čišćenje i održavanje	129
8 Traženje kvara	129
9 Zbrinjavanje otpada	130
10 Jamstvo proizvođača za uređaje	130

1 Brojevi se odnose na odgovarajuće slike. Slike za tumačenje teksta nalaze se na unutrašnjim, presavijenim

omotnim stranicama. Kod proučavanja upute uvijek ih držite otvorene.

U tekstu ove upute za uporabu riječ "modul" uvijek označava modul za prašinu TE DRS-Y.

Sastavni dijelovi alata i elementi za posluživanje TE DRS-Y **1**

- 1 Adapter
- 2 Vakumski priхват s bočnim rukohvatom
- 3 Priključni komad
- 4 Manžeta 12-52
- 5 Graničnik dubine
- 6 Zvezdasta ručica
- 7 Matica
- 8 Usisna glava duga
- 9 Usisna glava srednja
- 10 Usisna glava kratka
- 11 Manžeta 68-90/ 290 mm

Opcija:

- 12 Usisna cijev
- 13 Manžeta 68-90/550 mm
- 14 Manžeta 100-150/ 550 mm

1 Opće upute

1.1 Pokazatelji opasnosti i njihovo značenje

hr

OPASNOST

Znači neposrednu opasnu situaciju, koja može uzrokovati tjelesne ozljede ili smrt.

UPOZORENJE

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati tešku tjelesnu ozljedu ili smrt.

OPREZ

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati laganu tjelesnu ozljedu ili materijalnu štetu.

NAPOMENA

Ova riječ skreće pozornost na napomene o primjeni i druge korisne informacije.

1.2 Objašnjenje piktograma i ostali naputci

Znakovi upozorenja



Upozorenje na opću opasnost

Obvezujući znakovi



Nosite laganu zaštitu organa za disanje



Nosite zaštitne rukavice



Nosite zaštitne cipele

Simboli



Prije uporabe
pročitajte
uputu za
uporabu



Predaja
otpadaka na
ponovnu
preradu

Mjesto identifikacijskih podataka na modulu

Tipska oznaka postavljena je na modulu. Kod postavljanja upita našem zastupništvu ili servisnoj službi uvijek se pozovite na taj podatak.

Tip: _____

Generacija: 01 _____

Serijski broj: _____

2 Opis

2.1 Uporaba u skladu s odredbama

Modul za prašinu TE DRS-Y se rabi kao pribor za kombinirane udarne bušilice Hilti TE 50, TE 60, TE 70 i TE 80. Modul se može brzo i jednostavno pričvrstiti na alat, t.j. na korištenu udarnu bušilicu.

Kako biste izbjegli opasnost od ozljeda, modul koristite samo zajedno s Hilti sjekačima i kombiniranim udarnim bušilicama navedenim na slici 4.

Modul je namijenjen za profesionalnu uporabu. Modul smije posluživati, održavati i servisirati samo ovlašteno, osposobljeno osoblje. To osoblje mora biti posebno upućeno u moguće opasnosti.

Modul i alat mogu biti opasni ako ih nepropisno i neispravno rabi neosposobljeno osoblje.

Modul za prašinu koristite samo zajedno s usisivačem koji je preporučio Hilti.

Usisivanje vode je zabranjeno.

Modul se ne smije upotrebljavati za usisivanje eksplozivnih materijala, užarenih ili gorećih odn. zapaljivih i agresivnih prašina (npr. magnezijско-aluminijska prašina itd.) i tekućina (npr. benzin, otapala, kiseline, rashladne tekućine, sredstva za podmazivanje itd.).

S ciljem izbjegavanja elektrostatičkih efekata, usisivač upotrebljavajte s antistatičkim usisnim crijevom.

Radno okruženje mogu biti: gradilište, radionica, renovacije, pregradnje i novogradnje.

Ne smiju se obrađivati materijali opasni po zdravlje (npr. azbest).

Manipulacije ili preinake na modulu nisu dozvoljene.

2.2 U sadržaj isporuke spada:

- 1 Vakumski priхват s bočnim rukohvatom
- 1 Manžeta 68-90/ 290 mm
- 1 Usisna glava kratka
- 1 Usisna glava srednja
- 1 Usisna glava duga
- 1 Kovčeg Hilti
- 1 Uputa za uporabu
- 1 Adapter
- 1 Priključni komad
- 1 Manžeta 12-52
- 1 Graničnik dubine
- 1 Zvezdasta ručica
- 1 Matica

2.3 Opcija:

- 1 Usisna cijev
- 1 Manžeta 68-90/550 mm
- 1 Manžeta 100-150/ 550 mm

3 Tehnički podatci

Tehničke izmjene pridržane!

Modul	Manžeta 68-90/ 290 mm	Manžeta 68-90/ 550 mm	Manžeta 100-150/ 550 mm	Manžeta 12-52
Težina	660 g	880 g	920 g	1.000 g
Dimenzije (D x Š x V)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 7/8" x 11 1/2")	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 5/8" x 3 7/8" x 11 1/2")	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 5/8" x 4" x 11 1/2")	400 mm x Ø 96 mm (15 3/4" x Ø 3 7/8")
Tip alata	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y udarna bušilica



Modul	Manžeta 68-90/ 290 mm	Manžeta 68-90/ 550 mm	Manžeta 100-150/ 550 mm	Manžeta 12-52
Promjer alata	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ "	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ "	100...150 mm (4"-6")	12...52 mm (1/2"-2")
Dužine alata	290 mm (11 ¹ / ₂ "	550 mm (21 ⁵ / ₈ "	550 mm (21 ⁵ / ₈ "	520...570 mm (20"...22 ¹ / ₂ "
Primjena	HBK-bušenje	HBK-bušenje	HBK-bušenje	Udamo bušenje
Uređaj	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

Modul	Usisna glava kratka	Usisna glava srednja	Usisna glava duga
Težina	660 g	710 g	760 g
Dimenzije (D x Š x V)	65 mm x Ø 96 mm (2 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ "	130 mm x Ø 96 mm (5 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ "	205 mm x Ø 96 mm (8 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ "
Tip alata	Šiljasti sjekač i plosnati sjekač, alati za hrapavlje- nje	Šiljasti sjekač i plosnati sjekač, alati za hrapavlje- nje	Šiljasti sjekač i plosnati sjekač, alati za hrapavlje- nje
Dužine alata	250...400 mm (9 ⁷ / ₈ "-15 ³ / ₄ "	300...400 mm (11 ³ / ₄ "-15 ³ / ₄ "	400...500 mm (15 ³ / ₄ "-19 ¹ / ₂ "
Primjena	Sječenje	Sječenje	Sječenje
Uređaj	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

NAPOMENA

Triaksijalne vrijednosti vibracija

Obavijest o vibracijama	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
Bušenje bez TE DRS-Y	11,4 m/s ²	7,5 m/s ²	22 m/s ²	8,8 m/s ²
Bušenje s TE DRS-Y	10,8 m/s ²	6,1 m/s ²	15,5 m/s ²	8,2 m/s ²

hr

4 Sigurnosne napomene

POZOR! Treba pročitati sve upute. Vodite računa o sigurnosnim napomenama u uputi za uporabu korištenog Hiltijevog električnog alata. Pogreške pri pridržavanju uputa mogu izazvati teške tjelesne ozljede. **DOBRO ČUVAJTE OVE UPUTE.**

4.1 Električna sigurnost



- Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci. Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- Alat pridržavajte samo za izolirane prihvatne površine ako izvodite radove kod kojih usadnik može udariti o sakrivene strujne vodove ili o vlastiti mrežni kabel. Kontakt s provodljivim vodom može pod

napon staviti i metalne dijelove alata te dovesti do električnog udara.

- Prije početka rada detektorom metala ispitajte ima li u području rada sakrivenih električnih vodova, plinskih i vodovodnih cijevi. Vanjski metalni dijelovi na alatu mogu biti pod naponom ako ste npr. nehotice oštetili električni vod. To predstavlja ozbiljnu opasnost od električnog udara.

4.2 Sigurnost ljudi

- Budite oprezni, pazite što činite i kod rada s električnim alatom postupajte razumno. Alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje kod uporabe alata može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.
- Nosite sredstva osobne zaštite i uvijek zaštitne naočale. Nošenje sredstava osobne zaštite, kao što su zaštitna maska, sigurnosne cipele koje ne klize, za-



- štitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje opasnost od nezgoda.
- c) **Djecu i ostale osobe tijekom korištenja električnog alata udaljite iz područja rada.** Ako bi skrenuli pozornost s posla mogli bi izgubiti kontrolu nad alatom.

4.3 Oprezno rukovanje i uporaba

- a) **Koristite električni alat, pribor, usadnike itd. sukladno ovim uputama. Kod toga uzmite u obzir radne uvjete i izvođene radove.** Uporaba električnih alata za neke druge primjene različite od predviđenih, može dovesti do opasnih situacija.
- b) **Nekorištene električne alate spremite izvan doseg djece. Ne dopustite da alat koriste osobe koje s njim nisu upoznate ili koje nisu pročitale upute za uporabu.** Električni alati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.
- c) **Izvucite utikač iz utičnice i/ili akumulatorski paket iz alata prije podešavanja alata, zamjene dijelova pribora ili odlaganja alata.** Ovim mjerama opreza spriječit će se nehotično pokretanje električnog alata.
- d) **Stroj uvijek držite obim rukama za predviđene rukohvate. Rukohvate održavajte suhim, čistim, bez ulja i masti.**
- e) **Prije nego što uključite alat, uklonite alate za podešavanje ili vijčane ključeve.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu alata može dovesti do nezgoda.
- f) **Pažljivo održavajte alate. Kontrolirajte rade li pokretljivi dijelovi alata besprijekorno i nisu li zaglavljivi, te jesu li dijelovi polomljeni ili tako oštećeni da negativno djeluju na funkciju električnog alata. Oštećene dijelove popravite prije uporabe alata.** Mnoge nezgode imaju svoj uzrok zbog loše održavanja električnih alata.

4.4 Radno mjesto

Pobrinite se za dobro prozračivanje radnoga mjesta. Loše prozračena radna mjesta mogu izazvati zdravstvene tegobe zbog opterećenja prašinom.

4.5 Prašine

Ovaj alat sakuplja znatan postotak prašine koja nastaje, ali ne sve.

- a) **UPOZORENJE: Neke vrste prašine, koje nastaju obradom površina, sadrže kemikalije koje su poznate kao kancerogene i mogu dovesti do oštećenja u porodu, neplodnosti, trajnih oštećenja dišnih kanala ili drugih ozljeda.** Neke od tih kemikalija su olovo iz olovne boje, kristalni kvarc iz opeka, betona, zidova ili prirodnog kamena, ili arsen i krom iz kemijski obrađenog građevnog drveta. Rizik od opasnosti varira ovisno o tome koliko često izvodite takve radove. **Kako bi se minimiziralo opterećenje s tim kemikalijama, moraju korisnik i druge osobe raditi u dobro prozračenoj prostoriji te koristiti dovoljenu sigurnosnu opremu. Koristite zaštitu dišnih organa, koja je prikladna za određene vrste prašine i koja može filtrirati mikroskopske čestice i prašinu držati dalje od lica i tijela. Izbjegavajte trajni kontakt s prašinom. Nosite zaštitnu odjeću te sapunom i vodom operite predjele kože koji su došli u dodir s prašinom.** Unos prašine kroz usta, nos, oči ili trajni kontakt prašine s kožom može ubrzati prihvrat kemikalija opasnih po zdravlje.
- b) **Prije početka rada utvrdite razred opasnosti prašine koja nastaje pri radu. Koristite građevinski usisivač sa službeno dozvoljenom klasifikacijom zaštite, koja odgovara Vašim lokalnim odredbama o zaštiti protiv prašine.**
- c) **Ako s alatom radite bez usisavanja prašine, morate tijekom radova kod kojih se stvara prašina nositi laganu zaštitu organa za disanje. OPREZ** Prašine su opasne po zdravlje i mogu uzrokovati oboljenja dišnih putova, kože i alergijske reakcije.

hr

5 Prije stavljanja u pogon



OPREZ

Pazite da sklopka za izbor funkcija stoji u odgovarajućem položaju za rad.

5.1 Montaža modula za prašinu TE DRS-Y 2

NAPOMENA

Za alate za siječenje, slobodna dužina alata koja viri iz usisne glave ne smije biti iznad 145 mm niti ispod 30 mm, kako bi se omogućilo optimalno usisavanje prašine.

NAPOMENA

Pazite na to da na vratu prijenosnika / položaju bočnog rukohvata na vanjskim površinama nema ulja ili masti. Ako se modul za prašinu TE DRS-Y montira s nauljenim i/ili masnim dijelovima, modul za prašinu TE DRS-Y i bočni rukohvat se pri izvođenju radova mogu preokrenuti. Ulje i mast se ne smiju nalaziti niti na vakumskom prihvatlu kod zatezne trake bočnog rukohvata. Samo nemasni dijelovi jamče dovoljno čvrsto nalijeganje između bočnog rukohvata i alata. Krpom za čišćenje uklonite ulja i masti s vanjskih površina vrata prijenosnika / položaja bočnog rukohvata.

OPREZ

Smiju se koristiti samo šiljasti sjekač, plosnati sjekač, alati za hrapavljenje, krune i svrdla za udarno bušenje prikazani na slici 4.

Pazite na to da kod montaže u električni alat nije umetnut alat.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Otvorite montirani bočni rukohvat alata.
3. Uklonite bočni rukohvat s alata.
4. Odaberite pravilan sastav usisnog sustava sukladno skici 4 te montirajte dijelove na usisnu bazu.
5. Montirani sustav s bočnim rukohvatom pogurnite preko stezne glave do položaja vrata prijenosnika / položaja bočnog rukohvata. Za TE 50, TE 60, TE 70(2) i TE 80 koristite adapter.
6. Zakrenite vakumski prihvat i bočni rukohvat u željeni položaj.
7. Okretanjem ručke fiksirajte bočni rukohvat.
8. Prije umetanja alata podmažite usadnik s predviđenom Hiltijevom mašću. Alat umetnite u steznu glavu. Kod umetanja alata poštujujte upute za uporabu električnog alata.

9. Spojite usisivač s modulom za prašinu.

NAPOMENA Samo za udarno bušenje:

10. Dužine manžeta podešavajte tako da vrh svrdla viri nekih 15mm.
11. Umetnite graničnik dubine.
12. Graničnik dubine bušenja podesite na željenu dubinu bušenja.
13. Zaštitite graničnik dubine pomoću zvjezdaste ručice od izmicanja.

5.2 Demontaža modula za prašinu 3



OPREZ

Koristite zaštitne rukavice pri zamjeni alata, jer alat tijekom rada postaje vruć.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Odvojite usisivač s modula za prašinu.
3. Izvadite alat iz stezne glave.
4. Okretanjem ručke otvorite bočni rukohvat.
5. Skinite modul za prašinu u cijelosti.
6. Montirajte bočni rukohvat alata.

6 Posluživanje



hr

OPREZ

Vodite računa o uputi za uporabu korištenog električnog alata Hilti. Modul upotrebljavajte samo zajedno s alatima navedenim u poglavlju 4, jer u suprotnom slučaju postoji opasnost od ozljeda.

OPREZ

Pazite na to da modul ne postane prevruć. Kod temperatura iznad 80°C se materijal topi.

OPREZ

Alat tijekom rada ne držite za usisnu glavu ili usisnu cijev.

OPREZ

Pazite da sklopka za izbor funkcija stoji u odgovarajućem položaju za rad.

OPREZ

Vakumski prihvat ili usisne cijevi/usisne glave modula za prašinu nemojte koristiti za nošenje ili vođenje sustava. Koristite ručke koje su za to predviđene.

6.1 Rad

NAPOMENA

Kako biste izbjegli elektrostatičke efekte, koristite anti-statičko usisivanje prašine.

NAPOMENA

S montiranim modulom za prašinu se tijekom rada mora uključiti usisivač.

NAPOMENA

Redovito praznite usisivač.

1. Priključite usisivač te ga uključite.
2. Uključite električni alat.

7 Čišćenje i održavanje

OPREZ

Izvucite mrežni utikač iz utičnice odn. kod strojeva na akumulatorski pogon izvadite akumulatorski paket.

7.1 Čišćenje modula

OPREZ

Ne koristite ulja ili masti niti sredstva za čišćenje kako biste očistili unutrašnjost dijelova uređaja.

Uklonite čvrsto prionulu prljavštinu te provjerite da li je usisni otvor u vakuumskom prihvatu slobodan.

Modul čistite hladnom vodom u redovitim vremenskim intervalima.

Redovito čistite od masnoće i ostataka prašine unutarnje strane adaptera.

7.2 Održavanje

Redovito provjeravajte je li na vanjskim dijelovima modula došlo do oštećenja i funkcioniraju li besprijekorno svi elementi posluživanja. S modulom ne radite ako su dijelovi oštećeni ili ako elementi posluživanja ne funkcioniraju besprijekorno.

8 Traženje kvara

Kvar	Mogući uzrok	Popravak
Prekomjerno stvaranje prašine	Usisivač pun.	Ispraznite usisivač.
	Usisna glava / manžeta neispravna.	Zamijenite usisnu glavu ili manžetu.
	Začepljeni kanal usisivanja.	Očistite kanal usisivanja.
	Slobodna dužina alata iznad 145 mm.	Odberite kraći alat ili dužu usisnu glavu.
	Usisno crijevo usisivača nije u cijelosti montirano.	Usisno crijevo s usisivača u cijelosti umetnite u osnovni dio.
	Ostaci iz svrdla začepljuju usisne otvore.	Izvadite ostatke od bušenja sa svrdla.
	Usisna glava / manžeta istrošena.	Zamijenite usisnu glavu i/ili manžetu.
	Udaljenost između krune za udarno bušenje i usisne cijevi prevelika.	Koristite isključivo Hiltijevu krunu za udarno bušenje.
Modul za prašinu ispada	Modul za prašinu nije bio pravilno montiran.	Modul za prašinu montirajte prema uputama za uporabu. Osnovni dio se mora montirati u predviđenom položaju.
	Osnovni dio i vrat uređaja su nauljeni i masni.	Krpom za čišćenje uklonite ulje i mast s osnovnog dijela i vanjskih površina vrata alata.
	Bočni rukohvat neka ne bude zategnut.	Zategnite bočni rukohvat.
	Bočni rukohvat je puknut.	Montirajte novi bočni rukohvat.
	Adapter je zaboravljen.	Montirajte adapter.
Modul za prašinu se ne može demontirati.	Zatezna traka bočnog rukohvata nije dovoljno otvorena.	Dodatno otpustite rukohvat, t.j. stezna traka se više otvara.
Mobilni uređaj za uklanjanje prašine neprekidno zuji.	Nastavci na manžetama istrošeni.	Zamijenite manžetu.
Bočni rukohvat nije montiran na osnovnom dijelu.	Bočni rukohvat je s velikom snagom odvojen od osnovnog dijela.	Montirajte oba dijela jedan uz drugi. Poštujte smjer montaže bočnog rukohvata
Dužina usisne cijevi se ne može podesiti.	Prašina ili smeće na dijelu navoja usisne glave.	Lagano podmažite/ nauljite površine dijela navoja.
Usisna cijev: manžeta se odvaja od navoja.	Manžeta se okreće iznad graničnika.	Privijte manžetu na navoj.

hr

9 Zbrinjavanje otpada



Strojevi tvrtke Hilti izrađeni su većim dijelom od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. Hilti je u mnogim državama već spreman za preuzimanje Vašeg starog stroja za ponovnu preradu. O tome pitajte servisnu službu Hilti ili Vašeg prodajnog savjetnika.

Zbrinjavanje isplake

Sakupljenu isplaku treba zbrinuti u skladu s postojećim nacionalnim zakonskim propisima.

10 Jamstvo proizvođača za uređaje

Hilti jamči, da isporučeni stroj nema grešaka u materijalu i proizvodnji. Ovo jamstvo vrijedi uz pretpostavku da se stroj pravilno rabi, koristi, njeguje i čisti u skladu s Hiltije-
vom uputom za uporabu i da se održava tehnička cjelilina, t.j. da se sa strojem upotrebljavaju samo originalni Hiltijev potrošni materijal, pribor i zamjenski dijelovi.

Ovo jamstvo obuhvaća besplatan popravak ili besplatnu zamjenu pokvarenih dijelova tijekom cjelokupnog životnog vijeka stroja. Dijelovi, koji se uporabom troše, ne podliježu ovom jamstvu.

Daljnji zahtjevi su isključeni, ukoliko nisu uvjetovani nacionalnim propisima. Tvrtka Hilti posebno ne jamči

za posredne ili neposredne nedostatke ili oštećenja uslijed nedostataka, za gubitke ili troškove u svezi s uporabom ili zbog nemogućnosti uporabe stroja u neku određenu svrhu. Izričito su isključena prešutna uvjeravanja o primjeni ili prikladnosti modula za prašinu za određenu svrhu.

Nakon utvrđivanja nedostatka valja stroj ili pogođene dijelove odmah poslati na popravak ili zamjenu nadležnoj trgovačkoj organizaciji Hilti.

Ovo jamstvo obuhvaća sve jamstvene obveze sa strane Hiltija i zamjenjuje sve prijašnje ili istodobne izjave, pismene ili usmene dogovore u svezi s jamstvom.

IZVIRNA NAVODILA

Moduli za prah TE DRS-Y

Pred začetkom uporabe obvezno preberite navodila za uporabo.

Navodila za uporabo vedno hranite skupaj z napravo.

Napravo predajte drugim osebam samo skupaj z navodili za uporabo.

Vsebina	Stran
1 Splošna opozorila	131
2 Opis	132
3 Tehnični podatki	132
4 Varnostna opozorila	133
5 Pred začetkom uporabe	134
6 Uporaba	135
7 Nega in vzdrževanje	136
8 Motnje pri delovanju	136
9 Recikliranje	137
10 Garancija proizvajalca orodja	137

1 Številke označujejo slike. Slike se nahajajo na notranjih straneh zložitljivih platnic. Slednje naj bodo pri prebiranju navodil odprte.

V besedilu teh navodil za uporabo beseda »modul« vedno označuje modul za prah TE DRS-Y.

Elementi za upravljanje in sestavni deli modula TE DRS-Y 1

- 1 Adapter
- 2 Sesalna osnova s stranskim ročajem
- 3 Priključni del
- 4 Manšeta 12-52
- 5 Ormejevalnik globine
- 6 Zvezdast ročaj
- 7 Matica
- 8 Dolga sesalna glava
- 9 Srednja sesalna glava
- 10 Kratka sesalna glava
- 11 Manšeta, 68-90/290 mm

Dodatna oprema:

- 12 Cev za odsesavanje prahu
- 13 Manšeta, 68-90/550 mm
- 14 Manšeta, 100-150/550 mm

1 Splošna opozorila

1.1 Opozorila in njihov pomen

NEVARNOST

Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.

OPOZORILO

Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali smrti.

PREVIDNO

Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do lažjih telesnih poškodb ali materialne škode.

NASVET

Za navodila za uporabo in druge uporabne informacije.

1.2 Pojasnila slikovnih oznak in dodatna opozorila

Opozorilni znaki



Opozorilo na splošno nevarnost

Znaki za obveznost



Uporabljajte lahko zaščito za dihala



Uporabljajte zaščitne rokavice



Uporabljajte zaščitne čevlje

sl

Simbol



Pred začetkom dela preberite navodila za uporabo



Odpadni material oddajte v recikliranje

Lokacija identifikacijskih mest na modulu

Tipška oznaka se nahaja na modulu. Pri komunikaciji z našim zastopstvom ali servisom vedno navedite tipško oznako.

Tip: _____

Generacija: 01 _____

Serijska št.: _____

2 Opis

2.1 Uporaba v skladu z namembnostjo

Modul za prah TE DRS-Y se uporablja kot pribor za Hiltijeva kombinirana kladiva TE 50, TE 60, TE 70 in TE 80.

Modul lahko hitro in enostavno pritrдите na orodje, tj. na uporabljeno kombinirano kladivo.

Da bi se izognili poškodbam, modul uporabljajte le skupaj s kombiniranimi kladivi Hilti, navedenimi na sliki 4.

Modul je namenjen profesionalnim uporabnikom. Modul lahko uporablja, servisira in vzdržuje samo pooblaščen in usposobljeno osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki lahko nastopijo pri delu.

Modul in orodje sta lahko nevarna, če ju nepravilno uporabljate nestrokovno osebje in če ju ne uporabljate v skladu z namembnostjo.

Modul za prah uporabljajte samo s sesalniki za prah, ki jih priporoča Hilti.

Sesanje vode ni dovoljeno.

Modula ni dovoljeno uporabljati za sesanje eksplozivnih snovi, žarečih ali gorečih oz. gorljivih in agresivnih prahov (na primer magnezij-aluminijevega prahu) in tekočin (na primer bencina, topil, kislin, hladiv, maziv).

Uporabljajte sesalnik za prah z antistatično sesalno cevjo, da preprečite elektrostatične pojave.

Delovno okolje je lahko: gradbišče, delavnica, objekt prenove, objekt rekonstrukcije in novogradnja.

Obdelovanje zdravju škodljivih materialov (npr. azbesta) ni dovoljeno.

Izvajanje posegov ali sprememb na modulu ni dovoljeno.

2.2 V obseg dobave sodijo:

- 1 Sesalna osnova s stranskim ročajem
- 1 Manšeta, 68-90/290 mm
- 1 Kratka sesalna glava
- 1 Srednja sesalna glava
- 1 Dolga sesalna glava
- 1 Kovček Hilti
- 1 Navodila za uporabo
- 1 Adapter
- 1 Priključni del
- 1 Manšeta 12-52
- 1 Omejevalnik globine
- 1 Zvezdast ročaj
- 1 Matica

2.3 Dodatna oprema:

- 1 Cev za odsesavanje prahu
- 1 Manšeta, 68-90/550 mm
- 1 Manšeta, 100-150/550 mm

3 Tehnični podatki

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Modul	Manšeta, 68-90/290 mm	Manšeta, 68-90/550 mm	Manšeta, 100-150/550 mm	Manšeta 12-52
Teža	660 g	880 g	920 g	1.000 g
Dimenzije (D x Š x V)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ ")	400 mm x ø 96 mm (15 ³ / ₄ " x ø 3 ⁷ / ₈ ")
Tip nastavka	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Udami sveder TE-Y



Modul	Manšeta, 68-90/290 mm	Manšeta, 68-90/550 mm	Manšeta, 100-150/550 mm	Manšeta 12-52
Premer nastavka	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ ")	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ ")	100...150 mm (4"-6")	12...52 mm (1/2"-2")
Dolžine nastavkov	290 mm (11 ¹ / ₂ ")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	520...570 mm (20"...22 ¹ / ₂ ")
Uporaba	Vrtanje z votlimi vrtnalnimi kronami	Vrtanje z votlimi vrtnalnimi kronami	Vrtanje z votlimi vrtnalnimi kronami	Udarno vrtanje
Orodje	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

Modul	Kratka sesalna glava	Srednja sesalna glava	Dolga sesalna glava
Teža	660 g	710 g	760 g
Dimenzije (D x Š x V)	65 mm x ø 96 mm (2 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")	130 mm x ø 96 mm (5 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")	205 mm x ø 96 mm (8 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")
Tip nastavka	Koničasto in ploščato dleto, tolkalo	Koničasto in ploščato dleto, tolkalo	Koničasto in ploščato dleto, tolkalo
Dolžine nastavkov	250...400 mm (9 ⁷ / ₈ "-15 ³ / ₄ ")	300...400 mm (11 ³ / ₄ "-15 ³ / ₄ ")	400...500 mm (15 ³ / ₄ "-19 ¹ / ₂ ")
Uporaba	Dletenje	Dletenje	Dletenje
Orodje	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

NASVET

Triaksialna vrednost vibracij

Podatki o vibracijah	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
Vrtanje brez TE DRS-Y	11,4 m/s ²	7,5 m/s ²	22 m/s ²	8,8 m/s ²
Vrtanje z TE DRS-Y	10,8 m/s ²	6,1 m/s ²	15,5 m/s ²	8,2 m/s ²

4 Varnostna opozorila

POZOR! Prosimo, da preberete navodila od začetka do konca. Upoštevajte varnostna navodila v navodilih za uporabo Hiltijevega električnega orodja. Neupoštevanje navodil lahko privede do resnih poškodb. PROSIMO, DA TA NAVODILA SKRBNŠO SHRANITE.

4.1 Električna varnost



- Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki. Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- Pri izvajanju del, pri katerih lahko pride do stika delovnega orodja s skritimi električnimi vodi ali električnim kablom orodja, orodje držite za izolirane prijemalne površine. Pri stiku z vodnikom pod

napetostjo lahko napetost preide tudi na kovinske dele orodja in povzroči električni udar.

- Pređen začnete z delom, preverite, ali so v delovnem območju skriti električni vodi, plinske in vodovodne cevi, npr. z detektorjem kovin.** Zunanji kovinski deli na orodju lahko prevajajo tok, če npr. nehote poškodujete električni vod pod napetostjo. To predstavlja resno nevarnost električnega udara.

4.2 Varnost oseb

- Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno. Nikoli ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.** En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.
- Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Uporaba osebne zaščitne opreme, na primer protiprašne maske, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade in glušnikov, odvi-

sl



sno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.

- c) **Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju.** Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubijo boste nadzor nad orodjem.

4.3 Skrbno ravnanje in njihova uporaba

- a) **Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili.** Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati. Zaradi uporabe električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko nastanejo nevarne situacije.
- b) **Električna orodja, ki jih ne uporabljate, shranjujte izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabljati orodja.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- c) **Pred nastavljanjem orodja, menjavo delov pribora in odlaganjem orodja izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo iz orodja.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nepredvideni zagon električnega orodja.
- d) **Stroj vedno držite z obema rokama za predvidene ročaje.** Ročaji morajo biti suhi in čisti ter ne smejo biti onesnaženi z oljem ali mastjo.
- e) **Pred vklopom z električnega orodja odstranite nastavitvena orodja ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahajata na vrtečem se delu orodja, lahko povzročita nezgodo.
- f) **Skrbno vzdržujte električna orodja.** Preverite, ali premikajoči se deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, oziroma ali kakšen del orodja ni zlomljen ali poškodovan do te mere, da bi oviral delovanje električnega orodja. **Pred ponovno uporabo je treba poškodovani del orodja popraviti.** Vzrok za številne nezgode so prav slabo vzdrževana električna orodja.

Sl

4.4 Delovno mesto

Poskrbite za dobro prezračevanje delovnega mesta. Slabo prezračevana delovna mesta lahko zaradi preveč prahu škodujejo zdravju.

4.5 Prah

To orodje zbira precejšen del prahu, ki nastaja pri delu, vendar ne vsega.

- a) **OPOZORILO: Nekatere vrste prahu, ki nastajajo pri obdelavi površin, vsebujejo kemikalije, ki lahko povzročijo raka, porodne poškodbe, neplodnost, trajne poškodbe dihalnih poti ali druge poškodbe.** Nekatere od teh kemikalij so svinec iz barve, ki vsebuje svinec, kremenov kristal iz opek, betona, zidu ali naravnega kamna, ali celo arzen in krom iz kemično obdelanega gradbenega lesa. Nevarnost tveganja je odvisna od pogostosti izvajanja teh del. **Da bi se zmanjšala obremenitev s temi kemikalijami, morajo uporabniki in tretje osebe delati v dobro prezračenem prostoru in uporabljati dovoljeno varnostno opremo. Uporabljajte masko za zaščito dihal, ki je primerna za določene vrste prahu in lahko izloči mikroskopske delce ter prepreči dostop prahu do obraza in telesa. Izogibajte se trajnemu stiku s prahom. Nosite zaščitno obleko in kožo, ki je prišla v stik s prahom, umijte z milom in vodo.** Z absorpcijo prahu prek ust, nosa, oči ali zaradi trajnega stika prahu s kožo lahko v telo preidejo zdravju škodljive kemikalije.
- b) **Pred pričetkom dela ugotovite razred nevarnosti nastajajočega prahu.** Pri delu uporabljajte le industrijske sesalce z uradno potrjenim zaščitnim razredom v skladu z lokalno zakonodajo o zaščiti pred prahom.
- c) **Če uporabljate orodje brez sistema za odsesavanje prahu, je treba pri delih, kjer nastaja prah, uporabljati vsaj lahko zaščito za dihala. PREVIDNO: Prah je zdravju škodljiv in lahko povzroči obolenja dihalnih poti, kožne bolezni in alergične reakcije.**

5 Pred začetkom uporabe



PREVIDNO

Bodite pozorni, da je stikalo za izbiro funkcije med delom v ustreznem položaju.

5.1 Montaža modula za prah TE DRS-Y

NASVET

Za optimalno odsesavanje prahu pri dletih prosta dolžina nastavka (delovnega orodja), ki sega iz sesalne glave, ne sme biti večja od 145 mm ali krajša od 30 mm.

NASVET

Pazite, da zunanja površina vratu gonila/stranskih ročajev ni onesnažena z oljem ali mastjo. Če modul za prah TE DRS-Y montirate z naoljenimi in/ali mastnimi deli, se lahko modul za prah TE DRS-Y in stranski ročaj pri delu vrtita. Sesalna osnova pri zateznem traku stranskega ročaja prav tako ne sme biti naoljena ali mastna. Samo nemastni deli zagotavljajo zadosten stik med stranskim ročajem in orodjem. S krpo za čiščenje odstranite olje in mast z zunanjih površin vratu gonila/stranskih ročajev.

PREVIDNO

Uporabljate lahko le koničasta in ploščata dleta, tolkala, udarne vrtnalke in udarne svedre, ki so prikazani na sliki 4.

Pazite, da pri montaži v električno orodje ni vstavljen nastavek.

1. Izvlecite vtič iz vtičnice.
2. Demontirajte nameščeni stranski ročaj z orodja.
3. Snemite stranski ročaj z orodja.
4. Izberite pravilno kombinacijo sesalnega sistema v skladu s sliko 4 in montirajte dele na sesalno osnovo.
5. Potisnite montiran sistem s stranskim ročajem prek vpenjalne glave do vratu gonila/stranskega ročaja. Za TE 50, TE 60, TE 70(2) in TE 80 uporabljajte adapter.
6. Zavrtite sesalno osnovo in stranski ročaj nastavite v zeleni položaj.
7. Stranski ročaj z vrtenjem pritrdite, tako da se med delom ne bo obračal.
8. Pred vstavitvijo nastavkov namažite natični del s priporočeno Hiltijevo mastjo. Vstavite nastavek v vpenjalno glavo. Pri vstavljanju nastavkov upoštevajte navodila za uporabo električnega orodja.

9. Modul za prah priključite na sesalnik za prah.

NASVET Samo za udarno vrtnanje:

10. Dolžino manšete nastavite tako, da bo vrtnalna konica štrlela navzven pribl. 15 mm.
11. Vstavite distančnik.
12. Nastavite distančnik na željeno globino vrtnanja.
13. Distančnik zavarujte z zvezdastim ročajem pred premikanjem.

5.2 Demontaža modula za prah 3



PREVIDNO

Pri menjavi nastavkov uporabljajte zaščitne rokavice, saj se le-ti pri uporabi segrejejo.

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Sesalnik za prah odklopite z modula za prah.
3. Odstranite nastavek iz vpenjalne glave.
4. Z vrtenjem ročaja odvijte stranski ročaj.
5. Popolnoma izvlecite modul za prah.
6. Montirajte stranski ročaj orodja.

6 Uporaba



PREVIDNO

Upoštevajte navodila za uporabo Hiltijevega električnega orodja. Modul uporabljajte le skupaj z orodji, navedenimi na sliki 4, sicer obstaja nevarnost poškodb.

PREVIDNO

Pazite na to, da se modul preveč ne segreje. Pri temperaturah nad 80 °C se material stopi.

PREVIDNO

Med uporabo orodja ne držite za sesalno glavo ali sesalno cev.

PREVIDNO

Bodite pozorni, da je stikalo za izbiro funkcije med delom v ustreznem položaju.

PREVIDNO

Sesalne osnove ali cevi za sesanje/sesalne glave modula za prah ne uporabljajte za prenašanje ali premikanje sistema. V ta namen uporabljajte le za to predvidene ročaje.

6.1 Delo

NASVET

Da se izognete elektrostatičnim učinkom, uporabljajte antistatični sesalnik za prah.

NASVET

Modul za prah mora biti med uporabo sesalnika za prah vklopljen.

NASVET

Sesalnik za prah redno praznite.

1. Sesalnik za prah zaprite in ga vklopite.
2. Vključite električno orodje.

sl

7 Nega in vzdrževanje

PREVIDNO

Povlecite vtič iz vtičnice oz. pri akumulatorskih orodjih odstranite akumulatorsko baterijo.

7.1 Nega modula

PREVIDNO

Za čiščenje notranje strani komponent orodja ne uporabljajte olj, masti ali čistilnih sredstev.

Sprijeto umazanijo odstranite in preverite, ali sta odsesovalna odprtina in sesalna osnova prehodni.

Modul redno čistite s hladno vodo.

Z notranje strani adapterja redno odstranjujte mast in ostanke prahu.

7.2 Vzdrževanje

Redno preverjajte, ali so zunanji deli modula poškodovani in ali vsi elementi za upravljanje delujejo brezhibno. Modula ne uporabljajte, če so deli poškodovani ali če elementi za upravljanje ne delujejo brezhibno.

8 Motnje pri delovanju

Napaka	Možni vzrok	Odprava napake
Prevelika obremenitev s prahom	Sesalec je poln.	Izpraznite sesalec.
	Sesalna glava/manšeta je v okvari.	Zamenjajte sesalno glavo ali manšeto.
	Odsesovalni kanal je zamašen.	Očistite odsesovalni kanal.
	Prosta dolžina nastavka (delovnega orodja) je večja od 145 mm.	Izberite krajši nastavek ali daljšo sesalno glavo.
	Sesalna cev na sesalniku za prah ni nameščena v celoti.	Vstavite sesalno cev sesalnika za prah v osnovni del.
	Ostanki z vrtnega jedra lahko zamašijo odsesovalne odprtine.	Snemite vrtno jedro z drobirjem.
	Sesalna glava/manšeta je obrabljena.	Zamenjajte sesalno glavo in/ali manšeto.
	Razdalja med udarno vrtno krono in sesalno cevjo je prevelika.	Uporabite samo Hiltijeve udarne vrtno krone.
Modul za prah se snema.	Modul za prah ni pravilno nameščen.	Modul za prah namestite v skladu z navodili za uporabo. Osnovni del je treba namestiti v predvideni položaj.
	Osnovni del in vrat orodja sta oljnata ali mastna.	S krpo za čiščenje odstranite olje in mast z osnovnega dela in zunanjih površin vratu orodja.
	Stranski ročaj ni zategnjen.	Zategnite stranski ročaj.
	Stranski ročaj je zlomljen.	Namestite nov stranski ročaj.
	Pozabili ste namestiti adapter.	Namestite adapter.
Modula za prah ni mogoče odstraniti.	Zatezni trak stranskega ročaja ni dovolj popuščen.	Odvijte ročaj, da je zatezni trak bolj popuščen.
Prenosni sesalec stalno piska.	Nastavek na manšetah je obrabljen.	Zamenjajte manšeto.
Stranski ročaj ni pravilno nameščen na osnovni del.	Za ločitev stranskega ročaja z osnovnega dela je treba uporabiti več moči.	Oba dela namestite skupaj. Upoštevajte smer montaže stranskega ročaja.
Dolžine cevi za odsesavanje prahu ni mogoče nastaviti.	Navoj sesalne glave je prašen ali umazan.	Nekoliko namažite/naoljite površino navoja.
Cev za odsesavanje prahu: manšeta se loči od navoja.	Manšeta se vrti nad distančnikom.	Manšeto privijte na navoj.

Sl

9 Recikliranje



Naprave Hilti so pretežno narejene iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Predpogoj za recikliranje je strokovno razvrščanje materialov. Hilti v mnogih državah že omogoča prevzem odsluženega orodja v reciklažo. Posvetujte se s servisno službo Hilti ali s svojim prodajnim svetovalcem.

Odstranjevanje prahu, ki nastane pri vrtanju

Ves prah, ki nastane pri vrtanju, je treba odstraniti po veljavnih državnih zakonskih predpisih.

10 Garancija proizvajalca orodja

Hilti garantira, da je dobavljena naprava brez napak v materialu ali izdelavi. Ta garancija velja pod pogojem, da se z napravo ravna in se jo uporablja, neguje in čisti na pravilen način v skladu z navodili za uporabo Hilti; ter da je zagotovljena tehnična enotnost, kar pomeni, da se z napravo uporabljajo samo originalni Hiltijev potrošni material, pribor in nadomestni deli.

Ta garancija obsega brezplačno popravilo ali brezplačno zamenjavo pokvarjenih delov med celotno življenjsko dobo naprave. Ta garancija ne obsega delov, ki se normalno obrabljajo.

Ostali zahtevki so izključeni, kolikor to ni v nasprotju z veljavnimi nacionalnimi predpisi. Hilti ne jamči za neposredno ali posredno škodo zaradi napak, za izgube ali stroške, povezane z uporabo ali nezmožnostjo uporabe naprave za kakršenkoli namen. Molče dana zagotovila glede uporabe ali primernosti za določen namen so izrecno izključena.

Napravo oziroma prizadete dele je treba takoj po ugotovitvi napake poslati pristojni prodajni organizaciji Hilti v popravilo oziroma zamenjavo.

Ta garancija vključuje vse garancijske obveznosti s strani Hiltija in zamenjuje vsa prejšnja ali istočasna pojasnila oziroma pisne ali ustne dogovore v zvezi z garancijo.

ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

TE DRS-Y Прахоуловители

Преди работа с уреда прочетете настоящото Ръководство за експлоатация и съблюдавайте указанията в него.

Моля, съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с уреда.

Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.

Съдържание	Страница
1 Общи указания	138
2 Описание	139
3 Технически данни	140
4 Указания за безопасност	140
5 Въвеждане в експлоатация	142
6 Експлоатация	143
7 Обслужване и поддръжка на машината	143
8 Локализиране на повреди	143
9 Третиране на отпадъци	144
10 Гаранция от производителя за уредите	145

1 Числата указват номерата на фигурите към текста. Тях ще намерите в сгънатата част на Ръководството за експлоатация. Разгънете я при изучаването му. В текста на настоящото Ръководство за експлоатация с »модул« винаги се обозначава прахоуловител TE DRS-Y.

Елементи на уреда и органи за управление на TE DRS-Y 1

- 1 Адаптор
- 2 Смукателна база със странична ръкохватка
- 3 Съединителен елемент
- 4 Силфон 12-52
- 5 Дълбокомер
- 6 Звездообразна дръжка
- 7 Гайка
- 8 Смукателна глава дълга
- 9 Смукателна глава средна
- 10 Смукателна глава къса
- 11 Силфон 68-90/ 290 мм

Опционално:

- 12 Смукателна тръба
- 13 Силфон 68-90/550 мм
- 14 Силфон 100-150/ 550 мм

1 Общи указания

1.1 Предупредителни надписи и тяхното значение

bg

ОПАСНОСТ

Отнася се за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ВНИМАНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

УКАЗАНИЕ

Препоръки при употреба и друга полезна информация.

1.2 Обяснения на пиктограмите и други указания

Предупредителни знаци



Предупреждение за опасност от общ характер

Препоръчителни знаци



Да се използва респиратор



Да се използват защитни ръкавици



Да се използват защитни обувки

Символи



Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация



Отпадъците да се рециклират

Място на данните за идентификация върху модула

Обозначението на типа е отбелязано върху модула. При въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервис.

Тип: _____

Поколение: 01 _____

Сериен №.: _____

2 Описание

2.1 Употреба по предназначение

Прахоуловителят TE DRS-Y се използва като принадлежност към комбинираните ударно-пробивни машини на Хилти TE 50, TE 60, TE 70 и TE 80.

Модулът може бързо и лесно да бъде монтиран към уреда, т.е. към използваната комбинирана ударно-пробивна машина.

За предотвратяване на опасности от нараняване използвайте модула само с посочените във фигура 4 комбинирани ударно-пробивни машини на Хилти.

Модулът е предназначен за професионална употреба. Уредът може да се експлоатира, обслужва и поддържа в изправност само от оторизиран и обучен персонал. Този персонал трябва да бъде инструктиран специално за възникващите опасности при работа с уреда.

Модулът и самият уред могат да бъдат опасни, ако бъдат използвани неправомерно от неквалифициран персонал и без съблюдаване на изискванията за работа.

Използвайте прахоуловителя само с препоръчана от Хилти прахосмукачка.

Изсмукването на вода е забранено.

Модулът не трябва да се употребява за изсмукване на взривоопасни, тлеещи, горящи, съответно запалими и агресивни прахове (например магнезиев или алуминиев прах), както и течности (например бензин, разтворители, киселини, охлаждащи течности и смазки).

За предотвратяване на електростатични ефекти използвайте прахосмукачка с антистатичен смукателен маркуч.

Работното място може да е: строителна площадка, работилница, реставрация, реконструкция и ново строителство.

Застрашаващи здравето материали (напр. азбест) не трябва да се обработват.

Не са разрешени никакви манипулации или промени по модула.

2.2 Към обема на доставката спада:

- 1 Смукателна база със странична ръкохватка
- 1 Силфон 68-90/ 290 мм
- 1 Смукателна глава къса
- 1 Смукателна глава средна
- 1 Смукателна глава дълга
- 1 Хилти-куфар
- 1 Ръководство за експлоатация
- 1 Адаптор
- 1 Съединителен елемент
- 1 Силфон 12-52
- 1 Дълбокомер
- 1 Звездообразна дръжка
- 1 Гайка

2.3 Опционално:

- 1 Смукателна тръба
- 1 Силфон 68-90/550 мм
- 1 Силфон 100-150/ 550 мм

bg

3 Технически данни

Запазени права за технически изменения!

Модул	Силфон 68-90/ 290 мм	Силфон 68-90/ 550 мм	Силфон 100-150/ 550 мм	Силфон 12-52
Тегло	660 г	880 г	920 г	1000 г
Размери (Д x Ш x В)	310 мм x 96 мм x 290 мм (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 мм x 96 мм x 290 мм (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 мм x 100 мм x 290 мм (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ ")	400 мм x ø 96 мм (15 ³ / ₄ " x ø 3 ⁷ / ₈ ")
Инструмент тип	ТЕ-Y-BK	ТЕ-Y-BK	ТЕ-Y-BK	ТЕ-Y Пробивна бормашина
Диаметър на инструмента	68...90 мм (2 ⁵ / ₈ " -3 ³ / ₁₆ ")	68...90 мм (2 ⁵ / ₈ " -3 ³ / ₁₆ ")	100...150 мм (4" -6")	12...52 мм (1/2"-2")
Дължини на инструмента	290 мм (11 ¹ / ₂ ")	550 мм (21 ⁵ / ₈ ")	550 мм (21 ⁵ / ₈ ")	520...570 мм (20"...22 ¹ / ₂ ")
Приложение	НВК-пробиване	НВК-пробиване	НВК-пробиване	Ударно пробиване
Уред	ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80	ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80	ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80	ТЕ 50, ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80

Модул	Смукателна глава къса	Смукателна глава средна	Смукателна глава дълга
Тегло	660 г	710 г	760 г
Размери (Д x Ш x В)	65 мм x ø 96 мм (2 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")	130 мм x ø 96 мм (5 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")	205 мм x ø 96 мм (8 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")
Инструмент тип	Остри и плоски длета, полигонални инструменти	Остри и плоски длета, полигонални инструменти	Остри и плоски длета, полигонални инструменти
Дължини на инструмента	250...400 мм (9 ⁷ / ₁₆ " -15 ³ / ₄ ")	300...400 мм (11 ³ / ₄ " -15 ³ / ₄ ")	400...500 мм (15 ³ / ₄ " -19 ¹ / ₂ ")
Приложение	Къртене	Къртене	Къртене
Уред	ТЕ 50, ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80	ТЕ 50, ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80	ТЕ 50, ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80

УКАЗАНИЕ

Триаксиални вибрационни стойности

bg

Информация за вибрациите	ТЕ 50-AVR(2)	ТЕ 60-ATC/AVR(3)	ТЕ 70-ATC(2)	ТЕ 80-ATC/AVR(1)
Пробиване без ТЕ DRS-Y	11,4 м/сек ²	7,5 м/сек ²	22 м/сек ²	8,8 м/сек ²
Пробиване с ТЕ DRS-Y	10,8 м/сек ²	6,1 м/сек ²	15,5 м/сек ²	8,2 м/сек ²

4 Указания за безопасност

ВНИМАНИЕ! Прочетете внимателно всички указания. Съблюдавайте указанията за безопасност в Ръководството за експлоатация на използвания електроинструмент на Хилти. Неспазването на указанията може да доведе до тежки наранявания. СЪХРАНЯВАЙТЕ ТЕЗИ УКАЗАНИЯ НА СИГУРНО МЯСТО.

4.1 Безопасност при работа с електроинструменти



- а) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, например тръби, отоплителни уреди,

- печи и хладилници. Рискът от електрически удар се увеличава, когато тялото ви е заземено.
- b) **Дръжте уреда само за изолираните повърхности за хващане, когато извършвате работи, при които инструментът може да попадне на скрити тоководещи проводници или на собствения си мрежов кабел.** Контактът с тоководещ проводник може също да постави под напрежение металните части на уреда и да доведе до електрически удар
 - c) **Преди започване на работата проверете работната област за скрито лежащи електрически кабели или тръби за водоснабдяване или газ, напр. с металотърсач.** Външните метални части на уреда могат да станат токопроводими, ако например по невнимание сте повредили някой електрически кабел. Това представлява сериозна опасност от възникване на електрически удар.

4.2 Безопасен начин на работа

- a) **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.** Един миг разсеяност при работа с електроинструмента може да доведе до изключително тежки наранявания.
- b) **Работете със защитно работно облекло и винаги с предпазни очила.** Носенето на лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътно затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони) – според вида и употребата на електроинструмента – намалява риска от злополука.
- c) **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

4.3 Грижливо отношение и използване

- a) **Работете с електроинструменти, принадлежности, сменяеми инструменти и т.н. съобразно настоящите инструкции.** Съобразявайте се и с конкретните работни условия, както и с дейностите, които трябва да бъдат извършени. Използването на електроинструменти за цели, различни от предвидените от производителя, повишава опасността от злополука.
- b) **Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте уредът да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.
- c) **Извадете щепсела от контакта и/или акумулатора, преди да предприемете действия по настройка на уреда или смяна на принадлежностите, или преди да приберете уреда.** Тази

мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.

- d) **Винаги дръжте уреда с две ръце за предвидените за целта ръкохватки.** Поддържайте ръкохватките сухи, чисти и почистени от масла и смазки.
- e) **Преди да включите електроинструмента, се уверете, че сте отстранили от него всички помощни инструменти или гаечни ключове.** Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- f) **Отнасяйте се към електроинструментите грижливо.** Проверявайте дали подвижните елементи функционират безупречно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от злополуките се дължат на недобре поддържани електроинструменти.

4.4 Работно място

Осигурете добро проветряване на работното място. Недостатъчно проветрени работни площадки може да предизвикат увреждане на здравето чрез прекомерно запрашаване.

4.5 Прахове

Този уред улавя значителна част от възникналия прах, но не целия.

- a) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Някои видове прах, отделящи се при обработката на основи, съдържат химикали, известни като ракообразуващи, които могат да доведат до вродени аномалии, безплодие, трайни увреждания на дихателните пътища или други увреждания. Някои от тези химикали са олово от оловните бои, кристален кварц от тухли, бетон, зидария или естествени камъни, а също и арсен и хром от химически обработен строителен дървен материал. Рискът от опасното въздействие на тези вещества върху вас варира в зависимост от това колко често извършвате тези работи. **За минимизиране на обременяването с тези химикали работещият с уреда и лицата около него трябва да работят в добре проветрено помещение и да използват допустими предпазни средства.** Използвайте респиратор, подходящ за определени видове прах, който може да филтрира микроскопични частици и предпазва лицето и тялото от прах. **Избягвайте продължителен контакт с прах. Носете защитно облекло и измивайте с вода и сапун кожата, която е била в контакт с праха.** Попадането на прах в устата, носа, очите или продължителният контакт на праховете с кожата могат да доведат до поемане на опасни за здравето химикали.

bg

- b) Преди започване на работа изяснете класа на опасност на отделящия се при работата прах. Използвайте промишлена прахосмукачка с официално допустим клас на защита, която отговаря на местните разпоредби за защита от прах.
- c) Ако използвате уреда без прахоуловителния модул, при прахообразуващи работи поставете най-малкото респиратор. **ВНИМАНИЕ** Праховете са опасни за здравето и могат да предизвикат заболявания на дихателните пътища, на кожата и да причинят алергични реакции.

5 Въвеждане в експлоатация



ВНИМАНИЕ

Внимавайте превключвателя за функциите да се намира в подходящото за извършваните работи положение.

5.1 Монтиране на прахоуловител TE DRS-Y 2

УКАЗАНИЕ

Свободната дължина на инструмента извън смукателната глава не трябва да е над 145 мм и под 30 мм, за да се осигури оптимално прахоулавяне.

УКАЗАНИЕ

Внимавайте гърловината на задвижващия механизъм / страничната ръкохватка по външната повърхност да не са покрити с масло и смазки. Ако прахоуловителят TE DRS-Y се монтира с части, покрити с масло и/или смазки, прахоуловителят TE DRS-Y и страничната ръкохватка могат при работа да се изкривят. Също така на смукателната основа при обтяжната лента на страничната ръкохватка не може да има масла и смазки. Само обезмаслени части гарантират достатъчна триеща връзка между страничната ръкохватка и уреда. Отстранете с помощта на парцал масла и смазки от външните повърхности на гърловината на задвижващия механизъм / страничната ръкохватка.

bg

ВНИМАНИЕ

Разрешено е да се използват само изображените на фигура 4 остри и плоски длета, полигонални инструменти, ударно-пробивни корони и пробивни бормашини.

Внимавайте при монтажа да няма поставен инструмент в електроинструмента.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Отворете монтираната странична ръкохватка на уреда.
3. Свалете страничната ръкохватка от уреда.

4. Изберете правилната подредба на смукателната система съгласно фигура 4 и монтирайте частите върху смукателната основа.
5. Плъзнете монтираната система със страничната ръкохватка през патронника до позицията на гърловината на задвижващия механизъм/ позицията на страничната ръкохватка. Използвайте адаптора за TE 50, TE 60, TE 70(2) и TE 80.
6. Завъртете смукателната основа и страничната ръкохватка в желаната позиция.
7. Фиксирайте страничната ръкохватка, като завъртите дръжката.
8. Преди да използвате инструмента, смажете пъхачия се накрайник с предвидената от Хилти смазка. Вкарайте инструмента в патронника. При използването на инструмента съблюдавайте Ръководството за експлоатация на електрическият инструмент.
9. Свържете прахосмукачката с прахоуловителя.
УКАЗАНИЕ Само за ударно пробиване:
10. Регулирайте дължината на силфона така, че върхът на свредлото да стърчи около 15 мм.
11. Поставете дълбокомера.
12. Настройте дълбокомера на желаната дълбочина на пробиване.
13. Обезопасете дълбокомера със звездообразната дръжка срещу изместване.

5.2 Демонтаж на прахоуловителя 3



ВНИМАНИЕ

При смяна на инструментите използвайте защитни ръкавици, защото при употреба инструментите се нагряват.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Отделете прахосмукачката от прахоуловителя.
3. Извадете инструмента от патронника.
4. Отворете страничната ръкохватка чрез завъртане на дръжката.
5. Отстранете изцяло прахоуловителя.
6. Монтирайте страничната ръкохватка на уреда.

6 Експлоатация



ВНИМАНИЕ

Съблюдавайте Ръководството за експлоатация на използвания електроуред на Хилти. Използвайте модула само с посочените на фигура 4 уреди, в противен случай има опасност от нараняване.

ВНИМАНИЕ

Внимавайте модулт да не се нагорещи прекалено. При температури над 80°C материалът се топи.

ВНИМАНИЕ

По време на работа не дръжте уреда за смукателната глава или за смукателната тръба.

ВНИМАНИЕ

Внимавайте превключвателя за функциите да се намира в подходящото за извършваните работи положение.

ВНИМАНИЕ

Не използвайте смукателната основа или смукателните тръби/смукателните глави за носене или водене на системата. Използвайте предвидените за целта дръжки.

6.1 Експлоатация

УКАЗАНИЕ

За предотвратяване на електростатични ефекти използвайте антистатична прахосмукачка.

УКАЗАНИЕ

По време на работа прахосмукачката трябва да е включена с монтиран прахоуловител.

УКАЗАНИЕ

Регулярно изпразвайте прахосмукачката.

1. Свържете прахосмукачката и я включете.
2. Включете електроинструмента.

7 Обслужване и поддръжка на машината

ВНИМАНИЕ

Извадете щелсела от контакта, респ. при акумулаторно задвижвани уреди отстранете акумулатора.

7.1 Грижи за модула

ВНИМАНИЕ

Не използвайте масла или смазки, или почистващи препарати, за да почиствате вътрешната страна на частите на уредите.

Отстранете твърдо залепналите замърсявания и проверете, дали смукателния отвор на основата е свободно проходим.

Почиствайте регулярно модула със студена вода.

Почиствайте регулярно вътрешните стени на адаптора от смазка и остатъци от прах.

7.2 Поддръжка

Редовно проверявайте изправността на всички външни части на модула за повреди, и всички елементи за обслужване за изправно функциониране. Не експлоатирайте модула, ако има повредени части, или ако елементите за обслужване не са изправни.

bg

8 Локализиране на повреди

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Прекомерно прахообразуване	Прахосмукачката е пълна.	Изпразнете прахосмукачката.
	Смукателна глава / силфон дефектни.	Подменете смукателната глава или силфона.
	Запушен канал.	Почистете канала.
	Свободната дължина на инструментa е над 145 мм.	Изберете по-къс инструмент или по-дълга смукателна глава.
	Смукателният маркуч на прахосмукачката не е монтиран изцяло.	Пъхнете смукателния маркуч на прахосмукачката изцяло в базовата част.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Прекомерно прахообразуване	Остатъците от пробивната ядка запущват смукателните отвори.	Отстранете пробивната ядка с шлам.
	Износени смукателна глава / силфон.	Подменете смукателната тръба и/или силфона.
	Разстоянието между ударно-пробивната корона и смукателната тръба е твърде голямо.	Използвайте изключително само ударно-пробивни корони на Хилти.
Прахоуловителят се отделя	Прахоуловителят не е монтиран правилно.	Монтирайте прахоуловителя съгласно Ръководството за експлоатация. Базовата част трябва да бъде монтирана на предвидената позиция.
	Базова част, гърловината на уреда са намаслени и мазни.	С парцал отстранете маслото и смазките от базовата част и външните повърхности на гърловината на уреда.
	Страничната ръкохватка не е затегната.	Затегнете страничната ръкохватка.
	Странична ръкохватка счупена.	Монтиране на странична ръкохватка
	Забравен е адапторът.	Да се монтира адапторът.
Прахоуловителят не може да бъде демонтиран.	Обтяжната лента на страничната ръкохватка не е достатъчно отворена.	Отпуснете ръкохватката, т.е. обтяжната лента повече се отваря.
Подвижният опрашител писука постоянно.	Износени влакна при силфони.	Подмяна на силфон.
Страничната ръкохватка не е монтирана на базовата част.	Страничната ръкохватка отделена с голяма сила от базовата част.	Монтирайте двете части една за друга. Съблюдавайте посоката на монтаж на страничната ръкохватка
Дължината на смукателната тръба не е регулируема.	Прах или замърсяване в областта на резбата на смукателната глава.	Леко гресиране/омазняване на повърхността на областта на резбата.
Смукателна тръба: Силфонът се отделя от резбата.	Силфонът е завит докрай.	Силфонът да се завинти върху резбата.

9 Третиране на отпадъци

bg



В по-голямата си част уредите на Хилти са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата Хилти вече е създавала организация за изкупуване на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на Хилти или към търговско-техническия Ви консултант.

Третиране на праха от пробиване

Събраният прах от пробиване следва да се третира съгласно валидните национални законови разпоредби.

10 Гаранция от производителя за уредите

Хилти гарантира, че доставеният уред е без дефекти в материала и производствени дефекти. Тази гаранция важи само при условие, че уредът се използва правилно, поддържа се и се почиства съобразно Ръководството за експлоатация на Хилти, и се съблюдава техническата цялост на уреда, т.е. използват се само оригинални консумативи, резервни части и принадлежности на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща безплатен ремонт или безплатна подмяна на дефектиралите части през целия период на използване на уреда. Части, които подлежат на нормално износване, не се обхващат от настоящата гаранция.

Всякакви претенции от друго естество са изключени, ако не са налице други задължителни местни

разпоредби. По-специално Хилти не носи отговорност за преки или косвени дефекти или повреди, загуби или разходи във връзка с използването или поради невъзможността за използване на уреда за определена цел. Изрично се изключват всякакви неофициални обещания, че уредът може да се използва или е подходящ за някаква друга определена цел.

Уредът или отделните му части трябва да се изпратят незабавно при установяване на дефекта за ремонт на съответния доставчик на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща всички гаранционни задължения от страна на Хилти и замества всички предишни или настоящи декларации, писмени или устни уговорки относно гаранцията.

MANUAL DE UTILIZARE ORIGINAL

TE DRS-Y Module anti-praf

Se va citi obligatoriu manualul de utilizare în întregime, înainte de punerea în funcțiune.

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma mașinii.

În cazul transferării mașinii către alte persoane, predați-o numai împreună cu manualul de utilizare.

Cuprins	Pagina
1 Indicații generale	146
2 Descriere	147
3 Date tehnice	147
4 Instrucțiuni de protecție a muncii	148
5 Punerea în funcțiune	150
6 Modul de utilizare	150
7 Ingrijirea și întreținerea	151
8 Identificarea defectiunilor	151
9 Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri	152
10 Garanția producătorului pentru mașini	152

❶ Cifrele fac trimitere la imaginile respective. Imaginile atribuite textelor se află pe paginile pliante de copertă. Pe parcursul studiului acestui manual, vă rugăm să țineți deschise aceste pagini.

În textul din acest manual de utilizare prin „modul“ va fi denumit întotdeauna modulul anti-praf TE DRS-Y.

Componentele aparatului și elementele de comandă TE DRS-Y ❶

- ❶ Adaptor
- ❷ Baza de aspirare cu mâner lateral
- ❸ Piesă de racord
- ❹ Burduf 12-52
- ❺ Limitator de adâncime
- ❻ Mâner stea
- ❼ Piuliță
- ❽ Cap de aspirare lung
- ❾ Cap de aspirare central
- ❿ Cap de aspirare scurt
- ⓫ Burduf 68-90/ 290 mm

Opțional:

- ⓬ Tub de aspirare
- ⓭ Burduf 68-90/550 mm
- ⓮ Burduf 100-150/ 550 mm

1 Indicații generale

1.1 Cuvinte-semnal și semnificațiile acestora

PERICOL

Pentru un pericol iminent și direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.

ro

ATENȚIONARE

Pentru situații potențial periculoase, care pot provoca vătămări corporale grave sau accidente mortale.

AVERTISMENT

Pentru situații potențial periculoase, care ar putea provoca vătămări corporale ușoare sau pagube materiale.

INDICAȚIE

Pentru indicații de folosire și alte informații utile.

1.2 Explicitarea pictogramelor și alte indicații

Semne de avertizare



Atenționare - pericol cu caracter general

Semne de obligativitate



Folosiți o mască ușoară de protecție respiratorie



Folosiți mănuși de protecție



Folosiți încălțăminte de protecție

Simboluri



Citiți
manualul de
utilizare
înainte de
folosire



Depuneți
deșeurile la
centrele de
revalorificare

Pozițiile datelor de identificare pe modul

Indicativul modelului este amplasat pe modul. Atunci când solicitați relații la reprezentanța noastră sau la centrul de service, menționați întotdeauna aceste date.

Tip:

Generația: 01

Număr de serie:

2 Descriere

2.1 Utilizarea conformă cu destinația

Modulul anti-praf TE DRS-Y se utilizează ca accesoriu pentru mașina de perforat multifuncțională Hilti TE 50, TE 60, TE 70 și TE 80.

Modulul se poate fixa rapid și simplu pe mașină, adică pe mașina de perforat multifuncțională utilizată.

Pentru a evita pericolele de accidentare, folosiți modulul numai în combinație cu mașinile de perforat multifuncționale Hilti prezentate în imaginea 4.

Modulul este destinat utilizatorilor în domeniul profesional. Modulul poate fi pus în exploatare, îngrijit și întreținut numai de persoane autorizate și instruite. Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la potențialele pericole.

Modulul și mașina pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau utilizate inadecvat destinației de către personal neinstruit.

Utilizați modulul anti-praf numai în combinație cu un aspirator de praf recomandat de Hilti.

Absorbția de apă este interzisă.

Modulul nu are voie să fie utilizat pentru absorbția substanțelor care prezintă pericol de explozie, pulberilor incandescente, aprinse, respectiv inflamabile și agresive (de exemplu praful de magneziu-aluminiu) și lichidelor de același gen (de exemplu benzină, solvenți, acizi, agenți de răcire și lubrifianți).

Pentru evitarea efectelor electrostatice, utilizați un aspirator de praf cu furtun de aspirare antistatic.

Sfera de lucru poate include: șantiere, ateliere, renovări, reconstrucții sau construcții de clădiri noi.

Este interzisă prelucrarea materialelor de lucru nocive pentru sănătate (de ex. azbestul).

Nu sunt admise intervenții neautorizate sau modificări asupra modulului.

2.2 Setul de livrare cuprinde:

- 1 Baza de aspirare cu mâner lateral
- 1 Burduf 68-90/ 290 mm
- 1 Cap de aspirare scurt
- 1 Cap de aspirare central
- 1 Cap de aspirare lung
- 1 Casetă Hilti
- 1 Manual de utilizare
- 1 Adaptor
- 1 Piesă de record
- 1 Burduf 12-52
- 1 Limitator de adâncime
- 1 Mâner stea
- 1 Piuliță

2.3 Opțional:

- 1 Tub de aspirare
- 1 Burduf 68-90/550 mm
- 1 Burduf 100-150/ 550 mm

ro

3 Date tehnice

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Modul	Burduf 68-90/ 290 mm	Burduf 68-90/ 550 mm	Burduf 100-150/ 550 mm	Burduf 12-52
Greutate	660 g	880 g	920 g	1.000 g
Dimensiuni (L x l x H)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ "	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₆ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ "	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₆ " x 4" x 11 ¹ / ₂ "	400 mm x ø 96 mm (15 ³ / ₄ " x ø 3 ⁷ / ₈ "

Modul	Burdof 68-90/ 290 mm	Burdof 68-90/ 550 mm	Burdof 100-150/ 550 mm	Burdof 12-52
Tipul de accesoriu	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Burghiu percutor TE-Y
Diametrul accesori- ului	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ "	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ "	100...150 mm (4"-6")	12...52 mm (½"-2")
Lungimi ale acceso- riilor	290 mm (11½")	550 mm (21 ⁵ / ₈ "	550 mm (21 ⁵ / ₈ "	520...570 mm (20"...22½")
Aplicabilitatea	Găurire HBK	Găurire HBK	Găurire HBK	Găurire cu percuție
Aparat	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

Modul	Cap de aspirare scurt	Cap de aspirare central	Cap de aspirare lung
Greutate	660 g	710 g	760 g
Dimensiuni (L x l x H)	65 mm x ø 96 mm (2½" x 3 ⁷ / ₈ "	130 mm x ø 96 mm (5½" x 3 ⁷ / ₈ "	205 mm x ø 96 mm (8½" x 3 ⁷ / ₈ "
Tipul de accesoriu	Daltă cu vârf și plată, ac- cesoriu de împingere	Daltă cu vârf și plată, ac- cesoriu de împingere	Daltă cu vârf și plată, ac- cesoriu de împingere
Lungimi ale accesoriilor	250...400 mm (9 ⁷ / ₈ "-15 ³ / ₄ "	300...400 mm (11 ³ / ₄ "-15 ³ / ₄ "	400...500 mm (15 ³ / ₄ "-19½")
Aplicabilitatea	Dăltuire	Dăltuire	Dăltuire
Aparat	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

INDICAȚIE

Valorile triaxiale ale vibrațiilor

Informații re- feritoare la vibrații	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
Găurire fără TE DRS-Y	11,4 m/s ²	7,5 m/s ²	22 m/s ²	8,8 m/s ²
Găurire cu TE DRS-Y	10,8 m/s ²	6,1 m/s ²	15,5 m/s ²	8,2 m/s ²

4 Instrucțiuni de protecție a muncii

ro

ATENȚIE! Citiți toate instrucțiunile! Respectați instrucțiunile de protecție a muncii din manualul de utilizare aferent sculei electrice Hilti. Erorile în respectarea acestor instrucțiuni pot provoca accidentări grave. **PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI CU GRIJĂ ȘI ÎN SIGURANȚĂ.**

4.1 Securitatea electrică



- a) **Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderele.** Există un risc major de electrocutare atunci când corpul se află în contact cu obiecte legate la pământ.
- b) **Țineți mașina de suprafețele izolate ale mânelor, dacă executați lucrări în care dispozitivul de lucru poate întâlni conductori electrici ascunși sau propriul cablu de rețea.** Contactul cu un conductor parcurs de curent poate pune sub tensiune și piesele metalice ale mașinii și poate duce la electrocutări
- c) **Înainte de începerea lucrului, verificați dacă în zona de lucru există ascunși conductori electrici sau țevi de gaz și de apă, de ex. cu un detector de metale.** Piesele metalice aflate în contact exterior cu mașina se pot afla sub tensiune în cazul în care, spre exemplu, ați deteriorat din greșeală un conductor electric. Acest lucru reprezintă un pericol serios de electrocutare.

4.2 Securitatea persoanelor

- a) **Procedați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când mane-vrați o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul lucrului cu scula electrică poate duce la accidentări grave.
- b) **Purtați echipament personal de protecție și, în-totdeauna, ochelari de protecție.** Folosirea echipa-mentelor personale de protecție, ca de ex. masca anti-praf, încălțăminte antiderapantă, casca de pro-tecție sau căștile antifonice, în funcție de tipul sculei electrice și de natura aplicației de lucru, duce la diminuarea riscului de accidentare.
- c) **Nu permiteți accesul copiilor și al altor persoane în zona de lucru pe parcursul utilizării sculei elec-trice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde con-trolul asupra aparatului.

4.3 Manevrarea și folosirea cu precauție

- a) **Utilizați scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni. Țineți seama de condițiile de lucru și de activitatea care urmează a fi desfășurată.** Folosirea unor scule electrice destinate altor aplicații de lucru decât cele prevăzute poate conduce la situații periculoase.
- b) **Păstrați sculele electrice în locuri inaccesibile co-piilor, atunci când nu le utilizați. Nu permiteți folosirea aparatului de către persoane care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu au citit instrucțiunile de față.** Sculele electrice sunt peri-culoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- c) **Scoateți fișa din priză și/ sau înlăturați acumula-torul, înainte de executarea unor reglaje la aparat, înlocuirea accesoriilor sau depozitarea aparatu-lui.** Această măsură de precauție reduce riscul unei porniri involuntare a sculei electrice.
- d) **Țineți întotdeauna ferm aparatul, cu ambele mâini, de mânerul special prevăzut. Mențineți mâne-rele în stare uscată, curată, fără ulei și unsoare.**
- e) **Înainte de a porni scula electrică, îndepărtați unel-tele de reglaj sau cheile fixe.** Un accesoriu de lucru sau o cheie fixă, aflate într-o componentă rotativă a aparatului, pot provoca vătămări corporale.
- f) **Îngrijiți sculele electrice cu multă atenție. Con-trolați funcționarea impecabilă a componentelor mobile și verificați dacă acestea nu se blochează, dacă există piese sparte sau care prezintă dete-riorări de natură să influențeze negativ funcționa-re sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor**

deteriorate înainte de punerea în exploatare a aparatului. Multe accidente se produc din cauza întreținerii defectuoase a sculelor electrice.

4.4 Locul de muncă

Asigurați o aerisire bună a locului de muncă. Aerisirea insuficientă a locului de muncă poate avea efecte nocive asupra sănătății, din cauza poluării cu praf.

4.5 Pulberi

Acest aparat colectează un procent considerabil din pra-ful care se formează, însă nu totul.

- a) **ATENȚIONARE: unele tipuri de pulberi care se formează prin prelucrarea materialelor de bază conțin substanțe chimice cunoscute drept cance-rigene și care pot duce la traumatisme obstetri-cale, infertilitate, afecțiuni de durată asupra căilor respiratorii sau alte tipuri de afecțiuni.** Unele dintre aceste substanțe chimice sunt plumbul din vopseaua cu plumb, cuarțul cristalin din cărămizi, beton, zidă-rie sau piatră naturală, dar și arseniul și cromul din lemnul de construcții tratat chimic. Pericolul pentru dumneavoastră variază în funcție de frecvența cu care executați aceste lucrări. **Pentru a minimiza so-licitările generate de aceste substanțe chimice, utilizatorul și terțele persoane trebuie să lucreze într-o încăpere bine aerisită și să utilizeze echi-pamentele de siguranță avizate.** Folosiți o mască de protecție respiratorie adecvată pentru anumite categorii de pulberi, care poate filtra particulele microscopice și poate ține praful la distanță de față și de corp. Evitați contactul permanent cu praful. Purtați îmbrăcăminte de protecție și spă-lați cu apă și săpun părțile de piele care au venit în contact cu praful. Inhalarea prafului prin gură și nas, contactul cu ochii sau contactul permanent al pulberilor cu pielea poate stimula asimilarea unor substanțe chimice care pun în pericol sănătatea.
- b) **Înainte de începerea lucrului stabiliți clasa de pe-riculozitate a materialului pulverulent care se for-mează în timpul lucrărilor. Utilizați un aspirator de praf industrial cu clasificare a clasei de protec-ție avizată oficial, care corespunde dispozițiilor locale cu privire la protecția împotriva prafului.**
- c) **Dacă mașina este utilizată fără sistem de as-pirare a prafului, trebuie să purtați cel puțin o mască ușoară de protecție respiratorie pe par-cursul lucrărilor care produc praf. AVERTISMENT** Pulberile sunt periculoase pentru sănătate și pot provoca boli ale căilor respiratorii, boli de piele și reacții alergice.

ro

5 Punerea în funcțiune



AVERTISMENT

Aveți în vedere ca poziția selectorului de funcții să fie potrivită cu lucrările care se execută.

5.1 Montarea modului anti-praf TE DRS-Y 2

INDICAȚIE

Pentru accesoriul tip daltă, lungimea liberă a accesoriului care iese din capul de aspirare nu trebuie să treacă de 145 mm și să scadă sub 30 mm, pentru a se garanta un efect optim de aspirare a prafului.

INDICAȚIE

Aveți în vedere ca gâtul transmisiei/ mânerul lateral să nu aibă urme de ulei și unsoare pe suprafața exterioară. Dacă modulul anti-praf TE DRS-Y este montat cu piese uleioase și/ sau unsoare, modulul anti-praf TE DRS-Y și mânerul lateral se pot răsuci în timpul lucrului. De asemenea, nu este permisă prezența de uleiuri și unsoare pe baza de aspirare la banda de întindere a mânerului lateral. Numai piesele fără urme de unsoare garantează un contact prin fricțiune suficient între mânerul lateral și aparat. Înlăturați uleiurile și unsoarele de pe suprafețele exterioare ale gâtului transmisiei/ mânerului lateral cu o cârpă de curățat.

AVERTISMENT

Este permisă utilizarea numai a dăților cu vârf, plate, accesoriilor de împingere, coroanelor de rotopercutor și burghiilor percutoare prezentate în imaginea 4.

Aveți în vedere ca la montaj să nu se introducă nicio unealtă în scula electrică.

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Deschideți mânerul lateral montat al aparatului.
3. Înlăturați mânerul lateral de la aparat.

ro

4. Alegeți configurația potrivită a sistemului de aspirare, corespunzător imaginii 4 și montați piesele pe baza de aspirare.
5. Introduceți prin glisare sistemul montat cu mânerul lateral prin mandrină până la poziția gâtului transmisiei/ poziția mânerului lateral. Utilizați adaptorul pentru TE 50, TE 60, TE 70(2) și TE 80.
6. Rotiți baza de aspirare și mânerul lateral în poziția dorită.
7. Fixați mânerul lateral, asigurat împotriva răsucirii, prin rotirea mânerului.
8. Înainte de introducerea accesoriului de lucru greșăți coada de fixare cu unsoarea Hilti prevăzută. Introduceți accesoriul de lucru în mandrină. Pentru introducerea accesoriului de lucru acordați atenție manualului de utilizare a sculei electrice.
9. Îmbinați aspiratorul de praf cu modulul anti-praf.
INDICAȚIE Numai pentru găurire cu percuție:
10. Reglați lungimea burdufului astfel încât vârful burghiului să iasă în afară aprox. 15mm.
11. Introduceți limitatorul de adâncime.
12. Reglați limitatorul de adâncime la adâncimea de găurire dorită.
13. Asigurați limitatorul de adâncime cu mânerul stea împotriva alunecării.

5.2 Demontarea modului anti-praf 3



AVERTISMENT

Folosiți mănuși de protecție pentru schimbarea accesoriului de lucru, deoarece acesta se poate înfierbânta foarte puternic în timpul lucrului.

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Detașați aspiratorul de praf de la modulul anti-praf.
3. Înlăturați accesoriul de lucru din mandrină.
4. Deschideți mânerul lateral prin rotire de la mâner.
5. Desprindeți complet modulul anti-praf.
6. Montați mânerul lateral al aparatului.

6 Modul de utilizare



AVERTISMENT

Respectați manualul de utilizare a sculei electrice Hilti utilizată. Folosiți modulul numai în combinație cu mașinile menționate în imaginea 4; în caz contrar, apare pericol de accidentare.

AVERTISMENT

Aveți în vedere ca modulul să nu devină prea fierbinte. La temperaturi de peste 80°C materialul se topește.

AVERTISMENT

Nu țineți aparatul pe parcursul funcționării de capul de aspirare sau de tubul de aspirare.

AVERTISMENT

Aveți în vedere ca poziția selectorului de funcții să fie potrivită cu lucrările care se execută.

AVERTISMENT

Nu utilizați baza de aspirare sau tuburile de aspirare/capetele de aspirare ale modului anti-praf pentru transportul sau ghidarea sistemului. Utilizați mânerul prevăzute în acest scop.

6.1 Punerea în exploatare

INDICAȚIE

Pentru evitarea efectelor electrostatice, utilizați un aspirator antistatic de praf.

INDICAȚIE

Cu modulul anti-praf montat, aspiratorul de praf trebuie să fie conectat pe parcursul exploatării.

INDICAȚIE

Goliți regulat aspiratorul de praf.

1. Racordați aspiratorul de praf și porniți-l.
2. Conectați scula electrică.

7 Îngrijirea și întreținerea

AVERTISMENT

Scoateți fișa de rețea din priză, respectiv îndepărtați pachetul de acumulatori în cazul aparatelor cu alimentare de la acumulatori.

7.1 Îngrijirea modului

AVERTISMENT

Nu utilizați uleiuri sau unsori sau detergenți, pentru a curăța părțile interioare ale componentele aparatului.

Înlăturați murdăria aderentă și verificați dacă deschizătura de aspirare din baza de aspirare este liberă. Curățați modulul la intervale regulate cu apă rece. Curățați regulat părțile interioare ale adaptorului de unsoare și resturi de praf.

7.2 Întreținerea

Verificați regulat dacă părțile exterioare ale modului prezintă deteriorări și dacă elementele de comandă funcționează impecabil. Nu puneți modulul în funcțiune dacă există piese deteriorate sau dacă elementele de comandă nu funcționează impecabil.

8 Identificarea defecțiunilor

Defecțiunea	Cauza posibilă	Remediere
Degajare excesivă de praf	Aspiratorul plin.	Goliți aspiratorul.
	Capul de aspirare / burduful defect.	Schimbați capul de aspirare sau burduful.
	Canalul de aspirare înfundat.	Curățați canalul de aspirare.
	Lungimea liberă a accesoriului peste 145 mm.	Alegeți un accesoriu de lucru mai scurt sau un cap de aspirare mai lung.
	Furtunul de aspirare de la aspiratorul de praf nu este montat complet.	Introduceți furtunul de aspirare de la aspiratorul de praf complet în partea de bază.
	Resturile de la carota forată înfundă orificiile de aspirare.	Înlăturați carota forată cu așchiile de găurire.
	Capul de aspirare / burduful uzat.	Înlocuiți capul de aspirare și/ sau burduful.
	Distanța dintre coroana de rotoperctor și tubul de aspirare prea mare.	Utilizați exclusiv coroane de rotoperctor Hilti.
Modulul anti-praf cade	Modulul anti-praf montat incorect.	Montați modulul anti-praf corespunzător manualului de utilizare. Partea de bază trebuie să fie montată în poziția prevăzută.

ro

Defecțiunea	Cauza posibilă	Remediere
Modulul anti-praf cade	Partea de bază, gâtul aparatului au urme de ulei și unsoare.	Înlăturați uleiul și unsoarea cu o cârpă de curățat de pe partea de bază și de pe suprafețele exterioare ale gâtului aparatului.
	Mânerul lateral nu este strâns ferm.	Strângeți ferm mânerul lateral.
	Mânerul lateral rupt.	Montați un mâner lateral nou.
	A fost uitat adaptorul.	Montați adaptorul.
Modulul anti-praf nu se poate demonta.	Banda de întindere de la mânerul lateral nu este deschisă suficient.	Desfaceți mai mult mânerul, banda de întindere se deschide mai mult.
Aparatul mobil pentru desprăfuri emite un sunet permanent.	Nopeurile de la burdufuri uzate.	Înlocuiți burduful.
Mânerul lateral nu este montat pe partea de bază.	Mânerul lateral detașat cu forță mare de la partea de bază.	Împreunați cele două piese și montați-le. Respectați direcția de montaj a mânerului lateral
Lungimea tubului de aspirare nu este reglabilă.	Praf sau murdărie în zona filetelui capului de aspirare.	Gresare ușoară cu unsoare/ ulei a suprafeței din zona filetelui.
Tubul de aspirare: burduful se detașează de pe filet.	Burduful rotit peste opritor.	Înșurubați burduful pe filet.

9 Dezafectarea și evacuarea ca deșeurii



Mașinile Hilti sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe țări, Hilti asigură deja condițiile de preluare a mașinilor vechi pentru revalorificare. Solicitați relațiile necesare la centrele pentru clienți Hilti sau la consilierul dumneavoastră de vânzări.

Evacuarea ca deșeu a prafului rezultat de la găurire

Praful colectat, rezultat de la găurire, se va evacua ca deșeu în conformitate cu prescripțiile legislative în vigoare pe plan național.

10 Garanția producătorului pentru mașini

ro

Hilti garantează că mașina livrată nu are defecțiuni de material și de fabricație. Această garanție este valabilă în condițiile în care mașina este utilizată, manevrată, îngrijită și curățată corect, în conformitate cu manualul de utilizare Hilti, și dacă este menținut sistemul tehnic, adică mașina este utilizată numai în combinație cu materiale consumabile, accesorii și piese de schimb originale Hilti.

Această garanție cuprinde repararea gratuită sau înlocuirea gratuită a pieselor defecte pe întreaga durată de serviciu a mașinii. Piese supuse procesului normal de uzură nu constituie obiectul acestei garanții.

Sunt excluse pretențiile care depășesc acest cadru, în măsura în care nu se contravine unor prescripții legale obligatorii. Hilti își declină în mod explicit orice

responsabilitate pentru prejudicii sau consecințele acestora, pierderi sau apariții de costuri, nemijlocite sau directe, corelate cu utilizarea sau datorate imposibilității de utilizare a mașinii în orice scop. Sunt excluse cu desăvârșire asigurările tacite privind utilizarea sau aptitudinea pentru utilizare într-un anumit scop.

Pentru reparație sau înlocuire, aparatul sau piesele respective vor fi trimise fără întârziere la centrul comercial competent Hilti, imediat după constatarea deficienței.

Garanția de față cuprinde toate obligațiile de acordare a garanției din partea firmei Hilti și înlocuiește toate declarațiile precedente sau din prezent, precum și convențiile scrise sau verbale privitoare la acordarea garanției.

ORJİNAL KULLANIM KILAVUZU

TE DRS-Y Toz modülleri

Çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu mutlaka okuyunuz.

Bu kullanım kılavuzunu daima aletle birlikte muhafaza ediniz.

Aleti, sadece kullanım kılavuzu ile birlikte başka kişilere veriniz.

İçindekiler	Sayfa
1 Genel bilgiler	153
2 Tanımlama	154
3 Teknik veriler	154
4 Güvenlik uyarıları	155
5 Çalıştırma	156
6 Kullanım	157
7 Bakım ve onarım	157
8 Hata arama	158
9 İmha	159
10 Aletlerin üretici garantisi	159

1 Sayıların her biri bir resmi işaret eder. Metin ile ilgili resimleri açılabilen sayfalarda bulabilirsiniz. Kılavuzu okurken bunu açık tutunuz.

Bu kullanım kılavuzunun metninde »modül« daima toz modülü TE DRS-Y'yi belirtir.

Alet parçaları ve kullanım elemanları TE DRS-Y 1

- 1 Adaptör
- 2 Yan tutamaklı emme tabanı
- 3 Bağlantı parçası
- 4 Körük 12-52
- 5 Derinlik mesnedi
- 6 Yıldız tutamak
- 7 Somun
- 8 Uzun emme kafası
- 9 Orta uzunlukta emme kafası
- 10 Kısa emme kafası
- 11 Körük 68-90/ 290 mm

Opsiyonel:

- 12 Emme borusu
- 13 Körük 68-90/550 mm
- 14 Körük 100-150/ 550 mm

1 Genel bilgiler

1.1 Uyarı metinleri ve anlamları

TEHLİKE

Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.

İKAZ

Ağır vücut yaralanmalarına veya ölüme sebep olabilecek olası tehlikeli durumlar için.

DİKKAT

Hafif vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için.

UYARI

Kullanım uyarıları ve kullanım ile ilgili diğer gerekli bilgiler.

1.2 Piktogramların açıklaması ve diğer uyarılar

İkaz işaretleri



Genel tehlikelere karşı uyarı

Uyulması gereken kurallar



Hafif toz maskesi kullanınız



Koruyucu eldiven kullanınız



Koruyucu ayakkabı kullanınız

Semboller



Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz



Atıkların yeniden değerlendirilmesini sağlayınız

Tanımlama detaylarının modül üzerindeki yeri

Tip tanımı, modül üzerindedir. Temsilcimize veya servisimize danışırken daima bu verileri kullanınız.

Tip: _____

tr

2 Tanımlama

2.1 Usulüne uygun kullanım

TE DRS-Y toz modülü, Hilti TE 50, TE 60, TE 70 ve TE 80 kırıcı-deliciler için aksesuar olarak kullanılır.

Bu modül hızlı ve kolay bir şekilde alete, yani kullanılan kırıcı-deliciye sabitlenebilir.

Yaralanma tehlikelerini ortadan kaldırmak için bu modülü sadece şekil 4'de gösterilen Hilti kırıcı-delicileri ile birlikte kullanınız.

Bu modül profesyonel kullanıcılar için uygundur. Modül sadece yetkili, bilgilendirilmiş personel tarafından kullanılabilir, bakımı ve onarımı yapılabilir. Bu personel meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır.

Eğitim görmemiş personel tarafından uygunsuz işlem yapılır veya alet usulüne uygun kullanılmazsa, modül ve aletten kaynaklanan tehlike durumu söz konusu olabilir.

Toz modülünü sadece Hilti tarafından önerilen toz emme tertibatı ile birlikte kullanınız.

Suyun emilmesi yasaktır.

Bu modül patlama tehlikesi olan maddelerin, alev alıcı, yanıcı veya aşındırıcı toz partiküllerinin (örneğin magnezyum-alüminyum tozları) ve sıvıların (örneğin benzin, çözücü maddeler, asitler, soğutma ve yağlama maddeleri) emilmesi için kullanılamaz.

Elektrostatik etkilerden kaçınmak için antistatik hortumlu toz emici kullanınız.

Çalışılabilecek sahalara: Şantiye, atölye, onarım, tadilat ve yeni yapılandırılmalarda.

Sağlığa zarar verebilecek malzemeler (örn. asbest) üzerinde çalışma yapılmamalıdır.

Modülde manipülasyonlara veya değişikliklere izin verilmez.

2.2 Teslimat kapsamına dahil olanlar:

- 1 Yan tutamaklı emme tabanı
- 1 Körük 68-90/ 290 mm
- 1 Kısa emme kafası
- 1 Orta uzunlukta emme kafası
- 1 Uzun emme kafası
- 1 Hilti takım çantası
- 1 Kullanım kılavuzu
- 1 Adaptör
- 1 Bağlantı parçası
- 1 Körük 12-52
- 1 Derinlik mesnedi
- 1 Yıldız tutamak
- 1 Somun

2.3 Opsiyonel:

- 1 Emme borusu
- 1 Körük 68-90/550 mm
- 1 Körük 100-150/ 550 mm

3 Teknik veriler

Teknik değişiklik hakkı saklıdır!

Modül	Körük 68-90/ 290 mm	Körük 68-90/ 550 mm	Körük 100-150/ 550 mm	Körük 12-52
Ağırlık	660 g	880 g	920 g	1.000 g
Boyutlar (U x G x Y)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 7/8" x 11 1/2")	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 5/8" x 3 7/8" x 11 1/2")	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 5/8" x 4" x 11 1/2")	400 mm x Ø 96 mm (15 3/4" x Ø 3 7/8")
Alet tipi	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y Darbeli delici
Alet çapı	68...90 mm (2 5/8"-3 9/16")	68...90 mm (2 5/8"-3 9/16")	100...150 mm (4"-6")	12...52 mm (1/2"-2")
Alet uzunlukları	290 mm (11 1/2")	550 mm (21 5/8")	550 mm (21 5/8")	520...570 mm (20"...22 1/2")
Kullanım	HBK delme	HBK delme	HBK delme	Darbeli delme
Alet	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

Modül	Kısa emme kafası	Orta uzunlukta emme kafası	Uzun emme kafası
Ağırlık	660 g	710 g	760 g
Boyutlar (U x G x Y)	65 mm x Ø 96 mm (2½" x 3¾")	130 mm x Ø 96 mm (5½" x 3¾")	205 mm x Ø 96 mm (8½" x 3¾")
Alet tipi	Sivri uçlu ve yassı keski, kazıma aleti	Sivri uçlu ve yassı keski, kazıma aleti	Sivri uçlu ve yassı keski, kazıma aleti
Alet uzunlukları	250...400 mm (9¾"-15¾")	300...400 mm (11¾"-15¾")	400...500 mm (15¾"-19½")
Kullanım	Keskileme	Keskileme	Keskileme
Alet	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

UYARI

Üç eksenli vibrasyon değerleri

Vibrasyon bilgileri	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
TE DRS-Y olmadan delme	11,4 m/s ²	7,5 m/s ²	22 m/s ²	8,8 m/s ²
TE DRS-Y ile delme	10,8 m/s ²	6,1 m/s ²	15,5 m/s ²	8,2 m/s ²

4 Güvenlik uyarıları

DİKKAT! Tüm talimatlar okunmalıdır. Hilti elektrikli el aletinin kullanım kılavuzundaki güvenlik uyarılarını dikkate alınız. Talimatlara uyulmaması ağır yaralanmalara neden olabilir. BU TALİMATLARI İYİ MUHAFAZA EDİNİZ.

4.1 Elektrik güvenliği



- Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi toprağa temas eden üst yüzeylere vücudunuzla temas etmekten kaçınınız.** Vücudunuzun toprakla teması var ise yüksek elektrik çarpması riski oluşur.
- Kullandığınız aletin gizli elektrik hatlarına veya kendi şebeke kablosuna isabet edebileceği çalışmalar yapıyorsanız aleti sadece izolasyonlu tutamaklarından tutunuz.** Elektrik ileten bir hat ile temasta metal parçalar da gerilim altında kalır ve elektrik çarpmasına neden olabilir.
- Çalışmaya başlamadan önce çalışma alanında üstü kapalı elektrik hatlarının, gaz ve su borularının olup olmadığı kontrol edilmelidir, örneğin bir metal arama cihazı ile.** Yanlışlıkla bir akım hattına zarar vermeniz durumunda, aletin dışarıda yer alan metal parçaları gerilim yüklü hale gelebilir. Bu durumda ciddi bir elektrik çarpması tehlikesi söz konusudur.

4.2 Kişilerin güvenliği

- Dikkatli olunuz, ne yaptığınıza dikkat ediniz ve el aleti ile mantıklı bir şekilde çalışınız. Yorgunsanız veya uyuşturucu, alkol veya ilaçların etkisi altındaysanız elektrikli el aleti kullanmayınız.** Elektrikli el aletinin kullanımı esnasında bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara yol açabilir.
- Kişisel koruyucu donanım ve her zaman bir koruyucu gözlük takınız.** Elektrikli el aletinin çeşidi ve kullanımına göre toz maskesi, kaymayan güvenlik ayakkabısı, koruyucu kask veya kulaklık gibi kişisel koruma donanımı takmak yaralanma riskini azaltır.
- Elektrikli el aletini kullanırken çocukları ve diğer kişileri uzak tutunuz.** Dikkatiniz dağılırsa aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.

4.3 Özenli çalışma ve kullanım

- Elektrikli el aletini, aksesuarları, kullanım aletleri vb. bu talimatlara göre kullanınız. Çalışma şartlarını ve yapılacak işi de ayrıca göz önünde bulundurunuz.** Elektrikli el aletlerinin öngörülen kullanımı dışında kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.
- Kullanılmayan elektrikli el aletlerini çocukların erişemeyeceği yerde muhafaza ediniz. Aleti iyi tanımayan veya bu talimatları okumamış kişilere aleti kullandırmayınız.** Elektrikli el aletleri bilgisiz kişiler tarafından kullanılırsa tehlikelidir.

tr

- c) Alet ayarlarını yapmadan, aksesuar parçalarını değiştirmeden veya aleti bir yere koymadan önce fişi prizden ve/veya aküyü aletten çıkartınız. Bu önlem, elektrikli el aletinin istem dışı çalışmasını engeller.
- d) Aleti, her zaman iki elinizle öngörülen tutamaklardan sıkıca tutunuz. Tutamakları kuru, temiz, yağsız ve gressiz tutunuz.
- e) Elektrikli el aletini devreye almadan önce ayar aletlerini veya vidalama anahtarlarını çıkartınız. Dönen bir cihaz parçasında bulunan bir alet veya anahtar yaralanmalara yol açabilir.
- f) Elektrikli el aletlerinin bakımını titizlikle yapınız. Hareketli parçaların kusursuz çalıştığı ve sıkışmadığı, parçaların kırılıp kırılmadığı veya hasar görüp görmediği, elektrikli el aleti fonksiyonlarının kısıtlanma durumlarını kontrol ediniz. Hasarlı parçaları aleti kullanmadan önce tamir ettiriniz. Birçok kazanın nedeni bakımı kötü yapılan elektrikli el aletleridir.

4.4 Çalışma yeri

Çalışma yerinin iyi havalandırılmasını sağlayınız. Kötü havalandırılan çalışma yerleri, aşırı toz nedeniyle sağlığa zarar verebilir.

4.5 Tozlar

Bu alet ortaya çıkan tozun önemli bir yüzdesini toplamaktadır, fakat hepsini değil.

- a) **İkaz: Toprak altındaki bazı maddelerin işlenmesi sonucu ortaya çıkan bazı toz çeşitleri, kanser, doğum hastalıkları, kısırlık, solunum yollarında kalıcı hastalıklar veya başka hastalıklara yol açabilecek kimyasallar içerir.** Kurşun boyalarda bulunan kurşun, tuğladaki kristal kuvars, beton, duvar veya doğal taş veya kimyasal işlenmiş inşaat ahşabındaki arsenik ve krom bu kimyasallardan bazılarıdır. Tehlike riski, bu işi ne sıklıkla yaptığınıza göre değişir. **Bu kimyasalların etkisini en aza indirmek için kullanıcı ve üçüncü şahıslar iyi havalandırılan bir yerde çalışmalıdır, ayrıca öngörülen güvenlik tertibatları kullanılmalıdır. Belirli tozlar için uygun olan, mikroskobik parçaları filtreleyebilen ve tozu yüzden ve vücuttan uzak tutan solunum maskesi kullanınız. Toz ile sürekli temastan kaçınınız. Koruyucu elbise giyiniz ve cildinizin toz ile temas ettiği yerleri su ve sabun ile yıkayınız. Ağıza, buruna ve gözlere toz kaçması veya cildin toz ile kalıcı teması, sağlığa zararlı kimyasalların zarar vermesine yol açabilir.**
- b) **Çalışmalara başlanmadan önce çalışma sırasında oluşan toz çeşitlerinin tehlike sınıfı hakkında bilgi sahibi olunmalıdır. Yerel tozdan korunma talimatlarına uygun ve resmi açıdan geçerli koruma sınıflandırmasına sahip bir toz emme tertibatı kullanılmalıdır.**
- c) **Alet toz emme sistemi olmadan çalışıyorsa, toz oluşturan çalışmalar sırasında asgari olarak hafif bir toz maskesi takılmalıdır. DİKKAT Tozlar sağlığa zararlı maddelerdir ve solunum yolu rahatsızlıkları, deri hastalıkları ve allerjik reaksiyonlar gibi yan etkileri söz konusu olabilir.**

5 Çalıştırma



DİKKAT

Fonksiyon seçme şalterinin çalışmalar için uygun konumda olmasına dikkat edilmelidir.

5.1 TE DRS-Y toz modülünün monte edilmesi 2

UYARI

Keskileme aletlerine yönelik optimum bir toz emme kapasitesinin garanti edilmesi için emme kafasından itibaren alet uzunluğunun 145 mm'yi aşmaması ve 30 mm'nin altında kalmaması gereklidir.

UYARI

Şanzıman boyun kısmının / yan tutamak dış kısımlarının yağ ve greslen arındırılmış olmasına dikkat edilmelidir. TE DRS-Y toz modülünün yağlı ve/veya gresli parçalar ile birlikte monte edilmiş olması durumunda, TE DRS-Y toz modülü ve yan tutamak çalışma sırasında birlikte dönebilir. Aynı şekilde yan tutamak germe bandındaki emme tabanında da yağ veya gres bulunmamalıdır. Yan

tutamak ile alet arasındaki sürtünme bağlantısının yeterli düzeyde olmasını sadece parçaların yağsız olması garanti edebilir. Bir temizlik bezi yardımıyla şanzıman boyun kısmındaki / yan tutamak dış yüzeylerindeki yağ ve gres kalıntılarını temizlenmelidir.

DİKKAT

Sadece Şekil 4'te gösterilen sivri uçlu, yassı uçlu keskiiler, kazıma aletleri, kırıcı delici uçları ve darbeli deliciler kullanılabilir.

Montaj sırasında elektrikli el aletine başka bir aletin yerleştirilmemiş olduğundan emin olunmalıdır.

1. Şebeke fişini prizden çekiniz.
2. Aletin monte edilen yan tutamağını açınız.
3. Yan tutamağı aletten çekip çıkarınız.
4. Şekil 4'e uygun olarak emme sistemi için doğru birleştirme konumunu seçiniz ve parçaları emme tabanına monte ediniz.
5. Monte edilen sistemi yan tutamakla birlikte şanzıman boyun kısmının/yan tutamak dış kısımlarının konumu alet bağlantı yeri hizasına gelene kadar kaydırınız. TE 50, TE 60, TE 70(2) ve TE 80 için adaptör kullanınız.

6. Emme tabanını ve yan tutamağı istenen konuma doğru çeviriniz.
7. Yan tutamağı, tutma kısmından çevirerek dönmeye karşı sabitleyiniz.
8. Aletin yerleştirilmesinden önce geçmeli uç noktasına öngörülen Hilti gres yağını sürünüz. Aleti alet bağlantı yerine yerleştiriniz. Aletin yerleştirilmesi sırasında elektrikli el aleti kullanım kılavuzu talimatlarına dikkat ediniz.
9. Toz emme tertibatını toz modülü ile bağlayınız.
UYARI Yalnızca darbeli delme için:
10. Körük uzunluğunu matkap ucu yakl. 15mm dışarı çıkacak şekilde ayarlayınız.
11. Derinlik mesnedini yerleştiriniz.
12. Derinlik mesnedini istenilen delme derinliğine ayarlayınız.

13. Derinlik mesnedini yıldız tutamak ile kaymaya karşı emniyete alınız.

5.2 Toz modülünün sökülmesi



DİKKAT
Alet kullanımda ısındığından dolayı alet değiştirmek için koruma eldiveni takınız.

1. Şebeke fişini prizden çekiniz.
2. Toz emme tertibatını toz modülünden ayırınız.
3. Aleti, alet bağlantı yerinden ayırınız.
4. Tutma noktasından döndürerek yan tutamağı açınız.
5. Toz modülünü tamamen dışarı çekiniz.
6. Alet yan tutamağını monte ediniz.

6 Kullanım



DİKKAT
Kullanılan Hilti elektrikli el aletinin kullanım kılavuzunu dikkate alınız. Modülü sadece 4. şekilde bahsedilen aletlerle birlikte kullanınız, aksi takdirde yaralanma tehlikesi söz konusudur.

DİKKAT
Modülün çok fazla ısınmamasına dikkat edilmelidir. 80°C'nin üzerindeki sıcaklıklarda malzeme erimeye başlar.

DİKKAT
Çalışma sırasında aleti emme kafası veya emme borusu üzerinde tutmayınız.

DİKKAT
Fonksiyon seçme şalterinin çalışmalar için uygun konumda olmasına dikkat edilmelidir.

DİKKAT
Emme tabanını veya toz modülünün emme borularını/emme kafalarını sistemin taşınması veya yönlendirilmesi için kullanmayınız. Bu işlemler için öngörülen tutamakları kullanınız.

6.1 İşletim

UYARI
Elektrostatik etkilerden kaçınmak için antistatik bir toz emme tertibatı kullanınız.

UYARI
Monte edilmiş toz modülü ile çalışma yapılırken toz emme tertibatı devrede olmalıdır.

UYARI
Toz emme tertibatını düzenli olarak boşaltınız.

1. Toz emme tertibatını bağlayınız ve çalıştırınız.
2. Elektrikli el aletini devreye alınız.

tr

7 Bakım ve onarım

DİKKAT
Şebeke fişini prizden çekiniz veya akü işletimli cihazlarda akü paketini çıkarınız.

7.1 Modül bakımı

DİKKAT
Alet parçalarının iç taraflarını temizlemek için yağ, gres veya temizleme maddesi kullanılmamalıdır.

Yapışmış olan kiri temizleyiniz ve emme tabanındaki emme ağzının açık olup olmadığını kontrol ediniz. Modülü düzenli aralıklarda soğuk su ile temizleyiniz. Adaptörün iç kısımlarındaki gres yağını ve toz partiküllerini temizleyiniz.

7.2 Bakım

Dışarıda duran bütün modül parçalarının hasarlanma durumlarını ve bütün kumanda elemanlarının kusursuz

çalışıp çalışmadığını düzenli olarak kontrol ediniz. Parçalar hasarlanmış ise veya kumanda elemanları kusursuz çalışmıyorsa, modülü kullanmayınız.

8 Hata arama

Hata	Olası sebepler	Çözüm
Aşırı toz oluşumu	Emici dolu.	Emici boşaltılmalıdır.
	Emme kafası / körük arızalı.	Emme kafası veya körük değiştirilmelidir.
	Tıkalı emme kanalı.	Emme kanalı temizlenmelidir.
	Boş alet uzunluğu 145 mm'nin üzerinde.	Daha kısa bir alet veya daha uzun bir emme kafası seçilmelidir.
	Toz emme tertibatının emme hortumu tam olarak monte edilmemiş.	Toz emme tertibatının emme hortumu tam olarak taban parçasına yerleştirilmelidir.
	Karot kalıntıları, emme deliklerinin tıkanmalarına neden oluyor.	Karot parçaları delme artıkları ile birlikte temizlenmelidir.
	Emme kafası / körük aşınmış.	Emme kafası ve/veya körük değiştirilmelidir.
Toz modülü düşüyor	Kırcı-delici uçları ile emme borusu arasındaki mesafe çok büyük.	Sadece Hilti kırcı-delici uçları kullanılmalıdır.
	Toz modülü doğru şekilde monte edilmemiş.	Toz modülü kullanım kılavuzuna uygun şekilde monte edilmelidir. Taban parçası öngörülen konumda monte edilmiş olmalıdır.
	Taban parçası, aletin boyun kısmı yağ ve gres kaplı durumda.	Taban parçasındaki ve alet boyun kısmının dış yüzeylerindeki yağ ve gres yağı kalıntıları tüy bırakmayan bir bez ile temizlenmelidir.
	Yan tutamak sıkılmamış.	Yan tutamak sıkılmalıdır.
	Yan tutamak kırılmış.	Yeni yan tutamak monte edilmelidir.
Toz modülü sökülüyor.	Adaptör unutuldu.	Adaptörü monte ediniz.
	Gergi bandı yan tutamaktan yeterli derecede açılmamış.	El tutamağı gevşetilmeye devam edilmelidir, bu sayede gergi bandı daha fazla açılır.
Mobil toz giderici düzenli olarak sesli uyarı veriyor.	Körükteki kabarcıklı yüzeyler eskimiş.	Körük değiştirilmelidir.
Yan tutamak taban parçasına monte edilmemiş.	Yan tutamak büyük bir kuvvetle taban parçasından ayrılmış.	Her iki parça birbirine monte edilmelidir. Yan tutamak montaj konumuna dikkat edilmelidir.
Emme borusu uzunluğu ayarlanamıyor.	Emme kafasının dişli bölgesinde toz veya kir.	Dişli bölgesinin yüzeyinde hafif gresleme / yağlama.
Emme borusu: Körük dişten ayrılıyor.	Körük dayanak üzerine dönmüş.	Körük dişliye vidalanmalıdır.

tr

9 İmha



Hilti aletleri yüksek oranda tekrar kullanılabilen malzemelerden üretilmiştir. Tekrar kullanım için gerekli koşul, usulüne uygun malzeme ayrıdır. Birçok ülkede Hilti eski aletlerinizi değerlendirmek için geri almaya hazırdır. Hilti müşteri hizmetleri veya satıcınıza sorunuz.

Matkap tozunun imha edilmesi

Mevcut toplanmış matkap tozunu, ulusal ve yasal resmi makamlarca verilen talimatlara uygun olarak imha ediniz.

10 Aletlerin üretici garantisi

Hilti firması sipariş verilen aletin malzeme ve üretim hataları olmaksızın teslimatını garanti eder. Ancak işbu garanti, aletin Hilti firmasının sunmuş olduğu kullanım kılavuzu dikkate alınarak doğru çalıştırılması, kullanılması, bakım yapılması ve temizlenmesi, teknik biriminin korunması; yani alet ile birlikte sadece orijinal Hilti tüketim malzemesi, aksesuar ve yedek parça kullanıldığı takdirde geçerli olacaktır.

İşbu garanti aletin çalışma ömrü boyunca ücretsiz onarımını ve arızalı parçalarının ücretsiz olarak değiştirilmesini kapsamaktadır. Normal aşınma sonucu arızalanan parçalar garanti kapsamında değildir.

Bunların dışındaki talepler konu ile ilgili olarak aletin kullanıldığı ülkede yayınlanmış herhangi zorunlu bir yönetmelik bulunmadığı takdirde kabul edilmeyecektir. Hilti firması özellikle aletin

kullanımından veya aletin kullanılması sakıncalı bir amaç için kullanılmasından dolayı bilinçli veya bilinçsiz olarak sebep olunacak eksikliklerden veya bu eksikliklerden dolayı oluşacak hasarlardan, kayıplardan veya masraflardan dolayı sorumlu tutulamayacaktır. Aletin özellikle belirli bir amaç için kullanımı veya elverişliliği konusunda herhangi gizli bir teminat verilmesi kesinlikle yasaktır.

Tamirat veya parça değişimine ihtiyaç duyulması halinde arızalanan alet veya parça arızanın tespitinin ardından vakit kaybetmeksizin tamir edilmesi veya değiştirilmesi için yetkili Hilti servisine gönderilmelidir.

İşbu hazır bulunan garanti belgesi Hilti firması tarafından verilmesi gereken tüm garanti hizmetlerini kapsamakta olduğu gibi garanti kapsamına dair daha önce veya aynı anda yapılmış tüm açıklamaların, yazılı veya sözlü anlaşmaların yerine geçecektir.

دليل الاستعمال الأصلي

وحدات الحماية من الأتربة TE DRS-Y

1 يشير كل عدد من الأعداد لصور. وتجد الصور الخاصة بالنص على صفحات الغلاف القابلة للفرد. حافظ عليها مفتوحة عند مطالعة الدليل.
في هذا الدليل يقصد دائما بكلمة «الوحدة» وحدة الحماية من الأتربة TE DRS-Y.

أجزاء الجهاز وعناصر الاستعمال للوحدة TE DRS-Y 1

- ① المهايئ
- ② قاعدة شفط بمقبض جانبي
- ③ قطعة توصيل
- ④ جلبة انضغاطية 52-12
- ⑤ محدد عمق الثقب
- ⑥ مقبض نجمي
- ⑦ صامولة
- ⑧ رأس شفط طويل
- ⑨ رأس الشفط في المنتصف
- ⑩ رأس شفط قصير
- ⑪ جلبة انضغاطية 290 / 90-68 مم

تجهيز اختياري:

- ⑫ أنبوب شفط
- ⑬ جلبة انضغاطية 90/550-68 مم
- ⑭ جلبة انضغاطية 100-150/550 مم

يلزم قراءة دليل الاستعمال باستفاضة قبل التشغيل.

احتفظ بهذا الدليل مع الجهاز دائما.

لا تقم بإعادة الجهاز لأخرين إلا مع إرفاق دليل الاستعمال به.

صفحة	فهرس المحتويات
160	1 إرشادات عامة
161	2 الشرح
161	3 المواصفات الفنية
162	4 إرشادات السلامة
164	5 التشغيل
164	6 الاستعمال
165	7 العناية والصيانة
165	8 تقصي الأخطاء
166	9 التثبيت
166	10 ضمان الجهة الصانعة للأجهزة

1 إرشادات عامة

2.1 شرح الرموز التوضيحية وإرشادات أخرى

علامات التحذير



تحذير من خطر عام

علامات الإلزام



استخدم حذاء الأمان



استخدم قفازا واقيا



استخدم واقيا خفيفا وللتنفس

1.1 كلمات الإشارة ومعناها

خطر

تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

تحذير

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

احترس

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خفيفة أو أضرار مادية.

ملحوظة

تشير لإرشادات للاستخدام وللمعلومات أخرى مفيدة.

ar



موضع بيانات تمييز الوحدة

مسمى الطراز مدون على الوحدة. استخدم دائما هذا المسمى عند تقديم أية استفسارات لدى وكلائنا أو مراكز الخدمة الخاصة بنا.

الطراز:

الجيل: 01

الرقم المسلسل:

الرموز



اعمل على إعادة تدوير المخلفات



قبل الاستخدام اقرأ دليل الاستعمال

2 الشرح

يحظر التعامل مع المواد الخطيرة على الصحة (مثل الأسبستوس).
لا يسمح بإجراء أية تعديلات أو تغييرات على الوحدة.

2.2 تشمل مجموعة التجهيزات الموردة على:

- 1 قاعدة شفط بمقبض جانبي
- 1 جلبة انضغاطية 290 /90-68 مم
- 1 رأس شفط قصير
- 1 رأس الشفط في المنتصف
- 1 رأس شفط طويل
- 1 حقيبة Hilti
- 1 دليل الاستعمال
- 1 المهايئ
- 1 قطعة توصيل
- 1 جلبة انضغاطية 52-12
- 1 محدد عمق الثقب
- 1 مقبض نجمي
- 1 صامولة

3.2 تجهيز اختياري:

- 1 أنبوب شفط
- 1 جلبة انضغاطية 90/550-68 مم
- 1 جلبة انضغاطية 150-100/550 مم

1.2 الاستخدام المطابق للتعليمات

تستخدم وحدة الحماية من الأتربة TE DRS-Y كملحق تكميلي لدقائق Hilti متعددة الأغراض TE 50 و TE 60 و TE 70 و TE 80.

يمكن تثبيت الوحدة بسرعة وببساطة في الجهاز، أي في الدقاق متعدد الأغراض المستخدم.

لتجنب مخاطر الإصابة لا تستخدم الوحدة إلا مع دقاق Hilti متعدد الأغراض الموضح في صورة 4.

يراعى أن الوحدة مخصصة للمستخدم المحترف. ولا يجوز استعمال وصيانة وإصلاح الوحدة إلا على أيدي أشخاص معتمدين ومدربين. هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا قد تلقوا تدريباً خاصاً على الأخطار الطارئة.

يمكن أن تصدر عن الوحدة والجهاز أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنياً من قبل أشخاص غير مدربين أو لم يتم استخدامهما بشكل مطابق للتعليمات.

لا تستخدم وحدة الحماية من الأتربة إلا مع شفاط غبار موصى به من Hilti.

يُحظر شفط الماء.
لا يُسمح باستخدام الوحدة في شفط مواد قابلة للانفجار أو مواد ملتهبة أو حارقة قابلة للاشتعال والمواد الأكلية (مثل رايش ألومنيوم المغنسيوم) والسوائل (مثل البنزين والمذيبات والأحماض وسوائل التبريد و مواد التزييق).

لغرض تجنب حدوث تأثيرات كهروستاتيكية استخدم شفاط غبار مزود بخرطوم شفط مضاد للشحنات الاستاتيكية.

محيط العمل الذي يتم فيه إجراء الأعمال سابقة الذكر يمكن أن يكون: مواقع بناء أو ورش أو تجديدات أو تعديلات إنشائية وإنشاءات.

ar

3 المواصفات الفنية

نحتفظ بحق إجراء تعديلات تقنية!

الوحدة	جلبة انضغاطية 290 /90-68 مم	جلبة انضغاطية 550 /90-68 مم	جلبة انضغاطية 550 /150-100 مم	جلبة انضغاطية 52-12
الوزن	660 جم	880 جم	920 جم	1000 جم



الوحدة	جلبة انضغاطية 290 /90-68 مم	جلبة انضغاطية 550 /90-68 مم	جلبة انضغاطية 550 /150-100 مم	جلبة انضغاطية 52-12
الأبعاد (طول x عرض x ارتفاع)	310 مم x 96 مم x 290 مم 12 بوصة x 3 7/8 بوصة x 11 1/2 بوصة	575 مم x 96 مم x 290 مم 22 5/8 بوصة x 3 7/8 بوصة x 11 1/2 بوصة	575 مم x 100 مم x 290 مم 22 5/8 بوصة x 4 بوصة x 11 1/2 بوصة	400 مم x 96 مم 15 3/4 بوصة قطر بوصة x 3 7/8 بوصة
طرز الأداة	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	ريشة ثقب دقاقة TE-Y
قطر الأداة	90...68 مم (2 5/8 بوصة - 3 9/16 بوصة)	90...68 مم (2 5/8 بوصة - 3 9/16 بوصة)	150...100 مم (6 بوصة - 4 بوصة)	52...12 مم (2 بوصة - 1/2 بوصة)
أطوال الأداة	290 مم (11 1/2 بوصة)	550 مم (21 3/8 بوصة)	550 مم (21 3/8 بوصة)	570...520 مم (22 1/2 بوصة - 20 بوصة)
الاستخدام	الثقب HBK	الثقب HBK	الثقب HBK	الثقب بالدق
الجهاز	TE 80 ، TE 70 ، TE 60	TE 80 ، TE 70 ، TE 60	TE 80 ، TE 70 ، TE 60	TE 50 ، TE 60 ، TE 70 ، TE 80

الوحدة	رأس شفت قصير	رأس الشفت في المنتصف	رأس شفت طويل
الوزن	660 جم	710 جم	760 جم
الأبعاد (طول x عرض x ارتفاع)	65 مم x 96 مم (2 1/2 بوصة x 3 7/8 بوصة)	130 مم x 96 مم (5 1/2 بوصة x 3 7/8 بوصة)	205 مم x 96 مم (8 1/2 بوصة x 3 7/8 بوصة)
طرز الأداة	إزميل مدبب ومفلطح وسحاجة	إزميل مدبب ومفلطح وسحاجة	إزميل مدبب ومفلطح وسحاجة
أطوال الأداة	400...250 مم (15 3/8 - 9 7/8 بوصة)	400...300 مم (15 3/8 - 11 3/4 بوصة)	500...400 مم (19 1/2 - 15 1/4 بوصة)
الاستخدام	النقر بالإزميل	النقر بالإزميل	النقر بالإزميل
الجهاز	TE 50 ، TE 60 ، TE 70 ، TE 80	TE 50 ، TE 60 ، TE 70 ، TE 80	TE 50 ، TE 60 ، TE 70 ، TE 80

ملحوظة
قيم الاهتزازات ثلاثية المحاور

معلومات الاهتزاز	(2)TE 50-AVR	(3)TE 60-ATC/AVR	(2)TE 70-ATC	(1)TE 80-ATC/AVR
الثقب بدون وحدة TE DRS-Y	11,4 م/ثانية ²	7,5 م/ثانية ²	22 م/ثانية ²	8,8 م/ثانية ²
الثقب مع وحدة TE DRS-Y	10,8 م/ثانية ²	6,1 م/ثانية ²	15,5 م/ثانية ²	8,2 م/ثانية ²

ar

4 إرشادات السلامة

1.4 السلامة الكهربائية



أ) تجنب حدوث تلامس للجسم مع أسطح مؤرضة مثل الأسطح الخاصة بالمواسير وأجهزة التدفئة

تنبيه. يجب قراءة كل التعليمات. تراعى إرشادات السلامة الواردة في دليل استعمال أداة Hilti الكهربائية المستخدمة. وارتكاب الأخطاء في تنفيذ هذه التعليمات يمكن أن يؤدي لإصابات خطيرة. احتفظ بهذه التعليمات بشكل جيد.



- (ج) أبعد أدوات الضبط أو مفاتيح ربط البراغي قبل تشغيل الأداة الكهربائية. الأداة أو المفتاح المتواجد في جزء دوار من الجهاز يمكن أن يؤدي لحدوث إصابات.
- (ح) احرص على العناية التامة بالأدوات الكهربائية. افحص الأجزاء المتحركة من حيث أدائها لوظيفتها بدون مشاكل وعدم انحصارها واقمصها من حيث وجود أجزاء مكسورة أو متعرضة للضرر يمكن أن تؤثر سلباً على وظيفة الأداة الكهربائية. اعمل على إصلاح الأجزاء التالفة قبل استخدام الجهاز. الكثير من الحوادث مصدرها الأدوات الكهربائية التي تم صيانتها بشكل ردي.

4.4 مكان العمل

احرص على توفير تهوية جيدة لمكان العمل. أماكن العمل سيئة التهوية يمكن أن تسبب أضراراً صحية بسبب التلوث بالغبار.

5.4 الأتربة

يعمل هذا الجهاز على شفط نسبة كبيرة للغاية من الأتربة الناشئة أثناء العمل، إلا أنه لا يشفطها كلها.

- (أ) تحذير: بعض أنواع الغبار التي تنشأ عن العمل في الخامات المختلفة تحتوي على مواد كيميائية مسرطنة وتؤدي لتشوهات في الأجنة والعقم وعاهات مستديمة في قنوات التنفس وقد تؤدي لأمراض أخرى. تتمثل بعض هذه المواد الكيميائية في الرصاص الناتج عن طلاء الرصاص، والكوارتز البلوري الناتج عن الطوب أو الفرسانة أو الجدران أو أحجار البناء الطبيعية، والأرسن والكروم الناتجين عن خشب البناء المعالج كيميائياً. ويختلف قدر الخطر الذي يتعرض له بقدر مزاوتك لهذه الأعمال. للحد من خطر التعرض لهذه المواد الكيماوية يجب على المستخدم والأشخاص الآخرين العمل في مكان جيد التهوية واستخدام تجهيزات الأمان المسموح بها. واستخدام كمادة لها القدرة على التعامل مع أنواع خاصة من الغبار وترشيح الجزيئات متناهية الصغر وحجز الغبار عن الوجه والجسم. احرص على ألا يلتصق الغبار ببشرتك لفترة طويلة. ارتد سترة واقية واغسل بشرتك التي لامسها الغبار بالماء والصابون. تسرب الغبار إلى الفم أو الأنف أو العينين أو ملامسته للبشرة بشكل دائم يمكن أن يعزز فرص التعرض للمواد الكيماوية الضارة بالصحة.
- (ب) احرص قبل بدء العمل على معرفة فئة خطر الغبار الناشئ عند إجراء العمل. استخدم شفاط غبار أعمال الإنشاءات ذي فئة حماية مصرح بها رسمياً ومطابق للتعليمات المحلية الخاصة بالحماية من الغبار.
- (ت) إذا تم تشغيل الجهاز دون استخدام شفاط للغبار، فإنه يجب على الأقل استخدام وافي خفيف للتنفس عند إجراء أعمال يتولد عنها غبار. احترس: تشكل الأتربة خطراً على الصحة، ومن الممكن أن تحفز الإصابة بأمراض في مجاري التنفس وأمراض جلدية وحساسية.

- والمواقد والثلاجات. ينشأ خطر متزايد من حدوث صدمة كهربائية عندما يكون جسمك متصلاً بالأرض.
- (ب) عند إجراء أعمال يحتمل فيها أن تتلامس أداة العمل مع أسلاك كهربائية مخفية أو مع سلك الكهرباء للجهاز ذاته، أمسك الجهاز من مواضع المسك المعزولة. حيث أن ملامسة سلك يسري فيه التيار الكهربائي يمكن أن ينقل الجهد الكهربائي للأجزاء المعدنية بالجهاز ويؤدي لحدوث صدمة كهربائية.
- (ت) قبل بدء العمل افحص نطاق العمل من حيث وجود توصيلات كهرباء مغطاة أو مواسير للغاز والماء، مثلاً باستخدام جهاز للكشف عن المعادن. الأجزاء المعدنية الخارجية بالجهاز يمكن أن يسري فيها الجهد الكهربائي، وذلك إذا قمت سبوا بإتلاف إحدى توصيلات التيار على سبيل المثال. ويمثل هذا خطراً شديداً في حالة حدوث صدمة كهربائية.

2.4 سلامة الأشخاص

- (أ) كن يقظاً وانتبه لما تفعل وتعامل مع الأداة الكهربائية بتعقل عند العمل بها. لا تستخدم الأداة الكهربائية عندما تكون مرهقاً أو واقعا تحت تأثير العقاقير المخدرة أو الكحول أو الأدوية. عدم الانتباه للحظة واحدة أثناء استخدام الأداة الكهربائية قد يؤدي لإصابات خطيرة.
- (ب) ارتد تجهيزات وقاية شخصية وارتد دائماً نظارة واقية. ارتداء تجهيزات وقاية شخصية، مثل قناع الوقاية من الغبار وأحذية الأمان المضادة للانزلاق وخوذة الوقاية أو وافي السمع، تبعاً لنوع واستخدام الأداة الكهربائية، يقلل من خطر الإصابات.
- (ت) احرص على إبعاد الأطفال والأشخاص الآخرين أثناء استخدام الأداة الكهربائية. في حالة انصراف انتباهك قد تفقد السيطرة على الجهاز.

3.4 التعامل مع الجهاز واستخدامه بعناية

- (أ) استخدم الأداة الكهربائية والملحقات التكميلية وأدوات العمل وخلافه طبقاً لهذه التعليمات. احرص في هذه الأثناء على مراعاة اشتراطات العمل والمهمة المراد تنفيذها. استخدام الأدوات الكهربائية في تطبيقات غير تلك المقررة لها يمكن أن يؤدي لمواقف خطيرة.
- (ب) احتفظ بالأدوات الكهربائية غير المستخدمة بعيداً عن متناول الأطفال. لا تسمح باستخدام الجهاز من قبل أشخاص ليسوا على دراية به أو لم يقرأوا هذه التعليمات. الأدوات الكهربائية خطيرة في حالة استخدامها من قبل أشخاص ليست لديهم الخبرة اللازمة.
- (ت) اسحب القابس من المقبس و/أو اخلع البطارية من الجهاز قبل إجراء عمليات ضبط الجهاز، أو استبدال أجزاء الملحقات التكميلية أو عند ترك الجهاز. هذا الإجراء الوقائي يمنع بدء تشغيل الأداة الكهربائية دون قصد.
- (ث) أمسك الجهاز دائماً بكلتا اليدين من المقابض المخصصة لذلك. حافظ على المقابض جافة ونظيفة وخالية من الزيت والشحم.

ar



5 التشغيل



احترس

احرص على مراعاة ضبط مفتاح اختيار الوظيفة على الوضع المناسب للعمل المعني.

1.5 تركيب وحدة الحماية من الأتربة TE DRS-Y

ملحوظة

بالنسبة لأدوات الإزميل لا يُسمح بأن يزيد طول الأداة المكشوف الذي يبرز من رأس الشفط على 145 مم. وألا يقل عن 30 مم، وذلك لضمان شفط الغبار بشكل مثالي.

ملحوظة

احرص على خلو سطح عنق علبة التروس/موضع المقبض الجانبي من الزيوت والشحوم. وفي حالة تركيب وحدة الحماية من الأتربة TE DRS-Y وبها أجزاء مزيتة و/أو مشحمة فمن الممكن أن تلتوي وحدة الحماية من الأتربة TE DRS-Y والمقبض الجانبي أثناء العمل. ولا يُسمح أيضاً بوجود زيوت وشحوم على قاعدة الشفط مع حزام شد المقبض الجانبي. فالأجزاء الخالية من الزيوت والشحوم هي فقط التي تضمن قدرة التصاق كافية بين المقبض الجانبي والجهاز. ويمكنك استخدام فوطة تنظيف لإزالة الزيوت والشحوم من فوق أسطح عنق علبة التروس/موضع المقبض الجانبي.

احترس

يُسمح فقط باستخدام الأزاميل المدببة والمفلطحة والسحاجات وطرايش الثقب الدقاقة وريش الثقب الدقاقة الموضحة في صورة 4.

أثناء التركيب تأكد من عدم وجود أداة مركبة في الأداة الكهربائية.

1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. افتح المقبض الجانبي المركب بالجهاز.
3. اخلع المقبض الجانبي من الجهاز.

6 الاستعمال



احترس

يراعى ما ورد في دليل استعمال الأداة الكهربائية المستخدمة من Hilti. واحرص على استخدام الوحدة بالارتباط مع الأجهزة الموضحة في صورة 4 فقط، وعدا ذلك فإن الأمر ينطوي على خطر الإصابة.

4. اختر التشكيلة الصحيحة من نظام الشفط كما هو موضح في صورة 4 وركب الأجزاء على قاعدة الشفط.
5. حرّك النظام المركب مع المقبض الجانبي فوق ظرف تركيب الأدوات وصولاً إلى موضع عنق علبة التروس/موضع المقبض الجانبي. استخدم المهايئ مع الأجهزة TE 50 و TE 60 و TE 70 (2) و TE 80.
6. أدر قاعدة الشفط والمقبض الجانبي إلى الموضع المطلوب.
7. ثبت المقبض الجانبي ضد الالتفاف وذلك من خلال إدارة المقبض.
8. قبل تركيب الأداة احرص على تشحيم طرف الإدخال باستخدام شحم Hilti المخصص لذلك. قم بتركيب الأداة في ظرف تركيب الأدوات. ویراعى عند تركيب الأداة ما ورد في دليل استعمال الأداة الكهربائية.
9. قم بتوصيل شفاط الغبار مع وحدة الحماية من الأتربة.
10. ملحوظة فقط للثقب بالدق: اضبط طول الجلبة الانضغاطية بحيث تكون رأس ريشة الثقب بارزة للخارج بمقدار 15 مم تقريبا.
11. قم بتركيب محدد العمق.
12. اضبط محدد العمق على عمق الثقب المرغوب.
13. قم بتأمين محدد العمق ضد الانزلاق باستخدام المقبض النجمي.

2.5 فك وحدة الحماية من الأتربة



احترس

استعمل قفازا واقيا عند تغيير الأدوات، نظرا لأن الأدوات تسخن من خلال الاستخدام.

1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. افصل شفاط الغبار من وحدة الحماية من الأتربة.
3. أخرج الأداة من ظرف تركيب الأدوات.
4. افتح المقبض الجانبي من خلال إدارته.
5. قم بفك وحدة الحماية من الأتربة بالكامل.
6. ركب المقبض الجانبي بالجهاز.

ar



1.6 التشغيل

ملحوظة

لتجنب التأثيرات الكهروستاتيكية احرص على استخدام شفاط غبار مضاد للشحنات الاستاتيكية.

ملحوظة

عندما تكون وحدة الحماية من الأتربة مركبة يجب تشغيل شفاط الغبار أثناء العمل.

ملحوظة

قم بتفريغ شفاط الغبار بصفة دورية.

1. قم بتوصيل شفاط الغبار وقم بتشغيله.
2. قم بتشغيل الأداة الكهربائية.

احترس
احرص على مراعاة ضبط مفتاح اختيار الوظيفة على الوضع المناسب للعمل المعني.

احترس

لا تستخدم قاعدة الشفط أو أنابيب الشفط/رؤوس الشفط الخاصة بوحدة الحماية من الأتربة لحمل النظام أو التحكم فيه. استخدم لهذا الغرض المقابض المخصصة لذلك.

7 العناية والصيانة

احترس

اسحب القابس الكهربائي من المقبس أو اخلع البطارية مع الأجهزة المشغلة بالبطارية.

1.7 العناية بالوحدة

احترس

لا تستخدم أية زيوت أو شحوم أو مواد تنظيف لغرض تنظيف الجوانب الداخلية لأجزاء الجهاز.

2.7 الصيانة

افحص بصفة دورية جميع الأجزاء الخارجية للوحدة من حيث وجود أضرار وجميع عناصر الاستعمال من حيث أدائها لوظيفتها بشكل سليم. لا تقم بتشغيل الوحدة إذا كانت هناك أجزاء تالفة أو إذا كانت بعض عناصر الاستعمال لا تعمل بشكل سليم.

8 تقصي الأخطاء

الخطأ	السبب المحتمل	التغلب عليه
الغبار يتصاعد بشكل كثيف	الشفط ممتلئ.	قم بتفريغ الشفاط.
عطل برأس الشفط / الجلبة الانضغاطية.	قناة الشفط مسدودة.	قم بتغيير رأس الشفط أو الجلبة الانضغاطية.
طول الأداة المكشوف يزيد على 145 مم.	أدخل خرطوم الشفط الخاص بشفط الغبار غير مركب بالكامل.	نظف قناة الشفط.
بقايا ناتج الثقب تسد تجاويف الشفط.	أزل ناتج الثقب مع أية شوائب أخرى.	اختر أداة أقصر أو رأس شفط أطول.
تآكل رأس الشفط / الجلبة الانضغاطية.	المسافة بين طربوش الثقب الدقاق وأنبوب الشفط كبيرة للغاية.	أدخل خرطوم الشفط الخاص بشفط الغبار غير مركب بالكامل.
وحدة الحماية من الأتربة تسقط	وحدة الحماية من الأتربة لم تكن مركبة بشكل سليم.	أزل ناتج الثقب مع أية شوائب أخرى.
		قم بتغيير رأس الشفط و/أو الجلبة الانضغاطية.
		لا تستخدم سوى طرابيش الثقب الدقاقة من Hilti.
		احرص على تركيب وحدة الحماية من الأتربة بالطريقة الواردة في دليل الاستعمال. يجب أن يكون جزء القاعدة مركباً في الموضع المخصص له.

ar



الخطأ	السبب المحتمل	التغلب عليه
وحدة الحماية من الأتربة تسقط	جزء القاعدة وعنق الجهاز بهم زيوت وشحوم.	أزل الزيوت والشحوم من جزء القاعدة وأسطح عنق الجهاز باستخدام فوطة تنظيف.
	المقبض الجانبي غير مربوط بإحكام.	أحكام ربط المقبض الجانبي.
	المقبض الجانبي مكسور.	ركب مقبض جانبي جديد.
	نسيبت تركيب المهايئ.	قم بتركيب المهايئ.
وحدة الحماية من الأتربة لا تنفك.	حزام شد المقبض الجانبي ليس مفتوحا بشكل كاف.	قم بحل المقبض بعض الشيء، فينتح حزام الشد أيضا بعض الشيء.
مزبل الغبار المحمول يُصدر صفيرا متواصلا.	تآكل النتوءات في الجلب الانضغاطية.	قم بتغيير الجلبة الانضغاطية.
المقبض الجانبي ليس مركبا في جزء القاعدة.	تم فصل المقبض الجانبي من جزء القاعدة بعنف.	قم بتركيب الجزئين معا. ويجب الانتباه عندئذ لاتجاه تركيب المقبض الجانبي
أنبوب الشفط غير قابل للضبط.	وجود غبار أو اتساخات على نطاق فلاووظ رأس الشفط.	قم بتشحيم/تزييت السطح الخارجي لنطاق القلاووظ قليلا.
أنبوب الشفط: تنفصل الجلبة الانضغاطية من القلاووظ.	تم إدارة الجلبة الانضغاطية متجاوزا المصدر.	اربط الجلبة الانضغاطية على القلاووظ.

9 التكبير



أجهزة Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير مرة أخرى. يشترط لإعادة التدوير أن يتم فصل الخامات بشكل سليم فنيا. مراكز Hilti في كثير من الدول مستعدة بالفعل لاستعادة جهازك القديم على سبيل الانتفاع به. توجه بأسئلتك لخدمة عملاء Hilti أو مستشار المبيعات.

التخلص من غبار الثقب

يجب التخلص من غبار الثقب المتجمع تبعا للوائح القانونية المحلية المعمول بها.

10 ضمان الجهة الصانعة للأجهزة

Hilti العيوب أو الأضرار الناتجة عن العيوب أو الخسارة أو التكاليف المباشرة أو غير المباشرة المتعلقة باستخدام أو عدم إمكانية استخدام الجهاز في أي غرض. الضمانات غير المصريحة الممنوحة للاستخدام أو الصلاحية لغرض معين مستبعدة تماما.

ar

بعد إثبات العيب يجب على الفور إرسال الجهاز أو الأجزاء المعنية إلى مركز تسويق Hilti المختص لإصلاحها أو استبدالها.

يشتمل الضمان المالي على جميع التزامات الكفالة من جانب Hilti ويحل محل جميع التفصيلات والشروط السابقة أو الحالية والاتفاقات المكتوبة أو الشفوية بخصوص الضمان.

تضمن Hilti أن الجهاز المورد خالي من عيوب الخامات والتصنيع. يشترط لسريان هذا الضمان صحة استخدام الجهاز وتشغيله والعناية به وتنظيفه بما يتوافق مع دليل الاستعمال الصادر عن Hilti، وأن يتم المحافظة على التكامل التقني، أي الاقتصار على استخدام الخامات والملحقات التكميلية وقطع الغبار الأصلية من Hilti مع الجهاز.

يشتمل هذا الضمان على الإصلاح المجاني أو استبدال الأجزاء التالفة مجانا، وذلك طوال العمر الافتراضي للجهاز. ولا يشمل هذا الضمان الأجزاء المعرضة للتآكل الطبيعي.

أية مطالبات أخرى مستبعدة، طالما لا توجد لوائح محلية ملزمة تتعارض مع ذلك. وبصفة خاصة لا تضمن

ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

TE DRS-Y Putekļu mezgli

Pirms iekārtas ekspluatācijas uzsākšanas obligāti jāizlasa lietošanas instrukcija.

Vienmēr uzglabājiet instrukciju iekārtas tuvumā.

Nododot iekārtu citām personām, vienmēr dodiet līdzi arī lietošanas instrukciju.

Saturs	Lappuse
1 Vispārēja informācija	167
2 Apraksts	168
3 Tehniskie parametri	168
4 Drošība	169
5 Lietošanas uzsākšana	170
6 Lietošana	171
7 Apkope un uzturēšana	172
8 Traucējumu diagnostika	172
9 Nokalpojušo instrumentu utilizācija	173
10 Iekārtas ražotāja garantija	173

I Skaitļi norāda uz attiecīgajiem attēliem. Attēli ir atrodamī lietošanas pamācības vāka atvērumā. Lasot lietošanas pamācību, turiet šo atvērumu priekšā.

Šīs lietošanas instrukcijas tekstā ar vārdu "mezgls" vienmēr jāsaprot putekļu nosūkšanas mezgls TE DRS-Y.

Iekārtas daļas un vadības elementi TE DRS-Y **I**

- 1 Adapters
- 2 Nosūcēja bāze ar sānu rokturi
- 3 Pieslēguma elements
- 4 Gofrētā uzmava 12-52
- 5 Dziļuma atdure
- 6 Rokrats
- 7 Uzgrīztnis
- 8 Nosūkšanas galva, garā
- 9 Nosūcēja galva, vidējā
- 10 Nosūkšanas galva, īsā
- 11 Gofrētā uzmava 68-90/290 mm

Opcija:

- 12 Nosūkšanas caurule
- 13 Gofrētā uzmava 68-90/550 mm
- 14 Gofrētā uzmava 100-150/550 mm

1 Vispārēja informācija

1.1 Signālvārdi un to nozīme

BRIESMAS

Pievērš uzmanību draudošām briesmām, kas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai nāvi.

BRĪDINĀJUMS

Pievērš uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt smagas traumas vai pat nāvi.

UZMANĪBU

Šo uzrakstu lieto, lai pievērstu uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt traumas vai materiālus zaudējumus.

NORĀDĪJUMS

Šo uzrakstu lieto lietošanas norādījumiem un citai noderīgai informācijai.

1.2 Piktogrammu skaidrojums un citi norādījumi

Brīdinājuma zīmes



Brīdinājums par vispārēju bīstamību

Pienākumu uzliekošās zīmes



Lietojiet vieglu elpošanas aizsargmasku



Lietojiet aizsargcimdus



Lietojiet darba apavus

lv

Simboli



Pirms
lietošanas
izlasiet
instrukciju



Atkritumi
jānodod
otrreizējai
pārstrādei

Identifikācijas datu novietojums uz mezgla

Plāksnīte ar tipa apzīmējumu ir nostiprināta pie mezgla. Lūdzu, vienmēr norādiet šo informāciju, griežoties pie mūsu pārstāvja vai servisa centrā.

Tips: _____

Paaudze: 01 _____

Sērijas Nr.: _____

2 Apraksts

2.1 Izmantošana atbilstoši paredzētajiem mērķiem

Putekļu nosūkšanas mezgls TE DRS-Y tiek lietots kā papildu aprīkojums Hilti perforatoriem TE 50, TE 60, TE 70 un TE 80.

Putekļu mezglu iespējams ātri un vienkārši nostiprināt pie iekārtas, t.i., pie kombinētā perforatora.

Lai novērstu traumu risku, lietojiet putekļu mezglu tikai kopā ar 4. attēlā redzamajiem Hilti kombinētajiem perforatoriem.

Putekļu mezgls ir paredzēts profesionālai lietošanai. Ar putekļu mezglu rīkoties, to apkopt un remontēt drīkst tikai sertificēts, labi apmācīts personāls. Personālam jābūt labi informētam par iespējamajiem riskiem, kas var rasties darba laikā.

Putekļu mezglu lietošana var radīt bīstamas situācijas, ja to izmanto nekompetents personāls vai ja netiek ievēroti lietošanas noteikumi.

Lietoiet putekļu mezglu tikai kopā ar Hilti ieteikto putekļsūcēju.

Ūdens uzsūkšana ir aizliegta.

Mezglu nedrīkst izmantot sprādzienbīstamu vielu, gruzdošu un degošu vai ugunsnedrošu un agresīvu putekļu (piemēram, magnija-alumīnija putekļu u.c.) un šķidrums (piemēram, benzīna, šķīdinātāju, skābju, dzesēšanas šķidrums un smērvielu) uzsūkšanai.

Lai izvairītos no elektrostatiskās izlādes, lietojiet putekļu nosūcēju ar antistatisku nosūkšanas šļūteni.

Iekārtu var lietot celtniecības un montāžas objektos, darbnīcās, remontdarbos, pārbūves darbos un jaunbūvēs.

Nedrīkst apstrādāt veselībai kaitīgus materiālus (piemēram, azbestu).

Aizliegts veikt nesankcionētas manipulācijas vai izmaiņas mezglā.

2.2 Piegādes komplektā ietilpst:

- 1 Nosūcēja bāze ar sānu rokturi
- 1 Gofrētā uzmava 68-90/290 mm
- 1 Nosūkšanas galva, īsā
- 1 Nosūcēja galva, vidējā
- 1 Nosūkšanas galva, garā
- 1 Hilti koferis
- 1 Lietošanas instrukcija
- 1 Adapters
- 1 Pieslēguma elements
- 1 Gofrētā uzmava 12-52
- 1 Dziļuma atdure
- 1 Rokrats
- 1 Uzgrieznis

2.3 Opcija:

- 1 Nosūkšanas caurule
- 1 Gofrētā uzmava 68-90/550 mm
- 1 Gofrētā uzmava 100-150/550 mm

IV

3 Tehniskie parametri

Rezervētas tiesības izdarīt tehniska rakstura izmaiņas!

Mezgls	Gofrētā uzmava 68-90/ 290 mm	Gofrētā uzmava 68-90/ 550 mm	Gofrētā uzmava 100-150/ 550 mm	Gofrētā uzmava 12-52
Svars	660 g	880 g	920 g	1000 g
Izmēri (garums x platums x aug- stums)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ "	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ "	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ "	400 mm x ø 96 mm (15 ³ / ₄ " x ø 3 ⁷ / ₈ "

Mezglis	Gofrētā uzmava 68-90/ 290 mm	Gofrētā uzmava 68-90/ 550 mm	Gofrētā uzmava 100-150/ 550 mm	Gofrētā uzmava 12-52
Instrumenta tips	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y perforators
Instrumenta diametrs	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ "	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ "	100...150 mm (4"-6")	12...52 mm (½"-2")
Instrumentu garums	290 mm (11½")	550 mm (21 ⁵ / ₈ "	550 mm (21 ⁵ / ₈ "	520...570 mm (20"...22½")
Lietošana	HBK urbšana	HBK urbšana	HBK urbšana	Triecienurbšana
Ierīce	TE 60/ TE 70/ TE 80	TE 60/ TE 70/ TE 80	TE 60/ TE 70/ TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

Mezglis	Nosūkšanas galva, īsā	Nosūcēja galva, vidējā	Nosūkšanas galva, garā
Svars	660 g	710 g	760 g
Izmēri (garums x platums x augstums)	65 mm x Ø 96 mm (2½" x 3 ⁷ / ₈ "	130 mm x Ø 96 mm (5½" x 3 ⁷ / ₈ "	205 mm x Ø 96 mm (8½" x 3 ⁷ / ₈ "
Instrumenta tips	Smailais un plakana kalts, izsišanas instrumenti	Smailais un plakana kalts, izsišanas instrumenti	Smailais un plakana kalts, izsišanas instrumenti
Instrumentu garums	250...400 mm (9 ⁷ / ₈ "-15¾")	300...400 mm (11¾"-15¾")	400...500 mm (15¾"-19½")
Lietošana	Kalšana	Kalšana	Kalšana
Ierīce	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

NORĀDĪJUMS

Triaksiālās vibrācijas vērtības

Informācija par vibrāciju	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
Urbšana bez TE DRS-Y	11,4 m/s ²	7,5 m/s ²	22 m/s ²	8,8 m/s ²
Urbšana ar TE DRS-Y	10,8 m/s ²	6,1 m/s ²	15,5 m/s ²	8,2 m/s ²

4 Drošība

UZMANĪBU! Jāizlasa visas instrukcijas. Jāievēro izmantojamās Hilti elektroiekārtas lietošanas instrukcijā ietvertie drošības norādījumi. Kļūmes instrukcijas ievērošanā var kļūt par cēloni smagām traumām. UZGLABĀJIET INSTRUKCIJU DROŠĀ UN ĒRTI PIEEJAMĀ VIETĀ.

4.1 Elektrodrošība



- Darba laikā nepieskarieties sazemētiem priekšmetiem, piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītim vai ledusskapjiem. Pieskaroties sazemētām virsmām, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- Ja pastāv iespēja, ka instruments var skart apslēptus elektriskos vadus vai pašas iekārtas barošanas kabeli, iekārta vienmēr jātur aiz izolētājām

rokturu virsmām. Saskaroties ar spriegumam pieslēgtiem vadiem, spriegums tiek novadīts uz iekārtas metāla daļām, radot elektrošoka risku.

- Piemēram, ar metāla detektora palīdzību, pirms darba uzsākšanas pārbaudiet, vai zem apstrādājamās virsmas neatrodas apslēpti elektriskie vadi, gāzes vai ūdens caurules. Iekārtas ārējās metāla daļas var būt zem sprieguma, ja, piemēram, darba laikā nejauši tiek bojāts elektriskais vads. Tā rezultātā rodas nopietns elektriskā trieciena risks.

4.2 Personiskā drošība

- Strādājiet ar elektroiekārtu uzmanīgi, darba laikā saglabājiet paškontroli un rīkojieties saskaņā ar veselo saprātu. Nestrādājiet ar elektroiekārtu, ja jūtaties noguruši vai atrodaties alkohola, narkotiku vai medikamentu ietekmē. Strādājot ar elektroiekārtu, pat viens neuzmanības mirklis var būt par cēloni nopietnam savainojumam.

IV

- b) **Izmantojiet individuālos darba aizsardzības līdzekļus un darba laikā vienmēr nēsājiet aizsargbrilles.** Individuālo darba aizsardzības līdzekļu (putekļu aizsargmaskas, neslidošu apavu un aizsargķiveres vai ausu aizsargu) lietošana atbilstoši elektroiekārtas tipam un veicamā darba raksturam ļauj izvairīties no savainojumiem.
- c) **Lietojot elektroiekārtu, neļaujiet nepiederošām personām un jo īpaši bērniem tuvoties darba vietai.** Citu personu klātbūtne var novērst uzmanību, un tā rezultātā jūs varat zaudēt kontroli pār iekārtu.

4.3 Rūpīga lietošana un apkope

- a) **Lietojiet elektroiekārtu, piederumus, maināmos instrumentus utt. saskaņā ar šiem norādījumiem. Jāņem vērā arī konkrētie darba apstākļi un veicamās operācijas īpatnības.** Elektroiekārtu lietošana citiem mērķiem, nekā to ir paredzējusi ražotājs, ir bīstama un var izraisīt neparedzamas sekas.
- b) **Elektroiekārtu, kas netiek darbināta, uzglabājiet piemērotā vietā. Neļaujiet lietot iekārtu personām, kas nav iepazinušās ar tās funkcijām un izlasījušās šo lietošanas instrukciju.** Ja elektroiekārtu lieto nekompetentas personas, tas var apdraudēt cilvēku veselību.
- c) **Pirms iestatījumu veikšanas, aprīkojuma daļu nomainas vai iekārtas novietošanas uzglabāšanai atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla un/vai noņemiet akumulatoru.** Šādi Jūs novērsīsiet elektroiekārtas nejaušas ieslēgšanās risku.
- d) **Vienmēr satveriet iekārtu ar abām rokām aiz šim nolūkam paredzētajiem rokturiem. Nodrošiniet, lai rokturi vienmēr būtu tīri, sausi un attaukoti.**
- e) **Pirms elektroiekārtas ieslēgšanas jānoņem visi regulēšanas piederumi un uzgriežņu atslēgas.** Regulēšanas piederumi vai uzgriežņu atslēga, kas iekārtas ieslēgšanas brīdī atrodas tajā, var radīt traumas.
- f) **Rūpīgi veiciet elektroiekārtu apkopi. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas bez traucējumiem un neķeras un vai kāda no daļām nav salauzta vai bojāta un tādējādi netraucē elektroiekārtas nevainojamu darbību. Nodrošiniet, lai bojātās daļas tiktu savlaicīgi nomainītas vai remontētas autorizētā remontdarbnīcā. Daudzi nelaimes gadījumi**

notiek tāpēc, ka elektroiekārtām nav nodrošināta pareiza apkope.

4.4 Darba vieta

Nodrošiniet darba vietā labu ventilāciju. Nepietiekama ventilācija darba vietā var novest pie putekļu izraisītiem veselības traucējumiem.

4.5 Putekļi

Šī iekārta savāc ievērojamu procentuālo daļu no radītajiem putekļiem, taču ne pilnīgi visus.

- a) **BRĪDINĀJUMS.** Daži putekļu veidi, kas rodas virsmu apstrādes laikā, satur ķīmikālijas, kas ir klasificētas kā kancerogēnas vai var izraisīt iedzimus defektus, neauglību, ilgstošus elpceļu bojājumus un citus veselības traucējumus. Kā vienu no šādām vielām var minēt svina svina krāsās, kristālisko kvarcu ķieģeļos, betonā, mūrī vai dabīgajā akmeņi vai arsēnu un hromu ķīmiski apstrādātos celtniecības kokmateriālos. Riska potenciāls, kas Jūs apdraud, ir atkarīgs no tā, cik bieži Jūs šādus materiālus apstrādājat. **Lai līdz minimumam samazinātu šo ķīmikāliju iedarbību, iekārtas lietotājam un citām personām jāstrādā labi vēdināmās telpās, kā arī jālieto atbilstīgais drošības aprīkojums. Lietojiet elpceļu aizsarglīdzekļus, kas ir piemēroti konkrētajam putekļu veidam, atfiltrē mikroskopiskas daļiņas un pasargā seju un ķermeni no putekļiem. Izvairieties no ilgstošas saskares ar putekļiem. Valkājiet aizsargtērpu un kārtīgi nomazgājiet ar ūdeni un ziepēm ādas daļas, kas nonākušas saskarē ar putekļiem. Putekļu iekļūšana organismā caur muti, acīm un degunu vai ilgstoša atrašanās uz ādas var veicināt veselībai kaitīgo iedarbību.**
- b) **Pirms darba uzsākšanas noskaidrojiet darba laikā iespējamo putekļu bīstamības klasi. Lietojiet celtniecības putekļu nosūcēju ar oficiāli sertificētu aizsardzības klasifikāciju, kas atbilst vietējām drošības prasībām.**
- c) **Ja iekārta tiek darbināta bez putekļu nosūcēja un darba laikā veidojas liels daudzums putekļu, jāvalkā vismaz viegls elpceļu aizsardzības aprīkojums. UZMANĪBU! Putekļi ir kaitīgi veselībai un var izraisīt elpceļu vai ādas saslimšanas un alerģiskas reakcijas.**

IV

5 Lietošanas uzsākšana



UZMANĪBU

Raugieties, lai funkciju pārslēdzējs atrastos darba veidam atbilstīgajā pozīcijā.

5.1 Putekļu mezgla TE DRS-Y montāža

NORĀDĪJUMS

Lai nodrošinātu optimālu putekļu nosūkšanu no kalšanas iekārtām, brīvais instrumenta garums, kas ir izvirzīts no nosūkšanas galvas, nedrīkst būt lielāks nekā 145 mm un mazāks nekā 30 mm.

NORĀDĪJUMS

Pievērsiet uzmanību tam, lai uz piedziņas daļas sašaurinājuma / sānu rokturu stiprinājuma ārējās virsmas nebūtu eļļas vai smērvielu. Ja putekļu mezglu TE DRS-Y samontē ar daļām, uz kurām ir eļļa un/vai smērvielas, putekļu mezgls TE DRS-Y un sānu rokturis darba laikā var sagriezties. Tāpat eļļa vai smērvielas nedrīkst atrasties uz nosūcēja bāzes pie sānu roktura nospriegošanas lentes. Tikai tad, ja attiecīgo detaļu virsmas ir attaukotas, iespējams garantēt pietiekamu berzes saķeri starp sānu rokturi un iekārtu. Notīriet no piedziņas daļas sašaurinājuma / sānu roktura stiprinājuma vietas eļļu un smērvielas ar drāniņu.

UZMANĪBU

Atļauts izmantot tikai 4. attēlā redzamos smailos un plakanos kaltus, izsišanas instrumentus, perforatora vainagurbjus un triecienurbjus.

Pievērsiet uzmanību tam, lai montāžas laikā elektroiekārtā neatrastos neviens instruments.

1. Atvienojiet iekārtu no elektrotīkla.
2. Atveriet piemontēto iekārtas sānu rokturi.
3. Noņemiet instrumenta sānu rokturi.
4. Izvēlieties pareizo nosūkšanas sistēmas kombināciju saskaņā ar 4. attēlu un uzmontējiet attiecīgās detaļas uz nosūcēja bāzes.
5. Uzbīdīet samontēto sistēmu ar sānu rokturi uz instrumenta patronas līdz piedziņas daļas sašaurinājumam / sānu roktura stiprinājumam. Modeļiem TE 50, TE 60, TE 70(2) un TE 80 lietojiet adapteru.
6. Pagrieziet nosūcēja bāzi vēlamajā pozīcijā.

7. Lai izvairītos no negaidītām kustībām, cieši pieskrūvējiet sānu rokturi.
8. Pirms instrumenta ievietošanas ieziediet tā nofiksējamo galu ar šim nolūkam paredzētajām Hilti smērvielām. Iebīdīet instrumentu instrumenta patronā. Veiciet instrumenta nostiprināšanu saskaņā ar elektroiekārtas lietošanas instrukciju.
9. Savienojiet putekļu nosūcēju ar putekļu mezglu.
NORĀDĪJUMS Tikai triecienurbšanai:
10. Noregulējiet gofrētās uzmavas tā, lai urbja smaile būtu izvirzīta par apm. 15 mm.
11. Ievietojiet dziļuma atduri.
12. Noregulējiet dziļuma atduri atbilstoši vēlamajam urbuma dziļumam.
13. Nofiksējiet dziļuma atduri ar zvaigznes formas rok-rata palīdzību.

5.2 Putekļu mezgla demontāža 3



UZMANĪBU

Instrumentu nomaina jāveic ar aizsargcimdiem, jo instruments lietošanas laikā sakarst.

1. Atvienojiet iekārtu no elektrotīkla.
2. Atvienojiet putekļu nosūcēju no putekļu mezgla.
3. Izvelciet instrumentu no patronas.
4. Pagriežot rokturi, atbrīvojiet sānu rokturi.
5. Pilnībā noņemiet putekļu mezglu.
6. Piemontējiet iekārtas sānu rokturi.

6 Lietošana



UZMANĪBU

Ievērojiet izmantojamās Hilti elektroiekārtas lietošanas instrukciju. Lietojiet putekļu mezglu tikai kopā ar 4. attēlā norādītajām iekārtām, pretējā gadījumā iespējamas traumas.

UZMANĪBU

Rūpējieties par to, lai mezgls nepārkarstu. Temperatūrā virs 80°C materiāls kūst.

UZMANĪBU

Darbības laikā neturiet iekārtu aiz nosūcēja galvas vai nosūkšanas caurules.

UZMANĪBU

Raugieties, lai funkciju pārslēdzējs atrastos darba veidam atbilstīgajā pozīcijā.

UZMANĪBU

Neizmantojiet nosūcēja bāzi vai nosūkšanas caurules / putekļu mezgla nosūkšanas galvas sistēmas pārnēsāšanai vai pārbīdīšanai. Vienmēr lietojiet šim nolūkam paredzētos rokturus.

6.1 Eksploatācija

NORĀDĪJUMS

Lai novērstu statisko izlādi, jāizmanto antistatisks putekļu nosūcējs.

NORĀDĪJUMS

Ja ir uzmontēts putekļu nosūkšanas mezgls, iekārtas darbības laikā putekļu nosūcējam jābūt ieslēgtam.

NORĀDĪJUMS

Regulāri iztukšojiet putekļu nosūcēju.

1. Pievienojiet putekļu nosūcēju un ieslēdziet to.
2. Ieslēdziet elektroiekārtu.

lv

7 Apkope un uzturēšana

UZMANĪBU

Atvienojiet kontaktdakšu no elektriskā tīkla vai noņemiet akumulatora bloku iekārtām, kas tiek darbinātas ar akumulatoru.

7.1 Mezgla apkope

UZMANĪBU

Iekārtas iekšējo virsmu tīrīšanai nelietojiet eļļas, smērvielas vai tīrīšanas līdzekļus.

Noņemiet pieķērušos netīrumus un pārbaudiet, vai nosūkšanas atveres nosūkšanas pamatnē nav nosprostotas.

Regulāri tīriet mezglu ar aukstu ūdeni.

Regulāri attīriet adapteru iekšpusi no smērvielām un putekļu atliekām.

7.2 Uzturēšana

Regulāri pārbaudiet, vai mezgla ārējās daļas nav bojātas un visi apkalpošanas elementi funkcionē nevainojami. Ja kāda daļa ir bojāta vai kāds apkalpošanas elements nedarbojas, mezglu izmantot nedrīkst.

8 Traucējumu diagnostika

Problēma	Iespējamais iemesls	Risinājums
Pārmērīga putekļu veidošanās	Savācējs pilns.	Savācējs jāiztukšo.
	Bojāta nosūcēja galva / gofrētā uz- mava.	Nomainiet nosūcēja galvu vai gofrēto uzmavu.
	Aizsērējis nosūkšanas kanāls.	Jāiztīra nosūkšanas kanāls.
	Brīvais instrumenta garums pārsniedz 145 mm.	Izvēlieties īsāku instrumentu vai ga- rāku nosūcēja galvu.
	Nav kārtīgi piemontēta putekļu nosū- cēja nosūkšanas šļūtene.	Līdz galam iespraudiet nosūcēja no- sūkšanas šļūteni bāzes daļā.
	Urbuma serdes atliekas ir nobloķēju- šas nosūkšanas atveres.	Jāizņem urbuma serde un sīkākās izurbtās daļas.
	Nolietojusies nosūcēja galva / gofrētā uzmava.	Nomainiet nosūcēja galvu un/vai gofrē- to uzmavu.
	Pārāk liels atstatums starp perforatora vainagurbi un nosūkšanas cauruli.	Lietojiet tikai un vienīgi Hilti perfora- toru vainagurbjus.
Putekļu mezgls nokrīt.	Putekļu mezgls nav bijis pareizi pie- montēts.	Piemontējiet putekļu mezglu saskaņā ar lietošanas instrukcijas norādījumiem. Bāzes daļai jābūt piemontētai paredzētajā pozīcijā.
	Uz bāzes daļas vai iekārtas sašaurinā- juma ir eļļa vai smērvielas.	Eļļa un smērvielas no bāzes daļas un iekārtas sašaurinājuma ārējām virsmām jānotīra ar drāniņas palī- dzību.
	Sānu rokturis nav pievilktis.	Pievelciet sānu rokturi.
	Sānu rokturis ir salūzis.	Piemontējiet jaunu sānu rokturi.
	Netiek lietots adapters.	Piemontējiet adapteru.
Putekļu mezglu nav iespējams demonēt.	Nav pietiekami atvērta sānu roktura nosprīgošanas lente.	Atbrīvojiet rokturi, t.i., atveriet no- sprīgošanas lenti vairāk.
Mobilais putekļu nosūcējs izdod nepārtrauktu akustisko signālu.	Nolietojusies gofrēto uzmavu izcīļņi.	Jānomaina gofrētā uzmava.
Sānu rokturis nav piemontēts pie bāzes daļas.	Sānu rokturis atvienots no bāzes da- ļas ar lielu spēku.	Samontējiet abas daļas kopā. Ievē- rojiet sānu roktura piemontēšanas virzienu.
Nosūkšanas caurules garums nav regulējams.	Nosūcēja galvas vītnes zonā ir putekļi un netīrumi.	Viegli izeziediet vītnes zonu ar konsis- tento smērvielu / eļļu.
Nosūkšanas caurule: gofrētā uzmava neturas uz vītnes.	Gofrētā uzmava ir pagriezta pāri atdu- rei.	Uzskrūvējiet gofrēto uzmavu uz vīt- nes.

9 Nokalpojušo instrumentu utilizācija



Hilti iekārtas ir izgatavotas galvenokārt no otrreiz pārstrādājamiem materiāliem. Priekšnosacījums otrreizējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs Hilti ir izveidojis sistēmu, kas pieļauj veco ierīču pieņemšanu otrreizējai pārstrādei. Jautājiet Hilti klientu apkalpošanas servisā vai savam pārdevējam – konsultantam.

Urbšanas putekļu utilizācija

Savāktie urbšanas putekļi jāutilizē saskaņā ar spēkā esošajiem nacionālās likumdošanas normatīviem.

10 Iekārtas ražotāja garantija

Hilti garantē, ka piegādātajai iekārtai nav ar materiāliem vai ražošanas procesu saistītiem defektiem. Šī garantija ir spēkā ar nosacījumu, ka iekārta tiek izmantota, uzglabāta, kopta un tīrīta saskaņā ar Hilti lietošanas instrukciju un ka tiek saglabāta tehniskā vienotība, respektīvi, kombinācijā ar iekārtu tiek izmantoti tikai oriģinālie Hilti patēriņa materiāli, piederumi un rezerves daļas.

Garantija ietver bezmaksas remontu un bojāto daļu nomaiņu visā iekārtas kalpošanas laikā. Uz daļām, kas ir pakļautas normālam nodilšanas procesam, garantijā neattiecas.

Papildu pretenzijas ir izslēgtas, ja vien valstu obligātajos noteikumos nav aizliegta papildprasību izslēg-

šanas prakse. Īpaši Hilti neuzņemas nekādu atbildību par tiešiem vai netiešiem bojājumiem, zaudējumiem vai izmaksām, kas radušās sakarā ar iekārtas lietošanu vai lietošanas neiespējamību kādam konkrētam nolūkam. Netieši izteikti apgalvojumi par ierīces piemērotību specifiskiem mērķiem nekādā gadījumā nav spēkā.

Lai veiktu detaļu nomaiņu vai labošanu, iekārta vai tās daļa uzreiz pēc defekta konstatēšanas jānosūta vietējam Hilti tirdzniecības pārstāvim.

Šī garantija ietver visas Hilti garantijas saistības un aizstāj visus iepriekšējos vai vienlaikus izteiktos komentārus, kā arī mutiskās un rakstiskās vienošanās par garantiju.

ORIGINALI NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

TE DRS-Y Dulkių moduliai

Prieš pradėdami naudoti prietaisą, būtinai perskaitykite jo naudojimo instrukciją.

Šią instrukciją visada laikykite šalia prietaiso.

Perduokite prietaisą kitiems asmenims tik kartu su naudojimo instrukcija.

Turinys	Puslapis
1 Bendrojo pobūdžio informacija	174
2 Aprašymas	175
3 Techniniai duomenys	175
4 Saugos nurodymai	176
5 Prieš pradėdant naudotis	177
6 Darbas	178
7 Techninė priežiūra ir remontas	179
8 Gedimų aptikimas	179
9 Utilizacija	180
10 Prietaisų gamintojo teikiama garantija	180

Šiais numeriais žymimos nuorodos į atitinkamas iliustracijas. Iliustracijos pateiktos viršelio atlenkiamuose lapuose. Studijuodami instrukciją, žiūrėkite iliustracijas. Šios naudojimo instrukcijos tekste vartojamas žodis „modulis“ visada reiškia dulkių modulį TE DRS-Y.

TE DRS-Y konstrukciniai ir valdymo elementai

- 1 Adapteris
- 2 Pagrindinis siurbimo antgalis su šonine rankena
- 3 Jungiamasis antgalis
- 4 Silfonas 12-52
- 5 Gylis ribotuvas
- 6 Žvaigždutės formos rankenėlė
- 7 Veržlė
- 8 Ilga siurbimo galvutė
- 9 Vidutinė siurbimo galvutė
- 10 Trumpa siurbimo galvutė
- 11 Silfonas 68-90 / 290 mm

Galimi priedai:

- 12 Siurbimo vamzdis
- 13 Silfonas 68-90 / 550 mm
- 14 Silfonas 100-150 / 550 mm

1 Bendrojo pobūdžio informacija

1.1 Įspėjamieji žodžiai ir jų reikšmė

-PAVOJINGA-

Šis įspėjimas vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kai galite susižaloti ar net žūti.

ĮSPĖJIMAS

Šis žodis vartojamas, siekiant įspėti, kad nesilaikant instrukcijos reikalavimų kyla rimto sužeidimo ar mirties pavojus.

ATSARGIAI

Šis žodis vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kuri gali tapti lengvo žmogaus sužalojimo, prietaiso gedimo ar kito turto pažeidimo priežastimi.

It

NURODYMAS

Nurodymai dėl naudojimo ir kita naudinga informacija.

1.2 Piktogramų ir kitų nurodymų paaiškinimai

Įspėjamieji ženklai



Bendro pobūdžio įspėjimas

Įpareigojantys ženklai



Naudokite lengvą respiratorių



Užsimaukite apsaugines pirštines



Naudokite apsauginę avalynę

Simboliai



Prieš naudodami perskaitykite instrukciją



Gražinkite atliekas perdirbimui

Identifikacinių duomenų vieta ant modulio

Tipas nurodytas ant modulio. Visada nurodykite ant modulio pateiktus duomenis, kai kreipiatės į mūsų atstovybes arba techninio aptarnavimo tarnybą.

Tipas: _____

Karta: 01 _____

Serijos Nr.: _____

2 Aprašymas

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Dulkių modulis TE DRS-Y yra naudojamas kaip „Hilti“ kombinuotųjų perforatorių TE 50, TE 60, TE 70 ir TE 80 reikmuo.

Modulis greitai ir lengvai tvirtinamas prie prietaiso, t. y. prie naudojamo kombinuoto perforatoriaus.

Kad išvengtumėte susižalojimo pavojaus, šį modulį naudokite tik kartu su 4 paveikslėlyje parodytais „Hilti“ kombinuotais perforatoriais.

Šis modulis yra skirtas profesionalams. Modulį naudoti, techniškai prižiūrėti ir remontuoti leidžiama tik įgaliotam ir atitinkamai instruktuiotam personalui. Šis personalas turi būti atskirai supažindintas su galimais pavojais.

Šis modulis ir prietaisas gali būti pavojingi, jeigu jais netinkamai naudosis neapmokytas personalas arba jie bus naudojami ne pagal paskirtį.

Šį dulkių modulį naudokite tik kartu su „Hilti“ rekomenduojamais dulkių siurbliais.

Siurbti vandenį draudžiama.

Modulį draudžiama naudoti sprogioms medžiagoms, karštoms ar degančioms, degioms ir agresyvioms dulkėms (pavyzdžiui, magno-aluminio dulkėms) bei skysčiams (pavyzdžiui, benzinui, tirpikliams, rūgštims, aušinimo skysčiams, tepimo medžiagoms) susiurbti.

Siekdami išvengti elektrostatinių reiškinių, naudokite dulkių siurblių su antistatine siurbimo žarna.

Darbo zona gali būti: statybų aikštelės, dirbtuvės, renovuojami, restauruojami ir naujai statomi pastatai.

Neleidžiama apdirbti sveikatai kenksmingų medžiagų (pvz., asbesto).

Modulį keisti ar modifikuoti draudžiama.

2.2 Tiekiamame komplekte yra:

- 1 Pagrindinis siurbimo antgalis su šonine rankena
- 1 Silfonas 68–90 / 290 mm
- 1 Trumpa siurbimo galvutė
- 1 Vidutinė siurbimo galvutė
- 1 Ilga siurbimo galvutė
- 1 „Hilti“ lagaminas
- 1 Naudojimo instrukcija
- 1 Adapteris
- 1 Jungiamasis antgalis
- 1 Silfonas 12–52
- 1 Gylio ribotuvas
- 1 Žvaigždutės formos rankenėlė
- 1 Veržlė

2.3 Galimi priedai:

- 1 Siurbimo vamzdis
- 1 Silfonas 68–90 / 550 mm
- 1 Silfonas 100–150 / 550 mm

3 Techniniai duomenys

Gamintojas pasilieka teisę vykdyti techninius pakeitimus!

Modulis	Silfonas 68–90 / 290 mm	Silfonas 68–90 / 550 mm	Silfonas 100–150 / 550 mm	Silfonas 12–52
Svoris	660 g	880 g	920 g	1000 g
Matmenys (l x P x A)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ ")	400 mm x Ø 96 mm (15 ³ / ₄ " x Ø 3 ⁷ / ₈ ")

It

Modulis	Sifonas 68–90 / 290 mm	Sifonas 68–90 / 550 mm	Sifonas 100–150 / 550 mm	Sifonas 12–52
Įrankio tipas	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Smūginis gražtas TE-Y
Įrankio skersmuo	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "–3 ⁹ / ₁₆ ")	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "–3 ⁹ / ₁₆ ")	100...150 mm (4"–6")	12...52 mm (½"–2")
Įrankių ilgiai	290 mm (11½")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	520...570 mm (20"–22½")
Naudojimas	HBK grėžimas	HBK grėžimas	HBK grėžimas	Smūginis grėžimas
Prietaisas	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

Modulis	Trumpa siurbimo galvutė	Vidutinė siurbimo galvutė	Ilgą siurbimo galvutė
Svoris	660 g	710 g	760 g
Matmenys (l x P x A)	65 mm x ø 96 mm (2½" x 3 ⁷ / ₈ ")	130 mm x ø 96 mm (5½" x 3 ⁷ / ₈ ")	205 mm x ø 96 mm (8½" x 3 ⁷ / ₈ ")
Įrankio tipas	Smailusis ir plokščiasis kaltai, šiuurkštinimo įrankis	Smailusis ir plokščiasis kaltai, šiuurkštinimo įrankis	Smailusis ir plokščiasis kaltai, šiuurkštinimo įrankis
Įrankių ilgiai	250...400 mm (9 ⁷ / ₈ "–15¾")	300...400 mm (11¾"–15¾")	400...500 mm (15¾"–19½")
Naudojimas	Kirtimas kalnu	Kirtimas kalnu	Kirtimas kalnu
Prietaisas	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

NURODYMAS

Vibracijų reikšmės trijose ašyse

Informacija apie vibraciją	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
Grėžimas be TE DRS-Y	11,4 m/s ²	7,5 m/s ²	22 m/s ²	8,8 m/s ²
Grėžimas su TE DRS-Y	10,8 m/s ²	6,1 m/s ²	15,5 m/s ²	8,2 m/s ²

4 Saugos nurodymai

DĖMESIO! Būtinai perskaitykite visus nurodymus. Laikykitės „Hilti“ elektrinio įrankio naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų. Netinkamai laikydami nurodymų, galite sunkiai susižaloti. IŠSAUGOKITE ŠIUOS SAUGOS NURODYMUS.

4.1 Elektrosauga



- a) Venkite kūno kontakto su žemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais. Kai žmogaus kūnas yra žemintas, padidėja elektros smūgio tikimybė.
- b) Vykdydami darbus, kurių metu keičiamas įrankis gali liesti paslėptus elektros laidus ar nuosavą elektros maitinimo kabelį, prietaisą laikykite pa-

ėmę už izoliuotų rankenų paviršių. Dėl kontakto su laidais, kuriais teka elektros srovė, metalinėse prietaiso dalyse taip pat gali atsirasti įtampa, todėl kyla elektros smūgio pavojus.

- c) **Prieš pradėdami dirbti patikrinkite, pvz., metalo ieškikliu, ar darbo zonoje nėra paslėptų elektros laidų, dujų ar vandentiekio vamzdžių.** Jeigu Jūs, pvz., netyčia pažeisite elektros laidą, prietaiso išorinėse metalinėse dalyse gali atsirasti įtampa. Dėl to kyla rimtas elektros smūgio pavojus.

4.2 Žmonių sauga

- a) **Dirbdami elektriniu įrankiu būkite atidūs, sutelkite dėmesį į darbą ir vadovaukitės sveika nuovoka. Nedirbkite su elektriniu įrankiu, jei esate pavargę, vartojote narkotikus, alkoholį ar vaistus.** Dirbant elektriniu įrankiu, akimirksnį nuo darbo atitrauktas dėmesys gali tapti rimtų sužalojimų priežastimi.

- b) **Naudokite asmenines apsaugos priemones ir visomet užsidėkite apsauginius akinius.** Naudojant asmenines apsaugos priemones, pvz., respiratorių ar apsauginę kaukę, neslystančius batus, apsauginį šalną, ausines ir kt., priklausomai nuo elektrinio įrankio tipo ir naudojimo, sumažėja rizika susižaloti.
- c) **Dirbdami elektriniu įrankiu, neleiskite darbo zonoje būti vaikams ir pašaliniais asmenims.** Nukreipę dėmesį į kitus asmenis, galite nebesuvaldyti prietaiso.

4.3 Atsargus elgesys ir naudojimas

- a) **Elektrinį įrankį, reikmenis, keičiamus įrankius ir t. t. naudokite pagal šias instrukcijas. Taip pat atsižvelkite į darbo sąlygas bei atliekamo darbo pobūdį.** Naudojant elektrinius įrankius ne pagal jų paskirtį, dirbti gali būti pavojinga.
- b) **Nenaudojamus elektros prietaisus saugokite vaikams neprieinamoje vietoje. Neleiskite prietaisus naudotis asmenims, kurie nėra su juo susipažinę arba nėra perskaitę šios instrukcijos.** Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
- c) **Prieš atlikdami prietaiso nustatymus, keisdami priedus ar tiesiog padėdami prietaisą į šalį, visomet ištraukite maitinimo kabelio kištuką iš elektros lizdo ir/arba išimkite akumuliatorių iš prietaiso.** Ši atsargumo priemonė leis išvengti netikėto elektrinio įrankio įsijungimo.
- d) **Prietaisą visada tvirtai laikykite abiem rankomis už tam skirtų rankenų. Rankenos visada turi būti sausas, švarios, ant jų neturi būti alyvos ar tepalo likučių.**
- e) **Prieš įjungdami elektrinį įrankį pašalinkite reguliavimo įrankius ar veržlinius raktus.** Prietaiso besisukančioje dalyje esantis įrankis ar paliktas raktas gali tapti sužalojimų priežastimi.
- f) **Elektrinius įrankius rūpestingai prižiūrėkite. Tinkinkite, ar judančios elektrinio įrankio dalys tinkamai funkcionuoja ir niekur nekliūva, ar nėra sulūžusių ir pažeistų dalių, kurios blogintų įrankio veikimą. Prieš naudojimą pažeistos prietaiso dalys turi būti suremontuotos. Blogai prižiūrimi elektriniai įrankiai yra daugelio nelaimingų atsitikimų priežastis.**

4.4 Darbo vieta

Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų gerai vėdinama. Dėl prastai vėdinamoje darbo vietoje susidarančių dulkių gali pablogėti žmogaus sveikata.

4.5 Dulкės

Šis prietaisas surenka didžiąją dalį apdirbimo metu kylančių dulkių, tačiau ne visas.

- a) **ĮSPĖJIMAS: Kai kuriose dulkių, kylančių apdorojant statybines medžiagas, rūšyse yra cheminių medžiagų, galinčių sukelti vėžį, apsigimimus, nevaisingumą, negrįžtamus kvėpavimo takų pažeidimus ar padaryti kitokią žalą sveikatai.** Tokios cheminės medžiagos, pavyzdžiui, yra švino dažuose esantis švinas, degtose plytose, betone, mūre arba natūraliame akmenyje esantis kristalinis kvarcas, taip pat chemiškai apdorotoje statybinėje medienoje esantys arsenas ir chromas. Pavojaus rizika priklauso nuo to, kaip dažnai Jūs dirbate su minėtomis medžiagomis. **Siekiant sumažinti šių cheminių medžiagų poveikį, dirbantysis ir tretieji asmenys turi dirbti gerai vėdinamoje patalpoje bei naudoti leistinas asmenines apsaugos priemones. Užsidėkite konkrečioms dulkėms skirtą respiratorių, kuris gali nufiltruoti mikroskopinio dydžio daleles ir apsaugoti nuo dulkių veidą bei kūną. Venkite ilgalaikio sąlyčio su dulkėmis. Vilkėkite apsauginius drabužius ir vandeniu su muilu plaukite odą, ant kurios pateko dulkių. Įkvėpus dulkių per burną, nosį, jų patekus į akis arba joms nuolat būnant ant odos, į organizmą gali patekti ir sveikatai kenksmingų cheminių medžiagų.**
- b) **Prieš pradėdami dirbti išsiaiškinkite dirbant kylančių dulkių pavojingumo klasę. Naudokite statybinį dulkių siurbį, turintį oficialiai pripažintą apsaugos klasę, atitinkančią Jūsų vietines apsaugos nuo dulkių normas.**
- c) **Jei prietaisu dirbate be dulkių nusiurbimo įrenginio, o darbo metu kyla dulkės, būtinai užsidėkite bent paprastą respiratorių. ATSARGIAI Dulkės yra pavojingos sveikatai ir gali sukelti kvėpavimo takų, odos ligas bei alergiją.**

5 Prieš pradėdami naudotis



ATSARGIAI

Atkreipkite dėmesį, kad funkcijos pasirinkimo jungiklis būtų nustatytas į darbą atitinkančią padėtį.

5.1 Dulkių modulio TE DRS-Y montavimas 2

NURODYMAS

Siekiant užtikrinti optimalų dulkių nusiurbimą, laisvas kirtimo įrankio, kyšančio iš siurbimo galvutės, ilgis neturi būti didesnis kaip 145 mm ir mažesnis kaip 30 mm.

It

NURODYMAS

Atkreipkite dėmesį, kad ant korpuso kaklelio ir šoninės rankenos išorinio paviršiaus neturi būti alyvos ar tepalų. Ant dulkių modulio TE DRS-Y sumontavus tepaluotus elementus, darbo metu modulis ir jo šoninė rankena gali prisisukti. Alyvos ar tepalų taip pat neturi būti ant pagrindinio siurbimo antgalio ties šoninės rankenos užspaudimo juosta. Tik netepaluoti elementai užtikrina pakankamą frikcinį sujungimą tarp šoninės rankenos ir prietaiso korpuso. Alyvą ar tepalus nuo korpuso kaklelio ir šoninės rankenos išorinių paviršių nuvalykite šluoste.

ATSARGIAI

Leidžiama naudoti tik 4 paveikslėlyje pavaizduotus smailųjį ir plokščiąjį kaltus, šiurkštiniavimo įrankius, smūginio gręžimo karūnas bei smūginius grąžtus.

Atkreipkite dėmesį, kad montavimo metu į elektrinį įrankį nebūtų įstatytas joks įrankis.

1. Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo.
2. Atlaisvinkite ant prietaiso uždėtą šoninę rankeną.
3. Šoninę rankeną nuimkite nuo prietaiso.
4. Pagal 4 paveikslėlį pasirinkite tinkamą nusiurbimo sistemos komplektą ir sumontuokite jo elementus ant pagrindinio siurbimo antgalio.
5. Sumontuotą sistemą su šonine rankena per įrankio griebtuvą stumkite iki korpuso kaklelio / šoninės rankenos montavimo padėties. Dirbdami su prietaisais TE 50, TE 60, TE 70(2) ir TE 80, naudokite adapterį.
6. Pagrindinį siurbimo antgalį ir šoninę rankeną pasukite į norimą padėtį.

7. Šoninę rankeną sukdami užfiksuokite taip, kad neprisuktų.
8. Prieš įdėdami įrankį, patepkite jo kotą atitinkamu „Hilti“ tirštu tepalu. Įrankį įstatykite į įrankio griebtuvą. Įdėdami įrankį, laikykitės elektrinio įrankio naudojimo instrukcijos.
9. Dulkių siurbį sujunkite su dulkių moduliu.
NURODYMAS Tik smūginiam gręžimui:
10. Silfono ilgį nustatykite tokį, kad grąžto smaigalys būtų išlindęs maždaug 15 mm.
11. Įdėkite gylio ribotuvą.
12. Gylio ribotuvą nustatykite pagal norimą gręžimo gylį.
13. Kad gylio ribotuvus neslystų, priveržkite jį žvaigždutės formos rankenėle.

5.2 Dulkių modulio išmontavimas



ATSARGIAI

Keisdami įrankį mūvėkite apsaugines pirštines, nes apdirbimo metu įrankis įkaista.

1. Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo.
2. Dulkių siurbį atjunkite nuo dulkių modulio.
3. Iš griebtuvo ištraukite įrankį.
4. Šoninę rankeną atlaisvinkite ją sukdami.
5. Nuimkite visą dulkių modulį.
6. Uždėkite prietaiso šoninę rankeną.

6 Darbas



ATSARGIAI

Laikykitės naudojamo „Hilti“ elektrinio įrankio naudojimo instrukcijos nurodymų. Modulį naudokite tik kartu su 4 paveikslėlyje parodytais prietaisais, priešingu atveju galite susižaloti.

ATSARGIAI

Atkreipkite dėmesį, kad modulis per daug neįkaistų. Aukštesnėje nei 80 °C temperatūroje medžiaga pradeda lydintis.

ATSARGIAI

Darbo metu nelaikykite prietaiso paėmę už siurbimo galvutės arba siurbimo vamzdžio.

ATSARGIAI

Atkreipkite dėmesį, kad funkcijos pasirinkimo jungiklis būtų nustatytas į darbą atitinkančią padėtį.

ATSARGIAI

Pagrindinio siurbimo antgalio ar dulkių modulio siurbimo vamzdžių / siurbimo galvutėčių nenaudokite sistamai nešti ar valdyti. Naudokite tam skirtas rankenas.

6.1 Naudojimas

NURODYMAS

Siekdami išvengti elektrostatinių efektų, naudokite antistatinį dulkių siurbį.

NURODYMAS

Kai sumontuotas dulkių modulis, darbo metu reikia įjungti dulkių siurbį.

NURODYMAS

Dulkių siurbį reguliariai ištuštinkite.

1. Prijunkite dulkių siurbį ir jį įjunkite.
2. Įjunkite elektrinį įrankį.

7 Techninė priežiūra ir remontas

ATSARGIAI

Ištraukite tinklo kištuką iš elektros lizdo arba, jei prietaisas turi bateriją, išimkite bateriją.

7.1 Modulio priežiūra

ATSARGIAI

Vidinei prietaiso konstrukcinių elementų pusei valyti nenaudokite alyvos, tiršto tepalo ar valymo priemonių.

Nuvalykite prilipusius nešvarumus ir patikrinkite, ar nėra užsikimšusi pagrindinio siurbimo antgalio įsiurbimo anga. Modulį reguliariai plaukite šaltu vandeniu. Adapterių vidų reguliariai valykite nuo tepalų bei dulkių likučių.

7.2 Remontas

Reguliariai tikrinkite, ar nėra pažeistos modulio išorinės dalys ir ar tinkamai veikia valdymo elementai. Nenaudokite modulio, jei jo dalys yra apgadintos arba valdymo elementai veikia netinkamai.

8 Gedimų aptikimas

Gedimas	Galima priežastis	Gedimo šalinimas
Susidaro labai daug dulkių	Siurblys pripildytas.	Siurblių ištuštinti.
	Siurbimo galvutės / silfono gedimas.	Siurbimo galvutę arba silfoną pakeisti.
	Užsikimšo nusiurbimo kanalas.	Išvalyti nusiurbimo kanalą.
	Laisvas įrankio ilgis viršija 145 mm.	Pasirinkti trumpesnę įrankį arba ilgesnę siurbimo galvutę.
	Netinkamai sumontuota dulkių siurblio siurbimo žarna.	Dulkių siurblio siurbimo žarną iki galo įstumti į pagrindinį siurbimo antgalį.
	Kerno likučiai užkimšo nusiurbimo angas.	Pašalinti kerną ir gręžimo šlamą.
	Susidėvėjo siurbimo galvutė / silfonas.	Siurbimo galvutę ir / arba silfoną pakeisti.
	Per didelis atstumas tarp smūginio gręžimo karūnos ir siurbimo vamzdžio.	Naudoti tik „Hilti“ smūginio gręžimo karūnas.
Dulkių modulis krinta	Dulkių modulis buvo netinkamai sumontuotas.	Dulkių modulį montuoti laikantis naudojimo instrukcijos nurodymų. Pagrindinis siurbimo antgalis turi būti montuojamas numatytoje padėtyje.
	Pagrindinis siurbimo antgalis, prietaiso kaklelis yra ištepti alyva ar tepalu.	Alyvą ar tepalus nuo pagrindinio siurbimo antgalio ir prietaiso kaklelio išorinių paviršių nuvalyti šluoste.
	Šoninė rankena nepriveržta.	Šoninę rankeną priveržti.
	Šoninė rankena sulūžo.	Uždėti naują šoninę rankeną.
	Pamiršote adapterį.	Sumontuoti adapterį.
Dulkių modulio negalima išmontuoti.	Šoninės rankenos užspaudimo juosta nepakankamai atlaisvinta.	Rankeną atsukus daugiau, įtempimo juosta atsilaisvins.
Mobilus dulkių gaudymo įtaisas nenutrūkstamai pypsi.	Susidėvėjo silfonų padai.	Silfoną pakeisti.
Šoninė rankena sumontuota ne ant pagrindinio siurbimo antgalio.	Šoninei rankenai nuo pagrindinio siurbimo antgalio nuimti reikia didelės jėgos.	Abi dalis sujungti. Atkreipti dėmesį į šoninės rankenos montavimo kryptį.
Negalima reguliuoti siurbimo vamzdžio ilgio.	Ant siurbimo galvutės srieginės dalies yra dulkių ar kitų nešvarumų.	Srieginės dalies paviršių šiek tiek patepti alyva ar tirštu tepalu.
Siurbimo vamzdis: silfonas atskiria nuo sriegio.	Silfonas užsuktas virš atramos.	Silfoną užsukti ant sriegio.

It

9 Utilizacija



Didelė „Hilti“ prietaisų dalis pagaminta iš medžiagų, kurias galima perdirbti antrą kartą. Būtina antrinio perdirbimo sąlyga yra tinkamas medžiagų išrūšiavimas. Daugelyje šalių „Hilti“ jau priima senus prietaisus atgal. Pasiteiraukite apie tai „Hilti“ klientų aptarnavimo tarnyboje arba pardavimo vietoje.

Gręžimo šlamo utilizavimas

Surinktą gręžimo šlamą utilizuoti vadovaujantis galiojančiomis nacionalinėmis įstatyminėmis normomis.

10 Prietaisų gamintojo teikiama garantija

„Hilti“ garantuoja, kad pristatytas prietaisas neturi medžiagos arba gamybos defektų. Ši garantija galioja tik su sąlyga, kad prietaisas tinkamai naudojamas, valdomas, prižiūrimas ir valomas vadovaujantis „Hilti“ naudojimo instrukcijos nurodymais ir kad užtikrinamas jo techninis vientisumas, t.y. su prietaisu naudojamos tik originalios „Hilti“ eksploatacinės medžiagos, priedai ir atsarginės dalys.

Ši garantija apima nemokamą remontą arba nemokamą sugedusių dalių keitimą visą prietaiso tarnavimo laiką. Natūraliai susidėvinčioms dalims garantija netaikoma.

Kitos pretenzijos nepriimamos, jei jų priimti nereikalaujama pagal šalies įstatymus. „Hilti“ neatsako už tiesioginę arba netiesioginę materialinę ir dėl jos atsiradusią žalą, nuostolius arba išlaidas, atsiradusias dėl prietaiso naudojimo arba dėl negalėjimo jo panaudoti kokiu nors kitu tikslu. Nėra jokių kitų prietaiso naudojimo ar jo tinkamumo kokiems nors tikslams atvejų, kurie nebūtų aprašyti čia.

Aptikus trūkumą, prietaisą ar atitinkamas jo dalis būtina nedelsiant išsiųsti į vietinę „Hilti“ prekybos atstovybę remontuoti ar pakeisti.

Ši garantija apima visus „Hilti“ garantinius įsipareigojimus ir pakeičia visus iki šiol galiojusius ir galiojančius pareiškimus, raštiškus arba žodinius susitarimus dėl garantijos.

ALGUPÄRANE KASUTUSJUHEND

Tolmueemaldusmoodulid TE DRS-Y

Enne seadme esmakordset kasutamist lugege tingimata läbi käesolev kasutusjuhend.

Kasutusjuhend peab olema alati seadme juures.

Juhend peab jääma seadme juurde ka siis, kui annate seadme edasi teistele isikutele.

Sisukord	Lk
1 Üldised juhised	181
2 Kirjeldus	182
3 Tehnilised andmed	182
4 Ohutusnõuded	183
5 Kasutuselevõtt	184
6 Töötamine	185
7 Hooldus ja korrashoid	186
8 Veaotsing	186
9 Utiliseerimine	187
10 Tootja garantii seadmetele	187

1 Numbrid viitavad vastavatele joonistele. Joonised leiata kasutusjuhendi lahtivolditavalt ümbriselt. Kasutusjuhendi lugemise ajal hoidke ümbris avatuna.

Käesolevas kasutusjuhendis tähistab sõna "moodul" alati tolmueemaldusmoodulit TE DRS-Y.

Seadme osad ja juhtelemendid TE DRS-Y **1**

- 1 Adapter
- 2 Külgkäepidemega imikorpus
- 3 Liitmik
- 4 Lööstihend 12-52
- 5 Sügavuspiirik
- 6 Tähtkpide
- 7 Mutter
- 8 Imipea, pikk
- 9 Imipea, keskmine
- 10 Imipea, lühike
- 11 Lööts 68-90/ 290 mm

Lisavarustus:

- 12 Imitoru
- 13 Lööts 68-90/550 mm
- 14 Lööts 100-150/ 550 mm

1 Üldised juhised

1.1 Märksõnad ja nende tähendus

OHT

Viidatakse vahetult ähvardavatele ohtudele, millega kaasnevad rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

HOIATUS

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

ETTEVAATUST

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda kergemad kehalised vigastused või varaline kahju.

JUHIS

Soovitusi seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave.

1.2 Piitsümbolite selgitus ja täiendavad juhised

Hoiatavad märgid



Üldine hoiatus

Kohustavad märgid



Kandke kergest hingamisteede kaitsemaski



Kandke kaitsekindaid



Kandke turvajalatsid

et

Sümbolid



Enne kasutamist lugege läbi kasutusjuhend



Jäätmed suunata ümbertöötlusse

Identifitseerimisandmete koht moodulil

Tüübitähis on toodud moodulil. Esitage see, kui pöördute päringutega meie müügiesindusse või hooldekeskusesse.

Tüüp: _____

Generatsioon: 01 _____

Seerianumber: _____

2 Kirjeldus

2.1 Nõuetekohane kasutamine

Tolmueemaldusmoodul TE DRS-Y on lisatarvikuna ette nähtud kasutamiseks koos Hilti kombivisaratega TE 50, TE 60, TE 70 ja TE 80.

Moodulit saab elektrilise tööriista, st kombivisara külge kinnitada lihtsalt ja kiiresti.

Vigastuste vältimiseks kasutage moodulit üksnes koos joonisel 4 toodud Hilti kombivisaratega.

Moodul on ette nähtud professionaalseks kasutuseks. Moodulit tohivad kasutada, hooldada ja parandada vaid selleks volitatud ja spetsiaalse ettevalmistusega isikud. Kasutajatel peab olema tööohutusalane ettevalmistus.

Moodul ja seade võivad osutada ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab eriettevalmistuseta isik.

Kasutage tolmueemaldusmoodulit üksnes koos Hilti soovitatud tolmuimejaga.

Vee imemine on keelatud.

Moodulit ei tohi kasutada plahvatusohtlike ainete, hõõguva, põleva või kergesti süttiva ning keemiliselt agressiivse tolmu (näiteks magneesiumi-alumiiniumitolmu) ja vedeliku (näiteks bensiini, lahustite, hapete, jahutus- ja määrdeainete) imemiseks.

Staatilise laengu vältimiseks kasutage antistatilise imivoolikuga tolmuimejat.

Töökeskkonnaks võib olla ehitusplats või töökoda ning tööd võivad hõlmata renoveerimist, ümberehitust ja uuehitustöid.

Seadmega ei tohi töödelda tervisele ohtlike materjale (nt asbesti).

Mooduli modifitseerimine ja ümberkujundamine on keelatud.

2.2 Tarnekomplekti kuulub:

- 1 Külgkäepidemega imikorpus
- 1 Lööts 68-90/ 290 mm
- 1 Imipea, lühike
- 1 Imipea, keskmine
- 1 Imipea, pikk
- 1 Hilti kohver
- 1 Kasutusjuhend
- 1 Adapter
- 1 Liitmik
- 1 Lööstihend 12-52
- 1 Sügavuspiirik
- 1 Tähhikpide
- 1 Mutter

2.3 Lisavarustus:

- 1 Imitoru
- 1 Lööts 68-90/550 mm
- 1 Lööts 100-150/ 550 mm

3 Tehnilised andmed

et

Tootja jätab endale õiguse tehniliste andmete muutmiseks!

Moodul	Lööstihend 68-90/ 290 mm	Lööstihend 68-90/ 550 mm	Lööstihend 100-150/ 550 mm	Lööstihend 12-52
Kaal	660 g	880 g	920 g	1000 g
Mõõtmed (p x l x k)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ ")	400 mm x Ø 96 mm (15 ³ / ₄ " x Ø 3 ⁷ / ₈ ")
Tarviku tüüp	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y löökpuur



Moodul	Lõõststihend 68-90/ 290 mm	Lõõststihend 68-90/ 550 mm	Lõõststihend 100-150/ 550 mm	Lõõststihend 12-52
Tarviku läbimõõt	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ "	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ "	100...150 mm (4"-6")	12...52 mm (½"-2")
Tarviku pikkus	290 mm (11½")	550 mm (21 ⁵ / ₈ "	550 mm (21 ⁵ / ₈ "	520...570 mm (20"...22½")
Rakendus	HBK-puurimine	HBK-puurimine	HBK-puurimine	Lõõkpuurimine
Seade	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

Moodul	Imipea, lühike	Imipea, keskmine	Imipea, pikk
Kaal	660 g	710 g	760 g
Mõõtmised (p x l x k)	65 mm x ø 96 mm (2½" x 3 ⁷ / ₈ "	130 mm x ø 96 mm (5½" x 3 ⁷ / ₈ "	205 mm x ø 96 mm (8½" x 3 ⁷ / ₈ "
Tarviku tüüp	Terav- ja lapikmeisel, pii- kimistarvik	Terav- ja lapikmeisel, pii- kimistarvik	Terav- ja lapikmeisel, pii- kimistarvik
Tarviku pikkus	250...400 mm (9 ⁷ / ₈ "-15 ³ / ₄ "	300...400 mm (11 ³ / ₄ "-15 ³ / ₄ "	400...500 mm (15 ³ / ₄ "-19½")
Rakendus	Meiseldamine	Meiseldamine	Meiseldamine
Seade	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

JUHS

Vibratsioonitase kolmel teljel

Teave vibrat- siooni kohta	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
Puurimine ilma moodulita TE DRS-Y	11,4 m/s ²	7,5 m/s ²	22 m/s ²	8,8 m/s ²
Puurimine mooduliga TE DRS-Y	10,8 m/s ²	6,1 m/s ²	15,5 m/s ²	8,2 m/s ²

4 Ohutusnõuded

TÄHELEPANU! Kõik juhised tuleb läbi lugeda. Järgige kasutatava Hilti elektrilise tööriista kasutusjuhendis toodud ohutusnõudeid. Juhiste eiramise tagajärjeks võivad olla rasked vigastused. HOIDKE JUHISED HOOLIKALT ALLES.

4.1 Elektriohutus



- Vältige kehalist kontakti maandatud pindadega, näiteks torude, radiaatorite, pliitide ja külmikutega. Kui Teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.
- Kui teostate töid, mille puhul võib tarvik tabada varjatud elektrijuhtmeid või omaenda toitejuhet, hoidke seadet üksnes käepidemete isoleeritud pindadest. Kokkupuude pingestatud elektrijuhtmega

võib seada pinge alla ka seadme metalldetailid ja põhjustada elektrilöögi.

- Enne töö algust kontrollige tööpiirkond üle metalliotsijaga, et teha kindlaks varjatult paiknevate elektrijuhtmete, gaasi- ja veetorude asukoht. Seadme metallosad võivad näiteks elektrijuhtme vigastamisel pinge alla sattuda. See tekitab tõsise elektrilöögi ohu.

4.2 Inimeste turvalisus

- Olge tähelepanelik, jälgige, mida Te teete, ning toimige elektrilise tööriistaga töötades kaalutletult. Ärge kasutage seadet, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus seadme kasutamisel võib põhjustada raskeid vigastusi.
- Kandke isikukaitsevahendeid ja alati kaitseprille. Isikukaitsevahendite, näiteks tolmu maski, libisemis-kindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmiskaitse-

et



- vahendite kandmine – sõltuvalt elektrilise tööriista tüübist ja kasutusala – vähendab vigastuste ohtu.
- c) **Elektrilise tööriista kasutamise ajal hoidke lapsed ja teised isikud töökohast eemal.** Kui Teie tähelepanu juhitakse kõrvale, võib seade Teie kontrolli alt väljuda.

4.3 Nõuetekohane käsitsemine ja kasutamine

- a) **Kasutage elektrilist tööriista, tarvikuid, lisaseadmeid vastavalt käesolevatele juhistele. Arvestage seejuures töötingimuste ja teostatava töö iseloomuga.** Elektriliste tööriistade kasutamine otstarbel, milleks need ei ole ette nähtud, võib põhjustada ohtlikke olukordi.
- b) **Kasutusvälisel ajal hoidke elektrilisi tööriistu lastele kättesaamatus kohas. Ärge laske seadet kasutada isikutel, kes seda ei tunne või pole siintoodud juhiseid lugenud.** Asjatundmatute isikute käes on elektrilised tööriistad ohtlikud.
- c) **Enne mis tahes seadistustöid seadme kallal, tarvikute vahetust ja seadme hoiulepanekut tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage seadme aku.** See ettevaatusabinõu väldib seadme tahtmatut käivitamist.
- d) **Hoidke seadet ettenähtud käepidemetest kahe käega. Käepidemed peavad olema kuivad, puhtad ja vabad õlist ning rasvast.**
- e) **Enne seadme sisselülitamist eemaldage selle küljest reguleerimis- ja mutrivõtmed.** Seadme pöörleva osa küljes olev reguleerimis- või mutrivõti võib põhjustada vigastusi.
- f) **Hooldage seadet korralikult. Kontrollige, kas seadme liikuvad detailid töötavad veatult ega kiilu kiini. Veenduge, et seadme detailid ei ole murdunud või kahjustatud määral, mis mõjutab seadme töökindlust. Laske kahjustatud osad enne seadme kasutamist parandada.** Ebapiisavalt hooldatud elektrilised tööriistad on põhjustanud palju õnnetusi.

4.4 Töökoht

Tagage tööpiirkonnas hea ventilatsioon. Halva ventilatsiooniga töökohta kogunev tolmu võib kahjustada tervist.

4.5 Tolm

Seade kogub kokku olulise osa tekkivast tolmust, kuid mitte kogu tolmust.

- a) **HOIATUS: Pindade töötlemisel tekkiv tolmu võib sisaldada kemikaale, mis on vähkidevõimelised, võivad kahjustada loodet, põhjustada viljatust, tekitada püsivaid hingamisteedekahjustusi ja teisi tervisehäireid.** Sellisteks kemikaalideks on näiteks pliivärvis sisalduv plii, tellistes, betoonis, müüritises või looduskivis sisalduv kristalliline kvarts, aga ka keemiliselt töödeldud ehituspuidus sisalduv arseen ja kroom. Ohu suurus sõltub sellest, kui tihti selliseid töid tehakse. **Kemikaalidega kokkupuute vähendamiseks peavad kasutaja ja teised inimesed töötama hästi ventileeritud ruumis ning kasutama nõuetekohaseid isikukaitsevahendeid.** Kasutage konkreetse tolmuga sobivat hingamiskaitsemaski, mis filtreerib mikrokoopsed tolmuosakesed ning hoiab tolmust näost ja kehast eemal. Välistage pidevat kokkupuudet tolmuga. Kandke kaitseriietust ja peske tolmuga kokkupuutunud nahka seebi ja veega. Tolmu sissehingamine, tolmust sattumine silma või nahale võib soodustada tervistkahjustavate kemikaalide sattumist organismi.
- b) **Enne töö alustamist selgitage välja tekkiva tolmuhulk. Kasutage professionaalset sertifitseeritud tolmuimejat, mis vastab kehtivatele tolmukaitsealastele nõuetele.**
- c) **Kui kasutate seadet ilma tolmueemalduseta, tuleb tolmutekitavate tööde korral kanda kergest tolmukaitsemaski. ETTEVAATUST Tolm võib kahjustada hingamisteid, põhjustada nahahaigusi ning allergilisi reaktsioone.**

5 Kasutuselevõtt



ETTEVAATUST

Veenduge, et töörežiimilüliti on konkreetselt tööks sobivas asendis.

et

5.1 Tolmueemaldusmooduli TE DRS-Y paigaldamine 2

JUHIS

Tõhusa tolmueemalduse tagamiseks ei tohi meiseldustarviku osa, mis ulatub üle imipea, olla pikem kui 145 mm ja lühem kui 30 mm.

JUHIS

Veenduge, et reductorikael / lisakäepideme välispind on puhas õlist ja rasvast. Kui tolmueemaldusmooduli TE DRS-Y paigaldamisel on selle detailid õlised/rasvased, võivad tolmueemaldusmoodul TE DRS-Y ja lisakäepideme töötamisel paigast nihkuda. Samuti ei tohi õli ega rasva olla lisakäepideme kinnituslindil põhikorpuse küljes. Vaid rasvavabad detailid tagavad lisakäepideme ja seadme vahel piisava nakke. Pühkige reductorikael / lisakäepideme välispind õlist ja rasvast puhtaks.

ETTEVAATUST

Kasutada tohib üksnes joonisel 4 kujutatud terav- ja lapikmeisleid, piikimistarvikuid, kroonpuure ja lõõkpuure.

Veenduge, et monteerimise ajal ei ole elektrilises tööriistas tarvikut.

1. Tõmmake seadme toitepistik pistikupesast välja.
2. Keerake lahti seadme külge monteeritud lisakäepide.
3. Eemaldage lisakäepide seadme küljest.
4. Valige imisüsteemi õige kooste vastavalt joonisele 4 ja monteeri detailid põhikorpuse külge.
5. Lükake kokkumonteeritud süsteem koos lisakäepidemega üle padruni kuni reduktorikaelani /lisakäepidemeni. Mudelite TE 50, TE 60, TE 70(2) ja TE 80 puhul kasutage adapterit.
6. Pöörake põhikorpuse ja lisakäepide soovitud asendisse.
7. Keerake lisakäepide tugevasti kinni.
8. Enne tarviku paigaldamist määrige tarviku padrunisse kinnituvat osa Hilti määrdega. Viige tarvik padrunisse. Tarviku paigaldamisel järgige elektrilise tööriista kasutusjuhendit.
9. Ühendage mobiilne tolmuimeja tolmuemaldusmooduliga.

JUHIS Ainult löökpuurimisel:

10. Reguleerige löötstihendi pikkus selliseks, et puuriots ulatub ca 15mm välja.

11. Paigaldage sügavuspiirik.
12. Seadke sügavuspiirik soovitud puurimissügavusele.
13. Kinnitage sügavuspiirik tähikpidemega, et vältida selle paigastnihkumist.

5.2 Tolmuemaldusmooduli mahavõtmine 3



ETTEVAATUST

Tarviku vahetamisel kandke kaitsekindaid, kuna tarvik muutub töötamisel kuumaks.

1. Tõmmake seadme toitepistik pistikupesast välja.
2. Lahutage mobiilne tolmuimeja tolmuemaldusmoodulist.
3. Eemaldage tarvik padrunist.
4. Keerake lisakäepide lahti.
5. Tõmmake tolmuemaldusmoodul maha.
6. Paigaldage seadme lisakäepide.

6 Töötamine



ETTEVAATUST

Järgige kasutatava Hilti puurvasara kasutusjuhendis toodud juhiseid. Kasutage moodulit üksnes koos joonisel 4 nimetatud seadmetega, vastasel juhul tekib vigastuste oht.

ETTEVAATUST

Veenduge, et moodul ei lähe liiga kuumaks. Temperatuuril üle 80°C hakkab materjal sulama.

ETTEVAATUST

Ärge hoidke seadet töötamise ajal imipea või imitoru vastas.

ETTEVAATUST

Veenduge, et töörežiimilüliti on konkreetses tööks sobivas asendis.

ETTEVAATUST

Ärge kasutage tolmuemaldusmooduli imikorpust ega imitoru/imipead mooduli kandmiseks või juhtimiseks. Kasutage selleks ettenähtud pidemeid.

6.1 Kasutamine

JUHIS

Elektrostaatilise efekti vältimiseks kasutage antistaatilist tolmuimeajat.

JUHIS

Kui tolmuemaldusmoodul on külge monteeritud, tuleb tolmuimeja töötamise ajal sisse lülitada.

JUHIS

Tühjendage tolmuimeajat regulaarselt.

1. Ühendage tolmuimeja elektrilise tööriistaga ja lülitage sisse.
2. Lülitage elektriline tööriist sisse.

et

7 Hooldus ja korrashoid

ETTEVAATUST

Tõmmake toitepistik pistikupesast välja ja/või eemaldage akutoitega seadmetel aku.

7.1 Mooduli hooldus

ETTEVAATUST

Seadme detailide sisekülgede puhastamiseks ärge kasutage õli, määret ega puhastusvahendeid.

Eemaldage tugevasti kinni olev mustus ja kontrollige, kas imitalla imiavad on vabad.

Puhastage moodulit regulaarselt külma veega.

Puhastage adapteri sisekülgi korrapäraselt ning eemaldage rasv ja tolm.

7.2 Korrashoid

Kontrollige regulaarselt, kas seadme välised osad on korras ja kas kõik lülitid töötavad nõuetekohaselt. Ärge rakendage moodulit tööle, kui mõni osa on kahjustatud või kui mõni lüliti ei tööta veatult.

8 Veotsing

Viga	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Tolmu ülemäärane teke	Tolmuimeja on täis.	Tühjendage tolmuimeja.
	Imipea / lõõts on defektn.	Vahetage imipea või lõõts välja.
	Imikanal on ummistunud.	Puhastage imikanal.
	Tarviku vaba osa on pikem kui 145 mm.	Valige lühem tarvik või pikem imipea.
	Mobiilse tolmuimeja imivoolik ei ole täielikult paigaldatud.	Ühendage mobiilse tolmuimeja imivoolik põhikorpusega.
	Puurmed ummistavad imiavad.	Eemaldage puurmed.
	Impea / lõõts on kulunud.	Vahetage imitoru ja/või lõõts välja.
	Kroonpuuri ja imitoru vaheline kaugus on liiga suur.	Kasutage eranditult Hilti kroonpuure.
Tolmueemaldusmoodul tuleb lahti	Tolmueemaldusmoodul ei olnud õigesti paigaldatud.	Paigaldage tolmueemaldusmoodul vastavalt kasutusjuhendile. Põhikorpuse peab olema ettenähtud asendis.
	Põhikorpuse, seadme kael on õlised ja rasvased.	Pühkige põhikorpuse ja seadme kaela välispind rasvast ja õlist puhtaks.
	Lisakäepide ei ole kõvasti kinni keeratud.	Keerake lisakäepide kinni.
	Lisakäepide on murdunud.	Paigaldage uus lisakäepide.
Unustatud on kasutada adapterit.	Paigaldage adapter.	
Tolmueemaldusmoodulit ei saa maha võtta.	Lisakäepideme kinnituslint ei ole piisavalt avatud.	Vabastage käepidet, kinnituslint avaneb rohkem.
Mobiilsest tolmuimejast kostub pidev helisignaal.	Lõõtsad on kulunud.	Vahetage lõõts välja.
Lisakäepide on põhikorpuse külge paigaldamata.	Lisakäepide on liigse jõuga põhikorpuse küljest eemaldatud.	Ühendage mõlemad detailid omavahel. Järgige lisakäepideme paigaldamise suunda.
Imitoru pikkus ei ole reguleeritav.	Imipea keermepiirkonnas on tolmu või mustust.	Määrige/õlitage keermepiirkonda kerget.
Imitoru: lõõtsihend eraldub keermest.	Lõõtsihend on keeratud üle piiriku.	Kravige lõõtsihend keermele.

et

9 Utiliseerimine



Enamik Hilti seadmete valmistamisel kasutatud materjalidest on taaskasutatavad. Materjalid tuleb enne taaskasutust korralikult sorteerida. Paljudes riikides võetakse Hilti esindustes vanu seadmeid tagasi. Lisateavet saate Hilti klienditeenindusest või müügiesindusest.

Puurimistolmu käitlemine

Kokkukogutud puurimistolmu tuleb kõrvaldada vastavalt siseriiklikes õigusaktides sätestatud nõuetele.

10 Tootja garantii seadmetele

Hilti garanteerib, et tarnitud seadmel ei esine materjali- ega valmistusdefekte. Garantii kehtib tingimusel, et seadet kasutatakse, käsitsetakse, hooldatakse ja puhastatakse vastavalt Hilti kasutusjuhendis esitatud nõuetele ja et säilinud on seadme tehniline terviklikkus, s.t. et seadmes on kasutatud üksnes Hilti originaaltarvikuid, -varuosi ja -materjale.

Garantiikorras parandatakse või vahetatakse tasuta välja defektsed detailid seadme kogu kasutusea jooksul. Detailide normaalne kulumine ei kuulu garantii alla.

Kõik teistsugused nõuded välistatakse, välja arvatud juhul, kui see on vastuolus kasutusriigis kehtivate

seadustega. Eelkõige ei vastuta Hilti otseste, kaudsete, juhuslike ega järgnevate kahjustuste, kahjude või kulutuste eest, mis on seotud seadme kasutamisega valel või võimatul eesmärgil. Välistatud on kaused kasutatavuse või teatud otstarbeks sobivuse garantiid.

Parandamiseks või väljavahetamiseks tuleb seade ja/või asjaomased detailid saata kohe pärast puuduse avastamist Hilti müügiesinduse poolt näidatud aadressile.

Käesolev garantii hõlmab kõiki Hilti garanteerimise kohustusi ning asendab kõik varasemad või samal ajal tehtud garantiikohustusi puudutavad avaldused ning kirjalikud ja suulised kokkulepped.

ОРИГІНАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Модуль пиловидалення TE DRS-Y

Перш ніж розпочинати роботу, уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.

Завжди зберігайте цю інструкцію з експлуатації разом з інструментом.

При зміні власника передавайте інструмент лише разом із інструкцією з експлуатації.

Зміст	Стор.
1 Загальні вказівки	188
2 Опис	189
3 Технічні дані	190
4 Вказівки з техніки безпеки	191
5 Підготовка до роботи	192
6 Експлуатація	193
7 Догляд і технічне обслуговування	193
8 Пошук несправностей	194
9 Утилізація	195
10 Гарантійні зобов'язання виробника інструментів	195

1 Цифрами позначено ілюстрації. Ілюстрації до тексту розміщені на розворотах обкладинки. Розгорніть їх при ознайомленні з цією інструкцією.

У тексті цієї інструкції з експлуатації «модуль» завжди означає модуль пиловидалення TE DRS-Y.

Елементи конструкції та органи керування TE DRS-Y 1

- 1 Адаптер
- 2 База пиловсмоктування з боковою рукояткою
- 3 З'єднувач
- 4 Сильфон 12-52
- 5 Обмежувальний упор
- 6 Зіркоподібна ручка
- 7 Гайка
- 8 Всмоктувальна голівка довга
- 9 Всмоктувальна голівка середня
- 10 Всмоктувальна голівка коротка
- 11 Сильфон 68-90/ 290 мм

Опції:

- 12 Всмоктувальна труба
- 13 Сильфон 68-90/550 мм
- 14 Сильфон 100-150/ 550 мм

1 Загальні вказівки

1.1 Сигнальні повідомлення та їх значення

НЕБЕЗПЕКА

Вказує на безпосередньо загрожуючу небезпеку, що може призвести до тяжких тілесних ушкоджень або навіть до смерті.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до тяжких тілесних ушкоджень або навіть до смерті.

ОБЕРЕЖНО

Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до легких тілесних ушкоджень та до матеріальних збитків.

ВКАЗІВКА

uk

Для вказівок щодо експлуатації та для іншої корисної інформації.

1.2 Пояснення піктограм та інша інформація

Попереджувальні знаки



Попередження про загальну небезпеку

Наказові знаки



Використовуйте респіратор



Використовуйте захисні рукавиці



Використовуйте захисне взуття

Символи



Перед застосуванням прочитайте інструкцію з експлуатації



Відпрацьовані матеріали відправляйте на переробку

Місця розташування ідентифікаційних позначок на модулі

Позначення типу закріплене на самому модулі. Завжди посилайтесь на нього, коли звертаєтесь до нашого представництва та до відділу сервісного обслуговування.

Тип: _____

Версія: 01 _____

Заводський №: _____

2 Опис

2.1 Застосування за призначенням

Модуль пиловидалення TE DRS-Y використовується в якості приладдя до комбінованого перфоратора Hilti моделей TE 50, TE 60, TE 70 і TE 80.

Модуль може бути швидко й просто змонтований на інструменті, тобто на використовуваному комбінованому перфораторі.

Щоб уникнути ризику травмування, застосовуйте модуль лише разом з комбінованими перфораторами Hilti, що вказані на малюнку 4.

Модуль призначений для професійного застосування. До експлуатації, обслуговування та ремонту модуля може бути допущений лише персонал зі спеціальною професійною підготовкою. Цей персонал повинен бути спеціально проінструктований про можливі небезпеки. Сам модуль, а також інструмент, можуть стати джерелом небезпеки в разі їх неправильного застосування некваліфікованим персоналом або при використанні не за призначенням.

Використовуйте модуль пиловидалення лише в поєднанні з рекомендованим компанією Hilti пилососом. Забороняється застосовувати пристрій для відсмоктування води.

Модуль забороняється застосовувати для відсмоктування вибухонебезпечних матеріалів, розпечених або тліючих чи просто горючих та агресивних пилоподібних матеріалів (зокрема, магнієво-алюмінієвого пилу) та рідин (зокрема, бензину, розчинників, кислот, холодоагентів та мастильних матеріалів).

Для попередження електростатичних ефектів використовуйте пилосос зі шлангом із антистатичного матеріалу.

Можливі області застосування: будівельний майданчик, майстерня, ремонтні роботи, реконструкція та новобудова.

Забороняється застосовувати інструмент для обробки шкідливих для здоров'я речовин, наприклад, азбесту. Вносити будь-які зміни в конструкцію модуля заборонено.

2.2 До комплекту постачання входять:

- 1 База пиловсмоктування з боковою рукояткою
- 1 Сильфон 68-90/ 290 мм
- 1 Всмоктувальна голівка коротка
- 1 Всмоктувальна голівка середня
- 1 Всмоктувальна голівка довга
- 1 Валіза Hilti
- 1 Інструкція з експлуатації
- 1 Адаптер
- 1 З'єднувач
- 1 Сильфон 12-52
- 1 Обмежувальний упор
- 1 Зіркоподібна ручка
- 1 Гайка

2.3 Опції:

- 1 Всмоктувальна труба
- 1 Сильфон 68-90/550 мм
- 1 Сильфон 100-150/ 550 мм

uk

3 Технічні дані

Зберігаємо за собою право на технічні зміни!

Модуль	Сильфон 68-90/ 290 мм	Сильфон 68-90/ 550 мм	Сильфон 100-150/ 550 мм	Сильфон 12-52
Маса	660 г	880 г	920 г	1 000 г
Габаритні розміри (Д x Ш x В)	310 мм x 96 мм x 290 мм (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 мм x 96 мм x 290 мм (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 мм x 100 мм x 290 мм (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ ")	400 мм x ø 96 мм (15 ³ / ₄ " x ø 3 ⁷ / ₈ ")
Тип інструмента	ТЕ-Y-BK	ТЕ-Y-BK	ТЕ-Y-BK	Свердло для перфоратора ТЕ-Y
Діаметр змінного робочого інструмента	68...90 мм (2 ⁵ / ₈ - 3 ⁷ / ₈ дюйма)	68...90 мм (2 ⁵ / ₈ - 3 ⁷ / ₈ дюйма)	100...150 мм (4 - 6 дюймів)	12...52 мм (½ - 2 дюйми)
Довжина змінного робочого інструмента	290 мм (11 ¹ / ₂ дюйма)	550 мм (21 ⁵ / ₈ ")	550 мм (21 ⁵ / ₈ ")	520...570 мм (20" ...22 ¹ / ₂ ")
Використання	Свердління буровими коронками	Свердління буровими коронками	Свердління буровими коронками	Ударне свердління отворів
Інструмент	ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80	ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80	ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80	ТЕ 50, ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80

Модуль	Всмоктувальна голівка коротка	Всмоктувальна голівка середня	Всмоктувальна голівка довга
Маса	660 г	710 г	760 г
Габаритні розміри (Д x Ш x В)	65 мм x ø 96 мм (2 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")	130 мм x ø 96 мм (5 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")	205 мм x ø 96 мм (8 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")
Тип інструмента	Гострокінцеве й пласке долото, бучарда	Гострокінцеве й пласке долото, бучарда	Гострокінцеве й пласке долото, бучарда
Довжина змінного робочого інструмента	250...400 мм (9 ⁷ / ₈ " -15 ³ / ₄ ")	300...400 мм (11 ³ / ₄ " -15 ³ / ₄ ")	400...500 мм (15 ³ / ₄ " -19 ¹ / ₂ ")
Використання	Довбання отворів	Довбання отворів	Довбання отворів
Інструмент	ТЕ 50, ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80	ТЕ 50, ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80	ТЕ 50, ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80

ВКАЗІВКА

Значення вібрації за трьома осями

Дані про вібрацію	ТЕ 50-AVR(2)	ТЕ 60-ATC/AVR(3)	ТЕ 70-ATC(2)	ТЕ 80-ATC/AVR(1)
Свердління отворів без ТЕ DRS-Y	11,4 м/с ²	7,5 м/с ²	22 м/с ²	8,8 м/с ²
Свердління отворів з ТЕ DRS-Y	10,8 м/с ²	6,1 м/с ²	15,5 м/с ²	8,2 м/с ²

uk

4 Вказівки з техніки безпеки

УВАГА! Обов'язково ознайомтеся зі всіма вказівками. Обов'язковими для виконання є також вказівки з техніки безпеки, що наведені в інструкції з експлуатації використовуваного електроінструмента Hilti. Недотримання цих вказівок може призвести до травмування з тяжкими наслідками. **ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ В НАДІЙНОМУ МІСЦІ.**

4.1 Електрична безпека



- Уникайте під час роботи торкатися заземлених поверхонь, наприклад, труб, радіаторів опалення, печей та холодильників. Якщо ваше тіло знаходиться в контакт з системою заземлення, існує підвищений ризик ураження електричним струмом.
- Під час виконання робіт, при яких змінний робочий інструмент може натрапити на приховані електричні кабелі або власний кабель живлення, утримуйте інструмент за ізольовані верхні рукоятки. При контакті з електричним кабелем під напругою металеві деталі інструмента також потраплять під напругу, а це може призвести до ураження електричним струмом.
- Перед початком роботи перевіряйте робоче місце на наявність прихованих електропроводів, газових та водопровідних труб, з допомогою, наприклад, металошукача. Відкриті металеві деталі інструмента можуть стати провідниками електричного струму, якщо, зокрема, під час роботи будуть випадково пошкоджені електричні проводи. При цьому виникає серйозний ризик ураження електричним струмом.

4.2 Безпека персоналу

- Будьте уважні, зосередьтесь на виконуваній операції, до роботи з електроінструментом поставтеся свідомо. Не користуйтеся електроінструментом, якщо Ви втомлені або перебуваєте під дією наркотиків, алкоголю чи лікарських засобів. Під час роботи з електроінструментом не відволікайтесь ні на мить, бо це може призвести до серйозних травм.
- Використовуйте засоби індивідуального захисту і завжди носіть захисні окуляри. Використання засобів індивідуального захисту, наприклад, респіратор, захисного взуття на нековзній підшві, захисного шолома або шумозахисних навушників — в залежності від різновиду електроінструмента та особливостей роботи — зменшує ризик травмування.
- Подбайте, щоб під час застосування електроінструмента поблизу не було дітей та сторонніх. Адже щонайменшого відволікання достатньо, щоб втратити над ним контроль.

4.3 Застосування пристрою та догляд за ним

- Застосовуйте електроінструмент, приладдя до нього, робочі інструменти і т. п. лише у суворій відповідності до цих вказівок. При цьому завжди враховуйте умови в місці виконання робіт та самі виконувані роботи. Використання електроінструментів не за призначенням може призвести до виникнення небезпечних ситуацій.
- Електроінструменти, якими наразі не користуються, зберігайте в недоступному для дітей місці. Не дозволяйте користуватися інструментом особам, які з ним не ознайомлені або не читали цих інструкцій. У руках недосвідчених людей електроінструменти являють собою серйозну небезпеку.
- Перш ніж розпочинати налаштування інструмента, виконувати заміну приладдя чи просто робити перерву в роботі, не забудьте вийняти з інструмента акумулятор. Такий захід безпеки допоможе запобігти випадковому увімкненню електроінструмента.
- Завжди міцно тримайте інструмент обома руками за призначені для цього рукоятки. Утримуйте рукоятки сухими, чистими та вільними від оливо і мастил.
- Перш ніж вмикати інструмент, приберіть усі налагоджувальні приладдя або гайкові ключі. Приладдя або ключ, що знаходяться в обертовому вузлі інструмента, можуть призвести до травмування.
- Електроінструменти потребують дбайливого догляду. Ретельно контролюйте, чи бездоганно працюють та чи не зламалися або не зазнали інших пошкоджень деталі, від яких залежить справна робота електроінструмента. Пошкоджені деталі завчасно, ще до початку роботи з інструментом, здайте в ремонт. Багатьох нещасних випадків удалося б уникнути за умов належного технічного обслуговування електричних інструментів.

4.4 Робоче місце

Потурбуйтеся про належну вентиляцію робочого місця. Недостатньо провітрюване робоче місце може стати причиною погіршення стану здоров'я через високе пилове навантаження.

4.5 Різновиди пилу

Цей пристрій очищує повітря від значної частини пилу, що утворюється під час роботи, але не від усіх його різновидів.

- ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Деякі види пилу, що утворюються під час видалення ґрунтових покриттів, містять в собі хімікати, які можуть викликати захворювання на рак, стати причиною непра-

uk

вильного розвитку плоду у вагітних, безплідності, хронічних захворювань дихальних шляхів та інших хвороб. До них належать, зокрема, свинець із свинцевої фарби, кристалічний кварц із випаленої цегли, бетону, цегляної кладки або природнього каменю, або ж миш'як і хром із хімічно обробленої деревини. Ступінь ризику залежить від того, наскільки часто вам доводиться виконувати ці роботи. Для того, щоб звести до мінімуму хімічне навантаження, користувачі інструмента й інші особи в їх оточенні повинні працювати у добре провітрюваному приміщенні та користуватися надійними засобами індивідуального захисту. Використовуйте захисну маску, яка спеціально призначена для певних різновидів пилу, може відфільтровувати мікроскопічні його частки та не давати пилу скупчуватися на обличчі й на тілі працюючого. Уникайте тривалого контакту з пилом. Обов'язково носіть захисний ро-

бочий одяг, а ділянки шкіри, на які потрапив пил, ретельно промивайте водою з милом. Разом з пилом, що надходить в організм через рот, ніс та очі, а також при тривалому контакті пилу зі шкірою можуть потрапити також шкідливі для здоров'я хімікати.

- b) **Перш ніж розпочинати роботу, з'ясуйте клас небезпеки пилу, що при цьому утворюється. Застосовуйте будівельний пиросос класу захисту, на який отримано офіційний допуск, що відповідає місцевим вимогам щодо захисту від пилу.**
- c) **В разі експлуатації інструмента без системи видалення пилу при виконанні робіт в умовах підвищеного пилоутворення необхідно користуватися принаймні легким респіратором. ОБЕРЕЖНО: Пил буває шкідливим для здоров'я і може викликати захворювання дихальних шляхів та шкіри, а також алергічні реакції.**

5 Підготовка до роботи



ОБЕРЕЖНО

Перевіряйте, щоб перемикач функцій знаходився у положенні, що відповідає виконуваним роботам.

5.1 Установлення модуля пиловидалення TE DRS-Y 2

ВКАЗІВКА

Задля того щоб забезпечити оптимальне відсмоктування пилу, вільна довжина змінного робочого інструмента, що виступає зі всмоктувальної голівки, не повинна перевищувати 145 мм та бути меншою за 30 мм.

ВКАЗІВКА

Простежте за тим, щоб на шийці редуктора / місці розташування бокової рукоятки на боковій поверхні не було консистентного мастила та жиру. Якщо модуль пиловидалення TE DRS-Y монтується разом з деталями, що змащені консистентними мастилами, сам модуль пиловидалення TE DRS-Y та бокова рукоятка під час роботи можуть перекручуватися. Крім того, консистентних мастил не повинно бути на всмоктувальній базі побіля стяжної стрічки бокової рукоятки. Лише повністю вільні від мастил деталі гарантують достатнє фрикційне замикання між боковою рукояткою та самим інструментом. З метою видалення жиру та консистентних мастил із зовнішніх поверхонь шийки редуктора/місця розташування бокової рукоятки ретельно протріть їх чистою ганчіркою.

ОБЕРЕЖНО

Дозволяється застосовувати лише показані на малюнку 4 гострокінцеві й плоскі долота, бучарди,

бурові коронки для ударного свердління отворів та свердла для перфтораторів .

Простежте за тим, щоб під час монтажу всередину пристрою не потрапили жодні робочі інструменти.

1. Вийміть штепсельну вилку кабелю живлення з розетки.
2. Відкрийте змонтовану бокову рукоятку інструмента.
3. Зніміть з інструмента бокову рукоятку.
4. Виберіть правильну компоновку системи пиловидалення відповідно до малюнку 4 та змонтуйте деталі на базу пиловсмоктування.
5. Насуньте базу пиловсмоктування разом з боковою рукояткою на затискний патрон інструмента до шийки редуктора / місця розташування бокової рукоятки. Для моделей TE 50, TE 60, TE 70(2) і TE 80 використовуйте адаптер.
6. Поверніть базу пиловсмоктування та бокову рукоятку в потрібне положення.
7. Для надійного закріплення бокової рукоятки покрутіть головку-фіксатор.
8. Перед тим, як вставляти змінний робочий інструмент, змажте його хвостовик консистентним мастилом Hilti із комплекту постачання. Уставте змінний робочий інструмент у затискний патрон. Робочий інструмент вставляйте відповідно до вказівок, що наведені в інструкції з експлуатації електроінструмента.
9. Приєднайте пиросос до модуля пиловидалення.
ВКАЗІВКА Лише для ударного свердління отворів:
10. Установіть довжину сильфона так, щоб вершина свердла виступала приблизно на 15 мм.
11. Використовуйте обмежувальний упор.
12. Відрегулюйте обмежувальний упор під бажану глибину свердління.

13. Закріпіть обмежувальний упор зіркоподібною рукою, щоб уникнути його зміщення.

5.2 Демонтаж модуля пиловидалення 3



ОБЕРЕЖНО

Заміну робочих інструментів виконуйте в захисних рукавицях, тому що під час роботи вони сильно нагріваються.

1. Вийміть штепсельну вилку кабелю живлення з розетки.
2. Від'єднайте пиросос від модуля пиловидалення.
3. Вийміть змінний робочий інструмент із затискного патрона.
4. Покрутивши головку-фіксатор, відкрийте бокову рукоятку.
5. Повністю стягніть модуль пиловидалення.
6. Змонтуйте бокову рукоятку інструмента.

6 Експлуатація



ОБЕРЕЖНО

Обов'язково враховуйте вимоги інструкції з експлуатації використовуваного електроінструмента NiTi. Щоб уникнути ризику травмування, використовуйте модуль пиловидалення лише разом з інструментами, що зображені на малюнку 4.

ОБЕРЕЖНО

Простежте за тим, щоб модуль не перегрівався. При температурах понад 80 °C матеріал починає плавитися.

ОБЕРЕЖНО

Під час роботи не тримайте інструмента біля пило-всмоктувальної голівки або всмоктувальної труби.

ОБЕРЕЖНО

Перевіряйте, щоб перемикач функцій знаходився у положенні, що відповідає виконуваним роботам.

ОБЕРЕЖНО

Не використовуйте базу пиловсмоктування або всмоктувальні труби / голівки для перенесення чи направлення системи. Використовуйте для цього спеціально передбачені рукоятки.

6.1 Робота з інструментом

ВКАЗІВКА

Для того щоб уникнути електростатичних ефектів, застосовуйте антистатичний пиросос.

ВКАЗІВКА

При змонтованому модулі пиловидалення пиросос під час роботи повинен залишатися увімкненим.

ВКАЗІВКА

Регулярно звільняйте пиросос від зібраного пилу.

1. Під'єднайте пиросос й увімкніть його.
2. Увімкніть електроінструмент.

7 Догляд і технічне обслуговування

ОБЕРЕЖНО

Вийміть штепсельну вилку кабелю живлення з розетки або ж вийміть акумуляторну батарею з електроінструмента із акумуляторним живленням.

7.1 Догляд за модулем пиловидалення

ОБЕРЕЖНО

Не використовуйте для чищення внутрішніх поверхонь деталей інструмента жодних мастил, жирів або засобів для чищення.

Видаліть відклади бруду та перевірте, чи не забитий, бува, відсмоктувальний отвір у базі пиловідсмоктування.

Регулярно споліскуйте модуль пиловидалення холодною водою.

Регулярно очищуйте внутрішні поверхні адаптера від мастил та залишків пилу.

7.2 Технічне обслуговування

Регулярно перевіряйте всі зовнішні деталі модуля пиловидалення на відсутність пошкоджень та всі його органи керування на справну роботу. Ніколи не працюйте з модулем, якщо в нього є видимі пошкодження або несправно функціонують органи керування.

uk

8 Пошук несправностей

Несправність	Можлива причина	Усунення
Надмірний викид пилу	Пилозбірник переповнений.	Опорожніть пилозбірник.
	Вийшли з ладу пиловсмоктувальна голівка / сильфон.	Замініть всмоктувальну голівку або сильфон.
	Забився пиловідсмоктувальний канал.	Прочистіть пиловідсмоктувальний канал.
	Вільна довжина змінного робочого інструмента перевищує 145 мм.	Виберіть коротший змінний інструмент або довгу всмоктувальну голівку.
	Неповністю змонтовано усмоктувальний шланг пилососа.	Повністю вставте в корпус усмоктувальний шланг пилососа.
	Рештки відходів свердління позабили відсмоктувальні отвори.	Видаліть керн разом з дрібними відходами.
	Зношилися пиловсмоктувальна голівка / сильфон.	Замініть всмоктувальну голівку та/або сильфон.
	Занадто велика відстань між коронкою для ударного свердління та всмоктувальною трубою.	Настійливо рекомендуємо застосовувати виключно коронки для ударного свердління виробництва компанії Hilti.
Модуль пиловидалення відпадає	Модуль пиловидалення не було змонтовано належним чином.	Змонтуйте модуль пиловидалення відповідно до вимог, що наведені в інструкції з експлуатації. Корпус повинен бути змонтований у передбаченому для нього положенні.
	Корпус, шийка інструмента забруднені мастильними матеріалами.	Видаліть оливу та консистентне мастило з корпусу та зовнішніх поверхонь шийки інструмента, протерши їх насухо ганчіркою.
	Бокова рукоятка не затягнута належним чином.	Затягніть бокову рукоятку належним чином.
	Бокова рукоятка зламалася.	Змонтуйте нову бокову рукоятку.
	Не встановлений адаптер.	Установіть адаптер.
Модуль пиловидалення не вдається демонтувати.	Стяжна стрічка бокової рукоятки недостатньо відкрита.	Покрутіть рукоятку-фіксатор, щоб більше відкрити стяжку стрічку.
Пересувний пилосос подає акустичний сигнал.	Зношені потовщення на сильфонах.	Замініть сильфон.
Бокову рукоятку змонтовано не на корпусі.	Бокова рукоятка знімається з корпусу лише зі значними зусиллями.	Змонтуйте обидві деталі одна з одною. Враховуйте напрям приєднання бокової рукоятки
Довжина усмоктувальної труби не регулюється.	Пил або бруд на різьбовій ділянці усмоктувальної голівки.	Змастіть поверхню різьбової ділянки тонким шаром жиру / мастила.
Всмоктувальна труба: сильфон відділяється від різьби.	Сильфон повертається навколо упора.	Накрутіть сильфон на різьбу.

9 Утилізація



Більшість матеріалів, з яких виготовлено інструменти компанії Hilti, придатні для вторинної переробки. Передумовою для їх вторинної переробки є належне розділення за матеріалами. В багатьох країнах компанія Hilti вже уклала угоди про повернення старих інструментів, що відслужили своє, для їх утилізації. Із цього приводу звертайтеся до відділу сервісного обслуговування компанії Hilti або до свого торгівельного консультанта.

Утилізація пилоподібних відходів свердління

Зібрані пилоподібні відходи свердління підлягають утилізації відповідно до чинних національних законодавчих приписів і вимог.

10 Гарантійні зобов'язання виробника інструментів

Компанія Hilti гарантує щодо поставленого інструмента відсутність дефектів матеріалів та виробничого браку. Ця гарантія чинна тільки в разі дотримання наступних умов: експлуатація й обслуговування та чистка інструмента, а також догляд за ним проводяться згідно до наведених у цій інструкції з експлуатації компанії Hilti вказівок, збережена технічна цілісність інструмента, тобто під час його експлуатації застосовуються виключно оригінальні витратні матеріали, приладдя й запасні частини виробництва компанії Hilti.

Ця гарантія передбачає безплатний ремонт або безплатну заміну дефектних деталей протягом усього строку служби інструмента. Ця гарантія не розповсюджується на деталі, що потребують ремонту внаслідок їх природного зношування.

Ніякі додаткові претензії не розглядаються, за винятком випадків, передбачених місцевим законодавством. Зокрема, компанія Hilti не несе жодної відповідальності за прямі або посередні збитки, втрати або витрати у зв'язку з застосуванням або неможливістю застосування цього інструмента з тою чи іншою метою. Будь-які гарантії придатності виробу для виконання визначених робіт, що мають на увазі за умовчанням, не розглядаються.

Для ремонту або заміни інструмент або його дефектні деталі чи вузли повинні бути відправлені в найближче представництво компанії Hilti відразу ж після виявлення несправності.

Ця гарантія охоплює всі гарантійні зобов'язання з боку компанії Hilti й замінює всі інші зобов'язання та письмові або усні домовленості, що стосуються гарантійного обслуговування.

ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША ТҮПНҰСҚА НҰСҚАУЛЫҚ

Шаңсорғыш модуль TE DRS-Y

Пайдалануды бастау алдында міндетті түрде пайдалану бойынша нұсқаулықты оқыңыз.

Әрқашан осы пайдалану бойынша нұсқаулықты аспаптың жанында сақтаңыз.

Әрқашан осы пайдалану бойынша нұсқаулықты аспаптың жанында сақтаңыз.

Мазмұны	Беттер
1 Жалпы ақпарат	196
2 Сипаттамасы	197
3 Техникалық сипаттамалар	198
4 Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар	198
5 Жұмысқа дайындық	200
6 Қызмет көрсету	201
7 Күту және техникалық қызмет көрсету	201
8 Ақаулықтарды жою	201
9 Утилизация	202
10 Өндіруші кепілі	202

1 Иллюстрациялар сандармен белгіленген. Мәтінге иллюстрациялар мұқабаның ішкі жақтарында орналастырылған. Аспаппен танысқан кезде, оларды көрнекілік үшін ашыңыз.

Осы пайдалану нұсқаулығының мәтінде «модуль» сөзі әрқашан TE DRS-Y шаңсорғыш модулін білдіреді.

TE DRS-Y құрылыс бөлшектері және басқару элементтері 1

- 1 Адаптер
- 2 Бүйірлік тұтқышы бар негіз
- 3 Қосатын бөлшек
- 4 Сильфон 12-52
- 5 Тереңдік датчигі
- 6 Жұлдыз тәрізді тұтқыш
- 7 Гайка
- 8 Ұзын соратын қондырма
- 9 Орташа соратын қондырма
- 10 Қысқа соратын қондырма
- 11 Сильфон 68-90/ 290 мм

Таңдау бойынша:

- 12 Соратын түтік
- 13 Сильфон 68-90/550 мм
- 14 Сильфон 100-150/ 550 мм

1 Жалпы ақпарат

1.1 Шартты белгілер және олардың мәні

ҚАУІПТІ

Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін тікелей жағдайдың жалпы белгіленуі.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін ықтимал жағдайдың жалпы белгіленуі.

АБАЙЛАҢЫЗ

Жеңіл жарақаттарға немесе аспаптың зақымдалуына әкелуі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

НҰСҚАУ

Аспапты пайдалану бойынша нұсқаулар және басқа пайдалы ақпарат.

1.2 Пиктограммалардың белгіленуі және басқа нұсқаулар

Ескертетін белгілер



Қауіп

Ұйғарымдайтын белгілер



Жеңіл
респираторды
қолданыңыз



Қорғаныс
саусаққаптарын
киіңіз



Қорғаныс
аяқ киімін
киіңіз

kk

Таңбалар



Қолдану алдында
Пайдалану бойынша
нұсқаулықты оқыңыз



Пайдаланылған материалдарды өңдеуге жіберіңіз

Идентификациялық мәліметтердің модульде орналасуы

Үлгінің атауы модульде көрсетілген. Біздің өкілдікке немесе сервистік қызметтерге хабарласқанда, әрқашан осы мәліметтерді беріңіз.

Түрі:

Буын: 01

Сериялық нөмірі:

2 Сипаттамасы

2.1 Тағайындалуы бойынша пайдалану

TE DRS-Y шаңсорғыш модулі TE 50, TE 60, TE 70 және TE 80 тіркесімді перфораторларына арналған сайман ретінде пайдаланылады.

Модульді құрылғыда, яғни, пайдаланылатын тіркесімді перфораторда оңай және тез бекітуге болады.

Жарақаттану қаупін болдырмау үшін модульді тек 4 суретте көрсетілген HILTI тіркесімді перфораторларымен бірге пайдаланыңыз.

Модуль кәсіби пайдалануға арналған. Модульді тек рұқсат етілген және оқудан өткен қызметкерлер пайдалана, қызмет көрсете және жөндей алады. Қызметкерлер қауіпсіздік техникасы бойынша арнайы нұсқаулар алуы керек.

Білікті емес қызметкерлер дұрыс емес қызмет көрсеткенде немесе мақсатына сай емес пайдаланғанда модуль және құрылғы қауіпті болуы мүмкін.

Шаңсорғыш модульді тек HILTI компаниясы ұсынатын шаңсорғыштармен бірге пайдаланыңыз.

Суды соруға тыйым салынады.

Модульді жарылғыш заттарды, қызған немесе жанып жатқан, сондай-ақ, тұтанғыш және агрессивті шаңды (мысалы, магний-алюминий шаңы) және сұйықтықтарды (мысалы, бензин, еріткіштер, қышқылдар, салқындататын және майлайтын заттар) сору үшін пайдалануға тыйым салынады.

Электр статикалық потенциалдың пайда болуын болдырмау үшін антистатикалық соратын шлангты қолданыңыз.

Құрылғыны қолданудың мүмкін салалары және нұсқалары: құрылыс алаңы, шеберхана, жөндеу жұмыстарының әр түрлі түрлерін орындау.

Денсаулыққа қауіпті материалдарды (мысалы, асбестті) қолдануға тыйым салынады.

Модуль конструкциясына өзгертулер енгізуге және оны модификациялауға тыйым салынады.

2.2 Жеткізу жинағына мыналар кіреді:

- 1 Бүйірлік тұтқышы бар негіз
- 1 Сильфон 68-90/ 290 мм
- 1 Қысқа соратын қондырма
- 1 Орташа соратын қондырма
- 1 Ұзын соратын қондырма
- 1 Hilti чемоданы
- 1 Пайдалану бойынша нұсқаулық
- 1 Адаптер
- 1 Қосатын бөлшек
- 1 Сильфон 12-52
- 1 Тереңдік датчигі
- 1 Жұлдыз тәрізді тұтқыш
- 1 Гайка

2.3 Таңдау бойынша:

- 1 Соратын түтік
- 1 Сильфон 68-90/550 мм
- 1 Сильфон 100-150/ 550 мм

kk

3 Техникалық сипаттамалар

Өндіруші техникалық өзгертулерді енгізу құқығын өзіне қалдырады!

Модуль	Сильфон 68-90/ 290 мм	Сильфон 68-90/ 550 мм	Сильфон 100-150/ 550 мм	Сильфон 12-52
Салмағы	660 г	880 г	920 г	1000 г
Өлшемдері (Ұ x Е x Б)	310 мм x 96 мм x 290 мм (12" x 3 7/8" x 11 1/2")	575 мм x 96 мм x 290 мм (22 5/8" x 3 7/8" x 11 1/2")	575 мм x 100 мм x 290 мм (22 5/8" x 4" x 11 1/2")	400 мм x Ø 96 мм (15 3/4" x Ø 3 7/8")
Аспап түрі	ТЕ-У-ВК	ТЕ-У-ВК	ТЕ-У-ВК	ТЕ-У соғатын бұрғысы
Құралдың диаметрі	68...90 мм (2 5/8"-3 9/16")	68...90 мм (2 5/8"-3 9/16")	100...150 мм (4"-6")	12...52 мм (1/2"-2")
Құралдың ұзындығы	290 мм (11 1/2")	550 мм (21 5/8")	550 мм (21 5/8")	520...570 мм (20"...22 1/2")
Пайдалану саласы	НВК бұрғылау	НВК бұрғылау	НВК бұрғылау	Соғатын бұрғылау
Аспап	ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80	ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80	ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80	ТЕ 50, ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80

Модуль	Қысқа соратын қондырма	Орташа соратын қондырма	Ұзын соратын қондырма
Салмағы	660 г	710 г	760 г
Өлшемдері (Ұ x Е x Б)	65 мм x Ø 96 мм (2 1/2" x 3 7/8")	130 мм x Ø 96 мм (5 1/2" x 3 7/8")	205 мм x Ø 96 мм (8 1/2" x 3 7/8")
Аспап түрі	Сүңгі тәрізді және жалпақ қашау, толтырылған қондырма	Сүңгі тәрізді және жалпақ қашау, толтырылған қондырма	Сүңгі тәрізді және жалпақ қашау, толтырылған қондырма
Құралдың ұзындығы	250...400 мм (9 7/8"-15 3/4")	300...400 мм (11 3/4"-15 3/4")	400...500 мм (15 3/4"-19 1/2")
Пайдалану саласы	Қашау	Қашау	Қашау
Аспап	ТЕ 50, ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80	ТЕ 50, ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80	ТЕ 50, ТЕ 60, ТЕ 70, ТЕ 80

НҰСҚАУ

Үш ось бойынша вибрация деңгейі

Діріл туралы ақпарат	ТЕ 50-AVR(2)	ТЕ 60-ATC/AVR(3)	ТЕ 70-ATC(2)	ТЕ 80-ATC/AVR(1)
ТЕ DRS-У пайдаланбай бұрғылау	11,4 м/с ²	7,5 м/с ²	22 м/с ²	8,8 м/с ²
ТЕ DRS-У пайдаланып бұрғылау	10,8 м/с ²	6,1 м/с ²	15,5 м/с ²	8,2 м/с ²

4 Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар

kk

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Барлық нұсқауларды оқыңыз. Пайдаланып жатқан НІЛТІ құралы үшін пайдалану нұсқаулығының қауіпсіздік туралы нұсқауларын орындаңыз. Нұсқауларды орындамау ауыр жарақаттарға әкелуі мүмкін. БҰЛ НҰСҚАУЛАРДЫ ДӘЛ ОРЫНДАҢЫЗ!

4.1 Электр қауіпсіздігі



- a) Жерге қосылған беттерге, мысалы, құбырларға, жылыту құралдарына, пештерге (плиталарға) және тоңазытқыштарға, тікелей тиюді болдырмаңыз. Жерге қосылған заттарға тигенде электр тогының соғуының үлкен қаупі туындайды.
- b) Аспаптың жасырын электр сымдарын немесе желілік кабельді зақымдау қаупі болғанда аспапты изоляцияланған беттерінен ұстаңыз. Электр сымдарының тиіп тұрған жері аспаптың металдан жасалған бөлігіне ток өткізіп, сізді ток соғуы мүмкін.
- c) Жұмысты бастау алдында жұмыс орнында жасырын электр сымдарының, газ және су жүргізу құбырларының бар-жоғын тексеріңіз, мысалы, металл іздегіш көмегімен. Электр сымдарына кездейсоқ тиіп кетсе, аспаптың ашық металл бөліктері электр тогының өткізгіштеріне айналуы мүмкін. Бұл кезде электр тогының соғу қаупі пайда болады.

4.2 Адамдардың қауіпсіздігі

- a) Ұқыпты болыңыз, әрекеттеріңізге көңіл бөліңіз және электр құралмен жұмыс істеуге дұрыс қараңыз. Шаршасаңыз немесе есірткілер, алкоголь немесе дәрі-дәрмек әсерінің астында болсаңыз, электр құралды пайдаланбаңыз. Электр құралмен ұқыпсыз жұмыс істегендегі мардымсыз қате ауыр жарақаттандудың себебі болуы мүмкін.
- b) Жеке қорғану құралдарын пайдаланыңыз және әрқашан міндетті түрде қорғауыш көзілдірікті киіңіз. Электр құралының түріне және пайдалану жағдайларына байланысты жеке қорғану құралдарын, мысалы, респираторды, ұлтаны сырғымайтын аяқ киімді, қорғауыш қасқаны немесе қорғауыш құлаққапты қолдану жарақаттану қаупін азайтады.
- c) Балалардың және бөгде адамдардың жұмыс істеп тұрған электр құралға жақындауына рұқсат етпеңіз. Жұмысқа көңіл бөлмегенде, электр құралын бақылау жоғалуы мүмкін.

4.3 Ұқыпты қарау және пайдалану

- a) Электр құралды, саймандарды, көмекші құрылғыларды және т.б. нұсқауларға сай пайдаланыңыз. Бұл кезде жұмыс жағдайларын және орындалатын жұмыстың сипатын ескеріңіз. Электр құралдарды басқа мақсаттарда қолдану қауіпті жағдайларға әкелуі мүмкін.
- b) Қолданылмайтын электр құралдарды балалар жетпейтін жерлерде сақтаңыз. Электр құралды оны пайдалана алмайтын немесе осы нұсқауларды оқып шықпаған тұлғаларға

бермеңіз. Электр құралдар тәжірибесі жоқ пайдаланушылардың қолында қауіпті болады.

- c) Электр құралды реттеуге, саймандарды ауыстыруға кірісу алдында немесе жұмыстағы үзіліс алдында розеткадан айырды және/немесе электр құралдан аккумуляторды шығарыңыз. Бұл сақтық шарасы электр құралдың кездейсоқ қосылуын болдырмайды.
- d) Аспапты әрқашан екі қолмен арнайы жасалған тұтқыштардан ұстау керек. Тұтқыштар құрғақ, таза, маймен ластанбаған болуы керек.
- e) Электр құралды қосу алдында реттеуші құрылғыларды және гайка кілтін алыңыз. Электр құралдың айналатын бөлігіндегі аспап немесе кілт жарақаттарға әкелуі мүмкін.
- f) Электр құралдарына ұқыпты қараңыз. Айналымы бөліктерінің мүлтіксіз қызмет ететінін, олардың жүрісінің жеңілдігін, барлық бөліктердің тұтастығын және электр құралдың жұмысына теріс әсер етуі мүмкін зақымдардың жоқтығын тексеріңіз. Аспаптың зақымдалған бөліктерін оны қолдану алдында жөндеуге өткізіңіз. Көп сәтсіз жағдайлардың себебі болып электр құралдарына техникалық қызмет көрсету ережелерін сақтамау табылады.

4.4 Жұмыс орны

Жұмыс аймағының жақсы желдетілуін қамтамасыз етіңіз. Нашар желдетілетін жұмыс аймағы шаңның жоғарғы концентрациясына байланысты көңіл-күйдің нашарлауының себебі болуы мүмкін.

4.5 Шаң

Бұл құрылғы пайда болатын шаңның айтарлықтай бөлігін жинайды, бірақ барлығын емес.

- a) ЕСКЕРТУ: кейбір беттерді өңдегенде пайда болатын кейбір шаң түрлері қатерлі ісікті тудыруы мүмкін, сондай-ақ, туа біткен ауруларға, бедеулікке, тыныс алу жолдарының ұзақ ауруларына немесе басқа ауруларға әкелуі мүмкін химиялық заттарды қамтиды. Мұндай химиялық заттардың мысалдары: қорғасын бояуындағы қорғасын, өртелген кірпіште, бетонда, қаланған таста немесе табиғи таста бар кристалдық кварц, сондай-ақ, құрылыс ағаш материалдарын химиялық өңдеуде қолданылатын күшөла мен хром. Сізге төнетін қауіптің дәрежесі осындай жұмыстарды орындау жиілігіне байланысты өзгеріп отырады. Бұл химикаттардың зиянды әсерін барынша азайту үшін операторлар мен үшінші тұлғалар жақсы желдетілетін бөлмеде жұмыс істеу, сондай-ақ, рұқсат етілген қорғаныс құралдарын пайдалануы керек. Белгілі бір шаң түріне жарайтын, өте ұсақ бөлшектерді сүзе алатын және бет пен денені шаңнан қорғай алатын тыныс жолдарын қорғау құралдарын пайдаланыңыз. Шаңға ұзақ тиюді болдырмаңыз. Қорғайтын киімді киіңіз және

kk

- шаңға тиетін тері бөліктерін сабын мен сумен шайыңыз. Шаңның ауызға, мұрынға, көзге кіруі немесе терінің шаңға ұзақ уақыт бойы тиюі ағзаға денсаулыққа зиянды химиялық заттардың түсуіне әкелуі мүмкін.
- b) Жұмысты бастау алдында дайындама материалы бойынша пайда болатын шаңның қауіп классын анықтаңыз. Аспаппен жұмыс істеу үшін қорғаныс дәрежесі күшіндегі

шаңнан қорғау нормаларына сай құрылыс шаңсорғышын қолданыңыз.

- c) Егер аспап шаңды кетіру құралдарынсыз қолданылса, шаң пайда болатын жұмыстарда дем алу органдарын қорғау құралдарын қолданыңыз. АБАЙЛАҢЫЗ Шаң денсаулыққа қауіп төндіреді және тыныс алу жолдарының ауруларын, тері ауруларын тудыруы және аллергиялық реакциялардың себебі болуы мүмкін.

5 Жұмысқа дайындық



АБАЙЛАҢЫЗ

Функционалдық ауыстырғыш жұмысқа қолайлы күйде екеніне көз жеткізіңіз.

5.1 Шаңсорғыш модульді бекіту 2

НҰСҚАУ

Қашаумен жұмыс істеген жағдайда шаңды оңтайлы кетіруді қамтамасыз ету үшін соратын қондырмадан шығып тұратын құралдың бос бөлігінің ұзындығы 145 мм-ден аспауы және 30 мм-ден қысқа болуы керек.

НҰСҚАУ

Редуктор мойнының сыртқы бетінде/бүйірлік тұтқада май және майлағыш іздері жоқ екеніне көз жеткізіңіз. Май және/немесе майлы іздері бар бөлшектермен бірге TE DRS-Y шаңсорғыш модульін орнатқанда, TE DRS-Y шаңсорғыш модулі және бүйірлік тұтқа жұмыс кезінде айналып кетуі мүмкін. Сондай-ақ, май мен майлағыш іздері бүйірлік тұтқаның қысқыш қамытында, негізде болмауы керек. Тек май кетірілген бөлшектер бүйірлік тұтқы мен құрылғы арасында жеткілікті фрикциялық қосылымды қамтамасыз етеді. Шүберекпен май және майлағыш іздерін редуктор мойнының/бүйірлік тұтқаның сыртқы бетінен кетіріңіз.

АБАЙЛАҢЫЗ

Тек 4-суретте көрсетілген сүңгі тәрізді және жалпақ қашауларды, толтырылған қондырманы, соғатын коронкаларды және перфоратормен бұрғылауға арналған бұрғыларды пайдалануға рұқсат етіледі.

Монтаждау кезінде алмастыру құралы электр құралға салынғанына көз жеткізіңіз.

1. Желілік кабельді розеткадан шығарыңыз.
2. Құрылғының монтаждалған бүйірлік тұтқасының бұғаттауын ашыңыз.
3. Аспаптан бүйірлік тұтқышты алыңыз.

kk

4. 4 суретіне сәйкес соратын жүйенің дұрыс тіркесімін таңдаңыз және бөлшектерді негізге орнатыңыз.
5. Бүйірлік тұтқыш бар монтаждалған жүйені қысқыш патрон арқылы редуктор мойнының/бүйірлік тұтқаның күйіне дейін жылжытыңыз. TE 50, TE 60, TE 70(2) және TE 80 перфораторларына арналған адаптерді пайдаланыңыз.
6. Негізді және бүйірлік тұтқаны қажет күйге бұрыңыз.
7. Бұрып, бүйірлік тұтқышты бекітіңіз.
8. Құралды пайдалану алдында артқы ілмекке HILTI компаниясы ұсынатын майлағышты жағыңыз. Құралды қысқыш патронға салыңыз. Алмастыру құралын орнатқанда электр құралды пайдалану нұсқаулығын сақтаңыз.
9. Шаңсорғышты модульге қосыңыз.
НҰСҚАУ Тек перфоратормен бұрғылауға арналған:
10. Сильфонның ұзындығын бұрғының үсті шамамен 15 мм шығып тұратындай орнатыңыз.
11. Тереңдікті шектеу тірегі орнатыңыз.
12. Тереңдік шектегішін қажетті тереңдікке орнатыңыз.
13. Сырғып кетпеуі үшін тереңдікті шектеу тірегінің жұлдыз тәрізді тұтқамен орнатыңыз.

5.2 Шаңсорғыш модульді ажырату 3



АБАЙЛАҢЫЗ

Жұмыс аспаптарын ауыстыру үшін қорғауыш қолғаптарды қолданыңыз, өйткені аспаптар жұмыс кезінде қатты қызады.

1. Желілік кабельді розеткадан шығарыңыз.
2. Шаңсорғышты шаңсорғыш модульден ажыратыңыз.
3. Алмастыру құралын қысқыш патроннан алыңыз.
4. Бұрып, бүйірлік тұтқаны бұғаттаудан шығарыңыз.
5. Шаңсорғыш модульді жиналған түрде алыңыз.
6. Құрылғының бүйірлік тұтқасын орнатыңыз.

6 Қызмет көрсету



АБАЙЛАҢЫЗ

Пайдаланылып жатқан HILTI электр құралының пайдалану нұсқаулығын сақтаңыз. Модульді тек 4-суретте көрсетілген құрылғылармен бірге пайдаланыңыз, өйтпесе жарақат алу қаупі бар.

АБАЙЛАҢЫЗ

Модульдің қызып кетпеуін қадағалаңыз. 80°C-тан жоғары температурада материал ери бастайды.

АБАЙЛАҢЫЗ

Жұмыс кезінде құрылғының соратын қондырмасын немесе түтігін ұстамаңыз.

АБАЙЛАҢЫЗ

Функционалдық ауыстырғыш жұмысқа қолайлы күйде екеніне көз жеткізіңіз.

АБАЙЛАҢЫЗ

Модульдің негізін немесе соратын түтіктерін/қондырмаларын жүйені тасымалдау үшін пайдаланбаңыз. Тек осыған арналған тұтқаларды пайдаланыңыз.

6.1 Пайдалану

НҮСҚАУ

Электр статикалық потенциалдың пайда болуын болдырмау үшін антистатикалық соратын шлангты қолданыңыз.

НҮСҚАУ

Егер шаңсорғыш модуль орнатылған болса, шаңсорғыш пайдалану кезінде қосылған болуы керек.

НҮСҚАУ

Шаңсорғыштың шаң жинағышын тұрақты түрде босатып тұрыңыз.

1. Шаңсорғышты қосып, қуатты қосыңыз.
2. Ендірілген розеткаға қосылған электр құралды іске қосыңыз.

7 Күту және техникалық қызмет көрсету

АБАЙЛАҢЫЗ

Желілік кабель ашасын розеткадан суырыңыз немесе аккумуляторлармен жұмыс істейтін құрылғылардан аккумуляторларды алыңыз.

7.1 Модульді күту

АБАЙЛАҢЫЗ

Құрылғының жұмыс бөлшектерінің ішкі бетін тазалау үшін майды, майлағышты немесе тазалау заттарын пайдаланбаңыз.

Қатты жабысқан кірді кетіріңіз және негіздегі соратын тесік бос екенін тексеріңіз. Модульді бірдей уақыт аралықтарынан кейін суық сумен тазалаңыз. Адаптердің ішкі беттерін тұрақты түрде майлағыштан және шаңнан тазалаңыз.

7.2 Техникалық қызмет көрсету

Модульдің барлық сыртқы бөлшектерінің бүлінбегенін және басқару бөлшектерінің жұмысқа қабілеттілігін тұрақты түрде тексеріңіз. Ақаулықтары болса немесе басқару бөлшектері ақаулы жұмыс істесе, модульмен ешқашан жұмыс істемеңіз.

8 Ақаулықтарды жою

Ақаулық	Ықтимал себеп	Ақаулықтарды жою
Шаң тым көп жиналады	Шаң жинағыш толығымен толған.	Шаң жинағышты босатыңыз.
	Соратын қондырма/сильфон ақаулығы.	Соратын қондырманы немесе сильфонды ауыстырыңыз.
	Сору арнасы бітелген.	Сору арнасын тазалаңыз.
	Құралдың бос бөлігінің ұзындығы 145 мм-ден асады.	Қысқарақ құралды немесе ұзынырақ қондырманы таңдаңыз.
	Шаңсорғыш шланғысы соңына дейін орнатылмаған.	Шаңсорғыш шланғысын негізгі соңына дейін салыңыз.
	Бұрғылау керінің қалдықтары сору тесіктеріне бітеліп қалған.	Бұрғылау керінен бұрғылау қалдықтарымен бірге кетіріңіз.

kk

Ақаулық	Ықтимал себеп	Ақаулықтарды жою
Шаң тым көп жиналады	Соратын қондырма/сильфон тозды.	Соратын қондырманы және/немесе сильфонды ауыстырыңыз.
	Соғатын коронка мен соратын түтік арасындағы қашықтық тым үлкен.	Тек HILTI соғатын коронкаларын пайдаланыңыз.
Шаңсорғыш модуль құлайды	Шаңсорғыш модуль дұрыс емес монтаждалған.	Шаңсорғыш модульді пайдалану нұсқаулығына сай монтаждаңыз. Негізді оған арналған күйге орнату керек.
	Негізде, құрылғы мойнында май мен майлағыш іздері бар.	Май мен майлағыш іздерін негізден және құрылғы мойнының сыртқы бетінен кетіріңіз.
	Бүйірлік тұтқа бекемделмеген.	Бүйірлік тұтқаны бекемдеңіз.
	Бүйірлік тұтқа сынып қалған.	Жаңа бүйірлік тұтқаны орнатыңыз.
	Адаптер орнатылмаған.	Адаптерді орнатыңыз.
Шаңсорғыш модульді бөлшектеу мүмкін емес.	Бүйірлік тұтқаның қысқыш қамыты жеткілікті бұғаттаудан шығарылмаған.	Қамыт көбірек ашылуы үшін тұтқаны босатыңыз.
Жылжымалы шаңсорғыш үнемі ысқырады.	Сильфондағы қалың жерлер тозған.	Сильфонды ауыстырыңыз.
Бүйірлік тұтқа негізге монтаждалмаған.	Бүйірлік тұтқа неізден үлкен күш салумен бөлінеді.	Бөлшектердің екеуін де бір бірімен монтаждаңыз. Бүйірлік тұтқаны монтаждаудың дұрыс бағытын сақтаңыз.
Соратын түтік ұзындығын реттеу мүмкін емес.	Соратын қондырманың ирек ойма тұсындағы шаң немесе кір.	Ирек ойма бетінде май/майлағыш іздері бар.
Соратын түтік: сильфон ирек оймадан кетеді.	Сильфон тірек арқылы бұрап кіргізілген.	Сильфонды ирек оймаға бұраңыз.

9 Утилизация



Hilti компаниясының бұйымдары жасалатын материалдардың көпшілігі қайта өңдеуге жарайды. Утилизация алдында материалдарды мұқият сұрыптау керек. Көп елдерде Hilti компаниясы қолданылған аспаптарды утилизациялау үшін қабылдау туралы келісімдер жасасып қойған. Бұл мәселе бойынша қосымша ақпаратты клиенттерге қызмет көрсету бөлімінен немесе Hilti компаниясының техникалық консультантынан алуға болады.

Қоқыстарды утилизациялау

Жиналған бұрғылау шаңын бар мемлекеттік ережелерге сай утилизациялау керек.

10 Өндіруші кепілі

Hilti компаниясы жеткізілген аспапта жасау және материалдар сапасының ақаулықтары жоқ екеніне кепіл береді. Бұл кепіл тек келесі шарттарды орындаған жағдайда жарамды: аспапты пайдалану, оған қызмет көрсету және тазалау осы пайдалану бойынша нұсқаулықтың нұсқаулары сәйкес орындалады; аспаптың техникалық тұтастығы сақталған, яғни, онымен жұмыс істегенде тек Hilti компаниясы жасаған түпнұсқа шығын материалдары,

саймандар және қосалқы бөлшектер немесе солар сияқты сапасы бірден бөлшектер қолданылған.

Бұл кепіл бүлінген бөлшектерді тегін ауыстыруды немесе тегін жөндеуді қамтиды. Табиғи тозу салдарынан жөндеуді немесе ауыстыруды қажет ететін бөлшектерге осы кепіл шарттары таралмайды.

kk

Жергілікті заңдар талап ететін жағдайларды қоспағанда, барлық басқа шағымдар қарастырылмайды. Атап айтқанда, Hilti компаниясы аспапты қандай да мақсаттарда пайдалану немесе пайдалану мүмкін болмауы салдарынан туындаған тікелей немесе жанама зиянға немесе шығындарға жауапты емес. Белгілі бір жұмыстарды орындау үшін бұйымның

жарамдылығы бойынша тұспалданатын кепілдер де қарастырылмайды.

Аспапты немесе оның бүлінген бөлшектерін ақаулықты анықтағаннан кейін бірден Hilti компаниясының ең жақын өкілдігіне жіберу қажет.

Осы кепіл Hilti компаниясының барлық кепіл міндеттемелерін қамтиды және кепілге қатысты барлық басқа міндеттемелерді және жазбаша немесе ауызша келісімдерді алмастырады.

kk

オリジナル取扱説明書

TE DRS-Y 集じんモジュール

ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。

この取扱説明書は必ず工具と一緒に保管してください。

他の人が使用する場合には、本体と取扱説明書を一緒にお渡しください。

目次	頁
1 一般的な注意	204
2 製品の説明	205
3 製品仕様	205
4 安全上の注意	206
5 ご使用前に	207
6 ご使用方法	208
7 手入れと保守	209
8 故障かな? と思った時	209
9 廃棄	210
10 本体に関するメーカー保証	210

❶ この数字は該当図を示しています。図は二つ折りの表紙の中にあります。取扱説明書をお読みの際は、これらのページを開いてください。
この取扱説明書で「モジュール」と呼ばれる装置は、常に TE DRS-Y 集じんモジュールを指しています。

各部名称、操作部名称 TE DRS-Y ❶

- ① アダプター
- ② サイドハンドル付きサクシオンベース
- ③ 接続ピース
- ④ ベローズ 12-52
- ⑤ デブスゲージ
- ⑥ 星形ハンドル
- ⑦ ナット
- ⑧ サクシオンヘッドロング
- ⑨ サクシオンヘッド (中)
- ⑩ サクシオンヘッドショート
- ⑪ ベローズ 68-90/290 mm

オプション :

- ⑫ サクシオンパイプ
- ⑬ ベローズ 68-90/550 mm
- ⑭ ベローズ 100-150/550 mm

1 一般的な注意

1.1 安全に関する表示とその意味

危険

この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。

警告事項

この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。

注意

この表記は、軽傷あるいは所持物の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

注意事項

この表記は、本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報を示す場合に使われます。

1.2 記号の説明と注意事項

警告表示



一般警告
事項

義務表示



粉じんの多い作業において、防じんマスクを着用してください



保護手袋を着用してください



安全靴を着用してください

略号



ご使用前に取扱説明書をお読みください



リサイクル規制部品です

ja

機種名・製造番号の表示箇所

機種名はモジュール上に表示されています。ヒルティ代理店やサービスセンターへお問い合わせの際には、必ず当データを引用してください。

機種名： _____

製品世代： 01 _____

製造番号： _____

2 製品の説明

2.1 正しい使用

TE DRS-Y 集じんモジュールはヒルティコンビハンマードリル TE 50、TE 60、TE 70、および TE 80 専用のアクセサリです。

当モジュールは本体、すなわち使用しているコンビハンマードリルにすばやく、簡単に取り付けすることができます。

けがを防止するため、当モジュールは図 4 で取り上げたヒルティコンビハンマードリルにのみ使用してください。

当モジュールはプロ仕様で製作されています。当モジュールの使用、保守、修理を行うのは、認定、訓練された人に限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。

当モジュールおよび本体の、使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外使用は危険です。

集じんモジュールは、必ずヒルティ純正の集じん機とともに使用してください。

水の吸い込みには使用しないでください。

当モジュールを、爆発危険のある物質、赤熱または燃焼している粉じん、あるいは可燃性があり爆発力の大きい粉じん（例えばマグネシウムとアルミニウムの粉じん）および液体（例えばガソリン、溶剤、電解液、冷却剤、潤滑剤）の集じんに使用することはできません。

静電気帯電を防止するために、静電防止サクシオンホース付きの集じん機を使用してください。

作業区域：建設現場、工場での改修・改築・新築工事など。

健康を損なう恐れのある母材（アスベストなど）への加工は許されません。

モジュールの加工や改造は許されません。

2.2 本体標準セット構成品：

- 1 サイドハンドル付きサクシオンベース
- 1 ベローズ 68-90/290 mm
- 1 サクシオンヘッドショート
- 1 サクシオンヘッド（中）
- 1 サクシオンヘッドロング
- 1 本体ケース
- 1 取扱説明書
- 1 アダプター
- 1 接続ピース
- 1 ベローズ 12-52
- 1 デブスゲージ
- 1 星形ハンドル
- 1 ナット

2.3 オプション：

- 1 サクシオンパイプ
- 1 ベローズ 68-90/550 mm
- 1 ベローズ 100-150/550 mm

3 製品仕様

技術データは予告なく変更されることがあります。

モジュール	ベローズ 68-90/ 290 mm	ベローズ 68-90/ 550 mm	ベローズ 100-150/ 550 mm	ベローズ 12-52
重量	660 g	880 g	920 g	1,000 g
寸法（長 x 幅 x 高）	310 mm x 96 mm x 290 mm (12 インチ x 3 ⁷ / ₈ インチ x 11 ¹ / ₂ インチ)	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ インチ x 3 ⁷ / ₈ インチ x 11 ¹ / ₂ インチ)	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ インチ x 4 インチ x 11 ¹ / ₂ インチ)	400 mm x ø 96 mm (15 ³ / ₄ インチ x ø 3 ⁷ / ₈ インチ)
先端工具タイプ	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y ハンマードリルビット
先端工具直径	68... 90 mm (2 ⁵ / ₈ インチ ...3 ³ / ₁₆ インチ)	68... 90 mm (2 ⁵ / ₈ インチ ...3 ³ / ₁₆ インチ)	100... 150 mm (4 インチ ...6 インチ)	12... 52 mm (½ インチ ...2 インチ)

ja

モジュール	ベローズ 68-90/ 290 mm	ベローズ 68-90/ 550 mm	ベローズ 100-150/ 550 mm	ベローズ 12-52
先端工具の長さ	290 mm (11½ インチ)	550 mm (21⅝ インチ)	550 mm (21⅝ インチ)	520... 570 mm (20 インチ ...22½ インチ)
用途	HBK 穿孔	HBK 穿孔	HBK 穿孔	打撃穿孔
本体	TE 60、TE 70、TE 80	TE 60、TE 70、TE 80	TE 60、TE 70、TE 80	TE 50、TE 60、TE 70、TE 80

モジュール	サクシジョンヘッド (ショート)	サクシジョンヘッド (中)	サクシジョンヘッド (ロング)
重量	660 g	710 g	760 g
寸法 (長 x 幅 x 高)	65 mm x φ 96 mm (2½ インチ x 3⅞ インチ)	130 mm x φ 96 mm (5½ インチ x 3⅞ インチ)	205 mm x φ 96 mm (8½ インチ x 3⅞ インチ)
先端工具タイプ	ブルポイントおよびコールドチゼル、ピシャン (面あらし)	ブルポイントおよびコールドチゼル、ピシャン (面あらし)	ブルポイントおよびコールドチゼル、ピシャン (面あらし)
先端工具の長さ	250... 400 mm (9⅞ インチ ...15¼ インチ)	300... 400 mm (11¾ インチ ...15¼ インチ)	400... 500 mm (15¾ インチ ...19½ インチ)
用途	ハツリ作業	ハツリ作業	ハツリ作業
本体	TE 50、TE 60、TE 70、TE 80	TE 50、TE 60、TE 70、TE 80	TE 50、TE 60、TE 70、TE 80

注意事項 3 軸合成値

振動について	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
穿孔 (TE DRS-Y なし)	11.4 m/s ²	7.5 m/s ²	22 m/s ²	8.8 m/s ²
穿孔 (TE DRS-Y あり)	10.8 m/s ²	6.1 m/s ²	15.5 m/s ²	8.2 m/s ²

4 安全上の注意

注意！ 注意事項のすべてをよくお読みください。ご使用のヒルティ電動工具の取扱説明書に記載されている安全上の注意を遵守してください。注意事項に従わない場合、重大な負傷をまねく恐れがあります。安全ガイドを大切に保管してください。

4.1 電気に関する安全注意事項



- ja
- パイプ、ラジエーター、電子レンジ、冷蔵庫などのアースされた面に体の一部が触れないようにしてください。体が触れると感電の危険が大きくなります。
 - 隠れた電線や装置自体の電源コードに先端工具が接触する可能性のある作業を行う場合は、必ず本体

の絶縁されたグリップを持ってください。通電しているケーブルと接触すると、本体の金属部分にも電圧がかかり、感電の危険があります。

- 作業を開始する前に、作業場に埋設された電線、ガス管や水道管がないかを金属探知機などで調査してください。例えば、作業中に誤って先端工具が電線に触れると、本体の金属部分とケーブルが通電する可能性があります。この場合、感電による重大な事故が発生する危険があります。

4.2 作業者に関する安全

- 電動工具を使用の際には、油断せずに十分注意し、常識をもった作業をおこなってください。疲れている場合、薬物、医薬品服用およびアルコール飲用による影響下にある場合には電動工具を使用しないでください。電動工具使用中の一瞬の不注意が重傷の原因となることがあります。

- b) 作業保護具および保護メガネを常に着用してください。けがに備え、電動工具使用状況に応じた粉じんマスク、耐滑性の安全靴、ヘルメット、耳栓などの作業保護具を使用してください。
- c) 電動工具の使用時、子供や無関係者を作業場へ近づけないでください。作業中に気がそらされると、本体のコントロールを失ってしまう恐れがあります。

4.3 慎重な取扱いおよび使用

- a) 電動工具、アクセサリー、先端工具などは本説明書内の指示に従って使用してください。この際、作業環境および用途に関してもよくご注意ください。指定された用途以外に電動工具を使用すると危険な状況をまねく恐れがあります。
- b) 電動工具をご使用にならない場合には、子供の手の届かない場所に保管してください。電動工具に関する知識のない方、本説明書をお読みなさい方による本体のご使用はお避けください。未経験者による電動工具の使用は危険です。
- c) 本体の設定やアクセサリーの交換を行う前や本体を保管する前には電源プラグをコンセントから抜くか、バッテリーを取り外してください。この安全処置により、電動工具の不意の始動を防止することができます。
- d) 本体を支えるときは、必ず両手でグリップを持ってください。グリップは乾いた清潔な状態に保ち、オイルやグリスを付着しないでください。
- e) 電動工具のスイッチを入れる前に、必ず調節キーやレンチを取り外してください。調節キーやレンチが本体の回転部に装着されたままでは、けがの原因となる恐れがあります。
- f) 電動工具は慎重に手入れしてください。可動部分が引っ掛かりなく正常に作動しているか、電動工具の運転に影響を及ぼす各部分が破損・損傷していないかを確認してください。電動工具を再度ご使用になる前に、損傷部分の修理を依頼してください。発生事故の多くは保守管理の不十分な電動工具の使用が原因となっています。

4.4 作業場の安全確保

作業場の換気に十分配慮してください。作業場の換気が十分でないと、粉じんによる汚染で健康が害される恐れがあります。

4.5 塵埃

当モジュールは発生した塵埃をかなりの割合で集じんしますが、全て残らず集じんするわけではありません。

- a) 警告事項：母材の加工により生じた粉じんの中には、発がん性物質として知られている化学物質や、出産時に障害を及ぼしたり、不妊症、気管障害あるいはその他の障害をもたらす化学物質が含まれているものもあります。化学物質の一例としては、含鉛塗料の鉛やレンガ、コンクリート、石材、天然石の結晶石英あるいは化学処理が施された建材の砒素およびクロムが挙げられます。このような作業をどのくらいの頻度で行うかにより、被る危険性は変わってきます。このような化学物質の負荷を最小限に抑えるために、使用者や近くにいる人は、換気のよい場所で作業し、安全設備を施してください。特定の粉じんに対応し、粉じんの粒子を通さない防じんマスクを着用して、顔や身体に粉じんが付かないようにしてください。長時間、粉じんに触れることのないようにしてください。保護服を着用し、粉じんに触れてしまった場合は、石鹸で肌を洗い流してください。口や鼻、目から粉じんを取り込んでしまったり、粉じんが肌に長時間触れていた場合、健康を脅かす化学物質の摂取を促進する可能性があります。
- b) 作業を開始する前に、作業中に発生する粉じんの危険レベルを確認してください。それぞれの地域の粉じん防止規定に相応した、公的に認められた保護クラスを持つ建築用集じん機を使用してください。
- c) 本体に集じん装置を取り付けて作業をする場合、作業される方は少なくとも防じんマスクを着用しなければなりません。注意 粉じんは健康を損なう恐れがあり、呼吸器疾患、皮膚病、アレルギー反応を引き起こすことがあります。

5 ご使用前に



注意
機能切替スイッチが作業に対応した位置にあるかどうか、確認してください。

5.1 集じんモジュール TE DRS-Y の取付け 2

注意事項
テゼル先端工具の場合、集じん装置が支障なく作動できるように、サクシオンヘッドから出ている先端工具の長さは 145 mm 以上あるいは 30 mm 未満にしないでください。

注意事項

ギアボックスネック / サイドハンドル位置の外側面にオイルやグリスが付着していないことを確認してください。集じんモジュール TE DRS-Y にオイルおよび / またはグリスの付着した部品を取り付けると、作業中に集じんモジュール TE DRS-Y およびサイドハンドルが回転してしまうことがあります。サイドハンドルのクランピングバンド近くのサクシオンベースにもオイルおよびグリスが付着してはなりません。サイドハンドルと本体との間に十分な摩擦が得られることを保証できるのは、グリスの付着していない部品を使用した場合だけです。ウエスを使用して、ギアボックスネック / サイドハンドル位置の外側面からオイルやグリスを取り除いてください。

ja

注意

図 4 に示されたブルポイント、コールドチゼルビシャン（面あらし）およびパーカッションコアビットのみを使用してください。

取付けの際、先端工具が電動工具に装着されていないことを確認してください。

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. 取り付けられている本体のサイドハンドルを開きます。
3. 本体からサイドハンドルを取り外します。
4. 図 4 を参照にして適切な集じんシステムを選択し、部品をサクシオンベースに取り付けます。
5. チェック上で、取り付けしたシステムをサイドハンドルによりギアボックスネック / サイドハンドル位置までスライドさせます。TE 50、TE 60、TE 70(2) および TE 80 にはアダプターを使用します。
6. サクシオンベースとサイドハンドルをご希望の位置に回します。
7. サイドハンドルのグリップを回して、しっかりと固定します。
8. 先端工具を装着する前に、コネクションエンドに規定のヒルティグリスを塗布します。先端工具をチャックに差し込みます。先端工具を装着する際は、電動工具の取扱説明書の記述に注意してください。

9. 集じん機を集じんモジュールに接続します。

注意事項 打撃穿孔の場合のみ：

10. ドリルビット先端が約 15mm 突出するようにベローズの長さを調整します。
11. デプスゲージを挿入します。
12. デプスゲージをご希望の穿孔深さにセットします。
13. 星形ハンドルでデプスゲージがずれないように固定します。

5.2 集じんモジュールの取外し 3



注意

先端工具は使用することで熱くなるので、先端工具の交換時には保護手袋を着用してください。

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. 集じん機を集じんモジュールから外します。
3. 先端工具をチャックから取り外します。
4. グリップを回してサイドハンドルを開きます。
5. 集じんモジュールアセンブリーを引き抜きます。
6. 本体のサイドハンドルを取り付けます。

6 ご使用方法



注意

ご使用のヒルティ電動工具の取扱説明書に従ってください。けがを防止するため、当モジュールは図 4 に示したドリル本体にのみ使用してください。

注意

当モジュールが熱くならないよう、注意してください。80 °C 以上の場合、素材が溶けます。

注意

運転中は、本体をサクシオンヘッドまたはサクシオンパイプを掴んで保持しないでください。

注意

機能切替スイッチが作業に対応した位置にあるかどうか、確認してください。

注意

集じんモジュールのサクシオンベースまたはサクシオンパイプ / サクシオンヘッドは、システムの持運びあるいはガイドに使用しないでください。システムの持運びやガイドにはグリップを使用してください。

6.1 操作

注意事項

静電気帯電を防止するため、静電防止集じん機を使用してください。

注意事項

集じんモジュールを取り付けた状態では、運転中は集じん機をオンにしておかなければなりません。

注意事項

集じん機を定期的に空にしてください。

1. 集じん機を接続して、スイッチをオンにします。
2. 電動工具のスイッチをオンにします。

7 手入れと保守

注意

電源プラグをコンセントから抜いてください。充電式機器の場合は、バッテリーパックを取り外してください。

7.1 モジュールの手入れ

注意

本体各部の内側を清掃する際に、オイル、グリスあるいは洗剤は使用しないでください。

固着した汚れを取り除き、サクシオンベースの集じん吸入口に何も無いかどうか点検します。モジュールを定期的に冷水で清掃します。アダプターの内側に付いたグリスや集じん残留物を定期的に清掃します。

7.2 保守

モジュールの全ての表面パーツに損傷がないか、また全ての装置が支障なく作動するか確認してください。パーツが損傷していたり、装置が正しく作動しない場合は、モジュールを使用しないでください。

8 故障かな？ と思った時

症状	考えられる原因	処置
塵埃が溢れ出る	集じん機が満杯。	集じん機を空にする。
	サクシオンヘッド / ベローズの故障。	サクシオンヘッドまたはベローズを交換する。
	集じんダクトが詰まっている。	集じんダクトを清掃する。
	先端工具の突出長さが 145 mm 以上。	短い先端工具または長いサクシオンヘッドを選択します。
	集じん機のサクシオンホースが完全に取り付けられていない。	集じん機のサクシオンホースを完全にベース部品に差し込みます。
	コアの残りが集じんポアに詰まっている。	コアをビットで取り除きます。
	サクシオンヘッド / ベローズの摩耗。	サクシオンヘッドおよび / またはベローズを交換する。
集じんモジュールが落下する	パーカッションコアビットとサクシオンパイプとの距離が大き過ぎる。	必ずヒルティパーカッションコアビットを使用してください。
	集じんモジュールが正しく取り付けられていない。	集じんモジュールを取扱説明書に従って取り付けます。ベース部品は規定の位置に取り付けられていなければなりません。
	ベース部品、本体ネックにオイルおよびグリスの付着がある。	ウエスを使用して、オイルおよびグリスをベース部品ならびに本体ネックの外側面から除去します。
	サイドハンドルが固定されていない。	サイドハンドルを固定します。
	サイドハンドルの破損。	新しいサイドハンドルを取り付けます。
アダプターを忘れている。	アダプターを取り付けてください。	
集じんモジュールを取り外すことができない。	サイドハンドルのクランピングバンドが十分に開いていない。	グリップをさらに緩めてクランピングバンドを大きく開きます。
可動集じん装置が常時ピーピー音を発する。	ベローズのノブが摩耗している。	ベローズを交換する。
サイドハンドルがベース部品に取り付けられていない。	サイドハンドルを無理な力を加えてベース部品から取り外した。	両部品を向き合わせて取り付けます。サイドハンドルの取付け方向に注意してください。
サクシオンパイプの長さを調整できない。	サクシオンヘッドのネジ部に埃または汚れがある。	ネジ部の表面に軽くグリス / オイルを塗布します。
サクシオンパイプ：ベローズがネジから外れる。	ベローズをストッパーを超えて回している。	ベローズをネジに固定してください。

9 廃棄



本体の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国でヒルティは、古い電動工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にお尋ねください。

穿孔粉じんの廃棄

回収した穿孔粉じんは各国の法規に従って廃棄してください。

10 本体に関するメーカー保証

ヒルティは提供した本体に材質的または、製造上欠陥がないことを保証します。この保証はヒルティ取扱説明書に従って本体の操作、取り扱いおよび清掃、保守が正しく行われていること、ならびに技術システムが維持されていることを条件とします。このことは、ヒルティ純正の、消耗品、付属品、修理部品のみを本体に使用することができることを意味します。

この保証で提供されるのは、本体のライフタイム期間内における欠陥部品の無償の修理サービスまたは部品交換に限られます。通常の摩耗の結果として必要となる修理、部品交換はこの保証の対象となりません。

上記以外の請求は、拘束力のある国内規則がかかる請求の排除を禁じている場合を除き一切排除されます。とりわけ、ヒルティは、本体の使用目的の如何に関わらず、使用した若しくは使用できなかったことに関して、またはそのことを理由として生じた直接的、間接的、付随的、結果的な損害、損失または費用について責任を負いません。市場適合性および目的への適合性についての保証は明確に排除されます。

修理または交換の際は、欠陥が判明した本体または関連部品を直ちに弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店宛てにお送りください。

以上が、保証に関するヒルティの全責任であり、保証に関するその他の説明、または口頭若しくは文書による取り決めは何ら効力を有しません。

TE DRS-Y 먼지제거기 모듈

처음 이 제품을 사용하기 전에 본 사용설명서를 반드시 읽으십시오.

이 사용설명서는 항상 기기와 함께 보관하십시오.

기기를 다른 사람에게 양도할 때는 사용설명서도 반드시 함께 넘겨주십시오.

목차	쪽
1 일반 정보	211
2 설명	212
3 기술자료	212
4 안전상의 주의사항	213
5 사용전 준비사항	214
6 작동법	215
7 관리와 유지보수	215
8 고장진단	216
9 폐기	216
10 기기 제조회사 보증	217

❶ 이러한 숫자들은 사용설명서를 보기 위해 펼치면 겹표지에 있는 숫자들로, 해당되는 그림들을 찾기 위해

참고하십시오. 텍스트에 대한 그림은 펼칠 수 있는 겹표지에서 찾을 수 있습니다. 사용설명서를 읽으실 때는 겹표지를 펼쳐 놓으십시오.
이 사용설명서에서 "모듈"이란 항상 먼지제거기 TE DRS-Y를 말합니다.

TE DRS-Y 기기구성부품과 조작요소 ❶

- ❶ 아답터
- ❷ 측면 손잡이가 장착된 흡입 유닛
- ❸ 컨넥터
- ❹ 벨로우즈 12-52
- ❺ 깊이 게이지
- ❻ 별 모양 손잡이
- ❼ 너트
- ❽ 긴 흡입 헤드
- ❾ 중간 흡입 헤드
- ❿ 짧은 흡입 헤드
- ⓫ 벨로우즈 68-90/ 290 mm

선택사양:

- ⓬ 흡입관
- ⓭ 벨로우즈 68-90/550 mm
- ⓮ 벨로우즈 100-150/ 550 mm

1 일반 정보

1.1 안전사항에 대한 표시

위험

이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망으로 이어질 수도 있습니다.

경고

이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

주의

이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면, 심각한 부상 또는 물적 손실을 입을 수 있습니다.

지침

유용한 사용정보 및 적용 지침 참조용

1.2 그림의 설명과 그밖의 지침

경고 표시



일반적인 위험에 대한 경고

보호용구 표시



보호 마스크 착용



보호장갑 착용



안전화 착용

기호



사용하기 전,
사용설명서를
읽으십시오



리사이클링을
위해
재활용하십시오

모듈의 일련번호 위치

모델명은 모듈에 표시되어 있습니다. 해당 지사 또는 서비스 부서에 문의할 때, 표시된 이 모델명을 항상 알려 주십시오.

모델: _____

세대: 01 _____

일련번호: _____

2 설명

2.1 규정에 맞게 사용

먼지제거기 TE DRS-Y는 Hilti 콤비 해머 TE 50, TE 60, TE 70 그리고 TE 80용 액세서리로서 사용됩니다. 모듈은 신속하고 간편하게 기기, 즉 사용 중인 콤비 해머에 장착할 수 있습니다. 부상 위험을 피하기 위해 모듈은 그림 4에 제시된 Hilti 콤비 해머와 반드시 함께 사용하십시오. 모듈은 전문가용으로 규정되어 있습니다. 모듈은 허가받은, 자격이 있는 작업자에 의해서만 조작, 정비 그리고 수리되어야 합니다. 이들은 발생할 수 있는 위험에 대해 특별 교육을 이수한 상태여야 합니다. 교육을 받지 않은 사람이 기기를 부적절하게 취급하거나 또는 규정에 맞지 않게 사용할 경우, 모듈 또는 기기에 의해 부상을 당할 위험이 있습니다. 어떤 경우에도 임의로 기기를 분해하지 마십시오. 먼지제거기는 Hilti가 권장하는 먼지 흡입기와 반드시 함께 사용하십시오. 물을 흡인하는 것은 금지되어 있습니다. 모듈을 폭발위험이 있는 물질, 건강에 해로운 물질, 작업/연소중인 또는 인화성 먼지(예를 들면 마그네슘-알루미늄 먼지)와 인화성 액체(예를 들면 가솔린, 용제, 산, 냉각수 및 윤활제)를 흡입하는데 사용해서는 안 됩니다. 정전기 증상을 방지하기 위해, 정전기 방지 처리된 흡입호스가 있는 먼지흡입기를 사용하십시오. 작업 환경 및 장소는 건설공사장, 공장, 건물의 수리, 개축 그리고 신축과 같은 작업장소일 수 있습니다.

건강에 해로운 물질(예를 들면 석면)을 가공해서는 안 됩니다. 절대로 모듈을 임의로 개봉하거나 수리/개조해서는 안 됩니다.

2.2 공급품목:

- 1 측면 손잡이가 장착된 흡입 유닛
- 1 벨로우즈 68-90/ 290 mm
- 1 짧은 흡입 헤드
- 1 중간 흡입 헤드
- 1 긴 흡입 헤드
- 1 Hilti 공구 박스
- 1 사용설명서
- 1 아답터
- 1 커넥터
- 1 벨로우즈 12-52
- 1 깊이 게이지
- 1 별 모양 손잡이
- 1 너트

2.3 선택사양:

- 1 흡입관
- 1 벨로우즈 68-90/550 mm
- 1 벨로우즈 100-150/ 550 mm

3 기술자료

기술적인 사양은 사전 통고없이 변경될 수 있음!

모듈	벨로우즈 68-90/ 290 mm	벨로우즈 68-90/ 550 mm	벨로우즈 100-150/ 550 mm	벨로우즈 12-52
무게	660 g	880 g	920 g	1,000 g
크기 (L x W x H)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ ")	400 mm x Ø 96 mm (15 ³ / ₄ " x Ø 3 ⁷ / ₈ ")

ko



모델	벨로우즈 68-90/ 290 mm	벨로우즈 68-90/ 550 mm	벨로우즈 100-150/ 550 mm	벨로우즈 12-52
공구 형식	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y 함마 드릴
공구 직경	68...90 mm (2 ⁵ / ₁₆ "- 3 ⁹ / ₁₆ "	68...90 mm (2 ⁵ / ₁₆ "- 3 ⁹ / ₁₆ "	100...150 mm (4"- 6")	12...52 mm (1/2"-2")
공구 길이	290 mm (11 ¹ / ₂ "	550 mm (21 ⁵ / ₁₆ "	550 mm (21 ⁵ / ₁₆ "	520...570 mm (20"...22 ¹ / ₂ ")
용도	HBK-드릴링	HBK-드릴링	HBK-드릴링	함마드릴링
기기	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

모델	짧은 흡입 헤드	중간 흡입 헤드	긴 흡입 헤드
무게	660 g	710 g	760 g
크기 (L x W x H)	65 mm x ø 96 mm (2 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ "	130 mm x ø 96 mm (5 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ "	205 mm x ø 96 mm (8 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ "
액세서리 유형	끝이 뾰족한 치줄과 평치줄, 부상공구	끝이 뾰족한 치줄과 평치줄, 부상공구	끝이 뾰족한 치줄과 평치줄, 부상공구
공구 길이	250...400 mm (9 ⁷ / ₈ "-15 ³ / ₄ ")	300...400 mm (11 ³ / ₄ "-15 ³ / ₄ ")	400...500 mm (15 ³ / ₄ "-19 ¹ / ₂ ")
용도	치줄링 작업	치줄링 작업	치줄링 작업
기기	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80	TE 50, TE 60, TE 70, TE 80

지침
3축 진동값

진동 정보	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
TE DRS-Y 미포함 드릴링 작업	11.4 m/s ²	7.5 m/s ²	22 m/s ²	8.8 m/s ²
TE DRS-Y 포함 드릴링 작업	10.8 m/s ²	6.1 m/s ²	15.5 m/s ²	8.2 m/s ²

4 안전상의 주의사항

주의! 모든 주의사항을 자세히 읽고 준수해야 합니다. 사용하는 Hitachi 전동공구의 안전상의 주의사항에 유의하십시오. 주의사항을 준수하지 않으면 심각한 부상을 초래할 수 있습니다. 본 주의사항을 잘 보관하십시오.

4.1 전기에 관한 안전수칙



- 파이프, 히터, 전기레인지, 냉장고와 같은 접지 표면에 신체 접촉을 피하십시오. 신체에 닿을 경우 감전될 위험이 높습니다.
- 공구 비트가 숨겨진 전선이나 기기 자체의 전원 케이블과 접촉할 수 있는 작업을 할 경우, 항상 기기의 절연된 손잡이 부분을 잡으십시오. 전류가 흐르는 전선에 접촉하면 전동공구의 금속 부위를 통해 감전이 될 수 있습니다.

- 작업을 시작하기 전에, 예를 들면 금속 탐지기를 이용하여 작업장에서 가려져 있거나 모재속의 전기 배선, 가스 파이프 그리고 하수도관이 있는지를 점검하십시오. 예를 들면 실수로 전기 배선을 손상시키면 기기의 외부의 금속 부분에 전기가 흐를 수 있습니다. 이는 전기 쇼크로 인한 심각한 위험이 발생할 수 있음을 의미합니다.

4.2 사용자에 대한 안전수칙

- 신중하게 작업하십시오. 작업에 정신을 집중하고 전동공구를 사용할 때 경솔하게 행동하지 마십시오. 피로한 상태 또는 약물 복용 및 음주 후에는 전동공구를 사용하지 마십시오. 전동공구 사용 시 잠시라도 주의를 소홀히 할 경우 중상을 입을 수 있습니다.
- 안전 장비를 갖추고 보안경을 착용하십시오. 전동공구의 종류와 사용에 따라, 먼지 보호 마스크, 미끄럼 방지용 안전 신발, 안전모 또는 귀마개 등과 같은 안전한 보호장비를 착용하면 부상의 위험을 줄일 수 있습니다.

ko



- c) 전동공구를 사용할 때, 어린이들이나 다른 사람들이 작업장에 접근하지 못하도록 하십시오. 다른 사람들이 방해하면 기기에 대한 통제를 하기 어렵습니다.

4.3 올바른 사용방법과 취급방법

- a) 본 지침에 따라 전동공구, 액세서리, 공구비트 등을 사용하십시오. 이 때 작업 조건과 실시하려는 작업 내용을 고려하십시오. 원래 사용 분야가 아닌 다른 작업에 전동공구를 사용할 경우, 위험한 상황을 초래할 수 있습니다.
- b) 사용하지 않는 전동공구는 어린이들의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 기기 사용에 익숙치 않거나 또는 이 안전수칙을 읽지 않은 사람은 기기를 사용해서는 안됩니다. 비숙련자가 전동공구를 사용하면 위험합니다.
- c) 기기 세팅을 실행, 액세서리를 교환 또는 기기를 보관하기 전에, 컨넥터를 전원소켓에서 그리고/또는 배터리를 기기에서 빼놓으십시오. 이러한 조치는 실수로 전동공구가 작동하지 않도록 방지합니다.
- d) 항상 양손으로 기기의 손잡이를 잡고 기기를 고정시키십시오. 손잡이는 건조하고 깨끗하게, 그리고 오일과 그리스가 묻어있지 않도록 해야 합니다.
- e) 전동공구의 스위치를 켜기 전, 조정공구 또는 렌치를 제거하십시오. 기기 회전부에 남아있는 공구나 렌치로 인해 부상을 입을 수 있습니다.
- f) 전동공구를 유의해서 관리하십시오. 기기의 가동 부위가 완벽하게 작동하는지, 끼어 있지 않은지, 혹은 부품이 손상되거나 파손되어 있어 전동공구의 기능을 저하시키지 않는지 점검하십시오. 기기 사용 전 손상된 부품을 수리하도록 하십시오. 제대로 관리되지 않은 전동공구는 많은 사고를 유발합니다.

4.4 작업장

작업공간을 충분히 환기시키십시오. 환기가 잘 되지 않는 작업장에서는 먼지때문에 건강에 해를 입을 수 있습니다.

4.5 먼지

본 기기는 발생하는 대부분의 먼지를 흡입하지만, 모두 흡입하는 것은 아닙니다.

- a) 경고: 모재에서 작업시 발생하는 일부 먼지에는 암을 일으키는 것으로 알려진 화학물질이 포함되어 있으며, 선천적 결함, 불임, 기도의 영구적인 상해 또는 그외의 상해를 유발할 수 있습니다. 이러한 일부 화학물질은 안료의 납, 벽돌, 콘크리트, 조적벽돌 또는 자연석의 결정형 수정 또는 화학 처리한 목재의 비스 및 크롬입니다. 위험의 정도는, 얼마나 자주 이러한 작업을 하느냐에 따라 사람마다 다릅니다. 이 화학약품에 대한 노출을 최소화하기 위해, 사용자와 제 3자는 환기가 잘되는 공간에서 작업해야 하며, 허용된 안전장비를 사용해야 합니다. 특정한 먼지에 적합한, 초극미립자를 여과할 수 있는 보호 마스크를 착용하고, 먼지가 얼굴과 몸에 붙지 않도록 하십시오. 먼지에 지속적으로 노출되지 않도록 하십시오. 작업복을 착용하고 먼지와 접촉한 피부는 비누와 물로 씻어 내십시오. 입, 코, 눈에 의해 먼지 흡착 또는 피부에 지속적으로 먼지가 닿게 되면 건강을 위협할 수 있는 화학약품이 흡착될 수 있습니다.
- b) 작업을 시작하기 전에, 작업시 발생하는 먼지의 위험 등급을 알아 보십시오. 현재의 먼지 방지 규정에 적합한, 공식적으로 허용된 보호 등급의 산업용 진공 청소기만을 사용하십시오.
- c) 먼지 포집장치 없이 기기를 작동시킬 경우, 먼지 유발 시 적어도 보호 마스크를 착용해야 합니다. 주의 먼지는 건강에 해로우며 기도질환, 피부병 및 알레르기 반응을 일으킬 수 있습니다.

5 사용전 준비사항



주의
기능 선택 스위치가 작업에 맞는 위치에 있는지에 유의하십시오.

5.1 TE DRS-Y 먼지제거기 조립 2

지침
먼지 포집을 최적으로 보장하기 위해 흡입 헤드에서 돌출된 치출공구 길이는 145 mm를 초과해서는 안 되며 30 mm에 미달되어서도 안 됩니다.

지침
연장부 / 측면 손잡이 위치 표면에 오일과 그리스가 묻지 않도록 유의하십시오. TE DRS-Y 먼지제거기에 오일 그리고/또는 그리스가 도포된 부품을 장착할 경우, TE DRS-Y 먼지제거기 모듈과 측면 손잡이를 작업 중 돌려 놓을 수 있습니다. 마찬가지로 측면 손잡이

ko

조임 밴드의 흡입 유닛에 오일이나 그리스가 묻어서는 안 됩니다. 그리스가 묻어있지 않은 부품만이 측면 손잡이와 기기 간의 충분한 마찰력을 보장합니다. 연장부 / 측면 손잡이 표면에 묻은 오일과 그리스를 천으로 닦아내십시오.

주의
그림에 제시된 끝이 뾰족한 치출, 평치출, 부상 공구, 함마 드릴 비트 및 함마 드릴만 사용해야 합니다.

모듈을 조립하기 전에 먼저 전동공구에서 치출 또는 액세서리를 제거하십시오.

1. 전원 플러그를 메인 소켓에서 빼내십시오.
2. 기기에 장착된 측면 손잡이를 분리하십시오.
3. 기기에서 측면 손잡이를 분리하십시오.
4. 그림 2에 따라 먼지제거기의 알맞은 구성품을 선택하고 구성품을 흡입 유닛에 설치하십시오.
5. 측면 손잡이와 함께 설치한 시스템을 척 아답타를 거쳐 연장부 / 측면 손잡이 위치까지 밀어 넣으십시오. TE 50, TE 60, TE 70(2) 및 TE 80을 사용하기 위해 어댑터를 사용하십시오.

6. 흡입 유닛과 측면 손잡이를 원하는 위치로 돌리십시오.
7. 손잡이를 돌려서 측면 손잡이를 고정시키십시오.
8. 공구 사용 전 드릴 생크식 공구에 지정된 Hilti 그리스를 도포하십시오. 공구를 척 아답타에 삽입하십시오. 공구 사용을 위해 전동공구의 사용설명서에 유의하십시오.
9. 먼지 흡입기에 먼지제거기를 연결하십시오. 지침 함마드릴링에만 해당:
10. 보링기계 끝이 약 15mm 튀어나오도록 벨로우즈 길이를 조정하십시오.
11. 깊이 게이지를 삽입하십시오.
12. 깊이 게이지를 원하는 드릴링 깊이로 조정하십시오.
13. 별 모양 손잡이로 깊이 게이지가 미끄러지지 않도록 고정하십시오.

5.2 먼지제거기 분리 3



주의

사용하는 동안 드릴 비트가 뜨거워지므로, 드릴 비트를 교환할 때에는 보호장갑을 착용하십시오.

1. 전원 플러그를 메인 소켓에서 빼내십시오.
2. 먼지 흡입기를 먼지 제거기 모듈에서 분리하십시오.
3. 척 아답타에서 공구를 분리하십시오.
4. 손잡이를 돌려 측면 손잡이를 분리하십시오.
5. 먼지 제거기 모듈을 완전히 분리하십시오.
6. 기기의 측면 손잡이를 장착하십시오.

6 작동법



주의

사용하는 Hilti 전동공구의 사용설명서에 유의하십시오. 모듈을 그림 4에서 명시한 공구와 함께 사용해야 합니다. 그렇지 않을 경우 부상의 위험이 있습니다.

주의

모듈이 너무 과열되지 않도록 하십시오. 온도가 80°C 이상이면 재료가 녹습니다.

주의

작동 중에 기기의 흡입 헤드 또는 흡입관을 손으로 잡지 마십시오.

주의

기능 선택 스위치가 작업에 맞는 위치에 있는지에 유의하십시오.

주의

모듈을 운반하거나 이동시키기 위해 흡입 유닛 또는 먼지 제거기 모듈의 흡입관/흡입 헤드를 사용하지 마십시오. 이를 위해 규정된 손잡이를 사용하십시오.

6.1 작동

지침

정전기 효과를 방지하기 위해 정전기 방지 먼지 흡입기를 사용하십시오.

지침

먼지 흡입기가 장착되었을 경우, 작동시 먼지 흡입기가 스위치ON 되어야 합니다.

지침

먼지 흡입기를 정기적으로 비우십시오.

1. 먼지흡입기를 연결하여 켜십시오.
2. 전동공구를 켜십시오.

7 관리와 유지보수

주의

전원 플러그를 소켓에서 빼내거나, 또는 배터리를 사용하는 공구에서는 배터리를 제거하십시오.

7.1 모듈 관리

주의

기기구성부품 내부를 청소하기 위해 오일, 그리스 또는 세척제를 사용하지 마십시오.

흡착된 오염물질을 제거하고, 흡입 유닛의 흡입 구멍이 막혀있지는 않은지 점검하십시오.

모듈을 정기적으로 냉수로 청소하십시오.

아답타 안쪽의 그리스와 먼지 퇴적물을 정기적으로 청소하십시오.

7.2 수리

모듈의 모든 외부 부품에 손상이 있는지 그리고 모든 조작요소들이 완벽하게 작동하는지를 정기적으로 점검하십시오. 부품이 손상되었거나 조작요소들이 완벽하게 작동하지 않을 경우에는 모듈을 작동시키지 마십시오.

ko

8 고장진단

고장	예상되는 원인	대책
과도한 먼지 발생	먼지흡입기 가득 참.	먼지흡입기를 비우십시오.
	흡입 헤드 / 벨로우즈 고장	흡입 헤드 또는 벨로우즈를 교체하십시오.
	흡입 채널 막힘.	흡입 채널을 청소하십시오.
	치즐/액세서리의 돌출 길이가 145 mm 이상임	더 짧은 치즐/액세서리 또는 더 긴 흡입 헤드를 선택하십시오.
	먼지 흡입기의 흡입호스가 제대로 장착되어 있지 않음	먼지 흡입기의 흡입호스를 흡입 유닛부에 올바르게 끼우십시오.
	드릴링 중 발생한 잔여물이 흡입구를 막음.	드릴링 중 발생한 부스러기와 잔여물을 제거하십시오.
	흡입 헤드 / 벨로우즈 마모됨	흡입 헤드 그리고/또는 벨로우즈를 교체하십시오.
	함마 드릴 비트와 흡입관 간격이 너무 큼.	반드시 Hilti 함마 드릴 비트를 사용하십시오.
먼지제거기가 떨어짐	먼지제거기 모듈이 제대로 장착되어 있지 않음.	사용설명서에 따라 먼지제거기 모듈을 장착하십시오. 규정된 위치에 유닛부가 장착되어 있어야 합니다.
	흡입 유닛부, 연장부에 오일과 그리스가 묻어 있음.	흡입 유닛과 연장부 표면에 묻어 있는 오일과 그리스를 천으로 닦아 내십시오.
	측면 손잡이가 제대로 끼워져 있지 않음.	측면 손잡이를 조이십시오.
	측면 손잡이가 파손됨.	새로운 측면 손잡이를 장착하십시오.
	아답타를 설치하지 않았음	아답타를 설치하십시오.
먼지제거기 모듈이 분리되지 않음.	측면 손잡이 조임 밴드가 충분히 풀려 있지 않음.	측면 손잡이를 계속해서 푸십시오. 다시 말해 조임 밴드를 더 푸십시오.
이동식 먼지 흡입기에서 계속해서 삐 소리가 남.	벨로우즈의 니플 마모됨	벨로우즈 교환
측면 손잡이가 흡입 유닛에 장착되어 있지 않음.	강한 힘에 의해 측면 손잡이가 흡입 유닛부에서 분리되었음.	두 부분을 서로 알맞게 장착하십시오. 측면 손잡이 설치방향에 유의하십시오.
흡입관 길이를 조정할 수 없음	흡입 헤드의 나사부 영역에 먼지 또는 오염물질이 있음	나사부 표면에 윤활제 또는 오일을 약간 바르십시오.
흡입관: 벨로우즈가 나사부에서 분리됨	벨로우즈가 스톱위치 위에서 돌려진 상태임	벨로우즈를 나사부 위에서 조이십시오.

9 폐기



Hilti 기기는 대부분이 재사용 가능한 재료로 제작되었습니다. 또한 재활용을 위해서는 먼저 개별 부품을 분리하십시오. Hilti사는 이미 여러 나라에서 귀하의 오래된 기기를 회수, 재활용이 가능하도록 하였습니다. Hilti의 고객 서비스부나 귀하의 판매회사에 문의하십시오.

드릴링 슬러지 폐기
흡인된 드릴링 슬러지는 기존의 국가별 법규에 따라 폐기처리 해야 합니다.

ko

10 기기 제조회사 보증

Hilti사는 공급된 기기에서 재질상의 결함 또는 제작상의 결함이 없음을 보증합니다. 이러한 보증은 다음과 같은 전제조건하에서만 적용됩니다: Hilti 사용설명서에 제시된 내용대로 기기를 정확하게 사용하고, 취급, 관리, 청소하였어야 하며, 기술적인 통일성이 보장되어야 합니다. 즉 기기에 Hilti사의 순정 소모품, 액세서리 부품 그리고 대체부품만을 사용했어야 합니다.

이러한 보증은 기기의 전체 수명기간 동안 무상 수리 또는 결함이 있는 부품의 무상 교환을 포함하고 있습니다. 정상적으로 마모된 부품들은 이러한 보증에서 제외됩니다.

국가별 강제 규정에 위배되지 않는 한, 그 외의 청구는 할 수 없습니다. 특히 기기를 임의의 목적을 위해 사용하는 것은 불가능하기 때문에, Hilti사는 이러한 사용과 관련된 직접/간접적인 결함 또는 2차적인 손상, 손실 또는 비용에 대해서는 책임을 지지 않습니다. 어떤 특정한 용도에 대한 적합성 또는 사용에 대한 묵시적인 보증은 전혀하지 않습니다.

수리 또는 교환하기 위해서는, 기기 또는 해당 부품을 결함이 확인되는 즉시 Hilti의 수리센터로 보내야 합니다.

제시된 보증은 Hilti측의 모든 보증의무를 포함하고 있으며, 이전 또는 현재의 모든 설명, 문서상 또는 구두상의 협정과 관련된 보증을 대체합니다.

原始操作說明

TE DRS-Y 粉塵模組

第一次使用前請您務必詳讀此操作說明。

本操作說明應與設備放在一起。

請確認設備轉交給他人時必須附上操作說明。

內容	頁次
1 一般使用說明	218
2 產品說明	219
3 技術資料	219
4 安全說明	220
5 使用前注意事項	221
6 操作	221
7 維護和保養	222
8 故障排除	222
9 廢棄機具處置	222
10 製造商保固 - 機具	223

■ 這些號碼參照對應的圖案。圖案說明可以在封面的內摺頁中找到。在研讀操作說明時，請將此頁打開。在本操作說明中所稱「模組」係指TE DRS-B除塵模組。

TE DRS-Y 部件及操作控制 ■

- ① 接頭
- ② 吸入裝置附側向握把
- ③ 連接頭
- ④ 風箱12-52
- ⑤ 深度計
- ⑥ 星形旋鈕
- ⑦ 螺帽
- ⑧ 吸塵頭，長
- ⑨ 吸塵頭，中
- ⑩ 吸塵頭，短
- ⑪ 68-90/290 mm風箱

選配

- ⑫ 吸入管
- ⑬ 68-90/550 mm風箱
- ⑭ 100-150/550 mm風箱

1 一般使用說明

1.1 安全須知及其意義

危險

用於告知可能會發生對人體造成嚴重傷害甚至死亡的立即性危險情況。

警告

用於告知可能會發生造成人員受傷或死亡之重度危險情況。

注意

用於告知可能會發生造成人員受傷，或造成設備及其他財產損壞的輕度危險情況。

附註

注意操作說明或其他有用的資訊內容。

1.2 圖形符號之說明及其他資訊

警告標誌



一般警告

遵守標誌



佩戴防護口罩



穿戴防護手套



穿戴安全鞋

符號



使用前應閱讀操作說明



回收廢棄材料作再生

模組上的資料識別位置

其型號名稱標示於設備上。與我們的業務代表或維修中心聯絡時，請隨時參考該資訊。

型號：

產品代別：01

序號：

2 產品說明

2.1 按照指示使用產品

TE DRS-Y除塵模組為Hilti TE 50、TE 60、TE 70與TE 80鑽鑿兩用電鎚鑽的配件。
本除塵模組可迅速且簡易地安裝至鑽鑿兩用電鎚鑽等機具上。
為避免受傷之風險，本除塵模組限與圖 4所示之Hilti鑽鑿兩用電鎚鑽搭配使用。
本除塵模組係為專業人士所設計。本除塵模組只能由經授權且受過訓練的人員進行操作、維修和修理。務必將可能發生的特定危險告知該人員。
除塵模組和機具在未經訓練的人員錯誤操作或不依指示操作之下，可能會發生危險。
此除塵模組僅限搭配Hilti推薦之真空吸塵器使用。
請勿用本系統吸水。
請勿使用除塵模組吸除爆炸性物質，或是灼熱、易燃、燃燒中、具腐蝕性的粉塵或液體（例如鎂或鋁質粉塵、汽油、溶劑、酸質、冷卻液和潤滑劑等）。
必須使用配備防靜電軟管的真空吸塵器，以避免產生靜電。
設備可使用於以下工作環境：建築工地、工廠、修理場、改裝或新建案。
勿在會危害人體健康的基材（例如：石棉）上作業。
請勿竄改或改裝本模組。

2.2 項目供應數

- 1 吸入裝置附側向握把
- 1 68-90/290 mm風箱
- 1 吸塵頭，短
- 1 吸塵頭，中
- 1 吸塵頭，長
- 1 Hilti工具箱
- 1 操作說明
- 1 接頭
- 1 連接頭
- 1 風箱12-52
- 1 深度計
- 1 星形旋鈕
- 1 螺帽

2.3 選配

- 1 吸入管
- 1 68-90/550 mm風箱
- 1 100-150/550 mm風箱

3 技術資料

保留更改技術資料權利。

模組	68-90/ 290 mm風箱	68-90/ 550 mm風箱	100-150/ 550 mm風箱	風箱12-52
重量	660 g	880 g	920 g	1,000 g
規格（長x寬x高）	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ ")	400 mm x \varnothing 96 mm (15 ³ / ₄ " x \varnothing 3 ⁷ / ₈ ")
鑽頭或鑿子類型	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y鎚擊鑽頭
鑽頭直徑	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ ")	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ⁹ / ₁₆ ")	100...150 mm (4"-6")	12...52 mm (1/2"-2")
鑽頭 / 鑿子長度	290 mm (11 ¹ / ₂ ")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	520...570 mm (20"...22 ¹ / ₂ ")
應用	使用HBK鑽頭鑽孔	使用HBK鑽頭鑽孔	使用HBK鑽頭鑽孔	鎚擊鑽孔
電動機具	TE 60、TE 70、TE 80	TE 60、TE 70、TE 80	TE 60、TE 70、TE 80	TE 50、TE 60、TE 70、TE 80

模組	吸塵頭，短	吸塵頭，中	吸塵頭，長
重量	660 g	710 g	760 g
規格（長x寬x高）	65 mm x \varnothing 96 mm (2 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")	130 mm x \varnothing 96 mm (5 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")	205 mm x \varnothing 96 mm (8 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")
鑽頭或鑿子類型	尖鑿和扁鑿，刷具	尖鑿和扁鑿，刷具	尖鑿和扁鑿，刷具
鑽頭 / 鑿子長度	250...400 mm (9 ⁷ / ₈ "-15 ³ / ₄ ")	300...400 mm (11 ³ / ₄ "-15 ³ / ₄ ")	400...500 mm (15 ³ / ₄ "-19 ¹ / ₂ ")
應用	鑿孔	鑿孔	鑿孔

zh



模組	吸塵頭, 短	吸塵頭, 中	吸塵頭, 長
電動機具	TE 50、TE 60、TE 70、TE 80	TE 50、TE 60、TE 70、TE 80	TE 50、TE 60、TE 70、TE 80

附註
三軸震動值

震動資訊	TE 50-AVR(2)	TE 60-ATC/AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-ATC/AVR(1)
不使用 TE DRS-Y鑽孔	11.4 m/s ²	7.5 m/s ²	22 m/s ²	8.8 m/s ²
使用 TE DRS-Y鑽孔	10.8 m/s ²	6.1 m/s ²	15.5 m/s ²	8.2 m/s ²

4 安全說明

警告！請閱讀所有的操作說明！請遵守安全資訊以及本Hiiti機具的操作說明。若不遵守此操作說明，可能會導致嚴重的人員受傷意外。請將操作說明置於安全之處。

4.1 電力安全



- 避免讓身體接觸到如散熱器、爐灶與冰箱等與土地或地表接觸之物品。如果您的身體接觸到地表或地面，將增加電擊的危險。
- 當所進行的工作，其切割配件可能會接觸到隱藏配線或其自身的電線時，進行操作時請握住機具的絕緣握把。與「導電」電線接觸的切割配件可能會導致機具暴露在外的金屬零件「導電」，使得操作人員遭受電擊。
- 請事先檢查（例如使用金屬探測器），以確認您工作區域中隱藏的電纜線、瓦斯管或水管無外露。例如，當不小心損害電纜線時，機具外部的金屬零件可能會導電。這樣將會有發生電擊的高度危險性。

4.2 人員安全

- 操作機具時，請提高警覺，注意進行中的工作並善用常識。感到疲勞或受到藥物、酒精或治療的影響時勿使用機具。操作機具時稍不留神就可能造成嚴重的人員傷亡。
- 佩戴個人防護裝備。請隨時配戴眼罩。適當使用防護面罩、防滑鞋、安全帽及耳罩等安全防護配備可減少人員的傷害。
- 操作機具時，請保持與兒童及旁人的距離。注意力不集中容易發生失控的情形。

4.3 機具的使用與保養

- 遵守本指示說明使用機具、配件和工具組等，並考量工作條件與待進行的工作。將機具用在原目的外之用途可能會造成危險。
- 將閒置的機具貯放在兒童拿不到的地方，勿讓不熟悉或未詳閱本說明的人員操作本機具。機具在未經訓練的使用者手中是很危險的。

- 在進行任何調整、更換配件、或貯放電動機具前，請先將插頭拔離插座，或將電池匣自電動機具卸下。此預防安全措施可降低機具意外啟動的危險。
- 請隨時以雙手握住握把以保持機具的穩定。請保持握把的乾燥、清潔，並避免讓油漬及潤滑劑出現在握把上。
- 啟動機具前，應將所有調整鑰匙或扳手移開。將扳手或鑰匙留在機具的旋轉零件中可能會造成人員傷害。
- 維護機具。請檢查移動性零件有無偏移或黏合的情形、零件有無破損，以及任何會影響機具運轉的狀況。如果機具受損，請先修理再使用。很多意外便是由維護不當的機具造成的。

4.4 工作場所安全

確保工作場所良好的通風環境。曝露在有灰塵而通風不良的工作場所中，會危害身體健康。

4.5 粉塵

本設備可收集、吸除大量產生的粉塵，但無法徹底清除。

- 警告：**在某些材料上工作所產生的粉塵包含了化學物質，已知會導致癌症、天生畸形或生殖系統受損，或是嚴重甚或永久的呼吸系統或其他部分的傷害。這些化學物質諸如：含鉛塗料中的鉛、磚塊、混凝土與其他石材產品、天然石材中的結晶態二氧化矽，以及化學加工木材中的砷與鉻。曝露在這些工作環境下，您承受的風險端視進行該類工作的時間長短而定。為了避免曝露在這些化學物質下，操作人員與一旁觀看的人應於通風良好的區域進行工作，同時並使用經認可的安全設備，例如適合於產生的粉塵類型，並設計來過濾粉塵中微粒的呼吸保護器將粉塵自臉部和身體上除去。避免長時間接觸粉塵。穿戴保護衣物並使用肥皂與清水沖洗暴露的部位。粉塵若進入您的口、眼睛或附著在皮膚上，將會加速身體對於有害化學物質的吸收。
- 在開始作業前，請先針對作業時所產生粉塵之危險等級進行檢查。請使用經法定認可其安全等級，並符合您當地的粉塵防治法規之工業用吸塵器。
- 若機具無搭配吸塵裝置操作，應至少穿戴薄型防護口罩。小心粉塵有害健康，並可能引起呼吸系統疾病、皮膚病及過敏反應。

zh



5 使用前注意事項



注意
檢查功能選擇開關是否位於正確的位置。

5.1 安裝TE DRS-Y除塵模組 2

附註
為確保鑿子具有最佳吸塵效能，吸塵頭從鑿子凸出的長度不可超出145 mm，但是至少要30mm。

附註
確保固定側向握把的齒輪頭部外側表面沒有油脂及潤滑油出現。若TE DRS-Y除塵模組安裝附有油脂及 / 或潤滑油的零件，TE DRS-Y除塵模組及側向握把於機具操作期間可能會脫離原有位置。因此，務必謹慎確認側向握把夾緊帶的吸塵裝置未沾附油脂或潤滑油。無油脂的零件才能確保側向握把及機具間有足夠的摩擦力。請以清潔擦拭布清除固定側向握把齒輪頭部外側表面的油脂及潤滑油。

注意
僅能使用圖4中所示之尖鑿、平鑿、刷具、衝擊岩心式鑽頭與鎚擊鑽頭。

接合除塵模組之前，請先將所有的鑽頭或鑿子從機具移除。

1. 將電源線插頭拔離插座。
2. 朝逆時針方向轉動即可卸下機具的側向握把。
3. 卸下機具的側向握把。

4. 依照圖4選擇正確的除塵系統組件並將零件安裝至吸塵裝置。
5. 將組裝系統結合側向握把，滑過夾頭，滑到齒輪頭部，亦即側向握把位置。TE 50、TE 60、TE 70(2)與TE 80需使用轉接器。
6. 將吸塵裝置及側向握把轉至指定位置。
7. 穩固鎖緊側向握把，以防握把旋出指定位置。
8. 使用鑽頭或鑿子前，請使用Hilti專用潤滑油潤滑連接頭。將鑽頭或鑿子安裝至夾頭。請參照機具操作說明，查閱鑽頭及鑿子安裝方式說明。
9. 將真空吸塵器連接至除塵模組。
附註 僅適用於鎚擊鑽孔
10. 調整風箱，讓鑽頭尖端突出約15 mm。
11. 安裝深度計。
12. 將深度計調整至需要的鑽孔深度。
13. 鎖緊星形旋鈕，將深度計固定至不會滑動的狀態。

5.2 拆開除塵模組 3



注意
更換彈圈夾具時請戴上手套，因為彈圈夾具在使用過程中溫度會上升。

1. 將電源線插頭拔離插座。
2. 將真空吸塵器拔離除塵模組。
3. 將鑽頭或鑿子從夾頭卸下。
4. 轉動握把將其鬆開。
5. 將除塵模組拉出，使其脫離機具。
6. 安裝機具的側向握把。

6 操作



注意
請遵守所使用之Hilti機具的操作說明。此設備僅能搭配圖4所列之機具使用。若不遵守此項說明，會有人員受傷的危險。

注意
小心使用，確保本模組並未過熱。其製造的材料在超過80°C的溫度之下將會融化。

注意
使用機具時，請勿透過吸塵頭或吸塵軟管握住機具。

注意
檢查功能選擇開關是否位於正確的位置。

注意
請勿使用吸塵裝置或吸入管 / 除塵模組吸塵頭來搬運此系統工具，或使用時僅以這些零件握持此工具。請以提供的握把握持工具。

6.1 操作

附註
使用防靜電真空吸塵器以防止靜電效果。

附註
安裝除塵模組之後，使用機具時，一律要開啟真空吸塵器。

附註
請定期清空真空吸塵器。

1. 連接真空吸塵器，並將開關打開。
2. 開啟機具。

7 維護和保養

注意
拔掉插座上電源線的插頭，或自無電線機具卸下電池。

7.1 保養此模組

注意
請勿使用油脂、潤滑油或清潔劑清潔零件內部表面。

除去緊附在部件上的灰塵，並檢查吸塵裝置上的吸塵開口處是否暢通。

以冷水定期清理本模組。

定期清理錐形套內側，以移除油脂和灰塵沈積物。

7.2 維修

定期檢查機具外部組件有無損壞，並檢查所有操作零件是否正常運作。如果部件受損或是控制零件無法正常運作時，請勿使用本模組。

8 故障排除

故障	可能原因	故障排除
過量的粉塵外洩。	真空吸塵器已滿。	清空真空吸塵器。
	吸塵頭 / 風箱故障。	更換吸塵頭或風箱。
	吸塵通道堵住。	清潔吸塵通道。
	鑽頭 / 鑿子的長度超過145mm。	請使用較短的鑽頭 / 鑿子或長吸塵頭。
	真空吸塵器的吸塵軟管未完全推入。	將真空吸塵器的吸塵軟管完全推入裝置。
	鑽頭殘留物堵塞吸塵軟管。	移除鑽頭及鑽孔。
	吸塵頭 / 風箱磨損。	更換吸塵頭和 / 或風箱。
	衝擊岩心式鑽頭與吸入管距離過寬。	僅使用Hilti衝擊岩心式鑽頭。
除塵模組掉落。	除塵模組未正確安裝。	根據操作說明安裝除塵模組。主裝置必須安裝於指定位置。
	主要裝置、機具頸部有油脂及潤滑油。	以清潔擦拭布去除裝置及其他表面的油脂及潤滑油。
	側向握把未完全鎖緊。	完全鎖緊側向握把。
	側向握把破損。	安裝新的側向握把。
	忘了裝上轉接器。	裝上轉接器。
無法卸下粉塵模組。	側向握把夾緊帶未充分鬆開。	將側向握把稍微鬆開，亦即讓夾緊帶更加放鬆。
工業用真空吸塵器持續發出信號嗶嗶聲。	風箱凹陷處磨損。	更換風箱。
裝置未安裝側向握把。	用來將側向握把自主裝置分離的巨大力量。	一同安裝兩具零件。檢查側向握把的安裝方向。
吸入管長度無法調整。	吸塵頭的螺紋部分有塵土或粉塵。	在螺紋部分的表面塗上一點潤滑油或油脂。
吸入管：風箱從螺紋部分分開。	風箱旋轉超過終端固定點。	將風箱旋至螺紋部分。

9 廢棄機具處置



Hilti機具或設備所採用的材料，絕大部分都可回收再利用。材料在被回收前必須作正確分類。Hilti在許多國家中，已為回收舊機具及舊設備，做了妥善安排。詳情請洽Hilti客戶服務中心，或當地Hilti代理商。

zh

鑽渣的處置

已收集的鑽渣必須根據國家法律規定處置。

10 製造商保固 - 機具

Hilti保證其提供之機具無論在材料上或製造上均無瑕疵。只要以正確的方式操作並處置機具、適當地清潔與維修、遵守Hilti的操作說明，並維護技術系統，本保固即為有效。這表示在本機具僅可使用原廠Hilti耗材、部件與備用零件。

此保固僅提供該機具使用壽命期間內免費修復或更換零件服務。正常磨損、損耗之零件其維修或更換不在範圍內。一般的零件損耗不在保固範圍之內。

除非當地國家法律嚴格禁止，不接受禁止額外賠償條例之設立，否則不予考慮額外賠償的要求。尤其，Hilti對於任何與機具在任何用途上之使用或無法使用所造成或有關之直接、間接、偶發或後續損壞、損失或費用不負賠償責任。尤其明確排除關於機具之適售性或其特定用途上之適用性的默示擔保。

發現產品有瑕疵時，請立即將機具或相關零件送至當地Hilti行銷機關修理或替換。

此說明了Hilti關於保固事項整個責任，同時取代所有在此之前或同一時間內的其它註解，及其它口頭或契約所載關於保固的事項。

原版操作说明

TE DRS-Y 除尘模块

在第一次使用设备之前请务必阅读本操作说明。

应始终将本操作说明与设备保存在一起。

当您要将设备交给他人时，请确保一并交付本操作说明。

目录	页码
1 概述信息	224
2 描述	225
3 技术数据	225
4 安全说明	226
5 在使用之前	227
6 操作	227
7 维护和保养	228
8 故障排除	228
9 废弃处置	229
10 制造商保修 - 工具	229

1 有关这些编号请参考相应的示意图。示意图可以在折页上找到。当学习操作说明时，应保持将这些折页打开。在本操作说明中，“模块”是指 TE DRS-Y 除尘模块。

TE DRS-Y 部件和操作控制器 **1**

- ① 适配器
- ② 吸入装置及侧面手柄
- ③ 接头
- ④ 波纹管 12-52
- ⑤ 深度计
- ⑥ 星形旋钮
- ⑦ 螺母
- ⑧ 长吸头
- ⑨ 中等吸头
- ⑩ 短吸头
- ⑪ 68-90/ 290 mm 波纹管

选装件

- ⑫ 吸入管
- ⑬ 68-90/ 550 mm 波纹管
- ⑭ 100-150/ 550 mm 波纹管

1 概述信息

1.1 安全提示及其含义

-危险-

用于让人们能够注意到可能会导致严重身体伤害或致命的迫近危险。

-警告-

用于让人们能够注意到可能会导致严重人身伤害或致命的潜在危险情形。

-小心-

用于让人们能够注意到可能会导致较小人身伤害、设备损坏或其它财产损失的潜在危险情形。

-注意-

用于提醒人们注意操作说明和其它有用信息。

1.2 象形图的解释和其它信息

警告符号



一般警告

责任符号



戴上呼吸防护装置。



戴上防护手套。



穿上安全靴。

符号



请在使用之前阅读操作说明。



返回废料用于回收。

模块上标识数据的位置

型号名称和序列号可以在设备的铭牌上找到。当与我们的代表或维修中心联系时，将总是需要该信息作为参考。

型号：

分代号：01

序列号：

2 描述

2.1 产品使用指南

TE DRS-Y 除尘模块为喜利得 TE 50、TE 60、TE 70 和 TE 80 组合锤的配件。

除尘模块可快速方便地安装到电动工具上，即安装在所用的组合锤上。

为了避免人身伤害危险，除尘模块只能按照图 4 中所示与特定的喜利得组合锤配套使用。

本除尘模块仅供用于特定的专业用途。除尘模块只能由经过授权和培训的人员进行操作、维护和修理。该人员必须了解可能遇到的任何特殊危险。

不按照说明使用或未经培训的人员不正确地使用本除尘模块和电动工具，可能会带来危险。

除尘模块只能使用喜利得推荐的真空吸尘器。

不得使用本除尘模块吸水。

不得使用本除尘模块吸取爆炸性物质或炽热、易燃、烈性和侵蚀性灰尘或液体（例如镁或铝灰尘、汽油、溶剂、酸、冷却液和润滑剂）。

为了避免静电效应，应使用装有抗静电软管的真空吸尘器。

工作环境可能涉及：建筑工地、车间内的翻新、改装或新建等工作。

不允许在对健康有害的材料上工作（例如石棉）。

不允许擅自改动或改装本除尘模块。

2.2 供货提供的部件：

- 1 吸入装置及侧面手柄
- 1 68-90/ 290 mm 波纹管
- 1 短吸头
- 1 中等吸头
- 1 长吸头
- 1 喜利得工具箱
- 1 操作说明
- 1 适配器
- 1 接头
- 1 波纹管 12-52
- 1 深度计
- 1 星形旋钮
- 1 螺母

2.3 选装件

- 1 吸入管
- 1 68-90/ 550 mm 波纹管
- 1 100-150/ 550 mm 波纹管

3 技术数据

保留作出技术更改的权利！

模块	68-90/ 290 mm 波纹管	68-90/ 550 mm 波纹管	100-150/ 550 mm 波纹管	波纹管 12-52
重量	660 g	880 g	920 g	1,000 g
尺寸(长 x 宽 x 高)	310 mm x 96 mm x 290 mm (12" x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 96 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 3 ⁷ / ₈ " x 11 ¹ / ₂ ")	575 mm x 100 mm x 290 mm (22 ⁵ / ₈ " x 4" x 11 ¹ / ₂ ")	400 mm x \varnothing 96 mm (15 ³ / ₄ " x \varnothing 3 ⁷ / ₈ ")
钻头或凿子型号	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y 锤钻钻头
钻头直径	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ " - 3 ³ / ₁₆ ")	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ " - 3 ³ / ₁₆ ")	100...150 mm (4" - 6")	12...52 mm (1/2"-2")
钻头 / 凿子长度	290 mm (11 ¹ / ₂ ")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	550 mm (21 ⁵ / ₈ ")	520...570 mm (20"...22 ¹ / ₂ ")
应用场合	使用 HBK 取芯钻 头钻孔	使用 HBK 取芯钻 头钻孔	使用 HBK 取芯钻 头钻孔	锤击钻孔
电动工具	TE 60、TE 70、 TE 80	TE 60、TE 70、 TE 80	TE 60、TE 70、 TE 80	TE 50、TE 60、 TE 70、TE 80

模块	短吸头	中等吸头	长吸头
重量	660 g	710 g	760 g
尺寸(长 x 宽 x 高)	65 mm x \varnothing 96 mm (2 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")	130 mm x \varnothing 96 mm (5 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")	205 mm x \varnothing 96 mm (8 ¹ / ₂ " x 3 ⁷ / ₈ ")



模块	短吸头	中等吸头	长吸头
钻头或凿子型号	尖凿和平凿, 衬套装卸工具	尖凿和平凿, 衬套装卸工具	尖凿和平凿, 衬套装卸工具
钻头 / 凿子长度	250...400 mm (9 ^{7/8} "-15 ^{3/4} ")	300...400 mm (11 ^{3/4} "-15 ^{3/4} ")	400...500 mm (15 ^{3/4} "-19 ^{1/2} ")
应用场合	凿边	凿边	凿边
电动工具	TE 50、TE 60、TE 70、TE 80	TE 50、TE 60、TE 70、TE 80	TE 50、TE 60、TE 70、TE 80

-注意-
三轴振动值

振动信息	TE 50-AVR(2)	TE 60-AVR(3)	TE 70-ATC(2)	TE 80-AVR(1)
不带 TE DRS-Y 的钻孔	11.4 m/s ²	7.5 m/s ²	22 m/s ²	8.8 m/s ²
带 TE DRS-Y 的钻孔	10.8 m/s ²	6.1 m/s ²	15.5 m/s ²	8.2 m/s ²

4 安全说明

警告！请阅读所有操作说明！遵守有关所用喜利得电动工具的安全信息和操作说明。如果不遵守操作说明，则可能会导致严重的人身伤害。将这些说明保存在安全的地方。

4.1 电气安全



- 避免身体接触到接地的表面，例如管路、散热器、炉灶和冰箱。如果您的身体接地，则会增加电击危险。
- 当执行切削配件可能会接触到隐藏导线或电动工具自身电缆的操作时，应确保只能通过绝缘把手表面握住电动工具。如果切削配件接触“带电”导线，则会使电动工具的裸露金属部件“带电”，从而可能会电击到操作者。
- 应事先检查（例如使用金属探测器）并确保在工作区域内没有隐藏的电缆或煤气管和水管。如果有电缆意外受损，则设备的外部金属部件可能会因接触而带电。这会导致严重的电击危险。

4.2 人身安全

- 保持警觉，注意您正在进行的工作，并在操作电动工具的过程中，应利用自己的判断能力。当您疲劳或受到药物、酒精或医疗影响时，请不要使用电动工具。当操作电动工具时，瞬间的分心都可能导致严重的人身伤害。
- 使用个人防护装备。一定要戴上护目装置。防尘罩、防滑安全鞋、安全帽或用于适当情况下的听觉防护装置等防护装备可减少人身伤害。
- 在操作电动工具时，要令儿童和旁观者远离工作现场。万一分心，可能会使您失去对电动工具的控制。

4.3 电动工具的使用和维护

- 按照操作说明使用电动工具、配件和钻头，并将工作条件和将要执行的工作考虑在内。将电动工具用于指定用途以外的场合会导致危险。
- 将不用的电动工具存放在儿童够不到的地方，并且不要让不熟悉电动工具或其操作说明的人员操作电动工具。在未经培训的用户手里，电动工具是危险的。
- 在进行任何调整、更换配件或存放电动工具之前，应从电源上断开插头和/或从电动工具上断开电池组。此预防性安全措施可减少意外启动电动工具的危险。
- 应始终用双手通过提供的把手稳稳握住电动工具。保持把手干燥、清洁和没有润滑脂。
- 在打开电动工具之前，必须拿掉任何调整键或扳手。让扳手或调整键留在电动工具的旋转部件上可能会导致人身伤害。
- 维护电动工具。检查是否存在运动部件失调或卡滞、部件断裂和任何其它影响电动工具操作的情况。如果存在损坏，则在使用之前应修理电动工具。许多事故都是由于电动工具维护不良造成的。

4.4 工作区域安全

确保工作场所良好通风。在通风不良的工作场所下灰尘极易损害人体健康。

4.5 灰尘

本模块可收集产生的大部分灰尘，但不是全部。

- 警告：**工作中某些材料产生的灰尘含有化学物质，可能会导致癌症、出生缺陷或其它生殖性伤害，或严重的永久性呼吸道疾病以及其它人身伤害。部分化学物质举例：含铅油漆中的铅，砖块、混凝土、其它砖石建筑产品以及天然石块中的石英，经过化学处理木材中的砷和铬。这些物质对人体造成的危害程度取决于您从事该类型工作的频率。为了降低这些化学物质



带来的伤害，操作员和旁观者应使用经批准适用于当前灰尘类型且设计用于过滤微观粒子的呼吸防护装置在通风良好的空间内工作。去除脸上和身上的灰尘。避免与灰尘长时间接触。穿上防护服并用肥皂和水清洗外露部位。如果让灰尘进入嘴巴、鼻子、眼睛或让其停留在皮肤上，则会让您吸收更多的有害化学物质。

- b) 在开始工作之前，应测定灰尘的危险级别。应使用具有官方认可安全等级的适当工业真空吸尘器，并遵守您当地的灰尘危害控制规定。
- c) 若电动工具在没有除尘装置的情况下操作，则操作者至少必须佩戴轻型呼吸防护装置。-小心- 灰尘对健康是有害的，会引发呼吸疾病、皮肤病和过敏性反应。

5 在使用之前



-小心-
检查以确保功能选择开关处于正确位置。

5.1 安装 TE DRS-Y 除尘模块 2

-注意-
当使用凿子时，为了确保最佳的吸入性能，凿子伸出吸头的长度不得超过 145 mm 且不得小于 30 mm。

-注意-
确保传动机构颈部（安装侧面手柄的位置）外部表面上没有油和润滑脂。若 TE DRS-Y 除尘模块的部件安装时带有油和/或润滑脂，则在电动工具使用过程中，TE DRS-Y 除尘模块和侧面手柄可能会松动错位。因此，应小心以确保侧面手柄夹紧带旁的吸入装置没有油或润滑脂。仅当部件上没有油或润滑脂时，才能确保侧面手柄与电动工具之间有充分的摩擦配合。使用清洁布清除传动机构颈部（安装侧面手柄的位置）外部表面上的油或润滑脂。

-小心-
只可使用图 4 中显示的尖凿、平凿、衬套装卸工具、冲击式取芯钻头和锤钻钻头。

在安装除尘模块之前，应首先将钻头或凿子从电动工具上拆下。

1. 从电源插座上断开主电源插头。
2. 逆时针转动侧面手柄，以将其从电动工具上松开。
3. 从电动工具上拆下侧面手柄。

4. 按照图 4 选择正确的除尘系统部件，并将部件安装至吸入装置。
5. 将装配好的除尘系统以及侧面手柄越过夹头滑动到传动机构颈部，即滑动到侧面手柄安装位置。使用用于 TE 50、TE 60、TE 70(2) 和 TE 80 的适配器。
6. 将吸入装置和侧面手柄旋转至期望的位置。
7. 通过拧紧把手紧固侧面手柄，以使其不会松动错位。
8. 在使用钻头或凿子之前，应使用专用喜利得润滑脂润滑连接端。然后将钻头或凿子插入夹头中。有关如何安装钻头或凿子，请参考电动工具的操作说明。
9. 将真空吸尘器连接至除尘模块。
-注意- 仅用于锤击钻孔：
10. 调节波纹管，使得钻头的尖端凸出约 15 mm。
11. 安装深度计。
12. 调整深度计至期望的钻孔深度。
13. 紧固星形旋钮，以固定深度计使其不会滑动。

5.2 拆下除尘模块 3



-小心-
当更换插入工具时应戴上防护手套，因为插入工具在使用过程中会变得很热。

1. 从电源插座上断开主电源插头。
2. 从除尘模块上断开真空吸尘器。
3. 从夹头上拆下钻头或凿子。
4. 通过旋转把手释放侧面手柄。
5. 将整个除尘模块拉离电动工具。
6. 将侧面手柄安装到电动工具上。

6 操作



-小心-
遵守当前喜利得电动工具的操作说明。本模块只能与图 4 中所列的电动工具配套使用。如果不遵守该要点，则可能会导致人身伤害危险。

-小心-
小心确保模块不会过热。因为模块的制作材料在温度超过 80 °C 时将会熔化。

-小心-
在使用时，不得通过握住吸头或吸入软管来握持电动工具。

-小心-
检查以确保功能选择开关处于正确位置。

-小心-
不得使用吸入装置或吸入管/除尘模块吸头来拉动或搬运整个系统或在使用过程中握住这些部件。应使用为此提供的专用把手。

6.1 操作

-注意-
为防止静电效应，应使用抗静电真空吸尘器。

-注意-
当安装了除尘模块时，在使用电动工具的过程中必须总是打开真空吸尘器。

-注意-
定期清空真空吸尘器。

1. 连接真空吸尘器并将其打开。
2. 打开电动工具。

7 维护和保养

-小心-
从电源插座上拔下电源线插头或从无线电动工具上拆下电池。

7.1 模块的保养

-小心-
不得使用油、润滑脂或清洁剂清洁部件内表面。

清除附着在部件上的所有污垢，并检查确保吸入装置上的吸入开口未被堵塞。
定期用冷水清洁模块。
定期清洁适配器的内表面，以去除润滑脂和灰尘积垢。

7.2 维护

定期检查模块的所有外部部件是否损坏并检查确认所有控制器都可无故障地工作。如果部件已损坏或当控制器不能无故障工作时，请不要使用本模块。

8 故障排除

故障	可能原因	措施
过量的灰尘排放。	真空吸尘器已满载。	清空真空吸尘器。
	吸头/波纹管有故障。	更换吸头或波纹管。
	吸入通道堵塞。	清洁吸入通道。
	钻头/凿子的伸出长度大于 145 mm。	使用更短的钻头/凿子或更长的吸头。
	真空吸尘器的吸入软管没有完全推入。	将来自真空吸尘器的吸入软管完全推入单元中。
	取芯残留物堵塞了吸尘孔。	去除取芯和钻屑。
	吸头/波纹管已磨损。	更换吸头和/或波纹管。
	冲击式取芯钻头和吸入管之间的距离太宽。	只能使用喜利得冲击式取芯钻头。
除尘模块掉落。	除尘模块没有正确安装。	按照操作说明安装除尘模块。主单元必须安装在预定的位置。
	主单元、电动工具颈部有油或润滑脂。	用清洁布去除单元和外部表面上的油或润滑脂。
	侧面手柄没有完全紧固。	充分紧固侧面手柄。
	侧面手柄损坏。	安装新的侧面手柄。
无法拆下除尘模块。	忘装适配器。	安装适配器。
	侧面手柄夹带没有充分打开。	进一步松开把手，即令夹带打开更多。
工业真空吸尘器持续发出哔哔声。	波纹管上的波纹已磨损。	更换波纹管。
侧面手柄没有安装至单元。	施加了相当大的力令侧面手柄与主单元分离。	将两个部件安装在一起。检查侧面手柄的安装方向。

故障	可能原因	措施
吸入管长度无法调节。	吸头螺纹部分有灰尘或污垢。	在螺纹部分的表面涂上少许润滑脂或油。
吸入管：波纹管从螺纹部分脱离。	波纹管旋转超过末端止动位。	将波纹管旋至螺纹部分。

9 废弃处置



Hilti 工具或设备的大多数制作材料都可以回收利用。在可以回收之前，必须正确分离材料。在许多国家中，Hilti 公司已经对旧工具和设备的回收利用作了安排。有关进一步的信息，请咨询 Hilti 公司客户服务部门或 Hilti 公司代表。

钻削灰尘的废弃处置

必须按照适用的国家规定废弃处置收集到的钻削灰尘。

10 制造商保修 - 工具

Hilti 公司保证设备在出厂时不存在材料和制造工艺方面的缺陷。本保修有效的前提条件是：按照 Hilti 公司操作说明正确操作、处理、清洁和维护设备，并将设备维持在良好的技术状态。这意味着在设备中只能使用 Hilti 公司原装的损耗品、部件和备件。

本保修仅提供在设备整个预期使用寿命期间对有缺陷部件的免费维修或更换。如果部件由于正常磨损而需要进行修理或更换，则不在本保修范围内。

其它的索赔要求均不在本保修范围之内，除非客户所在国家的严格法律存在与此不同的规定。尤其需要强调的

是：Hilti 公司在任何情况下均不对因设备使用不当或无法使用而导致的或与之有关的直接性、间接性、偶然性、必然性的物品损坏、财产损失、额外费用负责。本保修范围特别排除商品适销性或特定用途适用性的默示担保。

如需进行修理或更换，在发现故障后应立即将设备或相关部件按照操作说明中提供的地址发送到当地 Hilti 公司营业机构。

以上条款构成了 Hilti 公司在产品保修方面的所有责任，并同时废止此前或同时期涉及到保修的所有口头或书面协议。



Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.:+423 234 21 11
Fax:+423 234 29 65
www.hilti.group



Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
W 4265 | 0113 | 00-Pos. 1 | 1
Printed in Germany © 2013
Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

2055779 / A2

